

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento de Filología Románica



**LA LITERATURA DE VIAJES: UNA ENCRUCIJADA DE
TEXTOS**

**MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR
PRESENTADA POR**

Diana Salcines de Delas

Bajo la dirección de la doctora

Eugenia Popeanga Chelaru

Madrid, 2002

DIANA SALCINES DE DELAS

LA LITERATURA DE VIAJES:
UNA ENCRUCIJADA DE TEXTOS

Tesis Doctoral dirigida por la
Dra. Eugenia Popeanga Chelaru

Departamento de Filología Románica

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
Facultad de Filología
Curso 1995-96

A Violeta

LA LITERATURA DE VIAJES: UNA ENCRUCIJADA DE TEXTOS

| | |
|------------------|----|
| ÍNDICE DE SIGLAS | 7 |
| AGRADECIMIENTOS | 9 |
| INTRODUCCIÓN | 10 |

1. - EL VIAJE: DE LA NECESIDAD AL OCIO

| | |
|--|----|
| 1.1.- INTRODUCCIÓN | 15 |
| 1.2.- EL VIAJE Y LA AVENTURA | 16 |
| 1.3.- LOS VIAJES EN LA EDAD MEDIA | 17 |
| 1.4.- LOS VIAJES EN LOS SIGLOS XVI Y XVII | 23 |
| 1.5.- EL VIAJE ILUSTRADO | 27 |
| 1.6.- EL VIAJE ROMANTICO | 31 |
| 1.7.- LA PRIMERA AGENCIA DE VIAJES | 33 |
| 1.8.- LAS NARRACIONES DE VIAJES EN LA PRENSA | 35 |
| NOTAS | 41 |

2. - EL VIAJE EN EL SIGLO XX

| | |
|---------------------------|----|
| 2.1.- INTRODUCCIÓN | 46 |
| 2.2.- ¿QUIÉN VIAJA? | 49 |
| 2.2.1.- <u>El Turista</u> | 52 |
| 2.2.2.- <u>El Viajero</u> | 68 |

| | |
|--|-----|
| 2.2.3.- <u>El Viajero Profesional</u> | 73 |
| 2.2.3.1.- Los Embajadores | 75 |
| 2.2.3.2.- El Viajante | 77 |
| 2.2.3.3.- El Corresponsal | 79 |
| 2.2. 4.- <u>El Explorador</u> | 82 |
| 2.2. 5.- <u>El Peregrino</u> | 83 |
| 2.2. 6.- <u>El Sedentario</u> | 88 |
| 2.2. 7.- <u>El Viaje de Exilio</u> | 93 |
| 2.2. 8.- <u>La Emigración</u> | 96 |
| 2.2. 9.- <u>Otros Viajes Involuntarios</u> | 97 |
| 2.2.10.- <u>El Viaje Psicotrópico</u> | 98 |
| 2.3.- ¿POR QUÉ SE VIAJA? | 100 |
| 2.4.- ¿CÓMO SE VIAJA? | 106 |
| 2.4.1.- <u>El Viaje por España</u> | 107 |
| 2.4.2.- <u>Los Viajes al Extranjero</u> | 121 |
| 2.5.- EL VIAJE DE RETORNO | 129 |
| NOTAS | 133 |

3. - LA TEXTUALIZACIÓN DE LA AVENTURA

| | |
|----------------------------|-----|
| 3.1.- LOS LIBROS DE VIAJES | 140 |
| NOTAS | 154 |

4. - EL DISCURSO

| | |
|---|-----|
| 4.1.- INTRODUCCIÓN | 156 |
| 4.2.- EL DISCURSO ENCICLOPÉDICO | 160 |
| 4.3.- EL DISCURSO LITERARIO | 164 |
| 4.4.- EL DISCURSO DE LOS LIBROS DE VIAJES | 165 |

| | |
|--|-----|
| 4.5.- LOS LIBROS DE VIAJES Y LA NARRATIVA | 168 |
| 4.6.- CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LOS LIBROS DE VIAJES | 171 |
| NOTAS | 173 |

5. - EL AUTOR Y EL TEXTO

| | |
|---|-----|
| 5.1.- INTRODUCCIÓN | 174 |
| 5.2.- LOS RELATOS DE VIAJES | 177 |
| 5.2.1.- <u>La Autodiégesis</u> | 177 |
| 5.2.2.- <u>La Homodiégesis</u> | 181 |
| 5.3.- UN CASO ESPECIAL: VICENTE BLASCO IBÁÑEZ | 183 |
| 5.4.- LOS VIAJES DE REENCUENTRO | 185 |
| 5.5.- LOS ELEMENTOS DE ESTRUCTURA TEXTUAL | 187 |
| 5.6.- LAS GUÍAS DE VIAJES | 188 |
| 5.7.- LOS TEXTOS PERIODÍSTICOS | 192 |
| 5.8.- UN CASO ESPECIAL: <i>LA VUELTA AL MUNDO EN 81 DÍAS</i> | 197 |
| NOTAS | 199 |

6. - LA DIMENSIÓN TEMPORAL

| | |
|--------------------------------|-----|
| 6.1.- INTRODUCCIÓN | 200 |
| 6.2.- LOS DIARIOS DE VIAJES | 201 |
| 6.3.- LAS MEMORIAS | 203 |
| 6.4.- LAS CARTAS | 204 |
| 6.5.- LAS GUÍAS DE VIAJES | 207 |
| 6.6.- LOS TEXTOS PERIODÍSTICOS | 208 |
| 6.7.- LOS RELATOS DE VIAJES | 213 |

| | |
|--------------------------------------|-----|
| 6.7.1.- <u>El Orden Cronológico</u> | 213 |
| 6.7.2.- <u>La Distancia Temporal</u> | 219 |
| 6.7.3.- <u>El Ritmo Narrativo</u> | 223 |
| 6.7.3.1.- El Discurso Singulativo | 223 |
| 6.7.3.2.- El Espacio de la Escritura | 226 |
| NOTAS | 235 |

7. - EL ESPACIO

| | |
|--|-----|
| 7.1.- INTRODUCCIÓN | 237 |
| 7.2.- EL ITINERARIO | 238 |
| 7.2.1.- <u>Introducción</u> | 238 |
| 7.2.2.- <u>El Itinerario Condicionado</u> | 241 |
| 7.2.3.- <u>El Itinerario Improvisado</u> | 251 |
| 7.2.4.- <u>Los Libros de Viajes sin Itinerario</u> | 253 |
| 7.2.5.- <u>El Itinerario en las Guías de Viajes</u> | 255 |
| 7.3.- LA REPRESENTACIÓN DEL ESPACIO | 259 |
| 7.3.1.- <u>Introducción</u> | 259 |
| 7.3.2.- <u>El Punto de Vista</u> | 261 |
| 7.3.3.- <u>Viaje a la Alcarria</u> <u>Camilo José Cela</u> | 267 |
| 7.3.4.- <u>Campos de Níjar</u> <u>Juan Goytisolo</u> | 274 |
| 7.3.5.- <u>De Roncesvalles a Compostela</u> <u>José Antonio García Vizcaino</u> | 284 |
| 7.3.6.- <u>El río del olvido</u> <u>Julio Llamazares</u> | 291 |
| 7.3.7.- <u>Tres viajes románticos: "Grecia"</u> <u>Terenci Moix</u> | 297 |
| NOTAS | 304 |

8. — LA DESCRIPCIÓN

| | |
|--|-----|
| 8.1.- INTRODUCCIÓN | 306 |
| 8.2.- LA NARRACIÓN Y LA DESCRIPCIÓN | 307 |
| 8.3.- LA DESCRIPCIÓN Y EL DIALOGO | 311 |
| 8.4.- LA DESCRIPCIÓN Y LA ANALOGÍA | 313 |
| 8.5.- ¿POR QUÉ SE DESCRIBE? | 315 |
| 8.6.- ¿QUÉ DESCRIBEN? | 318 |
| 8.6.1.- <u>Intención de Informar</u> | 318 |
| 8.6.2.- <u>Intención de Denunciar</u> | 322 |
| 8.6.3.- <u>Intención de Contar</u> | 323 |
| 8.7.- LA DESCRIPCIÓN DE LOS PERSONAJES | 325 |
| 8.8.- LA DESCRIPCIÓN DEL ESPACIO | 337 |
| 8.9.- MODO DE DESCRIBIR | 340 |
| NOTAS | 344 |

9. — LA TRANSTEXTUALIDAD

| | |
|---|-----|
| 9.1.- INTRODUCCIÓN | 345 |
| 9.2.- LA INTERTEXTUALIDAD | 349 |
| 9.2.1.- <u>Introducción</u> | 349 |
| 9.2.2.- <u>Justificación de la Intertextualidad</u> | 354 |
| 9.2.3.- <u>La Cita y la Alusión</u> | 357 |
| 9.2.4.- <u>El Intertexto y el Autotexto</u> | 360 |
| 9.2.5.- <u>Dos Métodos de Creación Intertextual</u> | 361 |
| 9.2.5.1.- El Viajero de Sillón | 361 |
| 9.2.5.2.- Reconstrucción de un Espacio | |
| Libresco: <i>Viaje por la frontera</i> | |
| <i>del Duero</i> | |
| Jorge Ferrer Vidal | 363 |
| 9.2.6.- <u>El Metatexto</u> | 365 |

| | |
|--|-----|
| 9.3.- LA PARATEXTUALIDAD | 368 |
| 9.3.1.- <u>Introducción</u> | 368 |
| 9.3.2.- <u>Lazarillo español</u> | |
| <u>Ciro Bayo</u> | 369 |
| 9.4.- LA HIPERTEXTUALIDAD | 377 |
| 9.4.1.- <u>Introducción</u> | 377 |
| 9.4.2.- <u>La vuelta al mundo en 81 días</u> | |
| <u>Manuel Leguineche</u> | 379 |
| 9.5.- LA ARCHITEXTUALIDAD | 385 |
| NOTAS | 388 |

| | |
|--------------|-----|
| CONCLUSIONES | 389 |
|--------------|-----|

10. - BIBLIOGRAFÍA

| | |
|--|-----|
| 10.1.- LIBROS DE VIAJES: TEXTOS | 397 |
| 10.2.- BIBLIOGRAFÍA SOBRE LOS LIBROS DE VIAJES | 404 |
| 10.3.- BIBLIOGRAFÍA CRÍTICA GENERAL: | 414 |
| 10.3.1.- <u>Obras de Referencia</u> | 414 |
| 10.3.2.- <u>Teoría y Crítica Literaria</u> | 416 |
| 10.3.3.- <u>Historia de la Literatura Española</u> | |
| <u>del Siglo XX</u> | 427 |

11. - ANEJO BIBLIOGRAFICO

| | |
|--|-----|
| 11.1.- INTRODUCCIÓN | 430 |
| 11.2.- LIBROS DE VIAJES ESPAÑOLES DEL SIGLO XX | 434 |

íNDICE DE SIGLAS

Entre los muchos libros consultados y citados destacan treinta y uno que han sido fundamentales en la elaboración de este estudio. Debido a la frecuencia con que aparecen citados estos libros, se ha considerado que su identificación resultará siempre más sencilla si se realiza, en vez de con una simple fecha, a partir de unas siglas identificativas que se relacionan a continuación. Estas siglas se identificarán de nuevo, la primera vez que aparezcan a lo largo del texto, en las notas que hay al final de cada capítulo. La referencia bibliográfica completa de estos libros se podrá consultar en la bibliografía, en el apartado 'Libros de viajes: Textos' donde están destacados con letra negrita.

- (CD): *La Costanilla de los Diablos* de Charles David Ley.
- (CE): *Los caminos del Esla* de José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio.
- (CF): *Crónicas de las fronteras* de M^a Dolores Serrano de LLari.
- (CG): *Cuaderno del Guadarrama* de Camilo José Cela.
- (Ch): *La Chanca* de Juan Goytisolo.
- (CL): *Cartas de lejos* de Josep Pla.
- (CN): *Campos de Níjar* de Juan Goytisolo.
- (GCB): *Guía de la Costa Brava* de Josep Pla.
- (GG): *Guía de Galicia* de Ramón Otero Pedrayo.
- (JMC): *Judíos, moros y cristianos* de Camilo José Cela.
- (LE): *Lazarillo español* de Ciro Bayo.
- (LV): *Libro de viajes* de Ramón Carande.
- (MB): *Del Miño al Bidasoa* de Camilo José Cela.
- (MD): *Madrid. 1921. Un dietario* de Josep Pla.

- (NVA): *Nuevo viaje a la Alcarria* de Camilo José Cela.
- (O): *Oriente* de Vicente Blasco Ibáñez.
- (PEM): *Por esos mundos* de Miguel Delibes.
- (PIM): *Personas, ideas, mares* de José M^a Gironella.
- (PVA): *Primer viaje andaluz* de Camilo José Cela.
- (PVA1): *El País Vasco* de Ignacio Aldecoa.
- (PVB): *El País Vasco* de Pío Baroja.
- (RC): *De Roncesvalles a Compostela* de José Antonio García Vizcaíno.
- (RO): *El río del olvido* de Julio Llamazares.
- (TMB): *Tierra mal bautizada* de Jesús Torbado.
- (TVR): *Tres viajes románticos* de Terenci Moix.
- (VA): *Viaje a la Alcarria* de Camilo José Cela.
- (VFD): *Viaje por la frontera del Duero* de Jorge Ferrer Vidal.
- (VMH): *La vuelta al mundo de un novelista* de Vicente Blasco Ibáñez.
- (VM81): *La vuelta al mundo en 81 días* de Manuel Leguineche.
- (VP): *Viaje a pie* de Julio Villar.
- (VPL): *Viaje al Pirineo de Lérida* de Camilo José Cela.

AGRADECIMIENTOS

Muchas personas han facilitado y apoyado la realización de este trabajo, se hace por ello necesario darles aquí las gracias. Entre todos los que han colaborado, es de destacar, en especial, la ayuda prestada por los compañeros del Institut d'Études Hispaniques et Portugais de L'Université François Rabelais de Tours y la de varios profesores del Departamento de Filología Románica de la Universidad Complutense de Madrid. Ambos departamentos han facilitado información así como las vías de acceso a múltiples centros y bibliotecas. Ha sido de gran ayuda la licencia por estudios concedida por el Ministerio de Educación y Ciencia, lo que ha permitido disponer de un tiempo libre necesario para la realización de esta tarea. Gracias a la Dra. Eugenia Popeanga Cheralu, directora de la tesis, que animó, apoyó y asesoró desde el principio. Gracias también a todos los que han alentado, opinado y, en algún caso, colaborado en este trabajo, y en especial a Violeta Mazo Salcines, a quien está dedicado.

INTRODUCCIÓN

El viaje y los motivos que inducen a viajar han evolucionado a lo largo de los siglos dependiendo de intereses, modas y necesidades. Todo viaje, incluso aunque esté perfectamente organizado, produce una inquietud por el qué ocurrirá, produce la inquietud propia de cualquier salida de la rutina. Aventura, supervivencia, relaciones, iniciación, afán de poder, conocimiento e investigación, curiosidad o evasión, son todos ellos términos estrechamente relacionados con el viaje. Unos y otros han destacado, más o menos, según las épocas.

Una de las mayores aspiraciones del hombre ha sido poder viajar, pero no es menos interesante poder contrastar nuestra opinión con la de otros, o simplemente, conocer a través de lo que otros cuentan aquello que no podemos visitar. Los libros de viajes son un subgénero de la narrativa que existe desde antiguo y que a lo largo de los siglos ha ido evolucionando. A través de ellos, se podrá conocer, desde muy diversos puntos de vista, la geografía, la historia y la cultura del mundo, así como la personalidad de sus autores y las anécdotas de sus viajes.

La estrecha relación que existe entre el viaje y la aventura hace que los libros de viajes hayan sido siempre bien acogidos por el público. Las diferentes modas, los acontecimientos históricos, los descubrimientos y los avances tecnológicos han dado lugar a que cambie el concepto de viaje, así como el punto de vista del viajero y los intereses del lector.

Todas estas cuestiones, junto al interés por conocer todo lo referente al viaje y a su textualización en una época de cambios constantes como es el siglo XX, es lo que ha dado pie a la realización de este trabajo que intentará responder a tres aspectos fundamentales.

En primer lugar, se pretende realizar un panorama de evolución del viaje y del género de los viajes, en función de los textos más representativos, un panorama que permita sentar las bases para un posterior análisis de los textos. Este resumen sobre lo que ha sido el viaje en otras épocas así como su textualización permitirá ver qué es lo que de igual y diferente supone el viaje y su textualización en el siglo XX.

Dado que este estudio va a tratar de los libros de viajes del siglo XX, el segundo tema que se planteará, será intentar averiguar quiénes viajan en este siglo, así como sus motivaciones y el modo de viajar. Responder a esta segunda cuestión ha sido más difícil pues no se han localizado apenas estudios sobre el viaje en el siglo XX, con excepción del libro de Jean Didier Urbain, *L'Idiot du voyage* (1991), donde se contrasta la diferencia entre el turista y el viajero. Muchos escritores o ensayistas hablan, en algún momento, de lo que es el viaje para ellos, pero nadie alude a lo que se ha textualizado sobre los viajes en el siglo XX. Los únicos estudios sobre los libros de viajes españoles del siglo XX son la *Historia de la novela social española 1942-1975* (1980), de Santos Sanz Villanueva, y *La novela social española* (1975), de Pablo Gil Casado. Ambos libros contienen un capítulo dedicado a los libros de viajes del Realismo Social. Destaca tam-

bién el ensayo bibliográfico de Florencio Bello Sanjuán *Libros de viaje y librerías de viejo* (1949). El resto de las publicaciones que hay sobre los libros de viajes en el siglo XX son artículos o introducciones a libros que aluden más a la obra de un escritor que a lo que es el viaje en el siglo XX. Debido a esta dificultad, a la escasa investigación que existe sobre el viaje en el siglo XX, se ha buscado en los mismos libros de viajes las diferentes alusiones al viaje así como a los modos y los motivos del viaje. La realización de este segundo tema ha dado lugar a que se hayan localizado gran cantidad de libros de viajes, que se ha considerado interesante recopilar en un anejo bibliográfico al final de este estudio. Los múltiples aspectos que sobre el viaje en el siglo XX vayan surgiendo en este trabajo, se irán ejemplificando con textos donde se den esas características. Evitaremos repetirlos para no llegar a reproducir, en algunos casos, listados interminables; sólo se darán, en cada caso, algunos ejemplos. Hay cuestiones referidas al viaje que, a pesar de pertenecer a lo retórico del viaje moderno, no se mencionan por no haberse localizado ningún texto que las refiera.

Una vez realizado este análisis sociocultural del viaje, en tercer lugar se pretende analizar los libros de viajes del siglo XX desde una perspectiva interdisciplinar, ya que el género de los viajes se constituye en lo llamado 'literatura fronteriza'. Será por ello fundamental el análisis del discurso enciclopédico, literario y mixto en muy diversos aspectos. Este análisis crítico literario, de los libros de viajes españoles del siglo XX se llevará a cabo a partir de la teoría del texto, siendo Gérard Genette un punto de re-

ferencia fundamental. Para realizar este análisis se han seleccionado treinta y un libros que por diversos motivos resultaban significativos sin olvidar, que en algunos casos, existen libros de viajes, que sin ser analizados de un modo exhaustivo, se podrán tener en cuenta porque contengan algo que convenga a lo que se trate. A la hora de analizar los libros de viajes, se pretende ver qué aspectos propios del género de los viajes nos permitirán diferenciarlo de otros géneros narrativos. Se han analizado por ello:

La relación entre el autor y el texto donde destaca el carácter autobiográfico de este tipo de textos. La dimensión temporal tiene también características especiales en este tipo de relatos ya que permite diferenciarlos de otros textos narrativos. La relación entre el autor y el texto y la dimensión temporal nos permitirán establecer una tipología de los libros de viajes que es una de las finalidades de este estudio. El análisis de estos dos aspectos se ha llevado a cabo siguiendo la teoría expuesta por Gérard Genette en su libro titulado *Figures III* (1972).

Por características propias del género, el espacio es un aspecto fundamental que destaca por ser en su visión donde existe mayor subjetividad, donde mejor se pueden ver los intereses del autor. El análisis del espacio, en el sentido que se plantea en este trabajo, apenas ha sido tratado, por lo que en un primer momento, su estudio ha planteado ciertas dificultades. Sólo existen algunos artículos que hacen referencia al espacio de la novela, lo cual no siempre es válido para los libros de viajes. Entre los muchos artículos o libros que se han consultado cabe destacar los siguien-

tes: "Le discours du roman sur l'espace: approche méthodologique" (1993), de Jacques Soubeyroux, así como *L'espace et la nouvelle* (1976) y "Qu'est-ce que l'espace littéraire" (1978), de Michael Issacharoff. Estos textos han servido para marcar un método de trabajo que ha permitido plantear un análisis del espacio en los libros de viajes.

Otros aspectos fundamentales que se analizarán son la descripción, que es el recurso literario principal junto con el diálogo y la analogía, y la transtextualidad que interrelaciona los libros de viajes con otros textos. Para el análisis de la transtextualidad se ha seguido la teoría expuesta por Gérard Genette en su libro titulado *Palimpsestes* (1982). Se indicará también las funciones de los libros de viajes y su relación con el público.

Todos estos aspectos se verán detalladamente, pues una de las finalidades de este estudio es analizar las diversas modalidades lingüísticas y literarias que caracterizan a los libros de viajes de modo que se pueda elaborar una tipología de los libros de viajes del siglo XX. Para terminar, queda mencionar un problema que ha surgido con la terminología. éste ha sido la dificultad de diferenciar términos como libro de viajes y relato de viajes. Se pretende dar un carácter global al término de libro de viajes de modo que haga referencia tanto a las guías como a los textos periodísticos o a los relatos, aunque en ocasiones las fronteras entre estos términos presentan cierta ambigüedad. Cuando este problema se presente se aludirá a libros de viajes que es el término más general.

1. - EL VIAJE: DE LA NECESIDAD AL OCIO

1.1.- INTRODUCCIÓN

La salida del entorno habitual o simplemente el cambio de espacio, puede ser una primera aproximación al concepto del viaje. Ésta es una de las actividades más antiguas del hombre que de forma paralela a su evolución, ha cambiado su naturaleza, su modo de ser interpretada y sus motivaciones.

En los albores de la humanidad, el hombre se desplaza por la necesidad de buscar un lugar para poder obtener recursos que le permitan subsistir. Esto es lo que se ha llamado nomadismo.

La aparición de la agricultura y la ganadería da lugar al sedentarismo. Salir en busca de alimento dejó de ser una necesidad y pronto se crearon núcleos de población estable. Con el sedentarismo, surgen nuevas motivaciones para desplazarse tales como: el comercio, donde han destacado los griegos y los fenicios como navegantes del Mar Mediterráneo; las polémicas de conquistas de territorios cada vez más amplios donde poder instalarse, siendo los romanos los mayores conquistadores; así como, las incursiones de saqueo de los vikingos en el Atlántico Norte.

Los desplazamientos dejaron de ser una obligación, algo vital. Ya no se desplazaban todos, sino sólo aquellos que, por uno u otro motivo, sentían la necesidad de emprender la aventura.

El hombre primitivo no ha dejado constancia escrita de sus viajes, pero sí se puede tener conocimiento de sus desplazamientos a través de las pinturas rupestres. *La Biblia* y *La Odisea* son los primeros textos en los que se relatan viajes. Herodoto, en sus *Historias* (1), y Jenofonte, en el *Anabasis*, que es una crónica militar, han sido los primeros en relatar sus viajes (2).

1.2.- EL VIAJE Y LA AVENTURA

Todo viaje implica un deseo de aventura entendida como la entrada de lo desconocido en lo conocido. La aventura se manifiesta como la incertidumbre que produce el desconocimiento de lo que por primera vez se vive, pero lo desconocido nunca lo es totalmente. La textualización, como proceso que da existencia a la aventura como unidad cultural, permite reconocer, o al menos imaginar, incluso lo más extravagante a partir de elementos conocidos. La aventura es un desafío temerario a lo desconocido, implícita en el viaje y ligada a todo tipo de lances y peligros que el ser humano siente o padece ante lo desconocido.

La textualización de la aventura ha tenido lugar en todas las épocas, bien a partir de las novelas de aventuras o de los libros de viajes. El tema del viaje, en la literatura, es tan antiguo como la literatura misma.

Las novelas de aventuras son textos de tipo seriado cuyo protagonista es un caballero marcado desde su nacimiento para convertirse en héroe. La mi-

sión del caballero será desmitificar ese objeto mágico o maravilloso del que se tiene que apoderar para superar su propia aventura e ir en busca de otra. El héroe de este tipo de relatos se configura a través de la repetición de toda una serie de aventuras que siempre son las mismas. Se da por ello un agotamiento de este tipo de relatos que ha quedado perfectamente reflejado en *El Quijote*, donde el agotamiento del héroe medieval cae en la parodia. Entre las novelas de aventuras, destacan las historias de caballeros andantes, las conquistas místicas como el Santo Grial o la búsqueda de objetos fabulosos como el Vello de oro.

Este estudio se va a centrar en aquellos relatos que se basan en un viaje real. Los libros de viajes son textos que surgen del deseo, por parte del viajero, de contar a los demás aquello que le ha sorprendido, del deseo de narrar las experiencias vividas. El interés por este tipo de relatos radica en la originalidad de las observaciones hechas por el viajero y en la forma de transmitirlas. (3).

1.3.- LOS VIAJES EN LA EDAD MEDIA

Los viajes en la Edad Media se producen a causa de las guerras, las peregrinaciones, el comercio, una misión diplomática o una hazaña caballeresca.

Los viajes a Oriente son los que más han destacado en la literatura de viajes. Se viajaba a una tierra sagrada en la que nace el sol, al país de las especias. Oriente era un espacio que provocaba inquietud.

tud en el viajero occidental, pues no había sido colonizado por Occidente y su cultura era desconocida.

El vasto imperio creado por Gengis Khan despertó la curiosidad en Europa y por ello se enviaron varias embajadas, siendo la primera la de Juan del Plan Carpino. A esta embajada le sucedieron otras, entre las que destaca la de Fray Guillermo de Rubruk. De entre todos los viajes a Oriente, destaca el de Marco Polo (4), que no viajó como embajador sino como comerciante.

Los viajeros medievales no solamente se dirigían al Imperio de Gengis Khan. En Oriente, había varias Indias y una de ellas se correspondía con el Reino de Preste Juan. Todo lo que se sabía sobre este Reino provenía de las informaciones que los comerciantes, los embajadores y los peregrinos narraban al regreso de sus viajes. En el Reino de Preste Juan, se decía que vivía un gran emperador cristiano, que gobernaba un amplio territorio densamente poblado, inmensamente rico y enormemente poderoso; era el paraíso terrenal. Toda especie de monstruos, figuras legendarias y paisajes edénicos formaban parte de este reino. El mito de Preste Juan tuvo gran importancia en los viajes medievales, pues una de las motivaciones de esos viajes era la búsqueda de esta tierra cuyo lugar exacto se ignoraba pero de la que se conocían detalles de cómo tenía que ser (5). La búsqueda de este lugar mítico empujaba a los más atrevidos a realizar grandes recorridos.

Atendiendo al tipo de discurso y al modo de textualizar la aventura, Eugenia Popeanga, en su "Lectura e investigación de los libros de viajes medievales" (1991b), observa que, en la Edad Media, el corpus textual de los libros de viajes estaba formado por

[...] la crónica de una cruzada a Tierra Santa, el relato de una peregrinación, o el de una conquista en Oriente, el diario de un comerciante, las notas de un embajador o las de un misionero (1991b, pág. 9).

Los itinerarios son textos donde no existe aventura. En ellos, se limitan a señalar las etapas que el viajero debe seguir en el recorrido de un espacio conocido que no admite la improvisación.

Las crónicas son textos que contienen una aventura temporal de tipo histórico. En estos textos, lo que importa en la narración es la hazaña del protagonista, del héroe, en detrimento del espacio y su función enlaza con la aventura de conquista. Este tipo de textos contiene una aventura vivida y una aventura imaginaria. En ocasiones, se aproximan a los libros de caballerías, que son relatos imaginarios en su totalidad. Los elementos imaginarios que contenían las crónicas procedían tanto de una autoridad anterior como de la oralidad de la zona.

Las peregrinaciones son importantes en las historias de los viajes: judíos a Jerusalem, griegos y romanos a éfeso, Delfos y Epidauro, brahmanistas a Benarés, budistas a Lasa, musulmanes a La Meca, cristianos a Palestina, Roma y Santiago de Compostela, etc... (6). Los relatos de peregrinación textualizan una aventura espacio-temporal de búsqueda del yo. El peregrino, protagonista de su relato, se dirige a un espacio sagrado siguiendo un itinerario que no admite la improvisación. Las peregrinaciones son aventuras de iniciación que implican elementos míticos de tipo ritual. El peregrino debe cumplir unas etapas preestablecidas para que su viaje sea realmente una peregrinación. Los relatos

de peregrinación están considerados como los más antiguos relatos de viajes. Fue una Peregrinación a Tierra Santa el primer relato de viajes español, atribuido a una abadesa de un convento gallego llamada Egeria o Eteria y escrito a finales del siglo VI en latín tardío (7). Este tipo de relatos ha seguido existiendo a lo largo de los siglos, incluso en el siglo XX.

Otros libros de viajes son los que textualizan una aventura de tipo espacial, esto es, la aventura de descubrimiento de espacios. Estos textos detallan la manera de emprender un viaje y sus etapas. En ellos, hay elementos conocidos que son punto de partida y elementos desconocidos que rompen lo espacial. Los viajeros que emprendían este tipo de viajes no eran caballeros, sino embajadores, comerciantes, frailes, misioneros y navegantes, que se dirigían a territorios que se sospechaban pero que no se conocían. Sabían a donde iban, porque lo habían leído en las autoridades, las aventuras estaban ya codificadas, pero lo que no sabían era cómo iban a llegar a aquel espacio desconocido. Buscaban un espacio mítico y lo desmitificaban al no encontrar esos seres fantásticos o paisajes edénicos. Para ello, aportaban elementos históricos que anulaban ese espacio mítico. La aventura de estos viajeros consistía en desmitificar los espacios con su elemento maravilla, llevándolo a lo que es la relación con lo conocido. Muchos de los relatos de esta época se llamaban 'libros de maravillas'. Así, por ejemplo, se puede observar cómo Marco Polo describe a ese ser fabuloso que era el unicornio y que se corresponde con el rinoceronte. Sobre este animal existía toda una serie de

leyendas que Marco Polo niega basándose siempre en lo que ha visto:

Tienen muchos elefantes salvajes y también unicornios, que no son menores que los elefantes; estos tienen la piel como la del búfalo y la pezuña como la del elefante, con un gran cuerno de color negro en medio de la frente. Mas he de advertiros que no atacan a los hombres ni a los animales con su cuerno, sino utilizando la lengua y las patas; pues tienen en la lengua unas espinas muy agudas y largas, y cuando quieren atacar a alguien y acabar con él, primero lo pisotean y lo aplastan contra el suelo con sus patas y después con la lengua lo desgarran y hieren. Su cabeza es similar a la del jabalí silvestre y siempre la llevan baja, inclinada hacia tierra; suelen reposar sobre el limo y el fango de los lagos y bosques y son animales de muy desagradable y horrible aspecto. En nada se parecen a los de las leyendas que en nuestras tierras cuentan, cuando pretenden que se dejan atrapar por una virgen si los cogen del pecho. Y en realidad actúan contrariamente a cuanto entre nosotros se cree (1983, págs. 393-394).

El libro de Marco Polo está plagado de comentarios que desmienten muchas de las leyendas que existían en la época, como por ejemplo cuando describe a los «Hombrecitos de La India»:

Quiero añadir, para que lo sepáis, que mienten y faltan a la verdad quienes llevan a nuestras tierras y países aquellos que llaman «Hombrecitos de la India» diciendo que son hombres. Pues todos los que dicen que aquellos son hombrecitos jamás han podido verlos vivos, sino muertos; porque no son seres humanos, sino que los fingen y fabrican a mano en aquella isla tal como ahora veréis (1983, pág. 394).

Los pasajes sobre seres fabulosos o tan sólo desconocidos es lo que más atraía al público. Un ejemplo es la descripción que Marco Polo hace de las jirafas:

[...] son unos animales hermosísimos y están hechos tal como ahora oiréis: pues tienen el cuerpo corto y más bajo por la parte trasera, ya que las patas de atrás son más pequeñas y las delanteras largas y delgadas; su cuello es enorme, de modo que la cabeza queda a unos tres pasos del suelo y es más bien menuda, sin que tenga en ella nada con lo que pueda hacer daño. Su piel es roja y blanca de color, con muy hermosos lunares, de modo que toda ella es muy agradable a la vista (1983, pág. 468).

Junto con la aventura de descubrimiento de espacios se daba también la aventura de reconocimiento de aquellos espacios ya conocidos a través de las autoridades. Los conocimientos sobre otras tierras, en la Edad Media, eran de dos tipos: libresco y directo. Los relatos de los viajeros medievales tendrán un papel fundamental en el conocimiento del mundo, en la cartografía de la época.

Un viajero medieval del que habla José García Mercadal, es el juglar, de quien, citando a Ramón Menéndez Pidal, dice:

El juglar pobre viaja a pie; sólo en momentos de prosperidad pasajera dispone de un caballo. Su equipaje más simple se reduce a la vihuela y al libro, las dos prendas que podían ser embargadas al juglar ambulante (1952, pág. 33).

A diferencia de los otros viajeros, los juglares escribían sus canciones, sus poemas pero no textualizaban sus aventuras como viajeros.

Otros textos que surgen a finales de la Edad Media, con motivo de la reconquista de Málaga y Granada, así como el descubrimiento y posterior colonización de América, son una serie de cartas en las que narraban lo sucedido o describían las nuevas tierras. Algunas de estas cartas fueron reimpresas varias veces, como la carta de Cristóbal Colón de 1493. A estas cartas, se las considera el inicio del periodismo, del artículo o de la crónica periodística.

España, en la Edad Media, al igual que Oriente, inquietaba al aventurero. En esta época, España estaba considerada como el fin del mundo. A España, se viajaba por diversos motivos entre los que destacan: El Camino de Santiago, las conquistas de territorios, la guerra contra los musulmanes, las embajadas o los que, por motivo didáctico, se dirigían a las Escuelas de Córdoba, Sevilla o Granada o a la Escuela de Traductores de Toledo. (8).

1.4.- LOS VIAJES EN LOS SIGLOS XVI Y XVII

La necesidad de buscar nuevos mercados para el comercio, así como el impacto que el viaje de Marco Polo causó en la época, impulsaron nuevos viajes. La ruta de Marco Polo era larga y peligrosa a causa de la toma de Constantinopla por los turcos. Se intenta buscar caminos menos arriesgados. Para la búsqueda de nuevas rutas, los navegantes portugueses eligieron bor-

dear la costa africana. La empresa no era fácil e innumerables barcos naufragaron en un mar aún desconocido. El océano Atlántico, a partir de una leyenda creada y transmitida por los árabes, se describía como un mar tenebroso poblado de monstruos y seres extraños, y que había caído en las tinieblas. Surgió así la leyenda del gigante Adamastor, textualizada por primera vez por Luis de Camoens, en el "Canto V" de *Os Lusíadas* (9). El gigante Adamastor 'se comía los barcos' en las aguas cercanas al 'Cabo de Las Tormentas'. La llegada, en 1490, de Bartolomé Díaz al 'Cabo de las Tormentas' fue el motivo de que se le comenzara a llamar Cabo de Buena Esperanza.

Ni leyendas ni peligros reales consiguieron frenar el afán que, ya desde finales del siglo XV, existía por encontrar nuevos caminos marítimos que condujeran a La India. Los viajes de exploración alcanzaron una gran importancia en el siglo XVI. Destacan los viajes de Vasco de Gama, que en 1498 logró bordear el Cabo de Buena Esperanza y llegar hasta La India (10). Otro viaje de exploración de gran importancia es el de Fernando de Magallanes y Juan Sebastián Elcano, que dieron la primera vuelta al mundo (11). Estos y otros muchos viajes de exploración permitieron que en poco tiempo el mundo duplicara su extensión. 'La Tierra era ya conocida'.

En el siglo XV, se sabía que la Tierra era redonda, aunque se creía que era más pequeña. Debido a la dificultad de viajar a La India por Oriente, se dirige la mirada hacia Occidente, motivo por el cual Cristóbal Colón llegó hasta Las Indias (12). Con el descubrimiento del Nuevo Mundo, nacen los grandes via-

jes de conquista y exploración y aumentan los relatos sobre países lejanos, cambia el modo de vivir la aventura y de textualizarla. Surgen, ahora, los viajes a América, siempre con afán de conquista y enriquecimiento, con fines comerciales o con deseos de evangelización. 'Hacer las américas' comienza a ser la ilusión de muchos españoles con deseos de aventura o mejor fortuna. Los viajeros que se dirigieron a América, se adentraron en ríos y selvas, o navegaron por mares desconocidos, valiéndose de cartas topográficas y de mapas que ellos mismos elaboraban. De estos viajes se escribieron gran número de textos que se aglutinan bajo el nombre de 'Crónicas de Indias', género que se extinguió con las conquistas (13). Al aumentar los viajes hacia Occidente, España se convierte en uno de los lugares más codiciados por los viajeros del continente. Si viajar por España, en la Edad Media, era una empresa arriesgada, en los siglos XVI y XVII se hace incómodo y dificultoso. El viajero se exponía a merced de la suerte al no estar implantados en la Península los servicios propios de una sociedad burguesa. España era vista como el territorio, dentro de la civilización, en el que existía la aventura de sentirse libre. La diversidad de sus paisajes unida al retraso en el desarrollo de las infraestructuras, hacían de España un lugar atractivo. El interés por los viajes a España como lugar de contrastes se repetirá en el Romanticismo y continuará en el siglo XX, tal y como se señala en esta cita seleccionada por Jean Didier Urbain:

L'Espagne n'est pas très fréquentée; les routes sont généralement atroces; les hôtels mauvais, l'essence est rare et coûte un franc le litre à

cause des impôts. Cook n'y envoie pas encore ses troupeaux; c'est donc l'endroit où il faut aller (1991, pág. 36) (14).

La mezcla de lo maravilloso y lo real, que tenía lugar en la Edad Media, no se hacía con conciencia de creación literaria, sino con intención didáctica. La literatura adquiere en el Renacimiento una dimensión estética inexistente hasta entonces. El viajero ya no irá en busca de mitos. Su aventura no será desmitificar lo desconocido, sino descubrir lo exótico, porque es precisamente lo exótico y lo novedoso lo que atraía al lector. Los libros de viajes de tema oriental o de tema otomano abundan en esta época, siempre en respuesta a los gustos de un público curioso de exotismo y novedad. Es también ahora cuando surge el viaje de ocio, el verdadero concepto de aventura. Se viaja por placer, por el deseo de conocer, en busca de novedad. De este tipo de viaje será un precursor Pero Tafur en el siglo XV (15).

Es de destacar, en esta época, la importancia de la novela picaresca como fuente de gran cantidad de relatos de viajes. Los héroes de estos relatos eran marginados sociales que buscaban fortuna viajando por el mundo. José M^a Díez Borque define al pícaro como

[...] el antihéroe itinerante que enlaza en su constitución y modo de vida con los principios del nomadismo que determinan el desplazamiento en busca de recursos para satisfacer las necesidades de subsistencia (1990, pág. 18).

El relato picaresco se recuperará en el siglo XX como modo de entender la aventura. (16).

1.5.- EL VIAJE ILUSTRADO

El viaje, en el siglo XVIII, constituyó una de las manifestaciones del despliegue intelectual. Se viajaba según el modelo establecido por Jean Jacques Rousseau, en *Émile ou de l'éducation* (1966), que es lo que se ha llamado viaje de instrucción. Adquirir conocimientos, completar la educación o formarse intelectualmente constituía la finalidad principal del viaje ilustrado. Este modo de viajar era un privilegio de las clases adineradas que enviaban a sus hijos al extranjero a realizar sus estudios. Carmen Martín Gaité, en su libro titulado *Usos amorosos del XVIII en España* (1981), comenta que Carlos III favoreció

[...] los viajes de estudios al extranjero a muchachos de buena familia que despuntaban y prometían por su inteligencia (1981, pág. 72).

Leandro Fernández de Moratín viaja por Europa en estas condiciones, gracias a una ayuda de treinta mil reales que le concede Godoy (17). Se daba el caso, de que los viajeros españoles eran modelo de este tipo de viaje, al menos en opinión de Jean Jacques Rousseau que decía que

[...] ceux qui voyagent le moins voyagent le mieux [...] parce qu'ils donnent toute leur attention à ce qui est véritablement utile. Je ne connais guère que les Espagnols qui voyagent de cette manière [...] l'Espagnol étudie en silence le gouvernement, les mœurs, la police, et il est le seul [...] qui, de retour chez lui, rapporte de ce qu'il a vu quelque remarque utile à son pays (1966, pág. 592).

El viajero ilustrado se pone en marcha no tanto para ver tierras y paisajes como para conocer pueblos y costumbres y comparar formas de gobierno. Los viajeros ilustrados critican la sociedad en la que viven y su mirada va más hacia su propio país que hacia otros.

La aventura del viajero ilustrado ya no es la búsqueda de lo desconocido para comprobar su existencia o por exotismo. Su aventura implica ilustrarse sobre la vida del hombre. Para ello, hay que saber observar, pensar y reconocer lo útil, porque como dice Jean Jacques Rousseau al hablar de los viajes que émile ha de realizar:

[...] il ne suffit pas pour s'instruire de courrir les pays; il faut savoir voyager. Pour observer il faut avoir des yeux, et les tourner vers l'objet qu'on veut connaître (1966, pág. 592).

El viajero ilustrado debía dirigir su mirada a lo útil, siempre con intención de reconstruir, reformar y regenerar el país. El viaje en esta época es formativo, es fuente de reflexión sobre las diferentes culturas.

Los ilustrados viajaban a pie porque de este modo se pueden ver mejor las cosas simples que existen alrededor. El viaje a pie permite al viajero la libertad de moverse por donde quiere. Sobre el viaje a pie, Jean Jacques Rousseau comenta:

Je ne conçois qu'une manière de voyager plus agréable que d'aller à cheval; c'est d'aller à pied. On part à son moment, on s'arrête à sa volonté, on fait tant et si peu d'exercice qu'on veut. On ob-

serve tout le pays; on se détourne à droite, à gauche; on examine tout ce qui nous flatte; on s'arrête à tous les points de vue. Aperçois-je une rivière, je la côtoie; un bois touffu, je vais sous son ombre; une grotte, je la visite; une carrière, j'examine les minéraux. Partout où je me plais, j'y reste. À l'instant que je m'ennuie, je m'en vais. Je ne dépends ni des chevaux ni du postillon. Je n'ai pas besoin de choisir des chemins tout faits, des routes commodes; je passe partout où un homme peut passer; je vois tout ce qu'un homme peut voir; et, ne dépendant que de moi-même, je jouis de toute la liberté dont un homme peut jouir (1966, pág. 540).

Al ponerse de moda los viajes de estudios, hubo otras personas, siempre de buenas familias, que no iban a estudiar, sino, como dice Carmen Martín Gaité, a "correr cortes", con lo que el viaje se vulgarizó:

En seguida surgieron, en otros muchachos menos capacitados (o nada en absoluto) para los estudios, estímulos competitivos, y el fenómeno de las salidas al extranjero por parte de los jóvenes adinerados se vulgarizó (1981, pág. 72).

Estos 'viajeros' no sacaban provecho de las demás naciones, sino que se limitaban a divertirse y a comprar artículos de moda y regalos para las damas en la rue Saint Honoré de París, que era uno de los lugares más frecuentados y, dice Carmen Martín Gaité que, volvían hablando un castellano lleno de galicismos:

Eran, pues, jóvenes de familias ricas aun cuando no necesariamente aristócratas, que antes de venir a deslumbrar a sus paisanos e implantar a la corte el último grito de la moda masculina, se habían dado una vueltecita por diversos países, a "correr cortes" -como se decía en la época- de las cuales traían más o menos prendida con alfileres, una

flagrante jerga de galicismos que se apresuraban a implantar (1981, pág. 73).

De estos 'viajeros' no se conoce libro que cuente el viaje. Eran los 'turistas' de esta época; aunque el término turista no surgirá, como tal, hasta el siglo XIX con la aparición de las agencias de viajes. Parece ser, según comenta Jean Didier Urbain, que la primera vez que aparece el término turista es en un relato de viajes de L. Simond, *Voyage d'un français en Angleterre pendant les années 1810 et 1811* (1816) (1991, pág. 32). Robert Lanquar, en su libro titulado *Agences et associations de voyages* (1986), dice sobre el término turista que

Le mot *tourist* apparaît pour la première fois à Londres, pour désigner ceux qui faisaient le «grand tour» sur le continent européen, vers le midi de la France et l'Italie. Dès 1811, le mot *tourism* signifie, de façon explicite, la théorie et pratique du voyage d'agrément (1986, pág. 4) (18).

Aunque no se empieza a hablar de turismo hasta el siglo XIX, en los primeros años de nuestra era ya existían los turistas. Estos eran los romanos de clases acomodadas que viajaban aprovechando los viajes comerciales a Egipto o a Grecia. Les atraía Las Pirámides, Alejandría, El Coloso de Rodas, etc...; también acudían a las estaciones termales.

En el siglo XVIII, no todos viajan siguiendo el modelo de Jean Jacques Rousseau, también viajan aventureros, misioneros, colonizadores que intentan conquistar nuevas tierras, negociantes o simples viajeros curiosos.

1.6.- EL VIAJE ROMÁNTICO

El Romanticismo ha sido una época de gran importancia para los viajes y para la literatura de viajes. Los libros de viajes, en el siglo XIX, sufren una transformación, diferenciándose claramente las guías e itinerarios de los relatos de viajes. Las guías e itinerarios son libros cuya función es la utilidad; en cambio, los relatos de viajes son textos que se convierten en el verdadero motivo del viaje, en lugar de ser el resultado; incluso, en ocasiones, los relatos de viajes servían de sustituto del viaje.

Muchos de los escritores del siglo XIX encontraron en el viaje una fuente para sus relatos. La figura del viajero se confunde así con la del escritor. Salir en busca de imágenes para sus novelas fue una de las motivaciones del viaje romántico. René de Chateaubriand explica en su *Itinerario de París a Jerusalem* (1982) (19) que la causa de este viaje no fue otra que la de encontrarse en el espacio en el que se desarrolla su obra *Los Mártires*:

El plan de los *Mártires* había sido interrumpido por mí; la mayor parte de los libros de esta obra estaban empezados, pero creí no debía darles la última mano antes de visitar el país en que había situado mi escena; otros encuentran recursos en sí mismos; yo necesito suplir lo que me falta con toda clase de trabajos. Así, pues, cuando no se halle en este *Itinerario* la descripción de estos o aquellos lugares célebres, será preciso buscarla en los *Mártires*. Agregábanse otras consideraciones al principal motivo que me hacía abandonar de nuevo la Francia, después de tantas excursiones: un viaje a Oriente completaba el círculo de los estudios que siempre había propuesto acabar (1982, pág. 41).

Es ahora cuando surge la distinción entre el viajero-escritor y el escritor-viajero. En esta época, no importa si lo que se narra es real o no, lo que importa es lo estético. A los viajeros románticos, no les interesaba tanto el estudio científico, erudito o comercial del siglo XVIII, como la fantasía o la imaginación hacia algo extraño y diferente. Los viajes a lugares exóticos y llenos de peligros son los más atractivos y, España, junto con los países árabes, es uno de los lugares más frecuentados. Y Oriente, siempre en el punto de mira de los amantes de las largas travesías, continuará siendo un lugar de destino, aunque no por los mismos motivos que en épocas anteriores, sino para saciar el gusto por el exotismo.

Unida a la búsqueda de territorios estéticos, el viajero romántico siente la necesidad de la aventura que surgirá en espacios agrestes, en lugares donde los avances de la civilización aún no han llegado y existen unas condiciones de vida mísera. En el siglo XIX, España era un jardín encantado, con frutas exóticas y con los almendros que florecen en febrero. España era un lugar donde junto con la mayor abundancia se hallaba una tremenda y a la vez orgullosa pobreza que iba unida a la honra. España es el territorio de los contrastes, en el que el refinamiento y lujo de las clases pudientes choca con el modo de vida mísero del resto de la población, que encuentra su producto más típico en un personaje fundamental: el bandolero. El viajero romántico encuentra, además, en España, otro aliciente para su viaje: la presencia árabe, todo aquello que le recuerda la presencia árabe, pues esto le permite sentir Oriente vivo dentro de la cultura occidental.

El encuentro con lugares que en otro tiempo tuvieron un carácter de espacio sagrado y que para el viajero romántico no tienen más que un valor de pintoresquismo, de exotismo, así como el estar rodeados de peligros, daba un carácter aventurero al viaje del siglo XIX.

Viajar en esta época era tanto una necesidad como un placer. Viajar era un medio de comunicar con otros, no por querer aprender sino por evitar estar aislado. Viajar era un modo de descubrir y conocer nuevos mundos y el viaje era una necesidad para aquellos cuya imaginación les pedía encontrarse en el lugar en el que se desarrollaban sus relatos. (20).

1.7.- LA PRIMERA AGENCIA DE VIAJES

Viajar, hasta ahora, suponía aventura, peligro, sufrimiento, conocimientos y experiencia. Todo ello va a cambiar con la aparición del turismo, que colectiviza el viaje y lo convierte en un fenómeno de masas.

El viaje organizado surgió en el siglo XIX cuando Thomas Cook creó la primera agencia de viajes (21). La idea surgió de la Asociación de Alcohólicos Anónimos de Marker. El 9 de junio de 1841, se convocó un congreso en Loughborough para ensalzar el agua y el zumo de frutas. La gran distancia que, para la época, suponían los treinta y cinco kilómetros que separaban Leicester de Loughborough, dio a Thomas Cook la idea de convocar una reunión pública para pedir a la compañía

ferroviaria un tren que cubriera ese trayecto, lo que consiguió con éxito (22).

Una vez en Loughborough, Thomas Cook organizó un refrigerio para los quinientos setenta viajeros. El viaje, ida y vuelta, costó un 'shilling' por persona. Tanto a la ida como a la vuelta fueron recibidos con las aclamaciones de una charanga. Había surgido el primer viaje organizado.

Tras el éxito alcanzado con este viaje, Thomas Cook abre, en 1845, una agencia comercial en Leicester donde vendía billetes para diversos medios de transporte y organizaba excursiones a Liverpool y Glasgow. En 1846, Thomas Cook organiza el primer viaje con guías y en 1850, publica una guía mensual de bolsillo, *The Excursionnist*, que contenía horarios y noticias sobre las curiosidades que se deben visitar en los viajes a América del Norte, Europa o lugares santos de Oriente Próximo. Thomas Cook creó, en 1851, la primera agencia de viajes «Thomas Cook and Son»; firmó contratos con cuatro compañías ferroviarias y con una de barcos de vapor; contactó con varios hoteles y llegó incluso a ejercer de guía, en 1858, para un grupo de turistas que viajaron a Pompeya. En 1866, Thomas Cook organiza el primer crucero. En 1868, alrededor de doscientas mil personas habían viajado a través de la agencia de Cook. En 1871, Thomas Cook organiza el primer viaje alrededor del mundo. Fue también Thomas Cook quien inventó los cheques de viaje, que a partir de 1882 difunde la sociedad 'American Express'. Aparece, así, el turismo. (23).

1.8.- LAS NARRACIONES DE VIAJES EN LA PRENSA

A mediados del siglo XIX, comienza a surgir un periodismo cultivado por escritores de renombre cuya finalidad era tanto divertir como ilustrar al lector sobre hechos contemporáneos. En estas publicaciones periodísticas, se intercalaban relatos históricos y científicos junto a relatos exóticos y narraciones de viajes, siempre ilustrados con grabados, que permitían al lector percibir más vivamente la información sobre esa materia desconocida. Un ejemplo de este género periodístico es *El Semanario Pintoresco Español* (1836-1857), periódico fundado por Ramón Mesonero Romanos el 3 de abril de 1836. Con una intención didáctica por un lado y de divertimento, por lo que de novedoso tenía, por otro, se editan, en la prensa, narraciones sobre viajes a países lejanos o descripciones de lugares y tradiciones del territorio español. Este tipo de publicaciones adquirió mucho éxito y comenzaron a ser cada vez más numerosas. En 1900, José del Perojo incluyó, en la revista *Nuevo Mundo* (24), un suplemento semanal de viajes titulado "Por esos mundos". El éxito que tuvieron estas páginas hizo que seis años más tarde se publicaran de forma independiente.

Ya en el siglo XX, es frecuente que se publiquen en los periódicos las noticias de viajes. Unas veces se hará con una temática y una intención totalmente periodísticas, caso que se da en los textos de corresponsales como Julio Camba o Josep Pla; otras serán el relato de diversas experiencias cargadas de opinión como sucede con el libro *Por Europa en auto-stop* (1968) de Carlos de Arce. Este libro se compone de di-

ferentes artículos que salieron publicados en el diario *Pueblo*. 'El caminante' Carlos de Arce cuenta cómo vive, piensa y se desenvuelve la juventud europea.

Si observamos la bibliografía de libros de viajes españoles del siglo XX, podemos comprobar la gran cantidad de crónicas y de reportajes que, a lo largo de este siglo, se han publicado en diferentes periódicos y que, posteriormente, se han recopilado en forma de libro. Algunos ejemplos son: (25)

Vicente Vera, como corresponsal en Sudáfrica, publica, en *El Imparcial*, los artículos recogidos en *Un viaje al Transvaal durante la guerra* (1902). El texto está compuesto por toda una serie de crónicas en las que Vicente Vera cuenta día a día la guerra que hubo entre los antiguos colonos holandeses y alemanes, los boers, contra la armada británica, por la independencia de Sudáfrica. El relato se inicia el 2 de marzo de 1902.

Luis Bello y Trompeta reúne, en *El tributo de París* (1907), sus impresiones sobre Francia, publicadas anteriormente en *La Hoja del Lunes del Imparcial*, de la que era director.

Luis de Oteyza publica *El tapiz mágico. Reportajes mundiales* (1929) en el periódico *La Libertad* del que era director.

Ricardo Baeza publica, en el diario *El Sol*, un viaje que realizó entre septiembre y noviembre de 1920 a *La Isla de los Santos (Itinerario en Irlanda)* (1930). También salen publicadas en el diario *El Sol* las crónicas que sobre *París* (1986) escribió Ramón Gómez de la Serna.

Justo González Garrido publicó, en *El Norte de Castilla*, las crónicas recogidas en *Bajo el cielo de Oriente. Impresiones de un viaje* (1935). Por insistencia de sus amigos las recopiló en forma de libro. En ellas, con abundancia de datos sobre historia, arte y mitología, Justo González Garrido describe Roma, Jerusalem, El Cairo, Rodas y Atenas, que eran las escalas del barco en el que viajaba.

Luis de Armifián, siendo Director de *El Herald de Madrid*, realizó una campaña periodística con motivo de la guerra. Sus artículos de la guerra civil española se recogieron en varios libros: *Bajo el cielo de Levante. La ruta del cuerpo del ejército de Galicia* (1939b) y *Por los caminos de la guerra. (De Navalcarnero a Gijón)* (1939a). En ellos, relata sus experiencias como oficial en la guerra civil a las órdenes del general Aranda.

Felipe Fernández Armesto, bajo el pseudónimo de Augusto Assía, publicó, en el diario *Ya*, las crónicas recogidas posteriormente en *Mi vuelta al mundo* (1950).

Esteban Calle Iturrino informaba diariamente a los lectores de *Madrid* de las jornadas vividas *A bordo de una nave española. Rutas del 'Explorador Iradier'* (1952).

Ramón Pérez de Ayala realizó dos viajes a los Estados Unidos. Los artículos del primer viaje salieron publicados en *El Imparcial* y en *La Tribuna*, y los del segundo viaje en *El Sol* de Madrid y *La Prensa* de Buenos Aires. Estos artículos se hallan reunidos en *El País del futuro. Mis viajes a los Estados Unidos (1913-1914/1919-1920)* (1959). Entre enero y marzo de 1908, enviaba desde Londres, para el periódico *ABC*, los artículos recogidos en *Crónicas londinenses* (1985).

En el periódico *ABC* y en prensa extranjera, Julián Marías Aguilera publicó, en 1959, los artículos recogidos en *Imagen de la India* (1961). Julián Marías realizó este viaje con motivo de la Asamblea del Instituto Internacional de Filosofía en Mysore. También para *ABC* y la revista *Debate*, escribió Luis Antón del Olmet, las crónicas recogidas en *Marruecos: Melilla y Tánger* (1917).

José Luis Castillo Puche publicó *El Congo estrena libertad* (1961) en el diario *Pueblo*.

En *La Vanguardia*, publicó M^a Dolores Serrano de Llarí sus *Crónicas de las fronteras* (1970). Ella misma explica en el libro:

[...] este libro está compuesto con dos series de artículos que publiqué en "La Vanguardia", en dos años consecutivos, allá por el 66 y 67 [...] Unas se llamaron «Viaje por la raya de Cataluña y Aragón»; y otras «Meitat de França, meitat d'Espanya» (CF, págs. 13-14) (26).

En *La Voz de Galicia*, publicó Ramón Patiño Puente los *Viajes por el mundo de un periodista. Recuerdos de viaje* (1967). (27).

Manuel Vicent publicó, en *El País Semanal*, doce reportajes, escritos con motivo del ingreso de España en la Comunidad Económica Europea, y que posteriormente se han reunido en *Ulises, tierra adentro* (1986). Cada reportaje va acompañado de un relato que permite a Manuel Vicent mostrar, con un tono más subjetivo, las doce capitales de los países que en ese momento formaban la Comunidad Económica Europea.

El periodista Enrique Rubio Ortiz, con *Apuntes de un reportero. De Pretoria a Moscú. Los paraísos del blanco y el rojo* (1978), obtuvo el Premio Nacional de Televisión a los mejores reportajes internacionales de 1964. En el libro, reúne vivencias viajeras de un reportero que da la vuelta al mundo

Ante el auge del turismo como fenómeno de masas y la consiguiente necesidad de dar a conocer países o territorios que puedan resultar sugerentes al público, ha proliferado la publicación de multitud de revistas especializadas en viajes o en la descripción de determinados lugares con una intención meramente divulgativa o instructiva. Entre las muchas revistas que se editan en la actualidad, destacan por su difusión:

GEO. Grandes Reportajes que es una revista alemana que se edita en varios países en sus respectivas lenguas y que en España apareció en los años ochenta.

Unos años antes, el Grupo Z edita la revista *Viajar*.

Gentes y Viajes es una revista italiana que publica el grupo MAJ por acuerdo con Rusconi Editore.

Viajeros por tierra, mar y aire es una revista que da al viaje un enfoque turístico. Esta revista es miembro del Club de Prensa Turística.

Además de las múltiples revistas que se editan sobre viajes, la mayoría de la prensa escrita, ya sea política, económica o de sociedad, incluye en sus páginas secciones dedicadas a los viajes. Unas veces aluden a ofertas de viajes y otras incluyen comentarios sobre viajes que se realizan o que se pueden realizar; otras veces son artículos en los que determinados escritores o periodistas narran sus experiencias.

Los motivos por los que se presentan a los ojos del lector unos u otros lugares del mundo, son tan variados como lo pueden ser este tipo de publicaciones: el exotismo, la inaccesibilidad del territorio, la importancia de algún acontecimiento o hecho cultural, la posibilidad de realizar prácticas deportivas, los problemas de medio ambiente, etc...

NOTAS

(1). Herodoto: *Historias*. Ed. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid. 1990. Texto, traducción e introducción de Jaime Berenguer Amenós.

(2). José García Mercadal, en el prólogo de su libro *Viajes de extranjeros por España y Portugal. Desde los tiempos más remotos hasta fines del siglo XVI* (1952), presenta una amplia información sobre estos primeros viajes.

(3). La mayoría de estos datos, así como los referentes a la Edad Media, han sido extraídos de las notas tomadas en diversos cursos impartidos por la doctora Eugenia Popeanga Celaru.

(4). "Itinerario de Fray Guillermo de Rubruk" y "Viaje de Juan del Plano Carpino", en *Los precursores de Marco Polo* de T'Serstevens. Ed. Orbis. Barcelona. 1986.

Marco Polo: *Viajes*. Ed. Akal. Madrid. 1983.

(5). No se sabe con exactitud cuáles son los orígenes de esta leyenda. Una teoría dice que en 1145 el emperador de Constantinopla y el Papa recibieron una larga carta en la que Preste Juan prometía librar a Europa de los musulmanes. Treinta y dos años más tarde, el Papa Alejandro III dirigió un mensaje a Preste Juan. Se cree que esta carta de Preste Juan la escribió un clérigo francés, el Arcipreste Chrétien de Metz, intentando estimular el espíritu de cruzada. Múltiples copias de esta carta circularon por todo el mundo cristiano. Este reino se situó, en un principio, en la India; informaciones transmitidas por Marco Polo, lo desplazaron a Asia Central. Posteriormente se situó en África, en Etiopía, cuando dos embajadores portugueses, Pero da Covilhã y Afonso de Paiva, llegaron a El Cairo y conocieron sobre la existencia de los abisinios que era un pueblo de raza negra, lengua semítica y religión cristiana, lo cual les hizo creer que eran los habitantes de las tierras de Preste Juan.

(6). Iban a Delfos, al Templo de Apolo; a éfeso, al Templo de Artemisa, que era una de las siete maravillas del mundo; y a Epidauron, al Templo de Esculapio.

Hay muchísimos lugares a los que se iba o se va en peregrinación: Ein Sie Deln es una ciudad suiza célebre por una abadía en la que está la Virgen de los ermitaños; En Francia se va a Lourdes; en Italia se va a Loreto, Padua y Asís; en Portugal, a Fátima; los ortodoxos van a visitar la tumba de Santa Catalina en el Monte Sinaí. En España, se va de peregrinación, aparte de Santiago de Compostela, a la Basílica del Pilar en Zaragoza; a Montserrat

en Barcelona, al Rocío, en Huelva, y a Guadalupe, en Cáceres. Antes del cristianismo, fue centro de peregrinación el Templo de Hércules, en Cádiz, lugar conocido en todo el Mediterráneo. Hay también múltiples centros regionales de peregrinación por toda España. Un ejemplo de peregrinación regional es la que cuenta Antonio García Miñor en *Andanzas de peregrinos: De San Salvador a Santa Mª de Covadonga* (1957). Las peregrinaciones a San Salvador de Oviedo fueron importantes en la Edad Media, llegando a ser la segunda peregrinación más importante de España, después de la compostelana.

Los lugares más importantes de peregrinación son Roma, Santiago de Compostela y Tierra Santa. Los peregrinos que viajan a Roma se llaman Romeros, los que van a Tierra Santa, Palmeros y los que van a Santiago de Compostela, Jacobitas.

(7). *Itinerario de la Virgen Egeria*. 1980. Madrid. Sobre este viaje véase:

Valentín Paz de Andrade: "La rosa y la huella del viaje gallego" en *Finisterre*. Obra dirigida por Fernando Sánchez Dragó. págs. 195-214.

(8). Para más información sobre las peregrinaciones o sobre los viajes medievales podemos destacar:

Romain Roussel: *Les Pèlerinages* (1972). Ed. Presses Universitaires de France. Paris. 2ª ed.

"Voyage, quête, pèlerinage dans la littérature et la civilisation medievales" *Actes du Colloque CUER MA Senefiance N° 2* (1976). Aix en Provence.

Jean Chélini, Henry Branthomme: *Histoire des Pèlerinages non chrétiens. Entre magique et sacré: le chemin des dieux* (1987). Ed. Hachette. Paris.

Revista de Filología Románica N° 8 (1991a) de la Universidad Complutense de Madrid y *Revista de Filología Románica Anejo I* (1991b): "Los libros de viajes en el mundo románico" de la Universidad Complutense de Madrid, que contiene al final una amplia bibliografía (págs. 183-196)

Joaquín Rubio Tovar: *Libros españoles de viajes medievales* (1986). Ed. Taurus, Madrid.

(9). Luis de Camoens: *Os Lusíadas*. Ed. Fondation Calouste Gulbenkian. Centre Culturel Portugais. Commission Nationale pour les Commemorations des Découvertes Portugaises. Lisboa-Paris. 1992.

(10). Con motivo de todos estos viajes de exploración y descubrimiento, se va a celebrar en Lisboa, en 1998, una Exposición Internacional sobre los mares y los océanos.

(11). Este viaje lo relató Antonio Pigafetta en *Primer viaje alrededor del mundo 1518-1521* (1927), Ed. Espasa Calpe. Madrid. 217 págs.

(12). Cristóbal Colón nunca supo que había llegado a un nuevo continente, siempre creyó que eran 'Las Indias'; incluso, creía que Cuba no era una isla, sino parte del Continente.

(13). Para más información sobre este tema se puede consultar:
Historiadores de Indias. Selección, estudio preliminar y notas por Germán Arciniegas. Instituto Gallach, Barcelona, 1985, Ediciones Océano-éxito S.A.

(14). Esta cita aparece en dos publicaciones de Jean Didier Urbain, y en cada una de ellas tiene una referencia distinta: H. de Monfreid: *Journal de bord*. Paris, Ed. Arthaud, 1984. pág. 101. Cita sacada de Jean Didier Urbain: "Le voyageur détrossé" in *TRAVERSES* Nº 41-42. pág. 42. Aparece también citado en *L'Idiot du Voyage* (pág. 36) con otro referente: G. Roy: *En vacances (A la côte d'Argent. Sur le Plateau Central)* Poitiers, 1913, pág. 7

(15). *Andanzas e viajes de un hidalgo español (1436-1439)* Ed. El Albir, Barcelona, 1982. Presentación, edición, ilustración y notas de Marcos Jiménez Espada (1874). Presentación bibliográfica de Francisco López Estrada.

Se puede también consultar:

Sofía Carrizo Rueda: "El viaje y la crisis del mundo caballeresco en el relato de Pedro Tafur" incluido en *Literatura hispánica. Reyes Católicos y Descubrimiento* (1989) (págs. 417-422).

(16). Para más información sobre los viajes en los siglos XVI y XVII se puede consultar:

Jean Ceard y Jean Claude Margolin: *Voyager à la Renaissance*; Actes du Colloque de Tours; 30 juin, 13 juillet 1983; Centre d'Études Supérieures de la Renaissance; Ouvrage publié avec le concours du Centre des Lettres; Ed. Maisonneuve et Larose; Paris; 1987.

José M^a Díez Borque: *La vida española en el Siglo de Oro según los extranjeros*. Ed. Serbal, Barcelona, 1990, 1^a ed. En la introducción del libro, José M^a Díez Borque hace un repaso sobre los motivos del viaje y los tipos de textos.

(17). El 12 de mayo de 1792, Leandro Fernández de Moratín viaja a París y no volverá hasta el 11 de diciembre de 1792, entrando por Algeciras, desde Génova. Durante este tiempo, viajó por Francia, Inglaterra e Italia. Leandro Fernández de Moratín solicitó a Godoy la ayuda económica para "completar su formación". En su *Epistolario* (1973) Ed. Castalia, Madrid. Edición, Introducción y notas de

René Andioc, se hallan las cartas en las que Leandro Fernández de Moratín solicitaba la ayuda económica para poder viajar por Europa; La Carta 38 se la dirige a Carlos III y la Carta 39 a Godoy. Más adelante, en las cartas 40 y 42 se hallan los agradecimientos por la ayuda concedida:

Procuraré [...] como lo he hecho hasta aquí, añadir a mi instrucción los muchos conocimientos que me faltan, a fin de poder manifestar algún día quanto he deseado corresponder, por medio de la aplicación y el estudio a las benéficas ideas de S.M. y de V.E. (Carta 40, págs. 155-156).

Como resultado de sus viajes, Leandro Fernández de Moratín ha publicado dos libros: *Apuntaciones sueltas de Inglaterra*. Ed. Bru-guera, Barcelona, 1984, 139 págs. y *Viaje a Italia*. Ed. Laertes, Barcelona, 1988, 241 págs.

(18). Para más información sobre los viajes en el siglo XVIII se puede consultar:

Rafael Olaechea: *Viajeros españoles del XVIII en los balnearios del alto Pirineo francés*. Ed. Colegio Universitario de La Rioja, 1985, 1ª ed.

Gaspar Gómez de la Serna: *Los viajeros de la Ilustración*. Ed. Alianza, Madrid, 1974).

(19). La primera edición del libro es de 1811.

(20). Para información biobibliográfica sobre los viajeros españoles del XIX se puede consultar la Tesis Doctoral de Carlos García-Romeral Pérez: *La literatura de viajes en el siglo XIX: Análisis biobibliográfico de viajeros españoles por el mundo*. Presentada en el Departamento de Filología Románica de la Universidad Complutense de Madrid en 1992 y dirigida por la Dra. Eugenia Popeanga Chelaru.

(21). En 1814, el inglés Stephenson creó la primera locomotora de vapor; en 1825, se inauguró en Inglaterra la línea Stockton-Darlington y en 1826 Liverpool-Manchester.

(22). Leyendo el periódico, Thomas Cook se enteró de que ya existía una línea ferroviaria entre Harbourg y Leicester.

(23). La agencia de «Thomas Cook and Son» se fusionó, después de la primera guerra mundial, con la «Compañía Internacional de 'Wagons-Lits' y de Turismo», que es hoy la más importante agencia de viajes del mundo.

Para más información sobre este tema consúltense los libros de Robert Lanquar: *Agences et associations de voyages* (1986) y *Le tourisme international* (1989).

(24). El periódico *Nuevo Mundo* fue fundado el 18 de enero de 1894.

(25). A lo largo de este estudio, se ejemplificarán diversos aspectos con los libros de viajes del siglo XX que se hallan reunidos en el anejo bibliográfico. La intención es no nombrar repetidas veces un mismo libro (salvo los que serán analizados exhaustivamente) por ello no aparecerán todos los que pudieran sino sólo algunos que sirvan para ejemplificar aquello de lo que se está hablando.

(26). (CF): *Crónicas de las fronteras* (1970) de M^a Dolores Serrano de Llari.

Los treinta y un libros fundamentales de este estudio aparecerán identificados en sus citas, no con el año de la edición como sucede con otros libros, sino con unas siglas identificativas. A medida que vayan apareciendo estos libros a lo largo del texto, sólo la primera vez, se irán identificando estas siglas. Al principio de este estudio, junto al índice de materias, aparece un índice de siglas en el que se da relación de todas ellas.

(27). El periódico *ABC* fue fundado por Torcuato Luca de Tena el 1 de enero de 1903.

Madrid fue fundado por Juan Pujol en 1939.

Manuel Gómez Marín fundó el diario *Pueblo* el 1 de septiembre de 1860.

El Heraldo de Madrid lo fundó Felipe Ducazcal y Lasheras el 29 de octubre de 1890

Un grupo de redactores del periódico *El Liberal* fundó el 13 de diciembre de 1919 el periódico *La Libertad*.

La Vanguardia fue fundado el 1 de febrero de 1881 por Bartolomé y Carlos Godó y Jaime Andreu y Pont.

Eduardo Gasset Artime fundó el 16 de marzo de 1867 el periódico *El Imparcial*.

El Norte de Castilla fue fundado, en Valladolid, por Miguel Perillán y García y Sabino Herrero Olea, el 17 de octubre de 1856.

Juan Fernández de la Torre fundó el 4 de enero de 1882, en La Coruña, *La Voz de Galicia*.

2. - EL VIAJE EN EL SIGLO XX

2.1.- INTRODUCCIÓN

Diversos medios de transporte, diferentes a los coches tirados por caballos que había hasta entonces (1), comienzan a aparecer a lo largo del siglo XIX. Durante todo el siglo XX, estos medios de transporte se irán perfeccionando y aparecerán otros nuevos (2).

La importancia de estos avances se vio reflejada en *La vuelta al mundo en 80 días* de Julio Verne. Este libro, escrito tras de la inauguración del Canal de Suez (3), pretendía demostrar la facilidad con que se podía recorrer el planeta. Fernando de Magallanes y Juan Sebastián Elcano tardaron, en el siglo XVI, 1081 días en dar la primera vuelta al mundo; Phileas Fogg, el protagonista de ese relato, tardó ochenta días; en 1995, se ha tardado treinta y dos horas en dar la vuelta al mundo a bordo de un 'Concorde' que necesitó realizar cuatro escalas técnicas.

Estos progresos técnicos logrados por los transportes, unido a la falta de peligros, que daban carácter de aventura al viaje, así como la no existencia de tierra desconocida o conquistable, son los factores que han hecho que cambie la visión del espacio y del tiempo.

Hoy conocemos el globo terráqueo en su totalidad, bien por haber viajado o por habernos informado a través de los libros, las fotos, la televisión, el

vídeo, la radio, etc... Hoy tenemos información inmediata no sólo de cómo es un país, sino incluso de lo que allí sucede. Se ha reducido el tiempo de los desplazamientos y se ha aumentado el espacio disponible y conocido; cambia también lo que se cuenta.

Este cambio producido en los viajes, lo comenta, con mucha ironía, Joaquín Calvo Sotelo, en su libro titulado *Nueva York en retales* (1947), cuando dice:

El mundo se ha empequeñecido [...] antes la unidad de medida era [...] la nación, va a serlo ya el continente, y pronto lo será acaso el planeta. La aviación ha borrado todas las distancias, y ahora no nos separan del otro confín del mundo kilómetros ni millas, sino dólares. Se está a X dólares de Nueva York, a X dólares de Haway, a X dólares de Filipinas (1947, pág. 15).

Definir lo que es viajar en el siglo XX no es tarea fácil dada la gran heterogeneidad que presenta esta actividad. Muy simple puede resultar decir que viajar es vivir la aventura, pero, ¿Cuándo existe aventura? Cuando se coge el coche para ir a trabajar a veinte kilómetros del domicilio, o cuando se va el fin de semana, puente o vacaciones a esa segunda casa o a visitar a la familia; cuando se va al extranjero a realizar estudios ¿se viaja? Cuando se coge el puente aéreo Madrid-Barcelona para acordar algún negocio o se asiste a un congreso ¿Se viaja? En realidad, tan sólo hay desplazamiento de un lugar a otro, pero viajar, en el sentido propio del término, tan ligado al sentido de aventura, no. Para que exista viaje se ha de vivir la aventura de descubrir, de conocer, de sentir. En este

sentido, Jean Didier Urbain, en su libro titulado *L'Idiot du Voyage* (1991), comenta:

«Aller à la campagne» [...] Villégiaturer ne renvoie donc pas à l'idée de déplacement touristique mais à celle de retraite, de repos ou de cure [...] Il s'agit là d'un *transfert provisoire de sédentarité*, d'un changement de résidence, pas d'un voyage touristique (1991, pág. 29).

Viajar en el siglo XX, ya no implica la búsqueda de espacios exóticos o de lugares desconocidos. Viajar es echarse al mundo a apreciar los detalles del entorno, es, según Juan Goytisolo, "conocer la vida de los millones de hombres sin historia" (Ch, pág. 8) (4).

Jean Didier Urbain, al hablar del turista y del viajero, al intentar distinguir entre viaje y desplazamiento, comenta que

[...] le voyageur sait qu'il n'y a plus de bouts du monde. Ils sont tous atteints, balisés, photographiés et racontés. Il n'y a guère que la *manière* de les rejoindre qui peut restaurer la différence (1991, pág. 70).

El viajero de hoy está pendiente del hombre, lo humano, para él, es lo esencial. En este siglo, el viajero crea su aventura.

El viajero del siglo XX busca, en sus desplazamientos, la aventura de conocer todo aquello que le cuentan. Pero, ¿quién viaja? ¿por qué viajan? ¿cómo viajan? ¿adónde viajan?

2.2.- ¿QUIÉN VIAJA?

Viajan el científico y el intelectual por estudios, a dar conferencias o a congresos. Viaja el hombre de negocios, el marino, el aviador, el viajante, el político y el diplomático. Viajan los recién casados, el excursionista, el deportista y el turista. Viaja el explorador, el arqueólogo y el espeleólogo. Viajan el misionero, los reyes, los militares, etc... Incluso, limitándonos a aquellos que han textualizado su viaje la lista puede ser interminable.

Viajar en el siglo XX ya no es algo reservado a unos cuantos, sino que es algo tan extendido que se podría decir que casi todos hemos viajado, al menos, una vez; pero, realmente, ¿hay viaje o se trata tan sólo de un desplazamiento? Por el tipo de viajes que se realizan o el modo de viajar, todos, o casi todos, en realidad tan sólo se desplazan y, sólo aquellos que textualizan su aventura son los que realmente viajan. Si se observa la bibliografía de viajes del siglo XX, se puede ver que personas de diversa procedencia o profesión y por motivos muy diversos, curiosos en algunos casos, han viajado y posteriormente han textualizado su viaje.

Adolfo Bonilla San Martín viajó como profesor a las Universidades de California, Illinois y Yale. Su libro *Viaje a los Estados Unidos de América y al Oriente* (1926) es una publicación póstuma en la que Julio Pujol recogió los artículos que, sobre estos viajes, Adolfo Bonilla San Martín publicó en las revistas *Debate* e *Hispania*. En la revista *Hispania*, se publicaron una serie de artículos que llevaban por título «Un español

fuera de España (Notas de un viaje alrededor del mundo)».

Han tenido lugar a lo largo de la historia muchos viajes de misioneros cristianos para predicar el evangelio. El agustino recoleto, Fabo de M^a fray Pérez, relata sus diversas experiencias en *Episodios de un misionero en las selvas americanas* (1930).

El profesor de Instituto, Ángel Cruz Rueda, en *Peregrinaje de estío por Aragón, Francia, Guipúzcoa y otras andanzas* (1933), narra un viaje de estudios que realizó con sus alumnos del 16 al 23 de abril de 1928; antes de reunirse en el libro, estas andanzas se publicaron en la prensa.

Enrique de Antón relata, en su libro *Por tierras de España. Una excursión de la Facultad de Filosofía y Letras* (1935), un viaje de nueve días que organizó el profesor D. Elías Tormo con veintitrés alumnos.

Julio Palacios Martínez viajó a Manila para dar unas conferencias sobre España. Resultado de ese viaje es el libro titulado *Filipinas, orgullo de España. Un viaje por las islas de la Malasia* (1935).

Manuel Bosch Barret cuenta, en su libro *Tres años en las Nuevas Hespérides 1936-1939* (1943), un viaje que hizo para dirimir contiendas catastrales entre súbditos franceses y británicos y para sancionar a los indígenas que hubiesen delinquido.

Antonio Ortiz Muñoz dio la vuelta al mundo en 1949 como cronista oficial de una peregrinación javierana. Treinta y tres jesuitas acompañaban el brazo de San Francisco Javier al Japón. El motivo de este viaje era la conmemoración del IV centenario de la llegada de San Francisco Javier al Japón. Su libro *Un periodista da la*

vuelta al mundo (1950) obtuvo el premio del Concurso Literario Nacional 'San Francisco Javier' en 1952.

Manuel M^a Arrillaga, Jefe del Protocolo de RENFE, cuenta los viajes oficiales y las cacerías reales, en las que desde 1902 a 1931 acompañó a Don Alfonso XIII, en el libro titulado *Viajes regios y cacerías reales. Memorias de un gentilhombre ferroviario* (1962).

Joan Teixidor publica, en 1969, un *Viaje a Oriente* (1984). El libro contiene unas conferencias pronunciadas a bordo del 'Cabo San Roque' sobre los lugares que iban a visitar un grupo de médicos barceloneses. Se trataba de un crucero organizado con motivo de la XV Conferencia Internacional de la Tuberculosis celebrada en Estambul en septiembre de 1959.

Las conferencias se desarrollaron durante las horas muertas de la travesía, y no tenían otro objeto que el de contribuir a crear un cierto ambiente informativo en vistas a lo que se iba a visitar en cada etapa del viaje [...] una serie de sugerencias que contribuyeran a disipar la imaginación de los viajeros hacia unos temas a los que, lógicamente, no llegan, ni deben llegar, las guías de un tipo más estricto (1984, pág. 7).

La travesía transcurrió por Nápoles, Grecia, Turquía, Líbano, Siria, Jerusalem y El Cairo.

Ramón Carnicer Blanco viajó, como profesor visitante, a la Universidad de Nueva York y narra su experiencia en el libro titulado *Nueva York. Nivel de vida, nivel de muerte* (1970).

Manuel Marín Peña, profesor del Instituto 'Isabel La Católica' de Madrid, relata, en *Viaje de un humanista español al Moscú del 66* (1981), un viaje que hizo

con la Sociedad de Microbiología, aprovechando el viaje de ésta. En este viaje, también iban Luis y Antonio Ortiz Muñoz.

Carlos Arnanz Ruiz se instaló a vivir en un molino en Pedraza (Segovia) porque se enfadó con los segovianos y en *Desde mi molino. Apuntes de un caminante por la tierra de Pedraza* (1988), relata sus paseos por la zona.

En un intento de englobar todos los motivos por los que se viaja, se establecerá una tipología de viajeros, término con el que se alude a todos aquellos que se mueven en el espacio y/o en el tiempo sin importar cómo, reservando la palabra viajero para el verdadero viajero del siglo XX, distinto del turista que es la primera oposición que se presenta.

2.2.1.- El Turista

Turista es la persona que se desplaza voluntariamente desde su domicilio habitual a otro lugar en el que permanecerá más de veinticuatro horas y menos de seis meses (5).

Turistas son los que de uno u otro modo viajan pero que no textualizan su viaje, porque, como dice Aldous Huxley, en su libro titulado *El viaje* (1959), el turista gasta gran parte del tiempo

[...] en el mero ir y venir de un lugar a otro, y luego, cuando se han visto las curiosidades, el observador se encuentra físicamente extenuado y sin nada de particular a realizar (1959, pág. 12).

Bajo este concepto de turista estarían incluidas la mayoría de las personas que 'viajan', pues la textualización del viaje es sólo tarea de unos pocos.

No todos los turistas viajan igual, no todos, viajen o no por agencia, aprecian las cosas o se desenvuelven del mismo modo. Se ha dado el caso de una persona que viajó a Grecia y denunció a la agencia por haberle llevado a 'ver piedras'. ¡Qué diferencia con Terenci Moix cuando realizó este viaje!

José M^a Gironella, en su libro titulado *Personas, ideas, mares* (1963), alude a la diferencia en el modo de desenvolverse las personas cuando, en la visita al Valle de los Reyes, en Egipto, observa la llegada de unos turistas y se sorprende de que

[...] muchos de ellos no se tomen ni siquiera el tiempo necesario para asombrarse. Apenas han adquirido el billete y han cruzado la valla, colocan el tripode en el suelo o separan las piernas y disparan su máquina fotográfica (PIM, pág. 178) (6).

Sin embargo, le llama la atención "una pareja de ancianos, sin duda un viejo matrimonio, que han entrado en el lugar de puntillas, con sumo respeto" (PIM, pág. 178).

Una crítica constante que se hace del turismo es que ha destruido lugares que antaño eran encantadores, en la mayoría de los casos por una especulación del terreno (7); otras veces, son los mismos turistas quienes estropean los lugares que visitan por faltas de civismo. Jean Didier Urbain, intentando de-

fender al turista, en oposición al viajero, cuenta sobre esto que ya René de Chateaubriand confesaba que

«En descendant de la citadelle, je pris un morceau de marbre du Parthénon. J'avais aussi recueilli un fragment de la pierre du tombeau d'Agamemnon et depuis j'ai toujours dérobé quelque chose aux monuments sur lesquels j'ai passé. Ce ne sont pas d'aussi beaux souvenirs que ceux qu'ont emportés M. de Choiseul et Lord Elgin mais ils me suffisent.» (1991, pág. 23).

Posteriormente, Jean Didier Urbain se pregunta sobre dónde estarían los monumentos si todo el mundo hubiese hecho lo mismo que ellos.

Una oposición que se plantea con frecuencia al hablar del turismo es la distinción entre 'turista al estilo de Stendhal' y 'el turista japonés'. Con esta distinción, la palabra turista se convierte en sinónimo de viajador, porque como dice Jean Cassou sobre el 'turista Stendhal':

Si, par anglomanie, Stendhal se présente comme un «touriste», c'est au sens de voyageur; il est un pratiquant du voyage et non de ce que nous appelons aujourd'hui tourisme [...] le voyage [...] est chose de Stendhal et de son temps (1967, pág. 25).

'Turista al estilo de Stendhal' es Vicente Blasco Ibáñez cuando, según la moda de la época, da la vuelta al mundo a bordo del 'Franconia'. El viaje estaba organizado por la sociedad 'American Express' y como bien refleja en su libro *La vuelta al mundo de un novelista* (1924-25), los peligros e incomodidades no existían para él. En su viaje a *Oriente* (1907) dice:

¡Fatal afición a lo raro, que hace preferir los viajes difíciles, siempre que sean extraordinarios y no los hagan los demás! (8, págs. 101-102) (8).

Vicente Blasco Ibáñez no pertenece al grupo del turista convencional, porque textualiza su aventura y porque sabe apreciar de un modo diferente las características de cada lugar que visita; pero, tampoco pertenece al del verdadero viajero, tanto por su modo de viajar, como porque, aunque haya relatado su viaje, la aventura personal que contiene es más bien escasa. Sus libros, plagados de descripciones y de datos informativos, son propios de un escritor pero no de un viajero que relate su viaje. No obstante, Vicente Blasco Ibáñez ha sido modelo de viajero para otros que unas veces le critican y otras le alaban. En *El remoto Cí-pango. Jornadas japonesas* (1927b) de Luis de Oteyza, hay una reseña de Eduardo Gómez Baquero comentando el libro, en la que señala que Vicente Blasco Ibáñez "desplegó la riqueza de colorido de su paleta de escritor mediterráneo en La vuelta al mundo de un novelista" (9). Cuando Luis de Oteyza realizó su viaje *De España al Japón. Itinerario impresionista* (1927a), siguió una parte del itinerario de Vicente Blasco Ibáñez, aunque pasó más tiempo en el avión que en tierra. El libro de Luis de Oteyza contiene rápidas descripciones de los lugares próximos al aterrizaje y las referencias a Vicente Blasco Ibáñez son una constante. Sobre este viaje, Eduardo Gómez Baquero dice:

No es corto inconveniente para un escritor de viajes caminar sobre las huellas recientes de un autor famoso, maestro en el estilo descriptivo y en la caza de lo pintoresco. En estos viajes, las ru-

tas frecuentadas por los *Dei Majores* son las más peligrosas y los caminos solitarios, o por los que no transita hace tiempo gente de calidad, los más fáciles y seguros (9).

Aparecen varios elogios a Vicente Blasco Ibáñez en *Memorias de mi viaje a Japón. Las impresiones de mi viaje a Japón invitado por Yoshida Española S.A. 1972* (1973) de Ezequiel González Perote. En el libro, el autor narra el día a día de un viaje pagado por la empresa en el que convivían veintitrés españoles y otros europeos, acompañados de un guía. Ezequiel González Perote tiene en cuenta que Vicente Blasco Ibáñez ha viajado al Japón, por eso dice que con este viaje

[...] tendré ocasión de recobrar a este insigne escritor, pues en su libro escribía mucho acerca del País del Sol Naciente. Y a los cincuenta años de haberlo escrito, serán muy interesantes las comparaciones (1973, pág. 5).

A lo largo del texto, surgirán, en varias ocasiones, comparaciones de ambas épocas, siempre elogiando a Vicente Blasco Ibáñez.

Manuel Gil de Oto, en *Gentes y cosas de América* (1930) (10), critica a Vicente Blasco Ibáñez cuando dice:

Los hipócritas son los peores. Cuando don Vicente Blasco Ibáñez quiso embaucar valencianos para llevarlos a trabajar a las tierras más insanas de la Argentina, les persuadió en un lenguaje falaz y ambiguo [...] En estas alentadoras palabras no había embuste pero había iniquidad (1930, pág. 91).

Esta opinión se debe a una mala experiencia que Manuel Gil de Oto tuvo en Argentina, de la cual habla en su libro de poesía *La Argentina que yo he visto*.

El 'turista' Vicente Blasco Ibáñez y su libro *La vuelta al mundo de un novelista* (1924-25) han sido punto de referencia de viajeros posteriores.

José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio viajan por *Los caminos del Esla* (1980) con la intención de

[...] ir a la zaga del río Esla desde sus primeros brotes y proyectar sobre los lugares de su nacimiento y de su curso una mirada libre de todo prejuicio, incluso paisajístico, que se vaya enriqueciendo y matizando con el mismo correr de las aguas (CE, pág. 30) (11).

El viaje de estos dos autores se desarrolla muy al estilo del turista de hoy. Viajan en un todoterreno, provistos de máquina de fotos, vídeo y grabadora, así como de papel y lápiz. A lo largo de su recorrido, realizan todo tipo de fotografías, filman diferentes escenas, graban diversas conversaciones, toman notas de todo lo que ven, acampan, se alojan en hoteles y en casas de huéspedes. Sin embargo, su modo de viajar no se corresponde con el de un turista convencional, pues, ellos sí viven el paisaje de un modo totalmente diferente al del turista, hecho que se puede comprobar cuando comentan que

En lo alto del Puerto, nuestra contemplación tendrá la ruidosa compañía de numerosos excursionistas que descienden de tres autocares con matrícula de Zamora. Luego, cuando retornamos, nos cruzamos intermitentemente con otros autocares llenos de

excursionistas. Es tan temprano, que difícilmente habrán podido detenerse antes en parte alguna de la montaña. Sin duda han pasado como una exhalación por los valles anteriores. En el trance de venir aquí, no suele el viajero prestar atención a las tierras que preludian los Picos de Europa y las mira sin ver, [...] Desplazado por los empujones gregarios del turismo [...] (CE, pág. 58).

Frente a los turistas como Vicente Blasco Ibáñez o José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio, se encuentran aquellos turistas que viajan por convencionalismo, siguiendo una moda, a partir de una fábula o de un mito publicitario, que generalmente se pierde en la excesiva organización que de su viaje hace la agencia. Sobre el 'turista japonés' Mary Picone comenta:

[...] la reprise économique des années soixante a créé une autre catégorie de voyageurs de masse: les touristes. Il y a vingt ans, quand on vit pour la première fois les groupes de touristes japonais, ils paraissaient exotiques, puis leur présence se banalise, prêtant à caricature et l'on ne vit en eux que des petits cadres, identiques et souriants, avec leurs lunettes et leurs appareils photographiques (1987, pág. 159).

Camilo José Cela opina que los turistas son "gentes que vienen a tiro hecho y no a lo que salte" (CG, pág. 38) (12), que "se conforma con lo que se le da (aunque no venga muy a cuento lo que se le dé)" (VPL, pág. 151) (13). No conocen la sensación del descubrir en solitario, al estar continuamente rodeados de otras personas que, como ellos, tan sólo pueden expresar el asombro de la novedad que puedan tener las indicaciones publicitarias que realizan las agencias, pues como dice Camilo José Cela:

A muy pocos turistas se les ocurre, ¡peor para ellos!, llevarse un recuerdo de verdad, un recuerdo de los que Dios inventa cada mañana y brinda a quien quiera llevárselo: un palito, la brizna del sutil helecho, el pétalo peludo y campesino de color de sangre o de brillos de oro (VPL, págs. 151-152).

Jean Didier Urbain, en su libro titulado *L'Idiot du voyage* (1991), comenta que el viajero ve en el turista a "un être dénaturé: un animal domestique, aliéné, guidé, assujetti à la «mode» du voyage en Orient" (1991, pág. 38).

Los turistas sólo ponen atención en aquello que les indican, ignorando todas esas rutas de descubrimiento que existen alrededor de su recorrido, aunque algunos viajes se desarrollan por zonas poco conocidas.

Los turistas suelen realizar sus viajes en períodos vacacionales y según los gustos se embarcarán en cruceros, excursiones, prácticas deportivas, viajes gastronómicos, viajes a países remotos, etc..., la mayoría de las veces organizados por una agencia.

El médico Luis Amargós Beltrán realiza un viaje organizado por una agencia a bordo del 'Franconia' y del 'Britania' a zonas poco conocidas de los Estados Unidos. Resultado de este viaje es el libro titulado *Estados Unidos. Viaje de un turista curioso* (1947). La opinión que tiene Luis Amargós Beltrán sobre las agencias de viajes no es muy buena, después de los problemas que tuvo en el viaje; así, por ejemplo la agencia no acudió a recibirle en Los Angeles, como estaba previsto, por ello dice:

[...] he de perder bastante tiempo en la Agencia de viajes, de la cual es difícil que olvide el mal recuerdo, por mucho que viva (1947, pág. 13).

Una opinión diferente, sobre las agencias de viajes, es la del fotógrafo Eugenio Pascual Balaguer quien tiene varios libros en los que relata los diversos viajes que realizó por el mundo, todos ellos en períodos vacacionales. Resultado de sus viajes son los siguientes libros: *La China que yo he visto. Impresiones de un alcoyano* (1979), *Viaje por tierras de Grecia e islas del Mar Egeo* (1981), *Finlandia. Secuencias de un viaje* (1983), *Escapada a la isla de Cuba* (1988). Eugenio Pascual Balaguer es un defensor de los viajes colectivos, hecho que se deja ver al final de su *Viaje por las Capitales Nórdicas* (1985) cuando emite toda una serie de alabanzas al guía y al conductor:

Reconozcamos pues, con la obligada brevedad de estas líneas, que la colaboración conjunta del guía Antonio y del conductor Tomás, han sido el complemento de que la excursión por las Capitales Nórdicas haya colmado nuestras esperanzas e ilusiones, al realizar tan grata aventura (1985, pág. 156).

Eugenio Pascual Balaguer sabe que no sólo es suficiente la colaboración de estas dos personas; también la gente que forma parte del grupo ha de estar interesada en el éxito del viaje, por eso dice:

En los viajes colectivos, para que resulten bien, ha de imperar siempre la cordialidad, haciéndonos todos solidarios del momento que se vive. Y nos hemos de sentir responsables de acatar las consignas que se hacen por la persona que va al frente

del grupo. Aceptando sus ruegos, más que órdenes (1985, pág. 155).

La opinión que Eugenio Pascual Balaguer tiene sobre los viajes por agencia o los guías, no es compartida por todos. Josep Pla, en su libro titulado *Madrid 1921. Un dietario* (1929), critica al guía que le enseña el Castillo de la Mota, de Medina del Campo. Vicente Blasco Ibáñez, en su viaje a *Oriente* (1907), describe irónicamente a la guía que les enseña el Castillo de Chillón. Lo que dice de ella podría hacerse extensible a cualquier guía:

Ve una viga, y os dice al momento: «De aquí colgaban los duques de Saboya a sus enemigos.» Ante un montón de piedras: «Aquí dormían los condenados a muerte su último sueño.» En un cuartucho sin otros muebles que unos cofres viejos: «Esta era la cámara de tormento donde despedazaban a los hombres.» Frente a una poterna que se abre sobre el lago: «Por aquí arrojaban los cadáveres de los condenados. Cien metros de fondo, señores míos.» En la cocina del castillo, su indignación patriótica, no sabiendo que inventar, señala la chimenea, afirmando que en ella se asaban bueyes enteros, para que el buen auditorio se diga escandalizado: «¡Pero qué tíos tan brutos eran los duques de Saboya!» Y mientras se suceden las horripilantes explicaciones en los llamados «subterráneos», [...] todo parece decir a gritos: «No la creáis; ¡mentira! ¡todo es mentira! Su oficio es dar una sensación emocionante a los viajeros, para que a la salida le suelten medio franco.» (O, págs. 41-42).

Los guías dirigen la mirada del viajero, le ocupan en mirar aquello que ellos le van indicando, impidiéndole, de ese modo, fijarse en otras cosas que podrían resultarle más interesantes. Vicente Blasco

Ibáñez alude a esos aspectos que la guía no comenta y que él considera destacables:

[...] los llamados «subterráneos», que tienen grandes ventanas por las que penetra a raudales la luz, o en las altas cámaras, con miradores por los que se ve el mágico espectáculo del lago, el castillo sonríe, hundidos sus pies en el azul y su cabeza rodeada de un nimbo. Y la hiedra que escala los góticos ventanales, moviéndose al soplo de la brisa como un ademán negativo, las ondas que susurran al morir dulcemente contra los fuertes bastiones, el sol que colora con un tono naranja las vetustas piedras, dándolas palpitaciones de vida, [...] (O, pág. 42).

Varias personas han viajado por agencia y han textualizado su viaje. ¿Son turistas? ¿Son viajeros?

Félix Ros Cebrián cuenta, en *Un meridional en Rusia* (1936), un viaje que realizó en tercera clase. El viaje estaba organizado por la agencia 'Intourist', oficina oficial de propaganda de la U.R.S.S. Junto a él, viajaban otros siete españoles.

Esteban Calle Iturrino relata, en *Del Nervión a Hudson* (1955), un viaje que realizó a Cuba y Estados Unidos a bordo del 'Guadalupe'. El viaje estaba organizado por la agencia 'Ultramar Express' y patrocinado por la revista *Destino* de la que era director Josep Pla. Junto con Esteban Calle Iturrino y Josep Pla, viajaba también Néstor Luján. El viaje se inició el 29 de julio de 1954 en Bilbao; desde ahí bordearon la costa española y portuguesa hasta Cádiz, de donde partieron, el 3 de agosto con rumbo a La Habana. También Josep Pla relata este viaje en su libro titulado *Viaje a América*

(1960). Los diferentes artículos que componen el libro aparecieron publicados en la revista *Destino*.

Antonio Ortiz Muñoz, en *África. Norte-Sur* (1958), narra un viaje turístico que realizó durante los meses de junio y julio de 1957.

Rafael López Arahuetes narra su viaje en *Crucero a las capitales nórdicas. Impresiones de un crucerista* (1974).

Alfredo Ruiz Ledesma cuenta un viaje organizado por agencia que hizo con su amiga Victoria en *La Rusia que vimos* (1977).

Los turistas viajan en grupo, con un guía, con un recorrido ya previsto y unas visitas programadas. A la crítica que, constantemente, se hace de los turistas, Jean Didier Urbain responde diciendo que

Ces voyages parmi les plus grands, étaient organisés et collectifs. De l'avis même de Boorstin, le premier voyage de Colomb «avait un côté de *croisière aux caraïbes*: il se contenta de ce qu'il pouvait voir de la côte, s'aventurant rarement à l'intérieur des terres» (1991, pág. 85).

Esta opinión parece algo exagerada pues las circunstancias que se produjeron a lo largo de los viajes de Cristóbal Colón y de otros navegantes no tienen nada que ver con el modo en que se desarrolla hoy día un viaje por agencia. Las condiciones en que viajaban y los peligros a los que se exponían poco tienen que ver con las condiciones de un viaje de hoy. Ahora se protesta por el retraso de media hora de un avión, que tarda seis horas en llegar a Nueva York, por la co-

modidad de los asientos o por la calidad de la comida o de la bebida.

El viaje organizado no implica, en general, ninguna aventura, porque el turista ni descubre ni aprende nada nuevo. En los viajes organizados, todo está planificado, los posibles peligros evitados, los problemas subsanados, y el carácter de aventura inherente al viaje no existe. José M^a Alfaro López, en su libro *De Barcelona a Estambul. Impresiones de un crucero mediterráneo en el 'Stella Polaris'* (1927), defiende las comodidades de los viajes organizados cuando comenta que

Trátase del 'Stella Polaris', modelo de yates de turismo y digno descendiente del popularísimo «Meteor» o de uno de los innumerables barcos que hoy, al llegar la primavera organizan estos cruceros maravillosos, sin cansancio, sin los inconvenientes de la parte material de los viajes que amargan al turista como la adquisición de billetes, la preocupación constante de los equipajes, las formalidades y vejaciones aduaneriles, la busca de hoteles, las dificultades de los idiomas extraños, el contrato de un guía de confianza y mil molestias más, puede realizarse una excursión parecida, en mucho menos tiempo del invertido viajando a solas, que además de los peligros que algunas regiones ofrecen, no puede dar el fruto apetecido ni la amplitud puede ser tanta cuando todo son temores y vacilaciones. [...] ¿Puede imaginarse mayor comodidad que la de llevar la habitación a cuestas y en ella nuestros recuerdos familiares y los retratos queridos y sobre nuestra mesa, abiertos al azar, los libros favoritos? (1927, págs. 6-7).

El viaje organizado, aunque le resuelve al turista los problemas que le pueden plantear la improvisación, la burocracia o el desconocimiento del idio-

ma, crea otro tipo de problemas entre el turista y la agencia de viajes. En el diario *EL PAÍS* (14), se comenta que la Oficina Municipal de Información al Consumidor de Madrid recibió doscientas veintidós quejas; el Servicio de Inspección y Reclamaciones de la Dirección General de Turismo de la Comunidad de Madrid recibió hasta finales de agosto de ese año mil veintiocho reclamaciones -seiscientos ocho contra agencias de viajes, trescientas treinta contra restaurantes, ochenta y una contra alojamientos y las nueve restantes en el capítulo de varios-. Estas protestas, que no tienen aquí otra validez que la de servir de ejemplo, tienen lugar todos los años al final del período vacacional. El turista recorre los lugares casi siempre con prisa y de modo condensado. Jean Didier Urbain llama a los turistas "les cons-kodak" (1991, pág. 37) y dice de ellos:

le touriste ne regarde -quand il le voit!- que superficiellement le pays qu'il visite. Il ne l'explore que d'un oeil: celui de son appareil photographique (1991, pág. 82).

Luego, al final del día, dice Julio Villar, en su libro titulado *Viaje a pie* (1986), los turistas

[...] hablan. Se arman lío. No están seguros de dónde está cada cosa que han visto. Por eso discuten... mientras sacan fotos. [...]
-Desde luego -comenta uno joven-, como la diapositiva no hay nada (VP, pág. 134) (15).

El objeto que por excelencia caracteriza al turista es la máquina de fotos, y más actualmente la

video-cámara. Estos instrumentos no son sólo el ojo del turista, sino también el baúl que le permitirá llevarse un recuerdo o una muestra de los lugares por los que pasa. Sobre la máquina de fotos comenta Jean Didier Urbain que

De fait, cet attribut traditionnel du touriste: l'appareil photographique, est l'objet d'une promotion semblable à celle des voyages (1991, pág. 96).

Ya de vuelta a casa, todo el mundo reclamará al turista información sobre el viaje. Jean Didier Urbain, citando palabras de E. Morin, comenta que el turista no sólo exporta su cultura sino que también importa la cultura del lugar visitado, porque

[...] après le vacances on effectue «des rites de ressouvenance, exhibition de photos, récits pittoresques, parfois autour d'un repas au chianti où l'on retrouve un peu d'Italie, à la paella où l'on retrouve un peu d'Espagne, à la bouillabaise où l'on retrouve un peu de soleil». Certains font plus encore: une soirée marocaine ou tunisienne, avec musique et travestissement en djellaba autour d'un couscous sur fond de projection de diapositives (1991, pág. 255).

Ante todo lo visto, se podría plantear si los turistas ¿viajan o tan sólo se desplazan? aunque también cabría preguntarse si hoy día es posible viajar a determinados lugares si no es a través de un viaje organizado. La respuesta es 'sí, pero...' y la podemos ver en *La vuelta al mundo en ochenta y un días* (1988) de Manuel Leguineche, cuando realiza ciento quince años después el viaje que Julio Verne tan sólo había imagi-

nado. A Manuel Leguineche, le surgirán otros peligros e incomodidades tales como los problemas de fronteras, aduanas y visados, países en guerra, etc... porque

[...] en los años de Phileas Fogg el mundo era más libre, sin tantas formalidades administrativas, y la consumación de los enlaces de buques y trenes se desarrollaba de forma natural (VM81, pág. 43) (16).

Viajar a Oriente, una de las zonas más atractivas para todo viajero, ha sido una dificultad debido a los conflictos que allí se han producido y a la división del mundo en dos bloques: el capitalista y el comunista (17). En su vuelta al mundo, Manuel Leguineche observa que hoy día "quizá más que en 1872 [...] todo está contra el viajero" (VM81, pág. 15) y así sucede que

Este viaje lo han intentado varias expediciones y viajeros solitarios, pero han fracasado casi siempre. Aunque viaja más rápido quien viaja solo, las rutas marítimas ya no son lo que eran, y en los buques mercantes no puede uno enrolarse si no tiene contrato de trabajo (VM81, pág. 14).

¿Viaje o desplazamiento? ¿Viajero o turista? Viajar como Phileas Fogg es tan sólo desplazarse. Viajar como Manuel Leguineche es vivir la aventura de un viaje.

Otro motivo de defensa del turismo, de los viajes turísticos, es la importancia que tiene para la economía de los países; cuestión que plantea Jean Didier Urbain cuando dice que

[...] le tourisme éveille, stimule et redéploie les économies nationales et conduit les sociétés

vers un état second de prospérité post-touristique (1991, pág. 14) (18).

La importancia económica del turismo se da en la economía española, en la que el turismo es una de las principales fuentes de ingresos.

Una caricatura de lo que es el turismo, el viaje organizado, es la película *Si hoy es martes, esto es Bélgica* donde aparecen todos los tópicos que caracterizan este tipo de viajes. (19).

2.2.2.- El Viajero

Considerando al viajero como persona que hace un viaje, y particularmente, la que escribe las cosas que ha observado en ese viaje (20) se señala la diferencia fundamental entre el viajero y el turista: el viajero suele realizar la narración del viaje. El viajero, como Jesús Torbado, cuando recorre una *Tierra mal bautizada* (1966), va

[...] armado de un bolígrafo barato, unas botas militares, un sombrero de paja y algunos otros accesorios viajeros, para comprobar todo lo que se ha dicho y algunos detalles que han procurado omitirse (TNB, pág. 19) (21).

Serán esas omisiones, así como sus opiniones y experiencias lo que el viajero contará. Jesús Torbado es un viajero, un caminante, o al menos así se considera él cuando contesta, al cicerone de la Colegiata de Villagarcía de Campos, que:

Yo no soy turista, ¿sabe usted? Soy más bien un caminante. Vengo sin coche y sin vademécum. De modo que pasé por aquí y me dije: Hombre, a ver si nos dejan entrar ahí dentro.

-No se preocupe. Tampoco yo soy un guía; soy novicio (TMB, pág. 87).

La diferencia entre turista y viajero la plantea Jean Didier Urbain, en su libro titulado *L'Idiot du voyage* (1991), cuando dice que "le voyageur écrivant son périple, pardelà le mobile du témoignage, veut convaincre, prouver sa différence" (1991, pág. 50); más adelante, comenta que "l'opposition entre touriste et voyageur est absolue" (1991, pág. 52), entre ambos viajadores existe una frontera, "celle qui sépare le voyageur du touriste, *frontière invariablement retracée par les récits de voyage*" (1991, pág. 53).

Un problema que plantea la descripción de la figura del viajero, es la necesidad de diferenciar entre escritor-viajero y viajero-escritor. Ambos conceptos son, en apariencia, iguales, pero se refieren a dos motivos distintos de viaje. Quien viaja con la finalidad de obtener materiales para sus novelas, esto es, para conocer diferentes personajes y paisajes, para vivir diferentes anécdotas que luego narrará o describirá; aquél cuyas novelas, (no son libros de viajes por todo aquello que de ficción contienen), surgen de sus experiencias viajeras será un escritor-viajero. Escritores-viajeros del siglo XX son Benito Pérez Galdós y Pío Baroja. "Algo he corrido por esta meseta histórica, en carricoches o en tercera de trenes mixtos, aunque no tanto como quisiera" (22) dice Benito Pérez Galdós, porque, "Las posadas y la clase de tercera del ferroca-

rril son excelente posición para hablar directamente con la raza" (22). Pío Baroja tiene varias novelas que están basadas en viajes reales. *La dama errante* (1908) surgió a raíz de un viaje que realizó con su hermano Ricardo y con Ciro Bayo por Extremadura, hasta Yuste. En *Camino de Perfección* (1902), describe un viaje que hizo a pie por Toledo, el Monasterio de El Paular, Colmenar, Manzanares y Segovia. *El gran torbellino del mundo* (1926) contiene un viaje por los Países Bajos y Dinamarca. Suiza, país que recorrió varias veces, aparece reflejado en *Avinareta* (1931), *Laura* (1939) y *El mundo es así* (1912). Italia, país que le atrapó particularmente, aparece en *César o nada* (1910) y en *El laberinto de las sirenas* (1923). En *La ciudad de la niebla* (1909), describe Londres (23). Sobre Pío Baroja dice Eugenio G. de Nora:

[...] cada descripción o ambientación novelesca de Baroja, (y las hay en su obra de casi todas las provincias españolas), corresponde a un conocimiento previo del lugar por el escritor, que no se aventura a narrar por referencias (1979a, pág. 103).

También viaja para escribir, no un relato de viajes, sino una obra de ficción, Ignacio Aldecoa (24). En la misma línea, se encuentran también los escritores de la Generación del 98 y, en cierto sentido, Vicente Blasco Ibáñez. Distinto es el viajero-escritor, aquél que se plantea un viaje para luego contarlo. En este segundo grupo, estarían Camilo José Cela o Julio Llamazares entre otros.

El viajero siempre ha tenido muy claro el deseo de diferenciarse por completo del turista conven-

cional, cuyas prácticas viajeras le horrorizan e incluso en algunos casos le molestan, tal y como le sucede a Terenci Moix, en Egipto, cuando indignado comenta:

Los grandes almacenes de la hortera, las boutiques del patrón único han abierto sus arcas, desparramándolas sobre las ruinas. [...] Hay que ver como la célebre agencia se ha posesionado de estas tierras sagradas. Es el triunfo de los burgueses o, la garantía de las comodidades; pero también, en muchas ocasiones, la decepción de quien llega aquí con el alma saturada de recuerdos y ajena a la superficialidad de esas gentes para las cuales las pirámides milenarias y una exposición de neumáticos son cosa parecida (1983, pág. 54).

Una de las condiciones que se ha de cumplir cuando se viaja es la necesidad de cambiar de hábitos y amoldarse a los del lugar que se visita. El viajero, para diferenciarse de la masa que forma el turista convencional ha de respetar los horarios del lugar, comer los alimentos de allí, frecuentar las diversiones, leer los periódicos del lugar, viajar con los medios de transporte de allí y mezclarse con las multitudes. Todo esto permitirá al viajero conocer realmente el lugar que visita. De otra manera, su estancia será superflua y, en ocasiones, podrá resultarle desagradable. Ya en 1900, en las guías Baedeker (25), cuenta Jean Didier Urbain que se decía:

Qui songe à voyager,
Doit soucis oublier,
Dès l'aube se lever,
Ne pas trop se charger,
D'un pas égal marcher
Et savoir écouter (1991, pág. 197).

El modo de actuar del viajero, tal y como le explica Camilo José Cela a José Antonio García Vizcaino cuando está preparando su viaje como peregrino a Santiago de Compostela, ha de ser el siguiente:

«Mire, abra bien los ojos, airee sus entendederas, abríguese bien y échese al camino. Madrugue y retírese pronto. Sea afable con las gentes, respetuoso con las instituciones tradicionales, humilde con todos y brinde con vino de la tierra cuantas veces sea menester [...] Deténgase, sobre todo, en las posadas, que es donde suele saborearse la mejor sal de la vida. Tome notas, muchas notas y luego... bueno, luego ya veremos si es capaz de ponerlas en claro. Si lo consigue ya está hecho el libro. Ya ve si es fácil.» (26).

El relato del viaje ha sido el 'toque de distinción' que separa al viajero del turista, aunque, como observa Jean Didier Urbain en su libro titulado *L'Idiot du voyage* (1991):

[...] le voyageur n'aurait peut-être jamais dû se laisser saisir par l'écriture, raconter son voyage et révéler son monde. Il est à cet égard le premier responsable de la banalisation touristique (1991, pág. 64).

La aventura del viajero ya no será desmitificar o descubrir espacios o la búsqueda de lo exótico; como dice Josep Pla, será ver "las llamadas cosas inútiles del mundo" (1986b, pág. 8). El viajero busca experiencias nuevas, conocer otras personas, descanso, paz, diversión. El viajero, intentando diferenciarse del turista y aprovechando que aún existen lugares que están alejados de las rutas turísticas, viaja de otro modo.

2.2.3.- El Viajero Profesional

No todos los que textualizan su viaje, viajan con la única finalidad de contarlo después. Son abundantes los libros de viajes de aquellos que en un primer momento viajaron por una obligación profesional y, luego, por lo que de importante tuvo para ellos su experiencia, decidieron contarlo por escrito. Son los llamados viajeros profesionales. En un primer momento, su viaje está carente de aventura. Viajan a algo fijo, por una obligación; posteriormente, será su actitud ante el espacio, conocido o desconocido, lo que dará lugar a la textualización de su aventura.

Gran cantidad de textos de la bibliografía de libros de viajes del siglo XX pertenecen a este tipo de viaje. Algunos ejemplos son:

J. Mateos cuenta, en el libro titulado *A través del Istmo de Panamá. Escenas e impresiones de viajes y descripción detallada del nuevo proyecto y obras del Canal Interoceánico* (1907), la visita que hizo, junto a un ingeniero norteamericano, a las obras del canal.

José Francos Rodríguez, Jefe de la Comisión de 1920 del IV Centenario del Descubrimiento del Estrecho de Magallanes, detalla el viaje de la Comisión en *Huellas españolas. Impresiones de un viaje a América* (s.a.).

El periodista Luis Bello Trompeta preocupado por la enseñanza en las escuelas y con deseos de mejorar las condiciones de los centros educativos realiza varios viajes por las escuelas de España, de los que ha publicado dos libros: *Viaje por las escuelas de España:*

Extremadura (1927) y *Viajes por las escuelas de España: Más Andalucía* (1929).

Francisco Bastos Ansart viaja por motivos profesionales, en 1926, a La Argentina a bordo del 'Reina Victoria Eugenia'. El viaje de vuelta lo aprovechó para ir a Nueva Zelanda, Australia, Java y La India, y así dar la vuelta al mundo. Sus diferentes experiencias las relata en *Viaje a nuestras antípodas dando la vuelta al mundo* (1928).

El médico José M^a Albiñana Sanz narra, en *Aventuras tropicales. (En busca del oro verde)* (1928), un viaje de negocios que hizo desde México capital a unos campos de cultivo de plátanos.

Terra incógnita. Recuerdos de una misión oficial en Londres (1929) es el relato del viaje que realizó el Marqués de Cortina a Londres, en representación del Gobierno para concretar un convenio mercantil que no fue aprobado.

Cayetano López Chicheri realiza, en 1943, un viaje de negocios, de seis semanas, a Suecia, donde su empresa tenía una oficina comercial. Resultado de ese viaje es *Vacaciones en Suecia* (1945).

El doctor J. Arriaga viajó a los Estados Unidos para ayudar al doctor Castroviejo en una operación a una actriz española. Resultado de ese viaje es el libro titulado *Así vi yo los Estados Unidos* (1953).

Travesía de Europa. Apuntes técnico-turísticos-filosóficos de un viaje a través del Continente (1957) del ingeniero José Paz Maroto es la síntesis de varios viajes, unos a congresos y otros con finalidades técnicas.

Manuel Alvar ha viajado como dialectólogo por España e Hispanoamérica para la elaboración de los atlas lingüísticos. En su libro *Pasos de un peregrino. Tras las huellas de España* (1991), reúne diversos artículos sobre sus experiencias viajeras.

Estos viajeros profesionales eran antiguamente, los verdaderos viajeros, pero hoy, por las condiciones del viaje y el modo de viajar es diferente. Ahora viajan con todo tipo de comodidades, tanto en su desplazamiento como en su alojamiento, e incluso suele recibirles alguien a su llegada, en algunos casos con todos los honores. Son viajeros por lo que de viajera tiene su profesión, pero su modo de viajar no tiene nada que ver con el de sus antecesores. De entre los viajeros profesionales, son de destacar los embajadores, los viajantes y los corresponsales.

2.2.3.1.- Los Embajadores

Un tipo de viaje que existe desde antiguo son las embajadas (27). Si comparamos los viajes de dos embajadores del siglo XX como son Alfonso de la Serna y Luis García Guijarro, con los de dos embajadores de la Edad Media: Juan del Plano Carpino y Fray Guillermo de Rubruk (28) podemos ver claramente como el concepto de viaje ha cambiado.

Juan del Plano Carpino viajó como embajador del Papa Inocencio IV al Imperio del Gran Khan Cuyuk para negociar una paz e intentar convertirles al cristianismo. Fray Guillermo de Rubruk viajó como enviado de San Luis, Rey de Francia. Estas embajadas,

desde el principio, estaban cargadas de aventura, y si volvían, duraban el tiempo que tardaban en resolver aquello que les habían encomendado.

Hoy en día, un embajador es nombrado por un gobierno y, como representante de los intereses de su país, acude a su lugar de destino con todo tipo de honores, protecciones y escoltas. Su estancia durará un tiempo en el que no influye el cometido de determinadas tareas (29) sino otros aspectos políticos o sociales.

El *Diccionario Espasa*, al hablar del embajador señala que hasta fines del siglo XV, los diplomáticos no se establecían con carácter permanente ni universal, sino que se nombraban temporalmente para un asunto determinado, finalizado el cual, terminaba la misión y el carácter del agente diplomático. Las primeras embajadas permanentes se dan en el siglo XVI. En 1713, el Tratado de Utrech clasifica los agentes diplomáticos como Ministros Plenipotenciarios, Ministros Residentes y Encargados de Negocios, clasificación que se admite en el Congreso de Viena de 1815 y entra de lleno en los tiempos actuales.

Todas estas diferencias se reflejan en el modo de contar unos y otros su viaje. Juan del Plano Carpino y Fray Guillermo de Rubruk narran el itinerario de un viaje con sus diferentes etapas y las aventuras que a lo largo del mismo les suceden. Alfonso de la Serna, en *Imágenes de Túnez* (1979), reúne los recuerdos de su estancia como embajador en Túnez entre 1968 y 1973. Luis García Guijarro, en *Notas americanas* (1913) describe los estados del este y cuenta sus experiencias como diplomático; estos capítulos salieron antes en la prensa. Ambos autores describen, a modo de crónica pe-

riodística, condensado en diferentes capítulos, aspectos diversos que han visto o vivido durante su estancia en esos países. Sus libros tienen más valor como textos informativos que como libros de aventuras.

Otros diplomáticos que han relatado sus experiencias son:

Cayetano López Chicheri con su libro titulado *Esto es América...* (1951).

Luis Valera Delavat, en *Sombras chinescas: Recuerdos de un viaje al celeste imperio* (1902), relata un viaje que inició en agosto de 1900, cuando le nombraron Secretario de la Legación de Su Majestad en Pekín. Luis Valera Delavat describe todo aquello que le sorprende, referido a las costumbres y a la sociedad de China.

Ángel Ganivet fue cónsul en Helsinki, Amberes y Riga. En *Cartas finlandesas* (1905), informa sobre la idiosincrasia de estos lugares.

2.2.3.2.- El Viajante

Los viajantes son empleados comerciales que viajan para negociar ventas o compras de mercaderías. Realizan un trabajo que les obliga a trasladarse constantemente de un lugar a otro.

El viaje comercial existe desde antiguo, si bien no se daba del mismo modo. Se dice que fueron los fenicios, pueblo comercial y viajero, los que establecieron la primera modalidad de viajante de comercio, actividad que ha ido evolucionando hasta nuestros días. En otras épocas, los viajantes de comercio solían dar relación de su viaje, como por ejemplo Marco Polo. En

la actualidad, no es habitual que el viajante textualice su viaje, sin embargo es interesante mencionarlo por la importancia que los diferentes viajeros le han concedido en sus textos, al incluirlo como un personaje-motivo de sus andaduras.

El personaje del viajante suele ser tratado con cariño por la mayoría y, aunque en algún momento critican o desprecian su modo de viajar, en general, le respetan.

Los viajeros recorren pueblos para negociar compras y ventas con los clientes. En sus viajes, siguen un itinerario preestablecido y conocen su destino, por lo que su viaje, en un principio, está carente de aventura. Los viajeros venden de todo.

Martín, el personaje-viajante de *Viaje a la Alcarria* (1948) le cuenta a Camilo José Cela:

[...] yo vendo todo lo que falta. ¿Que en un pueblo no tienen botones, o algodón de zurcir, o papel de cartas? Pues yo voy, escribo una tarjetita postal a la casa, y a otra cosa. Corriendo un sólo artículo no sacaría uno para los gastos (VA, pág. 92) (30).

Los viajeros suelen llevar, dice José Antonio García Vizcaíno "un maletín negro con las asas sudadas que no abandona nunca, y dentro [...]" (RC, pág. 178) (31) múltiples objetos para vender.

2.2.3.3.- El Corresponsal

La mayoría de los medios de comunicación, ya sea prensa, radio o televisión, cuentan con corresponsales o enviados especiales en determinados lugares del mundo, bien por la importancia del lugar en sí o bien por la existencia de ciertos acontecimientos que hacen necesaria la presencia de periodistas que comuniquen lo que en tales sitios está pasando. La profesión de estas personas es 'viajar para contar' y es aquí donde se halla la diferencia entre viajero-escritor y corresponsal. Mientras el viajero-escritor viaja voluntariamente, el corresponsal lo hace por motivo profesional. Asimismo, la manera en que ambos textualizan sus viajes es distinta. No sólo el estilo narrativo marca la diferencia, sino también los sujetos de la narración. El oficio del corresponsal es dar a conocer las circunstancias de vida de otros lugares, informar sobre las guerras, etc... mientras que el viajero-escritor se limita a presentar una interpretación personal o una aventura vivida por él.

Fernando Sánchez Dragó, escritor, corresponsal y enviado especial, en "Con la vida en los talones" (1984), habla desde su experiencia, con mucha ironía, sobre los corresponsales:

[...] el viaje del *periodismo* en su vertiente andariega, que a todas luces constituye uno de los fenómenos connotadores y conformadores de la *modernidad* y que indudablemente ha contribuido a enriquecer la historia de la literatura, aunque no el acervo de la información, pues no es oro ni tan siquiera oropel lo que reluce en las crónicas de los *enviados especiales*, y conste que yo pertenezco [...] a esa tribu formada [...] por alocados

cagatintas que en veinticuatro horas saltan del Café Gijón a la jungla del Vietnam, buscan un hotel, deshacen las maletas, desenfundan la *olivetti* y nos cuentan con pelos y señales los pormenores de la economía, la política, la historia, la cultura, las costumbres y la vida callejera del país... Ni Julio César con su *veni, vidi, vinci* se atrevió a tanto (1984, págs. 23-24).

Hay dos tipos de corresponsales: el cronista y el reportero. El cronista viajará a un lugar en el que permanecerá un tiempo más o menos largo y enviará periódicamente artículos referentes a la zona en que se encuentra. El reportero, sin embargo, acude a un lugar en busca de un dato concreto, un hecho determinado y, cuando ha concluido su recopilación de datos, regresa para irse a otro lugar.

Muchos de los libros que aparecen mencionados en la bibliografía de libros de viajes del siglo XX, son textos escritos por periodistas que viajan como corresponsales. Algunos ejemplos son:

Torcuato Luca de Tena envió como corresponsal de ABC, a Portugal, a Luis Antón del Olmet para que mandara información sobre el país vecino. Resultado de ese viaje es *Nuestro abrazo a Portugal. Catecismo de la raza* (1912).

Julio Camba desempeñó muchas corresponsalías en el extranjero. Resultado de todos esos viajes son los siguientes libros: *En Alemania. Impresiones de un español* (1916a) y en *Londres. Impresiones de un español* (1916b), describe las formas de vida de estos países. *Playas, ciudades y montañas* (1916c) reúne varios viajes que realizó por Galicia, París y Suiza; las impresiones reunidas en estos tres libros son anteriores a la pri-

mera guerra mundial. *Un año en el otro mundo* (1917) contiene varios artículos de un viaje que hizo a los Estados Unidos. En 1920, publicó *La rana viajera* (1981) que son las observaciones de un cronista en el extranjero que se siente "como una rana que estuviese en un frasco de alcohol" (1981, pág. 9). *Aventuras de una peseta* (1923) son las crónicas de una serie de viajes que hizo por Alemania, Inglaterra, Italia y Portugal, después de la primera guerra mundial, época en que la peseta era una moneda valorada en Europa. *La ciudad automática* (1932) es una sátira contra los Estados Unidos.

En diferentes periódicos, aparecieron las crónicas que Agustín de Foxá recopiló en *Por la otra orilla. Crónicas e impresiones de viajes por América* (1961) y en *Un mundo sin melodía. Notas de un viaje sentimental* (1950).

Ángel Zúñiga, como corresponsal de *La Vanguardia* y de *Ya* en Washington, escribió *Norteamérica a la vista* (1956) que es una interpretación de la vida del país.

A finales de noviembre de 1964, Carlos Luis Álvarez Álvarez viaja a La India, con motivo del viaje de Pablo VI a Bombay. Luego, aprovechando el viaje, debía recorrer lo que pudiese del país. Las crónicas, publicadas en el diario *ABC*, se reunieron en el libro titulado *Miseria y esplendor de La India. Lo que yo he visto* (1965).

Destacan también como corresponsales Josep Pla, Manuel Leguineche o Corpus Barga entre otros.

2.2.4.- El Explorador

Viajero profesional, viajero científico, o simplemente un viajero que va a ver algo que nadie ha visto antes, pasando por lugares impenetrables, hasta llegar donde nadie ha ido, y verlo él por primera vez; y, que va a volver a su lugar de origen para preparar un nuevo viaje, es el explorador (32).

El viaje de exploración tiene por objeto el descubrimiento de países o regiones desconocidas o poco conocidas y el estudio científico desde el punto de vista etnográfico, geográfico, geológico, geofísico, botánico, zoológico, climatológico, etc... Los exploradores viajan de lo conocido a lo desconocido.

Explorador es el arqueólogo que no sólo viaja en el espacio, sino también en el tiempo. La arqueología adquirió gran importancia a mediados del siglo XIX, cuando al explorar determinadas regiones se hallaron vestigios de civilizaciones pasadas, de pueblos cuya historia era desconocida. Es un explorador, el espeleólogo, que viaja al centro de la tierra, el submarinista, que viaja al fondo del mar, y el astronauta, que viaja a otro espacio que se halla fuera de nuestro planeta (33). Es en el fondo del mar, en el centro de la tierra, en los yacimientos arqueológicos y en otros planetas, donde tiene el explorador de hoy en día reservado su lugar. Hoy son pocos los territorios que quedan por descubrir. El domingo 27 de mayo de 1990, el diario madrileño *El Sol* publicaba la noticia de que en el año 2010 se podrá viajar a Marte y conseguir que allí nazca el primer marciano.

La textualización de la aventura del explorador da lugar, en ocasiones, a textos científicos, donde lo que fundamentalmente se reseña es lo referente a su investigación. En otros casos, esto va unido a su aventura personal, lo que da lugar a un libro de viajes, como por ejemplo el del geólogo Eleuterio Abad, que realiza un *Viaje a Norteamérica* (1929) para asistir a un congreso de la ciencia del suelo. Este libro contiene muchos datos científicos y poca experiencia personal y, aunque está escrito a modo de libro de viajes, es más un manual de agricultura. Otro ejemplo es el del geólogo y paleontólogo Eduardo Hernández Pachecho que, en *Sáhara Español* (1942), cuenta una expedición científica realizada en 1941. Es también un libro predominantemente científico. Más cercanos a un libro de viajes, porque alternan la aventura personal con la información científica, son los libros del botánico Emilio Guinea: *En el país de los Pamúes (Relato ilustrado de mi primer viaje a Guinea española)* (1947) y *En el país de los Bubishi. (Relato ilustrado de mi primer viaje a Fernando Poo)* (1949). Ambos libros contienen fotos de plantas y dibujos de diversos tipos de hojas, realizados por el autor.

2.2.5.- El Peregrino

El peregrino es aquél que se desplaza a un lugar sagrado. Su viaje contiene toda una serie de connotaciones históricas de tipo ritual que hacen que sea totalmente diferente al del viajero, aunque en muchos aspectos se mueva del mismo modo que éste.

Una de las causas fundamentales que mueven al peregrino a realizar su viaje es la fe, tal y como dice José Antonio García Vizcaíno cuando viaja *De Roncesvalles a Compostela* (1965):

Lo que me impulsa a mí, y a otros como yo, a acudir a Compostela, es la devoción a un Santo que fue discípulo de Cristo y representa un símbolo de fe (RC, pág. 129).

El móvil principal de un peregrino es pedir a su dios alguna gracia o venerar los lugares consagrados por la presencia corporal de un santo.

La peregrinación, como todo hecho ritual, contiene toda una serie de elementos que la caracterizan: hay un itinerario marcado, se deben seguir unas etapas y se ha de pasar por unos lugares concretos.

Debido a la gran tradición e importancia de las peregrinaciones, ya desde antiguo, se hallan señalados, en las guías de peregrinos, los accidentes del viaje, los lugares en que debían detenerse y los consejos sobre los peligros que hallarían a lo largo del camino. Estos itinerarios solían ser repetición de otros anteriores.

En el siglo XX, son abundantes las guías del Camino de Santiago, las cuales se publican en abundancia sobre todo cada vez que tiene lugar el Año Santo Compostelano. Algunos ejemplos destacados son: *Del Pirineo a Compostela* (1965) de Gaspar Gómez de la Serna y *El Camino de Santiago en Castilla y León* (1982) de Pablo Arribas Briones.

Santiago de Compostela ha sido desde tiempos remotos un lugar importante de peregrinación. Mi-

guel de Unamuno, en *Andanzas y visiones españolas* (1948), alude a la importancia de Santiago de Compostela como lugar de peregrinación cuando dice que "En cartas geográficas alemanas de la Edad Media se llama a España *Jacobsland*, la tierra de Santiago" (1948, pág. 42).

El peregrino va provisto de un equipo concreto en el que cada uno de sus elementos representa algo. Tomando como modelo al peregrino que va a Santiago de Compostela, pues dependiendo de las religiones los rituales son diferentes, se observa lo siguiente: El peregrino, antes de iniciar su viaje, necesitaba obtener de las autoridades eclesiásticas un carnet de peregrino que le acreditara como tal y le facilitara la acogida en monasterios, iglesias u hospederías religiosas, en casas particulares e incluso en castillos y palacios feudales, pues, ayudar a un peregrino era una obligación moral de todo cristiano.

La Sociedad de Amigos del Camino de Santiago entrega este carnet de peregrino a José Antonio García Vizcaíno para su peregrinación *De Roncesvalles a Compostela* (1965) y le dicen:

Vamos a darle a usted una carta de presentación para los párrocos y alcaldes de todos los pueblos. Eso facilitará su peregrinación (RC, pág. 104).

Al llegar junto al Santo, le hacían entrega de una cadena que representaba los pecados que le encadenaban a este mundo, sobre lo que José Antonio García Vizcaíno comenta:

La Catedral de Santiago de Compostela es la gloriosa culminación de la ruta jacobea. En ella de-

positan su carga de pecados los peregrinos venidos desde todo el mundo (RC, pág. 345).

Con la entrega de esa cadena, el peregrino se liberaba de los pecados.

La indumentaria del peregrino es peculiar. Como dice esta canción de peregrinos francesa:

Des choses nécessaires
Il faut être garni;
A l'exemple des Pères
N'être pas de fourmi
De bourdon, de malette
Aussi d'un grand chapeau
Et contre la tempête
Avoir un bon manteau
Ma calebasse est ma compagne
Mon bourdon mon compagnon
La taverne m'y gouverne
L'hôpital, c'est ma maison (34).

La parte fundamental de la indumentaria era una capa de grandes dimensiones que llegaba casi hasta los pies, y que estaba provista de un capuchón que le servía para resguardar su cabeza de las inclemencias del tiempo o de los rigores del sol. Se consideraba que esta indumentaria representaba la caridad. También llevaba un chambergo, cuya ala delantera iba levantada para evitar las molestias de la vista. Como elemento de apoyo y defensa, llevaba un bordón (35) que le entregaba el sacerdote de la iglesia en la que comenzaba su andadura; éste representaba el símbolo de la fe. Colgando del bordón, llevaba una calabaza con agua o vino para calmar la sed. Otros elementos necesarios para el camino, que no muchos, pues no debía viajar con lujo, iban en el morral, que era un pequeño saco hecho

con piel de animal muerto, siempre abierto por la boca y no atado con ligaduras.

Los que viajan hoy día a Santiago de Compostela ya no lo hacen del mismo modo pero sí se puede ver cierto parecido con los antiguos peregrinos en el viaje de José Antonio García Vizcaíno, cuando se presenta, al comienzo de su libro, como primer peregrino del año:

[...] el peregrino [...] Es hombre joven, de rostro atezado y barba crecida; usa bastón para apoyarse, calza pesadas botas y lleva mochila a la espalda. Un largo capotón le cubre el cuerpo, y un viejo sombrero, de ala ancha y retorcida, le protege contra los duros ataques del viento y la lluvia. Camina encorvado, quizá, por el peso de la carga o, tal vez, a causa de los muchos pecados que le afligen (RC, pág. 13).

Estas condiciones de viaje son ya antiguas pues hoy han cambiado bastante, sobre todo con la afluencia del turismo, que ha masificado el viaje y ha profanizado el verdadero significado de la peregrinación. Así, tenemos el caso de Juan Satrustegui Platero, que viajó a Santiago de Compostela en coche llevando los equipajes y buscando alojamiento a seis peregrinos que viajaban en bicicleta. Resultado de este viaje es el diario titulado *De Estella a Santiago en bicicleta* (1975). Otro caso es el de Millán Clemente de Diego quien, en *Andando por el Camino de Santiago* (1965), comenta que no viaja a Santiago por fe sino porque elige un camino importante y además era Año Santo.

2.2.6.- El Sedentario

El sedentario, frente al viajero que posee un espíritu nómada de aventura, se halla inmóvil en un terreno familiar y cómodo. El viajero, en muchas ocasiones, siente añoranza de esa comodidad, tal y como le sucede a Vicente Blasco Ibáñez, quien, al final de su vuelta al mundo, siente la atracción de su casa, y dice: "deseo verme cuanto antes en mi jardín" (VMN, III, pág. 375) (36).

El sedentario se opone al viajero, en que éste intenta satisfacer una curiosidad, busca descubrir nuevas civilizaciones, y conseguir, con ello, romper las fronteras de un mundo vivencial para buscar otros mundos, tanto en el espacio como en el tiempo.

El sedentario se conforma con vivir en su imaginación lo que otros han contado. "El sedentario sueña. El viajero vive" (1986b, pág. 16) dice Josep Pla. El viajero es el que textualiza y el sedentario es el que se recrea con lo que el viajero ha textualizado, pudiendo manipular el relato del viaje.

Alberto González Troyano, al hablar "Del viajero y su ambigüedad" (1978), dice que

[...] los mitos, las leyendas, las crónicas que el viajero aporta de su derrotero permiten al sedentario reproducir en lo imaginario la posibilidad de un juego utópico sin desterritorializar su reducto (1978, pág. 110).

Aunque el sedentario puede manipular la narración del viajero, ésta puede servir para estimular

al viajero no iniciado, aún sedentario, a emprender su aventura. Alberto González Troyano opina que muchos

[...] confían en que la narración de su viaje pueda estimular el viaje desentumecedor de algún joven no iniciado que espera el señuelo de unas narraciones, para negarse a la seducción enmascarada (rígida y despótica) del sedentario y adentrarse en la llanura abierta como un nuevo viajero (1978, pág. 110).

Si un viajero, con el relato de su viaje, logra que otros se adentren en su aventura habrá conseguido una de las primeras intenciones de cualquier libro de viajes: incitar a viajar. Esto le sucedió a Fernando Savater cuando de niño leía las novelas de Salgari (37) o a Terenci Moix cuando llegó a Egipto con las impresiones que

[...] había ido creando a lo largo de quince años, sin moverme de casa, con la imaginación errando, en perfecta labor autodidacta, entre los papeles que arqueólogos, historiadores y viajeros ilustres del pasado habían ido escribiendo para lo que yo consideraba mi uso exclusivo (1983, pág. 14).

Incitar a viajar, recordar antiguos viajes, o permitir viajar con la imaginación es la intención de Miguel Delibes cuando escribió, en 1963, *Europa, parada y fonda* (1970). Su libro es:

Un repertorio de observaciones fugaces sobre algunos países de la Europa de nuestro tiempo, observaciones que a algunos podrán servirles de estímulo para visitarlos, a otros de punto de apoyo para recordarlos y a los más -¡ay!- de sucedáneo para imaginar lo que, por una razón o por otra -casi

todos la misma razón- nunca podrán conocer (1970, pág. 176).

Miguel Delibes viajó a Italia en 1956, a Portugal en 1957, a París en 1959 y a Alemania en 1960. En el libro, describe y opina sobre la vida en estos países; también alude a cómo los españoles vemos a los habitantes de estos países y cómo ellos nos ven.

Al sedentario, cuando pasa de ser un 'viajero de sillón' a ser un 'viajero-aventurero', puede sucederle lo mismo que a Vicente Blasco Ibáñez quien al llegar a Constantinopla comprobó que

Muchas cosas que amaba por los libros no las he encontrado al llegar aquí. Unas habían desaparecido bajo las huellas del tiempo; otras eran mentiras poéticas, que jamás tuvieron realidad (I, pág. 180).

No es extraño que el sedentario vea al viajero con cierta ironía producida por el hecho de no comprender su búsqueda de aventura.

Suele suceder que, cuando el viajero regresa, el sedentario le pregunta sobre lo que para él ha sido esa aventura. Esto se produce, en parte, por el deseo del sedentario de vivir con su imaginación las distintas experiencias que el viajero conoció 'in situ' y, por otro lado, por un intento de buscar argumentos para llegar a comprender qué es lo que ha incitado al viajero a viajar. Esa situación la describe Vicente Blasco Ibáñez en este párrafo:

-¿De dónde viene usted? [...]

-De dar la vuelta al mundo. Acabo de desembarcar [...]

Un ambiente de curiosidad me rodea instantá-

neamente. Otros conocidos que abandonan el café y van hacia el Casino se detienen junto a mí al saber la noticia. Todos me acosan con sus preguntas. Quieren saber qué es lo que considero más interesante de mi viaje... Estos sedentarios del juego han permanecido aquí seis meses, colocándose todos los días ante una enorme mesa verde, para mirar las mismas caras. Mientras yo corría el mundo, los únicos episodios de la existencia de estas señoras han sido estrenar dos o tres vestidos [...]. Una de las damas insiste en preguntar cual es la idea resumen de mi viaje, la enseñanza concreta que me ha proporcionado ver tantos pueblos distintos, tantas creencias religiosas, tantas organizaciones sociales (VMN, III, págs. 374-375).

Respondiendo a estas preguntas insistentes de 'los sedentarios', son frecuentes los casos, o al menos así lo justifican los autores, de libros escritos porque los amigos les reclamaban información sobre ese viaje.

El periodista Albino Mallo Álvarez explica al final de su libro *Cuatro pasos por la India: Diálogos en Gujerat* (1976), como su mujer y su hija le reciben en el aeropuerto, y dice:

Después del abrazo de rigor, llegaron esas preguntas inevitables de...

-¿Qué tal fue todo?

-¿Recibiste mis postales?

-¿Cómo os encontráis? etc...

Mi hija Ainhoa, más práctica, dijo:

-¿Qué me trajiste?

Y yo, deseando narrarlo todo para no tener que explicar una y mil veces mi aventura, pregunté a mi vez:

-¿Dónde está la máquina de escribir? (1976, pág. 137).

Albino Mallo Álvarez realizó este viaje en marzo de 1972 por invitación de los jesuitas que inten-

tan evangelizar la zona. El viaje supone un recorrido por las tierras lejanas de La India, observando el modo de vida de sus habitantes. Los diferentes artículos que componen el libro salieron anteriormente publicados en el periódico *Unidad* y en los periódicos abonados a la agencia PYRESA.

Eduardo Barrioebro y Herrán escribió *Cómo está Europa. Noticia de un viaje a través de varias repúblicas y una monarquía* (1921) porque todo el mundo le preguntaba por su viaje. En el libro, cuenta un viaje que hizo por Francia, Alemania, Austria, Checoslovaquia, Yugoslavia e Italia, como delegado en dos congresos internacionales. Basándose en su experiencia y teniendo en cuenta los diferentes avatares que pueden surgir a lo largo de un viaje, Eduardo Barrioebro aconseja sobre cómo se ha de viajar.

* * *

Cuatro tipos de viajeros: el viajero, el turista, el viajero profesional y el viajero de sillón, están ejemplificados por Josep Pla en *Madrid, 1921. Un dietario* (1929). Tenemos al viajero cuando Josep Pla visita El Escorial (MD, págs. 97-101) (38); al turista, cuando un guía le enseña Medina del Campo (MD, págs. 50-55); al viajero de sillón, cuando presenta el Aranjuez de otros viajeros (MD, págs. 79-82) y al viajero profesional: corresponsal, a lo largo de todo el libro, pues el motivo de su estancia en Madrid no era otro que ése.

2.2.7.- El Viaje de Exilio

Otra de las causas que empujan al hombre a desplazarse son los problemas, generalmente, de índole política que vive y padece en su propio país.

El exilio o la huida que conlleva la separación de una persona de su tierra, bien de forma voluntaria o bien, y mayoritariamente, de forma obligatoria, da lugar a un tipo de viajador, que no se mueve ni por motivos profesionales, ni por el simple deseo de viajar, sino por otras causas de fuerza mayor que hacen de tal desplazamiento una pena que el exiliado sufre al sentirse expulsado del territorio en que vive. Algunos ejemplos de viaje de exilio son:

Vicente Blasco Ibáñez se vio obligado a huir de España disfrazado de marinero rumbo a Génova. El motivo fue haber participado como organizador de una gran manifestación en Valencia para protestar por la situación que vivía Cuba en los años anteriores a su independencia de España. De este exilio, nació *En el país del arte. Tres meses en Italia* (1924). La obra se compone de varios artículos que aparecieron publicados en el diario *El Pueblo* en 1895.

Toribio Echevarría cuenta, a modo de diario, su exilio con motivo de la guerra civil española en *Recordando la guerra. Diario de viaje de un refugiado español* (1992).

El penalista exiliado Luis Jiménez de Asúa viaja a Brasil invitado por el Gobierno y la Universidad. Su libro *Un viaje a Brasil* (1929) contiene las impresiones de un conferenciante sobre ese país, aunque gran parte

del libro trata sobre el Derecho Penal Brasileño. Estos artículos se publicaron en el periódico *La Libertad*.

El exilio es un viaje involuntario en el que el viajero no descubre espacios, sino que huye de su espacio por causas ajenas a su voluntad. El exiliado, es un no-viajero y el país que le acoge no es una meta de viaje, sino un lugar de asilo (39).

El exiliado, durante su viaje, no contemplará el paisaje que ante sus ojos se presenta, sino que añorará aquél que dejó atrás y al que, durante un período de tiempo, más o menos largo, no podrá volver. El exilio es un viaje sin retorno, en el que como mucho, se podrá dar un regreso que, la mayor parte de las veces, será lejano en el tiempo. Sobre el viaje de exilio, Frank Lestringant, en "Récit de quête / récit d'exil" (1989), dice que

[...] le récit d'exil [...] fait de la pérégrination une fuite, un regard nostalgique tourné vers une origine qui s'éloigne jusqu'à se perdre sans retour (1989, pág. 28).

En el siglo XX, la guerra civil de 1936 fue el motivo más destacado por el que muchos ciudadanos españoles se convirtieron en exiliados. Algunos exiliados formaron lo que se llamó 'La España Peregrina'. Este nombre surge a raíz de una revista que apareció en México en 1940 y de la que sólo se publicaron diez números. Con esta revista, los exiliados españoles pretendían "asegurar la propia fisonomía espiritual de la cultura española" y unificar "a los intelectuales expatriados" (40). Uno de ellos fue Max Aub que vuelve a España en el otoño de 1969 para ver qué quedaba de la

España que durante treinta años guardó en su memoria. El exiliado, a su regreso, se encuentra con un espacio que poco tiene que ver con el que dejó, con el que retuvo en sus recuerdos. Así le sucede a Max Aub y así lo refleja en su libro *La gallina ciega* (1971). Este libro está cargado de resentimiento y de cierto rencor, así como de repulsión de lo que hay y añoranza de lo que hubo. En este caso, no se cuenta el viaje de exilio, sino que *La gallina ciega* (1971) es el reencuentro con un lugar que Max Aub abandonó involuntariamente.

Corpus Barga se exilió a París al finalizar la guerra civil. Desde allí regresó a Madrid en 1963 y en 1970, viajes que reúne en su libro *Paseos por Madrid* (1987a). Corpus Barga se encuentra otra ciudad distinta a la que abandonó y se queja de los nuevos trazados que se han diseñado en la ciudad pensando sólo en el automóvil. Corpus Barga se queja de que los antiguos barrios de Madrid han sido transformados para dejar paso libre a los autos; la ciudad "ha sido una víctima más del automóvil" (1987a, pág. 168).

No es frecuente que el exilio se textualice en un libro de viajes. Lo más habitual es que la añoranza del territorio abandonado se textualice en poesía. Miguel de Unamuno fue deportado a Fuerteventura por el general Primo de Rivera el 21 de febrero de 1924; el 9 de julio, Mr. Dumey, director de *Le Quotidien* le ayudó a fugarse a París. Miguel de Unamuno volvió a España el 9 de febrero de 1930, una vez caída la dictadura de Primo de Rivera. *De Fuerteventura a París, diario íntimo del confinamiento y destierro* (1925) son una serie de sonetos en los que Miguel de Unamuno textualiza su experiencia de viajero exiliado.

2.2.8.- La Emigración

La emigración es el abandono del lugar de origen por razones socioeconómicas. En estos desplazamientos no hay búsqueda de la aventura, ni tampoco es habitual que los emigrantes cuenten su viaje. A finales del siglo XIX, se da una generación de asturianos que emigran a América. Son los 'Indianos' asturianos. José Ignacio Gracia Noriega define al indiano como "un personaje pintoresco a caballo entre el exotismo y la aventura" (1985, pág. 14). Estos asturianos emigraban a América y volvían al cabo del tiempo a Asturias 'cargados de dinero' aunque como observa José Ignacio Gracia Noriega

No todos los indianos «hacen la América». Muchos quedaron a mitad de camino y regresaron pobres o hubieron de ser repatriados, por el consulado, o murieron anónimamente en algún lugar ignorado y lejano (1985, pág. 19).

En el siglo XX, son escasos los viajes de emigración que se han textualizado (41); un ejemplo es el de Manuel Pulido García con *Los caminos recorridos* (1975). El libro tiene apariencia de memorias, pues recoge los viajes realizados a lo largo de muchos años. El primer viaje que relata es el que realizó de Andalucía a Barcelona, adonde su madre -su padre acababa de morir- acudía en busca de trabajo.

Hay textos que hablan sobre los emigrantes, como por ejemplo el sacerdote Luis Vela Vázquez en *Por la ruta de los emigrantes. Impresiones de un viaje por Alemania* (1978) o Ángel M^a de Lera que, en *Con la maleta al hombro. Notas de una excursión por Alemania*

(1965), reúne toda una serie de artículos publicados en el diario ABC. En ellos, Ángel Ma de Lera da una visión de la emigración española a través de un recorrido por varias ciudades, fábricas y residencias.

2.2.9.- Otros Viajes Involuntarios

Otros ejemplos de viajes involuntarios que han sido textualizados son una huida de la cárcel que cuenta Fernando García de Vinuesa en *De Madrid a Lisboa por Villa Cisneros* (1933), donde también cuenta el viaje que hizo preso en un furgón de la policía, de Madrid a Cádiz. Fernando García de Vinuesa fue detenido en Villa Cisneros por participar en un golpe de Estado contra la República el 10 de agosto de 1932; luego, se fugó de la cárcel y cuenta el viaje de huida.

Rafael Vidiella escribió, en 1927, en la cárcel celular de Valencia, donde ya llevaba un año, su libro *De París a la cárcel de Madrid* (1931). Rafael Vidiella fue encarcelado durante la dictadura de Primo de Rivera porque era un representante de la Confederación Nacional de los Trabajadores en París que conspiraba contra la Monarquía. Ya libre, le volvieron a detener en Irún por llevar pasaporte falso.

* * *

Para todos ellos, exiliado, emigrante o preso, el viaje no es precisamente algo agradable, sino una obligación impuesta. Estos tres tipos de viajes tienen en común que son un viaje vital.

2.2.10.-El Viaje Psicotrópico

Bajo una poesía tan elocuente como "L'invitation au voyage", Charles Baudelaire (42) anunciaba lo que con el tiempo se transformaría en una más de las distintas formas de viaje: El viaje psicotrópico a través de experiencias psicodélicas, expandidoras de la mente, logradas con el consumo de sustancias alucinógenas.

Este tipo de viaje no se produce a través del espacio o del tiempo habitual, sino en un espacio mental y en un tiempo al margen del real en el que todo se sucede como en una 'linterna mágica'.

El viaje psicotrópico tiene como punto de partida un estado normal de la mente; como lugar de destino un mundo diferente, alterado por el cambio en la percepción; y como medio de transporte las drogas.

El viajero psicotrópico se mueve en busca de paraísos artificiales y alcanza con la mente condiciones que sin la ayuda de las drogas no se podrían adquirir.

Los principales motivos que le llevan a realizar este viaje son tan diversos como lo pueden ser los distintos tipos de drogas y sus consiguientes efectos.

Quienes han textualizado sus experiencias suelen coincidir en que los motivos que les ha llevado a realizar este viaje son, bien el deseo de evasión del mundo real o bien un deseo de experimentar con estados mentales diferentes que puedan servir como nuevo método de conocimiento, como fuente de inspiración creativa o, simplemente, como medio para alcanzar una especie de

espiritualidad semejante a la de las experiencias místicas.

Ramón Buenaventura contó la experiencia de su "Viaje por la droga" en un ciclo de conferencias que organizó la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (43). Ramón Buenaventura se acercó a las drogas con un interés de curiosidad y experiencia. "Mi primer devaneo con el ácido lisérgico", explica, "Fue un contacto que me preparé con minucia" (1984, pág. 67). Se informó exhaustivamente a través de libros y de experiencias de amigos. Su primera vez, que describe ampliamente, tuvo lugar como "posible apertura a los caminos creativos" (1984, pág. 76) porque la creatividad fue "la palabra clave. La que nombra el ansia que me encaminó a la experimentación con las drogas psicodélicas -al viaje-" (1984, pág. 76).

La textualización del viaje psicotrópico arranca desde antiguo, pero es sobre todo a partir del descubrimiento del ácido lisérgico, en 1943, cuando han proliferado las narraciones de las experiencias con esta droga química, especialmente vinculada a la palabra viaje para referirse a los efectos que produce. Asimismo, las drogas naturales y las catalogadas como alucinógenas han sido utilizadas y la experiencia vivida ha sido posteriormente textualizada, sobre todo en poesías y en canciones.

2.3.- ¿POR QUÉ SE VIAJA?

El progreso de los medios de transporte ha puesto el mundo a disposición de la mayoría. Hoy se puede ir de Madrid a París, comer y tomar café, y volver a Madrid en el día. Los horizontes se aproximan y desayunar en Madrid, comer en París y cenar en Berlín no sólo es posible sino incluso habitual para quienes por motivo profesional se ven obligados a ello. Por otro lado, el avance de las comunicaciones hace que estos desplazamientos ya no sean tan necesarios. El correo se ha visto sustituido por sistemas como el 'fax', que permite el envío de todo tipo de documentos sin salir de una oficina. Los circuitos cerrados de televisión permiten que personas de distintos países mantengan reuniones sin necesidad de desplazarse de sus lugares de residencia.

El mundo se ha quedado pequeño en sus distancias y esto hace que el viajar se transforme. Ahora, no será tan importante a donde se dirija el viajero, sino el modo de hacerlo. El ferrocarril, los barcos de vapor, el motor de gasolina, el avión, han restado aventura al viaje. Lo importante no es a donde se va, pues ya no hay territorios desconocidos, sino lo que se observa, se aprecia, se aprende y se disfruta a lo largo del viaje. No es lo mismo viajar solo o en grupo, a pie o en algún medio de transporte, en un viaje organizado o improvisadamente.

Miguel de Unamuno, en su libro *Andanzas y visiones españolas* (1948), alude a la diferencia en el modo de viajar ahora, en comparación con los viajes de otras épocas, que él considera verdaderos viajes.

[...] cuando era más lento viajar, se viajaba más de verdad, se recorría más de veras el camino. El romero o peregrino medieval conocía mucho mejor el país porque viajaba más que un turista moderno. Hoy cabe atravesar toda una nación dormido y sin conocer ni una sola palabra de la lengua que en ella se hable. Hoy el camino es un puro medio y se va a devorarlo o suprimirlo en lo posible, atento al fin del viaje (1948, pág. 147).

Antiguamente los viajes tenían una motivación, ahora se dará, en muchos casos, el viaje por el viaje. Viajar en el siglo XX es algo totalmente diferente a lo que era en épocas anteriores. Cambian, el modo, las motivaciones, los intereses y el punto de vista del viajero.

Al sedentario, le inmoviliza la comodidad, su entorno familiar y social, sus quehaceres cotidianos, el bienestar. Al viajero, ¿qué es lo que le da pie a buscar la aventura? ¿qué es lo que le incita a viajar? Si se hace referencia al peregrino, al viajero profesional, al explorador, la respuesta es fácil, pero si se piensa en el viajero propiamente dicho, la respuesta no está tan clara. Se pueden encontrar tantos motivos como personas viajan, aunque es cierto que, en general, se puede decir que se viaja porque se desea cambiar de aires, de ambiente, para evitar el aburrimiento de la rutina, con el deseo de romper el espacio de lo cotidiano; se viaja para vivir lo que otros han contado, para observar, dice Josep Pla, "a la gente, la ciudad" (MD, pág. 231); se viaja para

[...] comprender un poco cómo van las cosas de este país... ¡Sería tan interesante conocer un poco todo esto que tenemos a nuestro alrededor! No sa-

bemos nada de eso, no hemos sabido nunca nada (MO, pág. 231).

El viajero busca una naturaleza indómita frente a la naturaleza domada de su entorno; sensaciones de la realidad directa frente a la indirecta o aprendida. En general, se viaja con afán de conocer, o como cuenta Ciro Bayo, en su libro titulado *Lazarillo español* (1911), se viaja por la

[...] necesidad de fatigar piernas y pulmones, siguiendo sendas tortuosas, saltando zanjás y arroyos, subiendo montes y altozanos; pero también descansará en mullidos prados, en umbrosos bosquecillos, en frescas majadas, mirando los trabajos agrícolas o entretenido con animadas pláticas, y al fin de la jornada habrá visto muchas cosas nuevas (LE, pág. 16) (44).

Varios textos del siglo XX relatan viajes que se han llevado a cabo en los nuevos medios de transporte y, en algunos casos, será toda una aventura viajar en esos aparatos. Muchos se preguntaban: ¿funcionará? Estos avances técnicos son lo que José María Gironella ha llamado "conquistas del hombre" (PIM, pág. 229) y él mismo cuenta la impresión que le produjo

[...] siendo niño, ver el Graf Zeppelin. Aquel dirigible -¡dirigible!- me pareció el colmo de la osadía y del misterio. Han pasado cuarenta años y ahora hombres como yo han dado vueltas completas alrededor de la tierra y aspiran a profundizar más aún en el espacio (PIM, pág. 229).

Corpus Barga realizó en 1919 un viaje en biplano (45) invitado por la Asociación de la Prensa de

París, ciudad en la que residía como corresponsal del diario *El Sol*. En 1930 viajó, como enviado de *La Nación* de Buenos Aires, para averiguar cuánto tiempo tardaba un viajero de Sevilla a Buenos Aires, en el primer viaje comercial que realizó el Graf Zeppelin (46) y en las líneas de aviación que existían. Estas experiencias se hallan recogidas en el libro *Un viaje en el año 19. Un viaje en el año 30. Otros viajes* (1987b). Florencio Ceruti viajó en misión periodística a África para describir tres 'raids' (47) de aviadores españoles a Guinea. Las crónicas de este viaje las reúne en *África la virgen. Estampas y visiones de un viaje a Fernando Poo* (1928).

El concepto del viaje ha cambiado y también su textualización. Los libros de viajes participan más de la narrativa. Ya no se describen cosas fabulosas o maravillosas como en la época medieval, sino que se plasman apreciaciones y sensaciones. El espacio se vive, no como lugar de descubrimiento o conquista sino, como lugar donde se pueden observar pequeños detalles agradables. Ahora no se descubre un animal desconocido como la jirafa que describía Marco Polo, sino que se observa cómo vive y se desenvuelve esa jirafa; no se descubren plantas curiosas sino que se huelen y se perciben sus colores; porque como dice Aldous Huxley, en su libro titulado *El viaje* (1959),

[...] el ejemplar de viajero legítimo, [...] se siente tan interesado por las cosas reales, que no encuentra necesario el creer en fábulas. Es insaciablemente curioso, amante de lo desacostumbrado en atención a su misma falta de familiaridad; le complace toda manifestación de la belleza (1959, pág. 12)

Para un viajero como Josep Pla, será un placer poder descubrir "una ciudad enorme, y desconocida, sin guías ni libros, dejando sólo flotar el espíritu en lecturas anteriores" (CL, pág. 49) (48). El modo ideal de viaje para Josep Pla es "andar horas y horas por parques y jardines, calles y plazas" (CL, pág. 49).

Los motivos que inducen a realizar un viaje son de lo más variopinto. Muchos de ellos ya se han visto: el viajero profesional, la peregrinación, el exilio, etc... Otra causa que incita a viajar es la gastronomía: Néstor Luján realiza un *Viaje a Francia* (1986) para conocer la gastronomía del país, aunque en el libro también se alude de un modo particular al arte y a la historia de los lugares que visita. Los diferentes artículos que componen este libro aparecieron publicados en el semanario *Destino*. Antonio García Miñor escribió una guía gastronómica de *Asturias* (1968). Esta guía se completa con la descripción de toda una serie de itinerarios y lugares de interés para el viajero.

La realización de prácticas deportivas, bien de montaña, bien marítimas, así como la caza o la pesca, es otro de los motivos que empujan a las personas a desplazarse a determinados lugares donde esas actividades son propicias. Varios libros textualizan este tipo de aventura y suelen contener información sobre el deporte que practican. Algunos ejemplos son:

Wenceslao Estremera era un amante de la caza. Sus viajes como cazador los cuenta en *Cacerías siberianas e indostánicas* (1931).

Sobre la montaña asturiana, José Ramón Lueje ha publicado numerosos estudios y guías, de entre los que

destacan: *Picos de Cornión* (1968), *Guía de la montaña asturiana* (1977) y *La Cordillera Cantábrica* (1984).

Gregorio Ariz Martínez cuenta día a día una *Expedición navarra al Himalaya 79* (1979). Este es un importante libro sobre montañismo, pues al principio explica de modo detallado los preparativos del viaje.

El alpinista Daniel Bidaurreta Olza relata, en *Mis Pirineos* (1981), sus experiencias en la montaña, al igual que César Augusto Pérez de Tudela en *Recital de un solitario. Escaladas en dos hemisferios* (1976).

Félix Burriel Alverola bordea la Península Ibérica a bordo de un vapor de la empresa Vasco-andaluza 'Ibarrera y Cia'. Viaja de Barcelona a Pasajes, lo que le permite recorrer las *Costas de España y Portugal* (1903)

Joaquín Dicenta Benedicto se embarcó en Bilbao en el 'Felisa' para recorrer la costa española y portuguesa que describe en *Los mares de España* (1913).

Carlos Etayo Elizondo, en *La expedición de La Niña II* (1963), narra su vida día a día a bordo de la carabela. Carlos Etayo Elizondo construyó esta carabela con la herencia de su abuelo y emprendió, en esta embarcación, el mismo viaje que hiciera Cristóbal Colón. Empleó en su recorrido cuarenta y un días más que Cristóbal Colón, lo que provocó que se buscaran los restos de un naufragio. La experiencia de 'La Niña II' sirvió para eliminar muchas leyendas que existían sobre las cualidades y dimensiones de la carabela colombina. En 1992, con motivo del V Centenario del Descubrimiento de América, Carlos Etayo Elizondo realizó un viaje a América en 'La Niña III', pero sólo el viaje de ida, ya que el barco se quedó en América.

Los libros de Felix Burriel y de Carlos E-tayo contienen abundante información náutica.

Julio Gargallo Iglesias, en *Siguiendo los alisios. Mis notas sobre el Caribe* (1979), cuenta una navegación que tuvo lugar entre el 27 de enero y el 15 de junio de 1978.

El marino Javier Bravo Morata inicia el 7 de julio de 1978 un viaje a bordo de un 'Puma 34' para ir a buscar un barco a la Isla Mauricio. Resultado de ese viaje es *De la Cruz del Sur a la Osa Mayor* (1980).

Enrique Vidal Paz, en *Contra viento y marea* (1982), cuenta diferentes regatas en las que ha participado. El autor, en tres ocasiones, ha ganado el campeonato de España de regatas por el Mediterráneo. El libro también contiene información náutica.

Viajar hoy en día puede tener estos y muchos otros motivos, incluso el viaje en sí puede ser la única causa, esto es, viajar por viajar. Y, en el recorrido ir encontrando los alicientes que hagan pensar al viajero que su decisión de emprender el viaje fue o no la acertada.

2.4.- ¿CÓMO SE VIAJA?

El tren, el coche, el avión, el barco, el vídeo, la televisión, la fotografía, han provocado un profundo cambio tanto en las motivaciones de los viajes como en la manera de viajar. Al hablar sobre el modo de viajar en el siglo XX, hay que distinguir dos tipos de viajes: los viajes por España y los viajes al extranjero.

2.4.1.- El Viaje por España

El viaje por España adquirió gran importancia con la Generación del 98, pero los noventaiochistas no fueron escritores de libros de viajes, sino que eran 'dibujantes de paisajes'. Viajaban viendo España con preocupación aunque, al contrario que los escritores del Realismo Social, se limitaban a describir paisajes españoles y no realidades sociales. Sus libros contienen largas descripciones y reflexiones pero los noventaiochistas no contaban su aventura. Sin embargo, los escritores del 98 influyeron en el aumento del interés por España, país que fue admirado por los viajeros extranjeros.

Los escritores de libros de viajes que se mueven por España acuden al modelo que en el siglo XVI planteó el pícaro. Se viaja a pie, lo que supone exponerse a las inclemencias de la naturaleza y dar un matiz aventurero al viaje. Este modo de viajar es el que a principios de siglo practica Ciro Bayo, quien, recupera el modelo picaresco y viaja por España, a pie y sin dinero. Al modo de los pícaros, Ciro Bayo intenta procurarse comida y cama a lo largo de su trayectoria. Sus diferentes viajes a pie por España los relata en *El peregrino entretenido. Viaje romancesco* (1910) y en *Lazarillo español. Guía de vagos y maleantes en tierras de España por un peregrino industrial* (1911b), libro por el que obtuvo el premio Fanstenrath de la Real Academia Española en competencia con *El árbol de la ciencia* de Pío Baroja. *El peregrino entretenido* (1910) es el relato de un viaje que Ciro Bayo hizo a pie, junto a Ricardo y a Pío Baroja, desde Madrid hasta Yuste. El

viaje duró veinte días y tuvo muchas incomodidades. Este viaje, aparte del libro de Ciro Bayo, ha dado lugar a una novela de Pío Baroja: *La dama errante* (1908). Sobre el relato de Ciro Bayo comenta Pío Baroja:

Don Ciro, que no poseía ningún sentido realista, escribió un libro sobre nuestro viaje, titulado "El peregrino entretenido", libro de episodios y aun de paisajes inventados, pues no tiene nada de lo visto en el camino (49).

Lazarillo español (1911), al contrario que *El peregrino entretenido* (1910), parece que es un libro más realista, donde el autor cuenta sus verdaderas experiencias viajeras. No obstante, con Ciro Bayo, afirman todos los críticos, nunca se sabe dónde acaba la realidad y empieza la ficción.

Estos dos libros de viajes, aunque son los más importantes, no son los únicos que Ciro Bayo ha escrito. Otros libros de viajes suyos son:

Con Dorregaray. Una correría por El Maestrazgo (1912a) donde cuenta un viaje que realizó con su padrastro D. Andrés en 1875, cuando terminó el bachillerato. Viajó de Barcelona a Valencia en el barco 'Raimundo Lulio' porque el ferrocarril estaba cortado a causa de la tercera guerra carlista. En el libro, el autor alude a los días de vacaciones en Valencia, a su primera novia, a sus intentos por ser militar y a un viaje que hizo por El Maestrazgo con un pañero de Teruel.

Ciro Bayo no sólo ha viajado por España, tiene también varios libros de viajes a América. Estos son:

Chuquisaca o la Plata perulera. Cuadros históricos, tipos y costumbres del Alto Perú (1912b) en el que relata su estancia en Chuquisaca, que es el nombre indígena de Sucre (Bolivia). *El peregrino en Indias (En el corazón de América del Sur)* (1911a) y *Por la América desconocida* (1927). En todos estos libros, su experiencia personal se alterna con abundantes datos de los países que recorre. Durante sus estancias en América, trabajó como maestro rural en varios países y fundó *El Fígaro* en Sucre (Bolivia). (50).

El viaje a pie, cuando se viaja por España, se recupera como modalidad de viaje. A principios de siglo, tienen lugar los viajes por España llevados a cabo por los noventaiochistas así como algunos viajes que se promovieron por Las Hurdes, entre los que destacan el viaje que Marcos Rafael Blanco Belmonte realizó en compañía de José Polo Benito y Alfredo Mancebo, con motivo de un Congreso Nacional Jurdanófilo celebrado en 1908. Este congreso promovió muchos viajes por la zona, entre ellos el *Viaje a las Hurdes* (1993) de Gregorio Marañón, que apareció publicado en la prensa entre 1922 y 1924. Resultado del viaje de Marcos Rafael Blanco Belmonte es el libro titulado *Por la España desconocida. Notas de una excursión a La Alberca, Las Jurdes, Las Batuecas y Peña de Francia* (1911), libro que Miguel de Unamuno califica de "excelente" (1948, pág. 73).

Aparte de estos casos, el viaje por España no será frecuente, hasta que el día 6 de junio de 1946, el vagabundo, Camilo José Cela, inicia lo que, con el paso del tiempo, de personas, lugares e historias, será una de las más conocidas colecciones de libros de viajes del siglo XX. Todos los viajes de Camilo José Cela

se desarrollarán dentro de la fronteras españolas, porque como él mismo dice

Un servidor anda siempre de un lado para otro, bien cierto es, pero jamás se sale de sus fronteras, que piensa que para algo las habrán puesto (PVA, pág. 22) (51).

El primero y más importante de sus libros es *Viaje a la Alcarria* (1948) en el que relata un viaje a pie por esa comarca. Otros libros posteriores son *Del Miño al Bidasoa* (1952a), *Judíos, moros y cristianos* (1956), *Primer viaje andaluz* (1959), *Cuaderno del Guadarrama* (1960), *Viaje al Pirineo de Lérida* (1965a) *Páginas de geografía errabunda* (1965b) y *Nuevo viaje a la Alcarria* (1986), que es su último libro de viajes (52). Camilo José Cela inicia su andadura "con la mochila al hombro y el andar despreocupado, casi sin compostura" (VA, pág. 21) estrenándose como caminante por las tierras de la Alcarria, "con un pie tras otro pie, la bota de tintillo al cinto" (VPL, pág. 14), el viajero se mueve con

[...] la conciencia tenuemente tranquila y el mirar presto a sorprenderse ante el vencejo que cruza, la perdiz que canta, el dorado escarabajo que trajina, el ciempiés que bulle, el águila que se cuelga del cielo (JMC, pág. 18) (53).

Vestido de vagabundo, Camilo José Cela se mezcla con las gentes, come en las fondas más humildes, duerme en olvidados pueblos, siempre alejados de las rutas turísticas. Aunque normalmente el recorrido lo realiza a pie, no es éste su único modo de viajar.

Al igual que otros muchos viajeros, en ocasiones, se verá obligado a utilizar diferentes medios de transporte. La improvisación en la utilización de unos u otros medios será la tónica habitual de su recorrido. Esta improvisación dependerá siempre de las ofertas y las posibilidades que se le presenten a lo largo del viaje. Unas veces será la dificultad de acceso a ese lugar, otras, los problemas climatológicos, y en otros casos, la falta de interés hacia ese trayecto. Así, decide viajar en camión de Salas a Nava, para evitar la zona central de Asturias, principalmente industrial y, en su opinión, carente de interés para ser descrita en su libro. Algo parecido sucede cuando desde el norte de España va a la puerta de Andalucía, sin detenerse en el camino, por ser el sur el objetivo de su viaje.

Camilo José Cela da un nuevo impulso al viaje a pie por España, pues a partir de la publicación de *Viaje a la Alcarria* (1948) serán más frecuentes los libros que relaten viajes por España.

Unos serán libros de 'andar y ver', es decir, descripciones paisajísticas muy al estilo de Camilo José Cela. Así sucede en *Caminos de La Mancha* (1966) de José Antonio García Vizcaíno (54), en el *Viaje por la Sierra de Ayllón* (1970) que Jorge Ferrer Vidal realiza a pie por la región segoviana y algún pueblo de la provincia de Soria, o en el *Viaje al Rincón de Ademuz* (1968), que Francisco Candel realiza en septiembre de 1964 en compañía de Javier Fábregas y Antonio Orihuela.

Otros libros serán crónicas locales. En este sentido, está *Gente del Rincón* (1966), donde Ma Angeles Arazo Ballester se entrevista con los persona-

jes más pintorescos del Rincón de Ademuz; otros libros de M^a Angeles Arazo son: *Gente del Maestrazgo* (1968), *Gente de la Serranía* (1970) y *Gente del Valle de Ayora* (1975).

Un tercer grupo son los libros de viajes de los escritores del Realismo Social, publicados entre 1959 y 1976, con la intención de denunciar las condiciones en que se vivía en algunas regiones españolas. Escritores del Realismo Social que han publicado libros de viajes son:

Juan Goytisolo narra, en *Campos de Níjar* (1959) y en *La Chanca* (1962), dos recorridos a pie por zonas poco conocidas de Almería. *La Chanca* (1962) estuvo censurado; su primera edición se publicó en París en la Librería Española.

Armando López Salinas y Antonio Ferres, en *Caminando por las Hurdes* (1960), relatan un viaje a pie desde La Alberca hasta Casar de Palomero. Algunos artículos recogidos en este libro fueron publicados en la revista *Acento* entre noviembre de 1958 y marzo de 1959.

Antonio Ferres cuenta, en *Tierra de olivos* (1964), las observaciones y experiencias de un representante de limpiametales y artículos de droguería, que durante cincuenta días, recorre las provincias de Córdoba, Jaén y Granada. En el libro, se intenta demostrar el abuso de los terratenientes.

Ramón Carnicer Blanco narra, en *Donde las Hurdes se llaman Cabrera* (1964), un recorrido a pie, de ciento cincuenta kilómetros, por las Hurdes leonesas, realizado en 1962. Ramón Carnicer sigue, durante ocho días, el curso del río Cabrera desde Puente de Domingo Flórez hasta el límite con Zamora, desde donde regresa al pun-

to de partida. Otros libros suyos son: *Gracia y desgracias de Castilla la Vieja* (1976) donde relata un viaje realizado entre febrero y noviembre de 1973 para comprobar directamente muchos tópicos que había sobre la región y que se suponían falsos. *Las américas peninsulares. Viaje por Extremadura* (1986) relata cuatro viajes realizados, entre el 3 de octubre de 1981 y el 28 de abril de 1983, por tierras de Extremadura y Salamanca. Ramón Carnicer mantiene comunicación con las gentes de la zona, a través de la cual reúne amplia información histórica que pone de manifiesto las circunstancias de la región.

Jesús Torbado Carro, en *Tierra mal bautizada. Un viaje por Tierra de Campos* (1966), relata un viaje a pie por más de cien pueblos de las provincias de León, Zamora, Valladolid y Palencia. El libro contiene capítulos informativos y capítulos narrativos, todos ellos diferenciados como «paso» o «legua». Parte del recorrido transcurre por el espacio de la infancia del autor.

Por el río abajo (1966), de Armando López Salinas y Alfonso Grosso, es un libro escrito en 1960 que por problemas de censura no pudo ser publicado hasta 1966 en la Editorial Librairie du Globe de París. Los autores relatan un recorrido a pie, en agosto de 1960, por el Delta del Guadalquivir, desde Sevilla hasta Sanlúcar de Barrameda. El libro, escrito durante el viaje, critica el latifundismo. Junto a Javier Alfaya, Armando López Salinas relata un *Viaje al país gallego* (1967). Con ellos, viajan, también, José Antonio y Alfonso Muñoz.

Vicente Romano García y Fernando F. Sanz realizan un recorrido de doscientos kilómetros por el *Valle de*

Alcudia (1967). El itinerario se inicia en Puertollano y llega hasta Alamillo.

Victor Chamorro, en *Las Hurdes: tierra sin tierra* (1968), relata un itinerario que realiza, en zig zag, junto a su hermano por la comarca extremeña.

Juan Antonio Pérez Mateos cuenta a 'un compañero' el viaje que relata en *Las Hurdes clamor de piedras* (1972). Fue importante a principios de siglo el viaje por Las Hurdes, hecho que el autor tiene en cuenta cuando, junto a múltiples datos históricos de la zona, hace constante referencia a otros viajeros que pasaron por allí como por ejemplo Miguel de Unamuno, Gregorio Marañón o Alfonso XIII, de cuyo viaje incluye fotos. En las páginas (234-236) del libro, se hace referencia al Congreso Jurdanófilo de 1908 e incluye las conclusiones de dicho congreso. (55).

A partir de finales de los años setenta, en los libros de viajes, será más importante la experiencia del viajero y la descripción de paisajes, lugares y personajes, que la denuncia de las condiciones de determinadas regiones. Sin embargo, en algún momento, pueden quejarse de determinadas injusticias que existen, aunque no en el mismo tono que lo hacían los escritores del Realismo Social, para quienes el libro de viajes era un elemento de denuncia.

Los viajeros que se mueven por España, lo hacen generalmente a pie, aunque en determinados momentos puedan utilizar algunos medios de transporte. Es frecuente, por ello, que emitan su opinión sobre las ventajas e inconvenientes que les reporta ese medio de transporte frente al viaje a pie. La mayoría de las veces la opinión no es muy buena.

La moto suele parecerles arriesgada, y en lugar de viajar placentemente, Camilo José Cela va "agarrándose a su amigo por la barriga [...] con más miedo que vergüenza" (PVA, pág. 204) y, por ello, no puede contemplar el paisaje con calma.

Los autobuses suelen ir llenos de gente, con gran griterío y tienen problemas de acoplamiento. Camilo José Cela cuenta en un capítulo de *Viaje a la Alcarria* (1948) su experiencia de "Un viaje en autobús". La subida al autobús le causa problemas cuando "al intentar acomodarse, pisa sin querer a una gitana jovencilla, muy guapa. La muchacha da un grito" (VA, pág. 142). Tiene también dificultades cuando intenta sentarse "-;Qué me aplasta usted a la criatura! El hombre, haciendo equilibrios, responde sin mirar; aunque quisiera, no podría volver la cabeza" (VA, pág. 143). Es característico el ambiente: "unas criadas empiezan a alborotar, [...] una señora gorda dice «Perdone» y les vomita por encima" (VA, pág. 143). Todas estas circunstancias le dan pie a plantearse si ese viaje en autobús le ha merecido la pena: "el viajero de haber ido a pie, hubiera podido cruzar por el atajo de la Entrepeña" (VA, pág. 143). El viaje a pie permite al viajero sentirse libre, sin embargo, en el autobús apenas puede moverse por lo que tiene que ir

[...] forzando mucho la postura para poder mirarle
[...] Los gitanos van durmiendo y, al querer apearse, el viajero tiene que despertarlos para pasar
(VA, págs. 143-145).

Camilo José Cela acaba comentando que el viaje en autobús, no es más cómodo que el viaje a pie, pues

El viajero, al ponerse de pie en el suelo, nota que tiene las dos piernas dormidas y que casi no puede andar. Le duelen los riñones y la ropa la tiene toda torcida, toda fuera de su sitio (VA, pág. 145).

Camilo José Cela, en el momento de escribir este capítulo, conocía el *Viaje en autobús* (1942) de Josep Pla, pues una cita de este libro introduce el capítulo.

El viaje en carro no es muy cómodo. El viaje en tren tampoco es muy agradable, pues impide al viajero disfrutar del paisaje. Josep Pla opina que "los viajes en tren no se suelen recordar mucho" (Cl, pág. 23). No todos los viajeros tienen la misma opinión sobre los medios de transporte, hecho que muchas veces dependerá del viaje que se planteen. Adolfo Azcárraga Trenor va a realizar un *Viaje por Italia* (1967) y, después de ver que el viaje en autobús por agencia no le gusta, que el viaje en coche le permite ver el paisaje "pero no deja comunicar con los que lo habitan" (1967, pág. 13), que el avión aísla de todo al viajero y que el viaje a pie exige mucho tiempo libre, decide viajar en tren:

[...] otro modo aún de hacer turismo, ya arcaico y vulgar, pero el más apropiado para hombres curiosos y de economía subdesarrollada: el viaje en ferrocarril. Los vagones de tren facilitan unos contactos muy aleccionadores con la población del país visitado y son propicios a la charla y al establecimiento de rápidas amistades (1967, pág. 13).

Las experiencias de este viaje, realizado en 1963, salieron publicadas en el diario valenciano *Las Provincias* en el primer semestre de 1965. Sobre el tren, Jean Didier Urbain da la siguiente caracterización:

Lieu utopique, univers suspendu, c'est un espace initiatique où nul n'est vraiment chez lui, ni l'étranger ni l'autochtone. Tous emportés par le même mouvement, tous «condamnés» à vivre dans le même intervalle: un espace restreint à partager. Ils s'observent. Le train est un salon-mobile-avec-vue qui isole ses passagers de tout, sauf d'eux-mêmes. Ici s'accumulent, en une intimité contrainte et momentanée, des signes à voir, des signes à échanger: des gestes, des costumes, des regards, des sourires, des odeurs, des voix, des mots; et puis, de l'autre côté de la vitre, le spectacle du vaste monde toujours recommencé... (1991, pág. 153).

Otra opinión sobre el viaje en tren es la de Ciro Bayo cuando lo compara con el viaje a pie:

El contraste entre una ciudad y sus alrededores se dulcifica mucho andando a pie. El tren os lleva rápido de la estepa a la urbe; del último villorrio a la gran ciudad; las piernas permiten a la vista gradaciones, matices de perspectiva; de la carretera a la calle, de las casas lugareñas a las quintas; de las fábricas a los palacios (LE, pág. 18).

El coche es el medio de transporte más cómodo y confortable y, aunque no es lo mismo que el viaje a pie, sí permite la improvisación y la parada voluntaria a lo largo del camino. Josep Pla dice que en automóvil "se aprovechan más los paisajes, los golpes de vista, las grandes panorámicas" (CL, pág. 19); el viaje

en coche "permite alargar la vista y tener visiones de conjunto" (CL, pág. 15)).

Múltiples motivos inducen a los viajeros a utilizar diversos medios de transporte, pero el verdadero viaje, el que más aprecian, es el viaje a pie, porque como dice Camilo José Cela permite "echarse al camino completamente despreocupado y a lo que salga, que algo siempre saldrá" (JMC, pág. 15) y "siempre, todo lo que surge, es lo mejor que puede acontecer" (VA, pág. 20). Sobre el viaje a pie dice Ciro Bayo que "la lentitud de la marcha, la soledad del camino le compenetran al peregrinante con el medio ambiente" (LE, pág. 56). La aventura del viajero del siglo XX, la aventura para Josep Pla es

Andar por el mundo un poco al azar, [...] Viajar sin tener un objeto concreto, [...] viajar para descubrir con los propios ojos que el mundo es muy pequeño (1986b, pág. 8).

Viajar a pie permite contemplar el paisaje, hablar con la gente del camino, descansar y parar donde se desee. Sobre el viaje a pie dice Miguel de Unamuno:

Yo por mi parte no corro cuando puedo ir al paso, a pie, y enterándome del camino. ¿Que recorro poco espacio? ¿Y qué? Todo pedazo de espacio es infinito en sí. Y lo mismo digo del tiempo (1948, pág. 61).

Viajar a pie fue también la modalidad de viaje planteada por Jean Jacques Rousseau en el siglo XVIII, porque el viaje a pie permite ver mejor las cosas, de ahí que señale que:

[...] le cabinet d'émile est plus riche que ceux des rois; ce cabinet est la terre entière. [...] Combien de plaisirs différents on rassemble par cette agréable manière de voyager! sans compter la santé qui s'affermir, l'humeur qui s'égaye. J'ai toujours vu ceux qui voyageaient dans des bonnes voitures bien douces, rêveurs, tristes, grondants ou souffrants; et les piétons toujours gais, légers et contents de tout. [...] Quand on ne veut qu'arriver, on peut courir en chaise de poste; mais quand on veut voyager, il faut aller à pied (1966, págs. 540-541).

Otros autores del siglo XX que han escrito libros que relatan viajes por España son:

Enrique de Mesa narra, de un modo autobiográfico, sus *Andanzas serranas*. (Por *Somosierra y Guadarrama*) (1910). En el libro, describe tanto paisajes conocidos como lugares recónditos.

José Gutiérrez Solana, en el libro titulado *Dos pueblos de Castilla* (1924), describe Colmenar Viejo y Buitrago de Lozoya, con un estilo en el que se deja ver su arte de pintor.

Eugenio Noel, en *España nervio a nervio* (1924) y en *España fibra a fibra* (1967), describe, muy al estilo de los autores del Noventaiocho, paisajes, lugares, tipos y figuras de varios lugares de España.

Josep Pla recorre el Bajo Ampurdán en un *Viaje a pie* (1949). En su libro titulado *Viaje en autobús* (1942), relata el recorrido por varios pueblos de Cataluña (56).

Ignacio Sanz Martín recorre *Castilla a pie* (1979). Posteriormente, relata junto con Avelino Hernández y Miguel Manzano, en *Crónicas del poniente castellano* (1985), un viaje en bicicleta que realizaron en el mes

de mayo, por la cuenca del río Aliste. Ignacio Sanz Martín relata también un *Viaje al Señorío de Molina* (1992).

Ricardo Fombuena describe sus paseos en *Pinceladas por la Sierra de Albarracín* (1980). El autor recorre con los medios que le van saliendo a lo largo del camino, la Serranía de Albarracín, anotando leyendas, tradiciones y descripciones de los lugares por los que pasa.

Carlos Alfonso Gómez, gran conocedor de las montañas españolas, describe, en *España caminada* (1981), varios itinerarios, que apoya con fotos, de un viaje a la Cordillera Ibérica y a los Picos de Europa.

Teresa Pamiés relata, en *Vacaciones aragonesas* (1981), unas vacaciones que pasa en el Pirineo aragonés. Junto a su aventura personal, la autora describe en el libro los pueblos y paisajes que rodean la localidad oscense de Broto.

Manuel Rogelio Aparicio Franco recibió el Premio Literario de Viajes 'Ciudad de Jaén' 1988 por su libro titulado *Carretera y manta* (1989) donde narra una vuelta a España a pie.

José Gómez Piquer, en *Un día en la Alcarría* (1991), relata un paseo, con unos amigos, en coche por la comarca.

2.4.2.- Los Viajes al Extranjero

Diferente sucede cuando se viaja al extranjero. Como es lógico, ya no se viaja a pie, sino en los diversos medios de transporte, que han facilitado los desplazamientos y han empuerqueñecido el mundo.

La mayoría de los textos que relatan viajes al extranjero son de tipo periodístico, pues en general corresponden a personas que acuden allí por motivo profesional. La aventura de estos viajeros será conocer otros modos de vida, otros países, otras culturas. Son abundantes los viajes a América de compañías de teatro, de exiliados de la guerra civil, 'España peregrina', o como simples invitados.

La Asociación de Amigos de la Prensa de Chile invitó a Miguel Delibes y a José Luis Castillo Puche. Fruto de estas invitaciones son los libros titulados *Por esos mundos* (1961) de Miguel Delibes y *América de cabo a rabo* (1959) de José Luis Castillo Puche. Miguel Delibes, al escribir su libro, tiene la intención de

[...] emitir un diagnóstico -más bien periodístico que literario- sobre el estado de salud del mundo actual, después de tomar el pulso a algunas de sus ciudades y de observar las temperaturas vitales de algunos de sus países, más o menos representativos (PEN, pág. 10) (57).

José Luis Castillo Puche emprendió este viaje porque tenía ganas de cambiar de vida. El viaje se inició el 30 de junio de 1957 en Barajas y finalizó el 24 de agosto de 1958 en San Juan de Puerto Rico, a

donde se desplazó para asistir a los funerales por la muerte de Juan Ramón Jiménez. El Instituto de Cultura Hispánica pagó el viaje de José Luis Castillo Puche hasta Chile, donde estuvo dos meses. Posteriormente, Ernest Hemingway le consiguió una invitación a Estados Unidos. Los diferentes artículos de este viaje aparecieron publicados en el diario *Pueblo* (58).

Invitada por el Departamento de Estado Norteamericano, viajó Carmen Laforet a Estados Unidos, en el otoño de 1965, a bordo del 'Guadalupe' en su ruta más larga. Durante los dos meses que duró el viaje, que le programó Mr. Jerome Margolins, dio "como una vuelta casi circular por el país" (1967, pág. 14). Las experiencias de este viaje las relata, a modo de crónicas, en *Paralelo 35* (1967), título que Carmen Laforet dice que "fue idea del editor don José Manuel Lara Hernández" (1967, pág. 5). Al principio del libro, explica lo que para ella ha sido este viaje y lo que pretende que llegue al lector:

De las notas tomadas en trenes y habitaciones de hotel surgió este libro. De la primera impresión fresca y viva con paisajes y personas y ambientes desconocidos. Se ha procurado en estas páginas hacer un relato objetivo de unas aventuras y unos encuentros. Dejé en casa mi biblioteca, y con ella todo lo que pudiera saber de ambientes y problemas estadounidenses, para enfrentarme solamente con la aventura de unos encuentros al azar. Este libro está escrito con humildad. No pretende haber descubierto problemas hondos y trascendentales, ni agotado ninguno de los que en él se apuntan. No hay juicio personal. Sólo puro relato [...] He tratado de relatar lo que mis ojos vieron con la sorpresa del turista; que sería muy diferente del conocimiento de quien hubiera vivido un tiempo largo en cualquiera de las muchas ciudades o Estados recorridos. Para mí el viaje ha sido una aventura vivida con curiosidad y sin prejuicios. Al terminar-

la, después de lo mucho visto, me quedó la nostalgia de lo mucho, muchísimo que de aquel país no pude conocer. Si ustedes, después de haberme acompañado [...] sienten como yo sentí, que la última página podría ser la primera de un nuevo encuentro; si se han sentido divertidos e interesados como yo me sentí al vivir mi relato, mi ambición de cronista quedaría más que satisfecha (1967, pág. 6).

Los desplazamientos al extranjero en el siglo XX se han visto motivados por los acontecimientos políticos, sociales o económicos que el mundo ha vivido en este siglo de turbulencias. Ennumerar todos los cambios, revoluciones, guerras y conflictos que han tenido lugar sería interminable. Entre todos ellos son de destacar, las dos grandes guerras y en su intermedio la revolución rusa y la guerra civil española. Dentro de lo social destaca, el Mayo del 68, coincidente con el movimiento hippy. Entre 1968 y 1970, Luis Racionero vivió el hippismo californiano y en su libro *Memorias de California* (1988) reunió una serie de artículos que sobre esta experiencia publicó en la revista *Triunfo* y en el diario *El País*.

Los acontecimientos bélicos y los grandes cambios políticos dificultaron los viajes por Europa, así como la posibilidad de viajar a muchos europeos. Son abundantes los libros de viajes de personas cuyos desplazamientos, sobre todo por Europa, respondían a los problemas bélicos del momento y trabajaban como corresponsales de guerra. En parte, éste será el único modo de viajar en situaciones de cierres de fronteras. Algunos ejemplos son:

Gaziel (59) ha escrito varios libros de crónicas de guerra: *Diario de un estudiante en París 1915*

(1915), relata la vida de París durante la primera etapa del conflicto europeo: desde la declaración de la guerra entre Alemania y Rusia (1 de agosto) hasta la evacuación de París (4 de septiembre). Continuación de este libro son las *Narraciones de tierras heroicas 1914-1915* (1916) y *En las líneas de fuego 1915* (1917a). *De París a Monastir 1915* (1917b) relata, a modo de diario, un viaje a los Balcanes durante la primera guerra mundial. Todos estos artículos salieron publicados en *La Vanguardia*.

Juan Pujol escribió, para el diario ABC, *De Londres a Flandes. Con el ejército alemán en Bélgica* (1915) y *En Galitzia y El Isonzo con los ejércitos del general Von Mackeusen y el archiduque Eugenio de Austria* (1916).

Ramón Pérez de Ayala, durante la primera guerra mundial, visitó el frente italiano que describe en *Hermann encadenado. Notas de un viaje a los frentes de Isonzo, La Carnia y El Trentino* (1917).

Luis de Tapia relata sus experiencias en *Un mes en París, un día en Reims de angustia, una hora en Madrid de paz* (1919).

Ramiro de Maeztu reside en Inglaterra como periodista desde 1905 y ejerce de corresponsal en el frente aliado durante la primera guerra mundial. De las crónicas que escribió para el periódico *The New Age*, surgirá su libro *Authority, liberty and function in the light of the war* que luego se publicará en español con el título de *La crisis del humanismo* (1920).

Fernando Ortiz Echagüe, en *Pasajeros, correspondencia y carga* (1928), reúne una serie de artículos so-

bre la primera guerra mundial en el capítulo titulado "Cuadros y escenas de guerra".

Debido al conflicto bélico, se cerraron fronteras y hubo una época en que no se podía viajar al extranjero, por lo que Ciro Bayo publicó su guía de viajes para veraneantes *El veraneo* (1916). En ella, aconseja sobre las playas, los balnearios y los lugares de montaña españoles, así como todo tipo de información sobre lo que se puede y debe hacer en cada lugar con intención de aprovechar lo máximo posible del mismo.

Aunque como se ha visto, son abundantes los viajes al extranjero por motivo profesional, sobre todo periodístico, son también abundantes, los viajes al extranjero por motivos no periodísticos. Son frecuentes los viajes por Europa (Italia, Francia, Países Nórdicos y Países Bajos) hasta que surge la guerra, los viajes al continente asiático y los viajes a América (Estados Unidos y Argentina).

Manuel de Mendivil y Elio, en *Países de niebla* (1911), narra sus impresiones sobre países de la Europa Nórdica, San Petesburgo, Holanda, Kiel y Hamburgo.

Antes del inicio de la primera guerra mundial, Fernando de Aguilar realizó un viaje por Francia, Alemania, Dinamarca y Bélgica, que describe en *Mis viajes* (1914). El itinerario se inicia en Hendaya. En el libro, abundan datos históricos y no contiene aventura personal, aunque sí mucha opinión.

Pedro de Repide relata, en *La saeta de Abaris. Del Mar Negro al Caribe* (1929), un itinerario singular. El autor viaja al oriente de Europa y desde allí se traslada a las Indias Occidentales.

La Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Complutense de Madrid organizó un viaje de estudios en el verano de 1933. Con motivo de este viaje, se convocó un concurso de trabajos en el que fueron seleccionados "Diario de un estudiante viajero" de Carlos Alonso del Real y Ramos, "Notas de un viaje a Oriente" de Julián Marías Aguilera y "Fragmento del diario" de Manuel Granell Muñiz. Todos ellos se hallan reunidos en el libro titulado *Juventud en el mundo antiguo. Crucero universitario por el Mediterráneo* (1934).

No sólo Europa atrae a los viajeros españoles. Francisco de Reynoso, en su libro titulado *En la corte del Mikado. Bocetos japoneses* (1904), expone, a modo de diario, múltiples datos sobre Japón. Viajó al país nipón dando la vuelta al mundo al revés que Phileas Fogg: América, Japón, China, Ceilán, Suez. Otro libro suyo es *Apuntes de un viaje a La India y a la isla de Ceylán* (1934) donde, muy al estilo de Vicente Blasco Ibáñez, anota las impresiones de un viaje al país, junto con fotos realizadas por él durante el viaje y un mapa en el que señala su itinerario. Francisco de Reynoso realizó este viaje a bordo del 'Orontes', barco de la 'Orient Line' que iba a Australia.

Con la revolución de los medios de transporte, son abundantes los viajes a bordo de aviones, zeppelings, biplanos, aeroplanos, los cruceros y las vueltas al mundo, siendo Vicente Blasco Ibáñez un referente.

Antonio Pérez Olaguer Feliú cuenta, en *Mi vuelta al mundo* (1934), un viaje que hizo desde Barcelona a Suez, Filipinas, China, Haway, Estados Unidos, París y de regreso Barcelona (60). El viaje de vuelta lo hizo

en el mismo camarote en el que Vicente Blasco Ibáñez dio la vuelta al mundo:

En el *Franconia* dio la vuelta al mundo un novelista: Vicente Blasco Ibáñez. No quiero yo ahora -casi no será correcto- definir la figura del escritor levantino, ni analizar su moral, ni discutir sus ideas políticas, que lo han llevado a figurar en unos sellos de Correos. Sí diré que yo he leído sus tres tomos famosos en los que narra un viaje que en algunos puntos se semeja al mío y que, desde luego, cifró también el mundo en un circuito completo. Las impresiones de Blasco Ibáñez, brillantes muchas de ellas, las he comprobado en muchas partes. Pero hubo una descripción que me llamó particularmente la atención. La que hizo con cariño del *Franconia*. Un hombre que había viajado tanto puso en un detalle insignificante la ilusión de un niño. Y yo he recordado la descripción y he tenido deseos de viajar en el mismo buque que Blasco Ibáñez y he tomado su camarote para regresar a Europa (1934, pág. 407).

Años más tarde, Antonio Pérez Olaguer escribió *Mi segunda vuelta al mundo* (1943) donde relata un viaje que hizo a Filipinas para seis meses. El viaje de ida lo hizo por mar con escalas en Roma, Venecia, Trieste y El Cairo; el viaje de vuelta lo hizo en avión con escalas en América del Norte y Portugal.

Juan Bernia, en *Un viaje a Nueva Castilla* (1947), cuenta un viaje a Filipinas a bordo del 'Plus Ultra'.

Esteban Calle Iturrino cuenta, a modo de diario, *Un viaje a Oriente a bordo del 'Monte Ulía'* (1956).

José M^a Gironella ha viajado en varias ocasiones por el continente asiático, cuya cultura le ha impresionado de tal modo que su vida está marcada por un antes y un después de Asia. En 1962, viajó en barco, al Japón. En 1963, volvió al Japón acompañando a Narciso

Yepes, que iba a dar quince conciertos. Todo ello, lo cuenta en el diario titulado *El Japón y su duende* (1964). Otros libros suyos son: *En Asia se muere bajo las estrellas* (1968), *El escándalo en el islam* (1982) y *El Mediterráneo es un hombre disfrazado de mar* (1986), entre otros.

Julio Villar cuenta, en *¡Eh, Pretel!* (1974), cuatro años de navegación en los que dio la vuelta al mundo.

Manuel Leguineche Bollar relata, en *El camino más corto* (1980), una vuelta al mundo que realizó, en 1965, en compañía de tres periodistas norteamericanos y un fotógrafo suizo. Durante dos años recorrieron treinta países en coche, en tren, en avioneta, en camello o en elefante. *Sobre el volcán* (1985) relata una travesía por América Central en trenes, autobuses polvorientos y camiones de transporte. (61).

Improvisado o preparado, arcaico o moderno, sólo o en compañía, el modo de viajar y el medio de transporte utilizado son factores importantes del viaje.

En el siglo XX, cambia el centro de atención del viajero, las personas que se cruzan en el camino, incluso, el modo de vivir el viaje. En la elección de una u otra forma de viajar, se ve el concepto que, del viaje mismo, tienen las diferentes personas que han textualizado sus andanzas.

2.5.- EL VIAJE DE RETORNO

Vicente Blasco Ibáñez siente que cuando se viaja "se abandonan las ciudades" (O, pág. 307) y se aumentan los recuerdos, las añoranzas, las penas y las alegrías. El viajero ha compartido las horas con 'el camino' y, ahora, dice Julio Llamazares, en el momento de despedirse del río

[...] no puede por menos que sentir una extraña sensación de orfandad y de tristeza: después de tantos días [...] a su lado, ha llegado por fin el momento de separarse (RD, págs. 183-184) (62).

Llegado el final del viaje comenta Josep Pla, llega la hora triste de las despedidas.

A medida que [...] vais dejando atrás las tierras [...] os vuelven a la boca todas las sensaciones y todas las imágenes, todas las luces y todas las sombras que estos países os han producido con tanta abundancia generosa y seguís creyendo que uno de vuestros sueños se aleja y se deshace en la vaguedad enorme del tiempo y del espacio (CL, pág. 271).

Manuel Leguineche piensa que "el mejor viaje es el que no acaba nunca" (VM81, pág. 234) pero lo cierto es que siempre se vuelve de un viaje; lo contrario sería vagabundeo, exilio o emigración. El viajero, según Josep Pla, "es una especie de judío errante en pequeño, un aprendiz de nómada" (MD, pág. 231). Su afán de nomadismo hace que ese abandono no sea desagradable y como dice Vicente Blasco Ibáñez:

Es la curiosidad que se despierta de nuevo, el instinto ancestral de cambio y movimiento que llevamos en nosotros como herencia de nuestros remotísimos abuelos, nómadas incansables del mundo prehistórico (0, págs. 307-308).

Todo esto da pie a Vicente Blasco Ibáñez a preguntarse "¿Qué habrá más allá? ¿Qué nos espera en la próxima etapa" (0, pág. 308). Y, como la aventura que supone el viaje y la curiosidad del viajero invitan siempre a viajar, no es extraño que, ya en su vuelta a casa, estén preparando un nuevo viaje. Manuel Leguineche cuenta que

[...] la confianza en mí mismo, me decidió, desde ese mismo instante, a pensar en mi próxima vuelta al mundo en 80 días. He dicho bien, en 80 días (VM81, pág. 238).

El viaje de retorno hacia ese espacio archiconocido, que es 'el hogar del viajero' está, generalmente, exento de aventuras. Gilles Thérien, al hablar de "La fin dans les récits de voyage" (1990), dice que

[...] le retour ne peut pas être aussi palpitant que l'aller, qui est une plongée dans l'inconnu, ou le voyage lui-même, qui est une série d'aventures (1990, pág. 106).

El viajero, durante su viaje, ha conocido lugares, ha hecho amistades con personas que luego le escribirán, ha vivido nuevas experiencias. Con el final del viaje, dice José M^a Gironella, "todo un ciclo de nuestras vidas ha terminado, y [...] empezamos a pensar

en lo que nos aguarda" (PIM, pág. 398). Al llegar al final de su viaje, al lugar de origen, al hogar, surge la añoranza de esos buenos momentos, de los nuevos amigos, el recuerdo de escenas, lugares, etc...; sobre esto José Antonio García Vizcaíno comenta:

Acostumbran a ser tristes las despedidas aun cuando el que se va lo haga con gusto. Siempre es algo propio, un retazo de vida, lo que se deja atrás. La historia del hombre errante, del viajero de los mil caminos, trotamundos e infatigable, se recoge en los múltiples jirones que quedaron prendidos, como banderas a media asta, por los lugares que le vieron pasar; en las huellas que yacen estrelladas contra el polvo de las tierras que supieron de su loco afán; en los pétalos que se deshojan entre los temblorosos dedos de mujeres que fueron flor de un día, o de una noche... (RC, pág. 117).

Despedir el viaje resulta dificultoso, por eso, algunos viajeros, como Charles David Ley, acaban diciendo: "por ahora, termino el relato de mis experiencias" (CD, pág. 138) (63), de todas esas experiencias que según José M^a Gironella, en el momento del retorno "se acumulan, se funden en una sola y gritan en mi interior con el evidente afán de convertirse en recuerdo, de sobrevivir" (PIM, pág. 403). éste es uno de los motivos que animan al viajero a textualizar su viaje. José M^a Gironella, al principio de *Personas, ideas, mares*, se plantea:

Viaje a Oriente... ¿Hay algo más hermoso? Uno de los oficiales del Almudena dijo: «Sí, hay algo más hermoso: tener unos cuantos amigos a quienes contárselo luego...» (PIM, pág. 10).

En el momento de contar las diferentes experiencias vividas durante un viaje, se pueden producir situaciones como esta conversación imaginaria con la que Jean Dider Urbain ironiza estas circunstancias:

-Nous, nous sommes allés à Florence cet été.

-Vous êtes allés à *Firenze*! Veinards! Ville magnifique n'est-ce pas? Vous y êtes restés longtemps?

-Oh, le plus longtemps possible. Mais je devais reprendre mon travail le 4 et...

-J'espère que vous avez quand même eu le temps d'aller dans ce petit *ristorante* où l'on mange la meilleure *saltimbocca alla romana*. Il est dans un *passaggio* dont j'ai oublié le nom, mais il suffit, en partant de la *piazza X*, d'emprunter la *via Y* qui longe le *palazzo Z* et, au bout, de tourner à gauche puis à droite.

-Euh... non!

-Quel dommage! Là, mon vieux, vous êtes passé à côté de l'essentiel. Le truc à ne pas manquer (1991, pág. 207).

Esta conversación imaginaria demuestra que no todo el mundo viaja de igual modo, además de ridiculizar muchas situaciones pretenciosas a partir de las cuales se intenta destruir tanto la ilusión como la vanidad de aquél que cuenta su viaje.

La necesidad de recuperar los recuerdos del viaje es lo que da pie a que algunos textualicen su aventura.

NOTAS

(1). En el siglo XVII surge lo que se llamaba coche (originario de Hungría). El coche era un carro cubierto. Posteriormente, surgen la carroza, que era un coche particular, y las diligencias, el cabriolet, la berlina y la turgotina que eran coches que se podían alquilar.

(2). En 1705 Thomas Newcomen, ingeniero inglés, inventó la primera máquina de vapor utilizada en la industria. En 1767, James Watt, ingeniero mecánico inglés, perfeccionó la máquina de Newcomen. Con el descubrimiento de la máquina de vapor, tiene lugar una revolución en los medios de transporte.

1807: Primer barco de vapor; cruzó la Bahía de Hudson.

1819: El 'Savannah' fue el primer vapor que cruzó el océano Atlántico; fue de Georgia a Liverpool y tardó veintidós días.

1817: El alemán Dras crea la Draisina que es una bicicleta que el conductor empujaba con los pies, yendo aún así, más deprisa que un peatón.

1862: El francés Etienne Lenoir creó el primer motor compacto de combustión interna y se paseó por el bosque de Vincennes (París).

1875: El vienés Marcus crea el primer automóvil con motor de gasolina y chasis de madera.

1885: Se vende el primer coche en los talleres de Karl Friedrich Benz y Gottlieb Daimler; este último crea el primer motociclo. La primera moto española la creó Ricardo Soriano; se llamaba 'Moto Soriano' aunque la publicidad la anunciaba como 'el potro de acero' y la gente la llamaba 'el arrastraculos'.

1783: Los hermanos Montgolfier ascendieron con un globo de aire caliente.

1895: Otto Lilienthal despegó del suelo con el primer planeador que en 1853 había creado George Caley. Se le considera el primer aviador del mundo.

1923: Juan de la Cierva inventa el autogiro.

1927: Charles Lindberg realizó el primer vuelo en monoplano de París a Nueva York.

1934: Se realiza el primer vuelo de despegue vertical.

(3). 17 de noviembre de 1869.

(4). (Ch): *La Chanca* (1962) de Juan Goytisolo. La edición utilizada es 5ª ed. de 1987 en la Ed. Seix Barral.

(5). Límites temporales marcados por la Organización de las Naciones Unidas en 1954 para poder hablar de turista.

(6). (PIM): *Personas, ideas, mares* (1963) de José M^a Gironella. La edición utilizada es la 6^a ed. de 1976 en la Ed. Planeta.

(7). Situación que se puede ver en las costas españolas y algunas zonas de montaña.

(8). (O): *Oriente* (1907) de Vicente Blasco Ibáñez.

(9). Reseña al final del libro. Es un añadido de la editorial donde surgen diferentes opiniones de los críticos sobre las obras de Luis de Oteyza. Estos comentarios de Eduardo Gómez Baquero salieron publicados en el diario *El Sol*. No hay numeración en la página. El crítico Eduardo Gómez Baquero firma, en ocasiones, con el pseudónimo de Andrenio.

(10). Manuel Gil de Oto usa con frecuencia el pseudónimo de Miguel Toledano. *Gentes y cosas de América* (1930) es una selección de páginas de sus otros dos libros: *...Y aquí traigo los papeles* (1916) y *Los enemigos de América. Los yanquis vistos deprisa por un trotamundos madrileño* (1924).

Parece ser que esta crítica que Manuel Gil de Oto hace de Vicente Blasco Ibáñez surge a raíz de unas posesiones que Vicente Blasco Ibáñez tenía en Argentina. En 1909, Vicente Blasco Ibáñez realiza una gira por diversos países de América del Sur, donde permanece cerca de un año pronunciando conferencias. Con tal motivo, el Presidente de la República Argentina le ofreció unas tierras con la obligación de colonizarlas, lo que Vicente Blasco Ibáñez aceptó. Creó pequeñas ciudades con núcleos de labradores valencianos. La crisis argentina de 1913 le obligó a dejar las tierras y regresar a España.

(11). (CE): *Los caminos del Esla* (1980) de José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio.

(12). (CG): *Cuaderno del Guadarrama* (1960) de Camilo José Cela.

(13). (VPL): *Viaje al Pirineo de Lérida* (1965) de Camilo José Cela. La edición utilizada es la 6^a ed. de 1976 en Ed. Noguer.

(14). El artículo titulado "A la vuelta" es del 10 de octubre de 1993; pág. 20 de la sección "Domingo".

(15). (VP): *Viaje a pie* (1986) de Julio Villar.

(16). (VM81): *La vuelta al mundo en ochenta y un días* (1988) de Manuel Leguineche. La edición utilizada es la 2^a ed. de 1989 en Ediciones B.

- (17). El 9 de noviembre de 1989 tuvo lugar la caída del muro de Berlín que simbolizaba esta división.
- (18). Sobre la importancia del turismo en la economía véase el libro de Robert Lanquar *L'économie du tourisme* (1983).
- (19). Sobre el turista véase el artículo de Olivier Burgelin "Le tourisme jugé" dans «Vacances et Tourisme» in *Communications* Nº 10 (1967) págs. 65-96.
- (20). Referencia sacada del Diccionario Enciclopédico Abreviado Espasa Calpe.
- (21). (TMB): *Tierra mal bautizada* (1966) de Jesús Torbado. La edición utilizada es de 1990 en la Ed. Ambito.
- (22). Reseña sacada de la página XIII del prólogo que Benito Pérez Galdós hace al libro *Vieja España. Impresión de Castilla* (1907) de José M^a Salaverría e Ipenza.
- (23). Referencias sacadas del libro de Eugenio G. de Nora *La novela española contemporánea*.
- (24). Antes de escribir *Gran Sol* o el cuento *Entre el aire y el mar*, realizó los viajes que le permitieron conocer aquello que iba a describir en su narración.
- (25). 1839 fue una fecha clave para el turismo con la publicación de las primeras guías Baedeker. La importancia de estas guías fue tal que hasta mediados del siglo XX, e incluso hoy día, el término Baedeker es sinónimo de guía de viajes.
- (26). Esta reseña está escrita en la solapa del libro *De Roncesvalles a Compostela* (1965) de José Antonio García Vizcaíno.
- (27). En el Diccionario Espasa se indica que la voz embajador se usaba ya en 1415; hay dos teorías sobre su origen; según unos procede del italiano «Ambascia» que significa pena, desazón, mal humor, por los disgustos que ocasiona el cargo y las inclemencias de los viajes que realizaban; según otros, entre ellos Corominas, proviene del alemán «ambacht, ambt, amt» que significa empleo o función.
- (28). El Itinerario de Fray Guillermo de Rubruk y el Viaje de Juan del Plano Carpino se hallan reunidos en *Los precursores de Marco Polo* de T'Serstevens.

(29). Salvo casos especiales, como por ejemplo la conmemoración del V Centenario del Descubrimiento de América.

(30). (VA): *Viaje a la Alcarria* (1948) de Camilo José Cela. La edición utilizada es la 5ª ed. de 1967 en la Colección 'Austral' de la Ed. Espasa Calpe.

(31). (RC): *De Roncesvalles a Compostela* (1965) de José Antonio García Vizcaíno.

(32). Fernando Savater. Los viajes: "Descripción del explorador". Revista *Hiperión* Nº 1, Madrid, 1978; págs. 7-12; no es cita sino resumen de idea.

(33). El 21 de julio de 1969 se llegó a la Luna.

(34). Referencia sacada de una exposición que sobre peregrinaciones hubo, en 1993, en el Hôtel Gouin de Tours (France); no se indicaba la procedencia de la canción.

(35). El 'chambergó' es un sombrero de fieltro o cuero. El 'bordón' es un bastón alto que acaba en una punta de hierro.

(36). (VMN): *La vuelta al mundo de un novelista* (1924-25) de Vicente Blasco Ibáñez.

(37). Referencia sacada de "Viajes, libros y poetas" de Fernando Savater; artículo incluido en *Finisterre*. 1984, pág. 44.

(38). (MD): *Madrid, 1921. Un dietario* (1929) de Josep Pla. La edición utilizada es de 1986 en la Ed. Alianza.

(39). Sobre el viaje de exilio habla Xavier Domingo en "El viaje de exilio" en *Finisterre*. 1984. págs. 183-194.

(40). Referencias sacadas de "Redescubrimiento de América por la «España peregrina»" de José Ángel Ascunce Arrieta, en *Literatura hispánica. Reyes Católicos y Descubrimiento*, págs. 569-578.

(41). Sobre los indianos asturianos es preciso destacar el 'Archivo de Indianos' de Colombres (Asturias) que se encuentra emplazado en un palacio que mandó construir el indiano Iñigo Noriega. En este Museo de la Emigración Asturiana, se hallan reunidos los testimonios y los recuerdos de la vida que han desarrollado los indianos, su modo de integrarse en los países, sus estandartes y sus banderas, cartas, documentos y los archivos de las sociedades.

Se ha intentado acceder a esta información, pero no ha sido posible porque actualmente se están fichando los documentos y reu-

niendo un material que aún no es accesible, en su totalidad, al público.

(42). *Les fleurs du mal* de Charles Baudelaire. Ed. Librairie Générale Française, Collection 'Livre de Poche', Paris, 1972, págs. 73-75.

(43). Ramón Buenaventura: "Viaje por la droga", incluido en *Finis-terre*, 1984. págs. 65-84

(44). (LE): *Lazarillo español* (1911) de Ciro Bayo. La edición utilizada es la 3ª ed. de 1930 en la Ed. Pueyo.

(45). 1903: Orville y Wilbur Wright llevan a cabo el primer vuelo a motor continuado y controlado con un biplano que ellos mismos habían fabricado.

(46). 1852: Henri Giffard creó un globo en forma de cigarro impulsado por un motor de vapor para poder dirigirlo.

1874: Pablo Händlein creó la primera aeronave dirigible.

1900: Se construyó el primer Zeppelin.

(47). 'Raid' es una voz inglesa para designar una expedición militar en terreno enemigo.

(48). (CL): *Cartas de lejos* (1988) de Josep Pla.

(49). La cita de Pío Baroja está tomada de la introducción (pág. 33) que Joaquín Entrambasaguas hace a *El peregrino entretenido* de Ciro Bayo. Ed. Planeta. "Las mejores novelas contemporáneas". 8 Vols. Barcelona. 1967.

(50). Véase el artículo de Manuel Cardenal Iracheta "El peregrino escritor don Ciro Bayo y Seguro (1859-1939)" en *Clavileño III*, Madrid, 1952.

(51). (PVA): *Primer viaje andaluz* (1959) de Camilo José Cela. La edición utilizada es la 4ª ed. de 1977 en la Ed. Noguer.

(52). *Cuaderno del Guadarrama* (1960) salió publicado en la revista *Destino* entre el 26 de julio y el 4 de octubre de 1952.

Antes de la publicación de *Judíos, moros y cristianos* (1956), la Ed. Seix Barral regaló a sus clientes, en la Navidad de 1955, el folleto ilustrado "Vagabundo por Castilla", que se corresponde con un capítulo de este libro. Las ilustraciones de este folleto, de veintiuna páginas, son de Marcos Alen.

En cuanto al *Viaje al Pirineo de Lérida* (1965), aunque Camilo José Cela no indique ninguna referencia en el libro, se sabe que

realizó este viaje a pie por el Valle de Pallars Sobirá, el Valle de Arán y el Condado de Ribagorza, acompañado de Josep M^a Espinàs, Felipe Luján y José Luis Barrios, y a los tres dedica su libro.

Josep M^a Espinàs también ha relatado este viaje en *Viatge al Pirineu de Lleida*. Josep M^a Espinàs ha escrito otros libros y guías de viajes, todos ellos en catalán. *Viaje al Pirineo de Lérida* se publicó primero por entregas en el periódico ABC entre el 5 de octubre de 1963 y el 18 de junio de 1964.

(53). (JMC): *Judíos, moros y cristianos* (1956) de Camilo José Cela. La edición utilizada es la 3^a ed. de 1989 en la Ed. Destino.

(54). Santos Sanz Villanueva menciona otros libros inéditos de José Antonio García Vizcaíno:

El camino de la plata que va a salir editado en la Ed. Avapiés, de Madrid, que es propiedad del autor.

De Cádiz a Rosas pasando por Torremolinos y Benidorm e Ibiza, el sol y la sal del Mediterráneo.

(55). Santos Sanz Villanueva y Pablo Gil Casado, en sus respectivos libros sobre la Novela Social Española mencionan otros libros que permanecen inéditos:

Alfonso Grosso y Manuel Barrios: *A Poniente desde el Estrecho*.

Alfonso Grosso y Juan Goytisolo: *Hacia Morella*.

(56). Los treinta y cuatro artículos reunidos en este libro se publicaron anteriormente en la revista *Destino* durante los años 1941-42, dentro de la sección habitual de Josep Pla "Calendario sin fecha".

La primera edición del libro es de 1942. En una tercera edición, Josep Pla añadió once artículos, revisó el estilo, reordenó el conjunto y eliminó algunas cosas de la primera edición.

(57). (PEM): *Por esos mundos* (1961) de Miguel Delibes. La edición utilizada es la 3^a ed. de 1983 en la Ed. Destino.

(58). Sobre este libro de José Luis Castillo Puche véase el artículo de Enrique Ruiz-Fornells "Hispanoamérica en la obra de José Luis Castillo Puche" recogido en *Literatura hispánica. Reyes Católicos y Descubrimiento*, págs. 539-550.

(59). Pseudónimo de Agustín Calvet y Pascual.

(60). El libro está prologado por Jacinto Benavente quien lo califica como 'cuento de viajes'.

(61). Sobre los viajes al extranjero véase la conferencia pronunciada por José M^a de Areilza "El viaje de Europa" en *Finisterre*, págs. 131-144.

(62). (RO): *El río del olvido* (1990) de Julio Llamazares.

(63). (CD): *La Costanilla de los diablos* (1981) de Charles David Ley.

3. - LA TEXTUALIZACIÓN DE LA AVENTURA

3.1.- LOS LIBROS DE VIAJES

Los libros de viajes surgen del impulso de transmitir a los demás las impresiones personales, del deseo de convertir en recuerdo todo aquello que significó algo para el autor en un momento determinado. Camilo José Cela piensa que

Algo [...] siempre se aprende caminando, y lo que se aprende, como lo que se roba, parece quemar las carnes llevándolo encima y conviene descargarlo para que otros aprendan, si pueden, y para que otros se escalden (JMC, pág. 17).

La necesidad de comunicar es uno de los motivos que da pie al viajero a textualizar su aventura, aunque no es la única causa por la que se escribe un libro de viajes. Existen otros motivos, así como múltiples circunstancias alrededor de la publicación de un libro de viajes.

* * *

Un primer aspecto que hay que tener en cuenta es la estructura de la sociedad en la que surgen las diferentes publicaciones. Es importante destacar que muchos de los libros de viajes de este siglo surgen durante el régimen franquista, lo que dio lugar a dos

tipos de textos claramente diferenciados. Unos provenían de escritores partidarios del régimen que, falseando la realidad, alababan las circunstancias sociopolíticas en que se encontraba España, tal y como hace Víctor de la Serna en *Nuevo viaje a España. La ruta de los foramontanos* (1955) y en *Nuevo viaje a España. La vía del calatraveño* (1960). En ambos libros, recoge diversos artículos publicados antes en la prensa. Sobre los escritos de Víctor de la Serna comenta Jesús Torbado:

Uno ha querido traer a colación algunas breves notas de quienes antes que él recorrieron esta región y hablaron de ella. Todos coinciden en lo mismo. Los aparentes tópicos son generales realidades. Solamente algún viajero imaginativo como Víctor de la Serna ha visto en Tierra de Campos jardines que no existen, maravillas geográficas irreales y glorias no pasadas. Solamente los poetas optimistas han descubierto un «paisaje literario» tan cruelmente falso que acongoja a cuantos han visto el verdadero paisaje (TMB, pág. 142).

Junto a estos escritores que idealizaban la realidad, surgen, en los años posteriores a la guerra civil, un grupo de escritores formado por personas que no participaron en la guerra pero que observaron su desarrollo y sufrieron sus consecuencias. Estos escritores pretenderán, luchando contra el falseamiento que existía de la realidad, tanto en la prensa como en la literatura, contar la situación en que se encontraban algunas regiones españolas. La censura de la prensa evitaba que se pudieran denunciar las pésimas condiciones en que vivían las regiones españolas más deprimidas y olvidadas, sin embargo, la literatura de viajes fue válida para ellos. Este grupo de escritores forman lo

que se ha llamado el Realismo Social. Los libros de viajes escritos en este período intentarán contar la realidad de las cosas aludiendo a las circunstancias económicas y sociales, porque para estos escritores lo humano y lo social será lo más importante. El autor tomará conciencia ante las duras injusticias de algunas regiones y se solidarizará con los que sufren. Son libros-testimonio que contienen una preocupación ético-social. Todos ellos hacen una observación minuciosa de la realidad, aludiendo a los datos de vivienda, alimentación, situación cultural, educación, comunicaciones, etc... de la España deprimida. Este tipo de textos supuso un cambio de actitud con respecto al libro de viajes costumbrista que había hasta entonces, del que es un claro ejemplo Vicente Blasco Ibáñez. Generaciones posteriores que no han vivido la censura del régimen franquista, ya no harán referencia a aspectos denunciabiles ni alabarán falsedades, sino que harán hincapié en las leyendas, en el folklóre, o en aspectos de su infancia, más que en temas sociopolíticos o económicos. (1).

* * *

Muchos escritores de libros de viajes apoyan sus descripciones o denuncias con material fotográfico, tal y como sucede en *Los caminos del Esla* (1980), de José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio, o en la mayoría de las guías, de las que *Excursiones por Andalucía. Guía del turista* (1921), de José Cascales y Muñoz, es un ejemplo. De todos modos, en las guías, al contrario que en los relatos de viajes, las fotos pueden no ser del autor, sino de la editorial. También los reportajes

suelen acompañarse de ilustraciones fotográficas y de gráficos que aclaran lo expuesto. Otras veces, los escritores de libros de viajes incluyen dibujos que el autor realizó durante el viaje, hecho que se da en *Viaje a pie* (1986) de Julio Villar y en *Apuntes murcianos. De un diario de viajes por España 1950* (1984) de Julio Caro Baroja.

* * *

Detrás del deseo de contar su aventura, hay otros motivos que dan lugar a la textualización del libro de viajes. Generalmente, será toda una serie de factores extraliterarios, tales como el editor y la demanda del mercado, lo que dé pie a la publicación de un libro de viajes.

Una editorial encarga a un escritor ya conocido como Pío Baroja "que escriba un libro sobre el País Vasco" (PVB, pág. 7) (2). El destinatario de una guía de viajes no está prefigurado. Las guías de viajes están dirigidas a un público mayoritario, con la única intención, por parte del autor, de dar a conocer todo lo que sabe o recuerda del lugar.

Hay casos en los que se busca un lector determinado, en los que el autor de una guía de viajes tiene en cuenta a quién se va a dirigir, por eso se da el caso de guías en las que el autor determina su público. Federico García Sanchiz escribió para viajeros y lectores hispanoamericanos la guía de viajes titulada *El viaje a España. Andalucía y Extremadura* (1919) (1929). Eduardo Aunós escribió una *Guía de París para españoles* (1955). Joaquín Merino ha escrito dos guías

de Londres: *Londres para turistas pobres* (1959) y *Londres para turistas ricos* (1969). Luis Pancorbo ha publicado una *Guía secreta de Roma para españoles* (1975). Rafael Castellano ha publicado una *Guía de Madrid para vascos* (1987).

Las guías de viajes son textos escritos con fines turístico-publicitarios. El lector de una guía de viajes suele acercarse a ellas como a un libro informativo, aunque puede existir un lector más crítico que capte la personalidad del autor, pues muchas guías de viajes permiten tanto una lectura informativa como una lectura en la que se busque la buena escritura, la buena descripción de lugares y personajes. Algunos ejemplos de colecciones de guías de viajes en el siglo XX son:

La Editorial Noguer creó la colección 'Andar y Ver' de la que *El País Vasco* (1962) de Ignacio Aldecoa es un ejemplo.

Dos libros de la Editorial Destino son *El País Vasco* (1953) de Pío Baroja y la *Guía de la Costa Brava* (1941) de Josep Pla.

RENFE ha editado una colección llamada 'Los Libros del Tren' de la que *De la sierra a la mar de Cádiz* (1988) de José Manuel Caballero Bonald, o *Palencia. Alta es Castilla* (1988) de César Alonso de los Ríos son algunos de ellos.

La Editorial Planeta ha sacado una colección llamada 'Las Ciudades' de la que *Estambul* (1989) de Juan Goytisolo es un ejemplo. Esta colección pretende recrear los momentos históricos de ciudades que son símbolo de una época determinada. Los autores de estas guías

son grandes escritores que por diversos motivos se identifican con la ciudad y conocen su pasado.

El encargo editorial de las guías de viajes suele recaer sobre personas que han nacido o que viven allí. Si observamos muchas de las guías de viajes que se han escrito se puede ver como la mayoría de las veces están escritas por personas relacionadas, de uno u otro modo, con el lugar descrito. Algunos ejemplos son:

Álvaro M^a de las Casas, en su guía *Dos días en Orense* (1927), intenta idealizar su ciudad natal.

Ramón Otero Pedrayo, que nació en Orense, escribió *Guía de Galicia* (1926) y una guía de *Santiago* (1953). *Guía de Galicia* es una guía enciclopédico-informativa que contiene datos históricos y geográficos de Galicia. El autor, además de escritor, es geógrafo y ambos detalles se dejan ver en el libro.

Aurelio Llano Roza de Ampudia es un asturiano de Caravia que desde 1921 ha tomado notas en sus múltiples viajes por el Principado de Asturias, las cuales han dado lugar a la elaboración de *Bellezas de Asturias. De Oriente a Occidente* (1928).

El periodista catalán Josep Pla, gran conocedor de Cataluña, ha publicado múltiples libros en los que describe los paisajes, los tipos y las costumbres catalanas; entre ellos destacan la *Guía de Cataluña* (1961), donde plantea diez itinerarios por la región, y la *Guía de la Costa Brava* (1941); ha escrito también una *Guía de Mallorca, Menorca e Ibiza* (1950).

José M^a Salaverría nació en Vinaroz (Castellón) pero desde los cuatro años ha vivido en San Sebastián,

de donde era oriunda su familia y ha escrito una *Guía sentimental del País Vasco* (1955).

Luis Felipe Vivanco ha escrito una guía de *El Escorial* (1959), lugar donde nació.

José M^a Castroviejo, que nació en Santiago de Compostela, ha escrito *Rías Bajas* (1959) y *Galicia. Guía espiritual de una tierra* (1960).

El barcelonés José M^a Sagarra i Castellarnau ha escrito la guía de *Montserrat* (1960).

Carmen Laforet nació en Barcelona, pero vivió en Canarias desde los dos años hasta los dieciocho y escribió la guía *Gran Canaria* (1961).

José Luis Castillo Puche, natural de Yecla (Murcia) escribió la *Guía de la Costa Blanca y Costa de la Luz* (1964).

Dolores Medio, que nació en Oviedo, ha escrito una guía de *Asturias* (1971).

Dionisio Ridruejo, que nació en Burgo de Osma (Soria) y pasó su juventud en Segovia, ha escrito la guía de *Castilla la Vieja* (1973-74). (3).

No solamente están escritas por encargo editorial las guías de viajes, también los relatos de viajes de escritores afamados suelen surgir de un encargo editorial. Camilo José Cela redactó el *Viaje a la Alcarria* (1948)

[...] durante los días 25, 26, 27, 28, 29, 30 y 31 de diciembre de 1947, para ponerle punto final el 1 de enero de 1948 y poder entregárselo, sin incumplir el contrato que con él tenía firmado, con su primer editor: *Revista de Occidente* (VA, pág. 9) (4).

Por encargo editorial, están escritas las *Crónicas del Bierzo* (1981) de Francisco García Pérez.

Es frecuente que un periódico dedique secciones en las que un corresponsal, como Josep Pla, o un escritor, como Terenci Moix, publiquen diversos artículos que versen sobre sus diferentes experiencias viajeras, porque en el siglo XX, es frecuente que los escritores ejerzan de periodistas y viceversa. Estos artículos, en muchos casos, se reúnen posteriormente en forma de libro. Terenci Moix cuenta que algunos capítulos de *Tres viajes románticos* (1987) aparecieron en el diario *ABC*,

[...] si bien siguiendo estrictamente el estilo del periodismo que no el del libro. Al reunirlos ahora con otros fragmentos, pretendo conciliar ambas tendencias. Pues si bien estimo profundamente mi dedicación literaria no menosprecio la periodística, que me he visto llamado a cultivar durante veinte años (TVR, pág. 16) (5).

Julio Llamazares recoge, en su libro titulado *En Babia* (1991), varios artículos de opinión, reportajes y tres relatos de viajes que salieron publicados en el diario *EL PAÍS*. En *EL PAÍS SEMANAL*, publicó Manuel Vicent los reportajes reunidos en *Por la ruta de la memoria* (1992).

Todas estas publicaciones, que primero salen en la prensa y luego se recopilan en forma de libro, sufrirán, como explica Terenci Moix, toda una serie de retoques. El artículo periodístico es una composición autónoma que pasa a formar parte de una composición más amplia: el libro. El autor deberá homogeneizar todo el material reunido, en función de su nueva utili-

zación, estableciendo entre los diferentes artículos relaciones de conjunto. El artículo, en la nueva recopilación, tendrá una autonomía interna que quedará comprendida en una autonomía y cohesión más amplias, que es la del libro. Los textos periodísticos son textos pedidos al autor por la dirección del periódico que considera que ese tema que le encarga es necesario que sea conocido por la opinión pública.

Se da también el caso de periodistas que ejercen de escritores. En sus textos, se dejará ver su estilo periodístico, sobre todo en la costumbre periodística de comentar, de opinar sobre los hechos que se relatan, así como el hecho de incluir noticias de actualidad en sus relatos.

Los libros de viajes surgen de un reclamo editorial, están escritos pensando en el provecho que pueden reportar. Hay casos en los que alrededor de un viaje se crea todo un 'montaje editorial', hecho que sucede con Guillermo Díaz Plaja, cuando los diversos artículos que escribió de sus diferentes viajes por el mundo los recopila en más de media docena de libros, en los que se repiten muchos artículos. Basta con ver los índices de *Registro de horizontes* (1956), *Con variado rumbo* (1967), *Las ínsulas extrañas. Viaje a las cinco partes del mundo* (1978), *El encanto de Europa* (1981), *Mis viajes por Europa* (1984) y *Mis viajes por Asia* (1985), donde hay capítulos que se repiten hasta tres veces. Otro caso de 'montaje editorial y publicitario', es el que organizó Camilo José Cela cuando realizó su *Nuevo viaje a la Alcarria* (1986). El resultado fue un libro cuya calidad literaria deja mucho que desear, sobre todo si se compara con el primer *Viaje a la Alca-*

rría (1948), libro al que alude constantemente y del que incluso repite algunos párrafos.

Sobre la importancia de las editoriales en cuanto a la publicación de los libros de viajes Santos Sanz Villanueva, en su *Historia de la novela social española 1942-1975* (1980), destaca que

[...] los libros de viajes tuvieron también su patrocinio editorial a cargo de dos casas que marcaron un sello distintivo. En efecto, Seix Barral y Alfaguara, que favorecieron, entre otras de menor importancia, su difusión, atendieron, aquélla, a los libros más críticos y políticos y ésta acogió obras que conceden mayor importancia a aspectos artísticos, paisajísticos y estilísticos (1980, págs. 195-196).

El comentario de Santos Sanz Villanueva podría ser cierto si se tiene en cuenta que en estas dos editoriales se publicaron importantes libros de viajes; pero, si observamos el anejo bibliográfico de los libros de viajes del siglo XX se puede comprobar que no es del todo cierto. La Editorial Alfaguara, siendo uno de sus propietarios Camilo José Cela, a través de la colección 'Las Botas de Siete Leguas', publicó muy pocos libros de viajes, pues enseguida se abandonó. La Editorial Seix Barral publicó aquellos libros del Realismo Social que no sufrieron la censura, los cuales fueron, también, pocos. Editoriales como Prometeo, de la que fue propietario Vicente Blasco Ibáñez, Renacimiento, Pueyo y Espasa Calpe publicaron muchos de los libros de viajes del primer tercio de siglo (época a la que Santos Sanz Villanueva no alude en su libro y por ello no las tiene en cuenta). Otras editoriales que

han publicado y publican libros de viajes son Plaza y Janés, Destino (6), Noguer y Planeta entre otras. Hay muchos libros de viajes que están editados por una imprenta, un taller tipográfico o una librería. Estos libros, generalmente, tuvieron sólo una edición y poca publicidad. Actualmente, existe la librería-editorial de viajes Tierra de Fuego (7) que está dedicada a los libros de viajes, organiza charlas sobre el tema e incluso organiza viajes. Están surgiendo muchas editoriales de ámbito autonómico que editan libros, algunos de viajes, sobre lugares de la autonomía; un ejemplo es la Editorial Ámbito que publica libros sobre Castilla y León. Hay también librerías especializadas en viajes, como la librería Polifemo de Madrid.

No todos los escritores de libros de viajes son personas dedicadas a la literatura o al periodismo. Muchos escritores de libros de viajes son personas totalmente desconocidas. Como ya se expuso en páginas anteriores, es abundante la gente que viaja por motivos profesionales y que en un momento determinado, por el profundo sentimiento que despertaron en sus ánimos las bellezas y aventuras de sus correrías, decide contar sus experiencias; tal y como le sucede a Cristóbal Colón y Carvajal que, en colaboración con Marino Gómez Santos, relata, en *La vuelta al mundo del 'Juan Sebastián Elcano'. Testamento náutico del Almirante* (1987), las experiencias que vivió durante dos años (1981-1983) como almirante del buque-escuela, con el que dio la sexta vuelta al mundo del buque. *La V vuelta al mundo del buque-escuela 'Juan Sebastián Elcano'* (1986), la relata Ángel Luis Díaz del Río Martínez. No es raro que relaten su viaje aquellos que han viajado

por placer, caso que se da en *De Andalucía al Ártico* (1971) de Andarax, que es el viaje en coche por Europa de dos amigos de la infancia (8). Todos estos libros están escritos tan sólo con el deseo de contar el viaje. Otro caso es el de Eduardo Ballester Peris, en cuyo libro, *De Valencia a Tokio. Quince días en el Japón* (1973), dice:

[...] este pequeño libro que tienes lector en tus manos, por el cual no habrás pagado precio alguno pues editado por mi cuenta y a mis expensas no está destinado a la venta, sale a la luz a petición de numerosos amigos que lo conocían por retazos de artículos sueltos aparecidos en alguna revista y me lo han solicitado insistentemente. Van numerados sus ejemplares, [...] no hay que pensar en segundas ediciones (1973, pág. 9).

Eduardo Ballester Peris cuenta, a modo de diario, los diecisiete días de un viaje que estaba organizado por la Mutualidad de la Abogacía y una agencia de viajes. Libros como estos, no es frecuente que tengan más de una edición, y están escritos sin perseguir un negocio editorial; algunos ni siquiera estaban a la venta, como es el caso de *Primavera en Italia* (1955) de Juan Pujol; el libro contiene una reseña en las hojas de cortesía que dice:

Este libro no se vende. Es un obsequio del autor a sus amigos, recuerdo de un reportaje publicado en Madrid en mayo de 1955.

Muchos libros de viajes del siglo XX son absolutamente desconocidos para la mayoría, y aunque no posean la calidad literaria de libros como *Viaje a la*

Alcarria (1948), de Camilo José Cela, *El río del olvido* (1990), de Julio Llamazares, o *Tres viajes románticos* (1987), de Terenci Moix, sí pueden tener su validez como libros de viajes, siempre dependiendo de los intereses del lector. Son, la mayoría, difíciles de encontrar

Se da también el caso de escritores conocidos por todos, de los que se conoce su obra literaria, pero la mayoría desconoce que también publicaron libros de viajes. Enrique Jardiel Poncela viajó a Estados Unidos para promocionar un libro suyo para una película; ese viaje se halla relatado en *Exceso de equipaje: Mis viajes a los Estados Unidos, monólogos, películas, cuentos y cinco kilos de cosas más* (1943). Todo ello se debe, a que el género de los viajes en el siglo XX, hasta la publicación de *Viaje a la Alcarria* (1948) de Camilo José Cela, ha estado rezagado y sólo era materia de estudio de geógrafos, historiadores y algún otro interesado. A partir del libro de Camilo José Cela, comienza a surgir un interés hacia los relatos de viajes y en estos momentos, desde hace ya algunos años, los relatos de viajes están adquiriendo bastante éxito y se están recuperando y reeditando muchos textos.

* * *

Independientemente de los motivos y de las circunstancias en que surjan los libros de viajes, es también importante destacar a quién van dirigidos. ¿Tienen los libros de viajes un lector modelo? En principio, no. Los libros de viajes están escritos para todo aquél, que de uno u otro modo, desee conocer las circunstancias de otros pueblos; para aquéllos que bus-

can un dato histórico o artístico que les permita, de un modo ameno, adquirir una información, un conocimiento sobre el lugar; para el sedentario, que no desea viajar más que con la imaginación; para aquéllos que, antes de emprender un viaje, desean conocer las experiencias de otros; o simplemente, y muchos de los libros son válidos, para aquéllos que disfrutan leyendo un buen libro. Camilo José Cela dice que los lectores de libros de viajes

[...] son gentes que van a recordar y no a descubrir, que leen para encontrar una expresión literaria de lo que ya muchas veces habían sentido en los pliegues del corazón y de la piel (1990, pág. 376).

El lector actual de un libro de viajes no busca en los libros información sobre cosas desconocidas, sino modos diferentes de verlas; porque el escritor no cuenta lo que ve, sino lo que opina o siente ante lo que ve.

NOTAS

(1). Para más información sobre este grupo de escritores del Realismo Social se puede consultar:

Santos Sanz Villanueva: *Historia de la novela social española. 1942-1975*, (2 tomos), Ed. Alhambra, Madrid, 1980, 1ª ed.

Pablo Gil Casado: *La novela social española*. Seix Barral, Barcelona, 1975, 1ª.

(2). (PVB): *El País Vasco* (1953) de Pío Baroja.

(3). Muchas colecciones de guías de viajes podrían ser nombradas aquí, otros muchos ejemplares se hallan mencionados en el anejo bibliográfico de los libros de viajes del siglo XX. De todos modos, es imposible poder abarcarlas todas, teniendo además en cuenta que, aunque este estudio no se limita a la literatura de viajes, si se dirige a ella de un modo preferente.

(4). En 1946, se publicaron en el semanario *El Español* Nº 191-194 cuatro entregas de este libro que contenían los tres primeros capítulos, de redacción no idéntica a la edición definitiva. En la 4ª edición, publicada por la Editorial Destino, surgieron otras variantes. En 1954, Camilo José Cela intercala en el texto de *Viaje a la Alcarria* 'Los versos de su cancionero', que son las diferentes coplas que aparecen en el libro.

(5). (TVR): *Tres viajes románticos* (1987) de Terenci Moix.

(6). La Editorial Destino, siendo Josep Pla su director, promovió muchos viajes y publicó muchos libros y artículos de viajes.

Sobre las otras editoriales mencionadas, cabe añadir que en la Editorial Prometeo han publicado, entre otros, Vicente Blasco Ibáñez y Mª Ángeles Arazo Ballester; la Editorial Pueyo ha publicado libros de viajes de Ciro Bayo y de Ramón J. Sender. En la Editorial Planeta, ha publicado sus libros José Mª Gironella. Las Editoriales Espasa Calpe y Renacimiento han publicado las crónicas de Julio Camba. En la Editorial Noguer se publicó la 1ª ed. de *Del Miño al Bidasoa* (1952) de Camilo José Cela. Terenci Moix ha publicado sus libros en la Editorial Plaza y Janés y en la Editorial Seix Barral.

(7). Esta librería editorial se inauguró en agosto de 1980 en la calle Duque de Liria Nº 4 de Madrid. En 1983 comenzó su actividad como editorial viajera. El 2 de febrero de 1988 se trasladó a la calle del Pez Nº 21. Para conmemorar este acontecimiento se convocó durante el acto de inauguración los Premios Nacionales de Literatura de Viajes que abarcaban dos vertientes: el relato de viajes

por cualquier lugar del planeta (Premio 'Isabel Corral') y el trabajo de investigación de una región española.

(8). Libro anónimo. Se desconoce el verdadero nombre del autor, el nombre de los viajeros. Andarax es un río de la provincia de Almería, lugar de donde parte uno de los viajeros. Incluso la Editorial se llama Andarax, lo que da pie a pensar que los gastos de la edición del libro corrieron a cargo de los autores, así como que no se editaron muchos ejemplares. Uno de los viajeros vive en Almería, el otro en Madrid.

4. — EL DISCURSO

4.1. — INTRODUCCIÓN

Los libros de viajes son una suma de experiencias directas, asimiladas o reales, que se caracterizan por escribirse, tanto en prosa como en verso, en forma de libro, de artículo, de diario o de carta.

No es normal que un viaje se escriba en verso, por ello no se analizará este tipo de textos, tan sólo se hará una breve referencia a dos libros diferentes: *La amante* (1925), de Rafael Alberti (1), y *Viaje a USA. O el que la sigue la mata* (1967), de Camilo José Cela. Rafael Alberti, en realidad, no cuenta un viaje. *La amante* (1925) es una recopilación de poemas que Rafael Alberti escribió durante un viaje que realizó con su hermano Agustín por Castilla y Euskadi, a partir de escenas, situaciones, etc... que surgieron a lo largo del viaje. El texto de Camilo José Cela es una recopilación de los tópicos de un viaje en avión a EEUU: despedida, anecdotario y llegada. Con gran ironía y comicidad, Camilo José Cela plantea las diferentes situaciones que tienen lugar cuando se viaja. En general, un viaje no se contará en verso. Las poesías escritas durante un viaje siempre serán una interpretación poética del espacio, de los personajes o de los hechos, muy al estilo de *La amante* (1925), de Rafael Alberti, pero nunca habrá una historia del viaje.

Este estudio va a poner atención en aquellos libros de viajes que dentro de la narrativa, se

constituyen como género literario. Los libros de viajes sobre los que se va a basar este estudio, no son una obra de ficción (2), aunque pueden incluir alguna ficción en el relato. Dos libros que relatan un viaje real, pero que contienen elementos de ficción son *Del Miño al Bidasoa* y *Primer viaje andaluz* de Camilo José Cela. En ambos textos, aparece al final un censo de personajes donde se marcan en letra cursiva los personajes de ficción que aparecen en el relato. En *Del Miño al Bidasoa*, los principales protagonistas que junto a Camilo José Cela realizan el viaje, Benitiño do Chao y Dupont, son personajes de ficción. De ellos, se vale el autor para enlazar en el texto aquello que cuenta de sus viajes. Estos personajes responden a tipos característicos de personajes que el viajero podría haber encontrado en el camino. Benitiño do Chao, primo del vagabundo, le acompaña hasta La Coruña. Dupont es un equilibrista que tuvo un accidente y ahora se dedica a vender molinillos de papel de colores. A lo largo del viaje que realizan juntos, aparecerán otros muchos personajes que también responden a tipos: un tabernero, una señora de una fonda, un industrial vinatero, un folklorista, un coleccionista de apodos, niños y mozas, el padrino de un bautizo, veraneantes, excursionistas, marineros, etc... *Del Miño al Bidasoa*, aunque responde a un viaje real aparenta ser un 'libro de sedentario'; incluso su autor titula el último capítulo: "Y por aquí se llega a la raya de Francia, se dice adiós a Dupont y se termina el cuento" (NB, pág. 280) (3). *Del Miño al Bidasoa* es un libro de viajes en el que el autor fabula, piensa e inventa todo lo que a un viajero le podría o-

currir a lo largo de su andadura. Algo parecido sucede con *Primer viaje andaluz* donde incluso el autor dice:

El vagabundo, que lleva ya algún tiempo inventándose, para su uso exclusivo y su personal recreo [...] la orografía, la hidrografía y el paisaje españoles (PVA, pág. 24).

Ambos libros son textos enciclopédicos narrativos englobados en torno al viaje. En ellos, se reúnen varias experiencias viajeras en un único viaje. Es discutible, sin embargo, si en realidad estos dos textos son libros de viajes por lo que de ficción contienen, por la excesiva carga libresca y la escasa aventura personal, aunque la presentación que hacen del viaje aparenta una realidad.

Los libros de viajes son textos que combinan la aventura del viajero y la descripción de los lugares por los que pasa con todo un inventario de datos informativos referentes a esos lugares, produciéndose en ellos, la alternancia de un discurso literario y un discurso enciclopédico.

Se alude con el término discurso, siguiendo a Cesare Segre, al predominio de un referente en el proceso de emisión de "un mensaje enviado por un emisor a un destinatario según un código común" (1985, pág. 221) y a través de un canal. El código común (4), en los libros de viajes, es la lengua y el modo de utilizarla permitirá determinar los tipos de discurso. El mensaje será todo aquello que sobre el viaje se cuente.

La función referencial en los libros de viajes, aquélla que alude a la realidad vista y/o percibida directamente o a través de otro relato veraz y

digno de confianza, observa Cesare Segre que, "se apoya eventualmente en la función poética" (1985, pág. 197), función predominante en el texto literario sobre todas las funciones del lenguaje como medio de comunicación, y que está centrada en el mensaje. Ambas funciones, la referencial y la poética, se alternan constantemente en los libros de viajes. El predominio de una u otra función permitirá establecer una tipología de los libros de viajes. Veamos este párrafo de *El País Vasco* en el que Ignacio Aldecoa informa sobre las fiestas vascas:

El mes de agosto es la cúspide del veraneo en el País Vasco. El viajero que busque bullicio, inquietud, diversión y fiesta, hará bien en acudir al país en el mes de agosto. En las fiestas de la Blanca vivirá el incansable danzar de los «blusas», que a golpes de bota y tamboril se mantienen durante cinco días en pie, en un «tour de force» increíble. En la «semana grande» de San Sebastián, como en las fiestas de Bilbao, todos los minutos del día están provistos de destino festivo, y espectáculos, concursos, etc..., se encadenarán sin fin, sin pausa y con urgencia (PVAL, pág. 66) (5).

Ignacio Aldecoa no se limita a dar cuenta de las fiestas grandes del País Vasco sino que da una información sobre ellas incluyendo su opinión personal. Esto da lugar a que ese dato informativo, perteneciente a un discurso enciclopédico, se convierta en discurso personal, en discurso literario. *El País Vasco*, de Ignacio Aldecoa, es un texto en el que predomina la función referencial, es un libro informativo que no cuenta un viaje sino que recomienda rutas para un posible viaje que el lector pueda realizar. El texto no contiene referencias personales del autor, que se presenta como

un compañero del lector, aunque, por el modo de transmitir los datos informativos, *El País Vasco*, de Ignacio Aldecoa, es una guía literaria de viajes; el autor es un afamado novelista, hecho que se deja ver en el libro.

4.2.- EL DISCURSO ENCICLOPÉDICO

El discurso enciclopédico de los libros de viajes está formado por toda esa serie de mensajes no literarios, pertenecientes al código informativo. Este código se compone de todas las reseñas que contenga el texto referidas a la geología, historia, geografía, economía, tradiciones, arte, gastronomía, etc... del lugar visitado. Todas estas informaciones aparecen junto al texto literario y en determinados contextos pueden ser interpretadas como literarias, tanto por el modo de describirlas, por el modo de insertarlas el autor, como por el modo de narrar.

La existencia del discurso enciclopédico está relacionada con la función conativa, es decir, con la intención del autor, quien procura influir en el lector dándole a conocer cosas nuevas e informándole, así como corrigiendo datos falsos referidos a descripciones, datos históricos, costumbres, antropología, etc... Hay textos en los que domina una intención informativa; esto se produce en las guías de viajes y, en cierto sentido, en los textos periodísticos, donde también hay una intención de persuadir al lector. Los libros de viajes de los escritores pertenecientes al Realismo Social intentaban también persuadir al lector y

hacerle tomar conciencia ante lo que denunciaban. La mayoría de los libros de viajes tienen una intención lúdica, a la que también se le puede añadir una intención informativa, pues siempre se escriben pensando en lo que, el lector pueda conocer de nuevo.

Los principales canales de información de que se sirve el autor para transmitir toda la información son sus propias palabras, sus pensamientos, sus percepciones, sus sentimientos, así como palabras y acciones de las gentes. El diálogo se empleará con bastante frecuencia para exponer todos los datos informativos de un lugar; unas veces será el viajero quien se lo cuente a los personajes que se encuentre en el camino, a 'sus amigos', otras veces serán ellos quienes se lo cuenten a él.

Las fuentes de información de que se sirve un autor de un libro de viajes son los libros de historia, geografía, arte; poesía popular, coplas, cancionero y folklore en general o sus otros libros. Las leyendas y tradiciones que le contaron los del lugar, sus familiares, etc..., es decir, la oralidad de la zona será otra fuente de información cuando el autor viaje por una zona conocida, por la zona de su infancia o por lugares con los que ha mantenido una estrecha relación; caso que le sucede a Julio Llamazares a quien "en los veranos ya lejanos de su infancia, tantas historias le contaron al viajero" (RO, pág. 105) y por ello al recorrer nuevamente la ribera del Curueño

[...] recuerda [...] por primera vez en muchos años, aquel extraño cuento que su abuelo le contaba cuando niño, en los veranos ya lejanos y perdidos de La Mata: *Villarrasil, Villarrasil / siete casas*

y un molino / el molino lo llevó el río / Villarrasil quedó perdido (RO, págs. 117-118).

No es raro que se presenten los lugares con las palabras de otros viajeros que los han visitado anteriormente, tal y como hace Ciro Bayo cuando llega a Córdoba:

De codos en el puente miré a Córdoba. Algún resentimiento tendría el Conde de Villamediana contra esta ciudad, cuando en su *Itinerario* la describe así: Gran plaza, angostas calles, muchos callos; / obispo rico, pobres mercaderes; / buenos caballos para ser mujeres, / buenas mujeres para ser caballos. En esto ni quito ni pongo rey, porque derrotado como iba no entré en averiguaciones (LE, págs. 44-45).

En casos como éste, el autor contrasta un sistema referencial preestablecido por 'las autoridades' con un sistema referencial directo, la realidad misma; de este modo, el relato pierde retórica y gana objetividad.

Para que un libro de viajes no se convierta en un texto científico, ha de existir un equilibrio entre la aventura personal y el discurso enciclopédico, que interrumpe el relato. Camilo José Cela, al hablar de los libros de viajes, en su libro titulado *Cajón de sastre* (1970), dice que se produce con cierta frecuencia:

[...] el intrusismo, el asalto a los ámbitos de otras disciplinas. La historia y la erudición suelen ser los dos cuerpos extraños más frecuentes que se fijan, para desvirtuarlos, sobre los libros de viajes. [...] El viajero suele caer en la tentación [...] de hacer sociología, o economía polí-

tica, o ensayo, de lo que sólo debe ser literaria exposición de aquello que pasa ante sus ojos y que literariamente también se ha de interpretar (1970, pág. 213).

Fallo que él mismo comete en casi todos sus libros, excepto en *Viaje a la Alcarria*, que como dice Juan Luis Alborg "es el libro más fresco y natural, más espontáneo y jugoso -en muchos trozos modélico- [...]" (1958, págs. 111-112). Este fallo no sólo es criticado por Juan Luis Alborg, también, José Ramón Marra López, al hablar de "Los libros de viajes" (1965), dice al respecto:

Desde *Viaje a la Alcarria*, Cela ha ido encarándose con un talante diferente con las tierras y las gentes en sus viajes posteriores, hasta resultar una pálida sombra del valioso comienzo. Por un lado, ha aumentado el lirismo idealista de sus descripciones, la absoluta invención de sus personajes -ya de gabinete literario-, en un escamoteo cada vez mayor de la realidad recorrida, cargando la mano en la vertiente de la literatura gratuita, mientras acumula datos geográficos e históricos sacados de manuales y embutidos a presión en las páginas de sus libros [...]. El lector además de aburrirse soberanamente, se queda sin saber cómo son las gentes que pueblan aquellos lugares, ni tampoco se entera de las demás cosas abrumado entre tantas divagaciones y minuciosidades eruditas (6).

Intentando evitar ese 'intrusismo', José Antonio García Vizcaíno, al principio de su relato, pide clemencia al lector erudito porque su libro no sea

[...] un libro científico [...] sino un relato de viajes en el que se describe con veracidad y deseos de agradar cuanto he visto, oído o adivinado

a lo largo y ancho de la ruta [...] imposible complacer a todos (RC, pág. 9).

Más adelante, José Antonio García Vizcaíno pide disculpas "al lector no erudito, [...] por las necesarias referencias de carácter histórico [...] Tenía que ser así" (RC, pág. 9).

Habría relato de viajes siempre que el discurso enciclopédico no exceda los límites de un itinerario verosímil y continuo.

4.3.- EL DISCURSO LITERARIO

El discurso enciclopédico de los libros de viajes se halla unido a un discurso literario que es el que da significado a todo aquello que el viajero presenta al lector. A lo largo de un viaje, se suceden espacios, anécdotas, personajes, etc... elementos todos ellos pertenecientes a un discurso enciclopédico, cuya finalidad fundamental es informar. Al contar su viaje, el viajero destaca determinados espacios o personajes, cuenta determinadas anécdotas, unas veces de modo breve otras de modo detallado. El viajero, al seleccionar estos elementos con expresiones como yo recuerdo, me gusta, etc..., les da un significado, los interpreta y los representa ante los ojos del lector. Estos elementos significativos son los que forman el discurso literario de los libros de viajes.

En los libros de viajes del siglo XX, aunque sea importante la carga informativa, lo que interesa reseñar es la parte narrativa, el discurso litera-

rio; al contrario que en los libros de viajes de otras épocas, donde lo más importante era lo informativo, pues aludían a cosas totalmente desconocidas para los lectores. Contar a la gente a la pata llana lo que se ve, es, según expone Camilo José Cela, en *Cajón de sastre* (1970), la condición que debe cumplir un libro de viajes:

Escribir un libro de viajes es empresa difícil y elemental [...] este divagador de los viajes cree que lo que hay que reseñar es lo que falta, aquello de lo que nadie [...] se ha querido ocupar: el olor del corazón de las gentes, el color de los ojos del cielo, el sabor de las fuentes de las montañas y de los manantiales de los valles (1970, pág. 214).

Serán estos aspectos a los que Camilo José Cela alude, las preferencias y gustos del autor, sus recuerdos, las percepciones y las sensaciones, los que, junto con la experiencia personal del autor, código personal, y sus opiniones, código cultural, conformarán el discurso literario.

4.4.- EL DISCURSO DE LOS LIBROS DE VIAJES

Los libros de viajes se caracterizan por poseer un discurso mixto, ya que junto con un discurso literario se hallan entremezclados toda una serie de elementos no literarios, pertenecientes a un discurso enciclopédico. Dependiendo de la preponderancia de uno u otro discurso nos hallaremos ante textos propiamente

informativos, como las guías de viajes, textos narrativo descriptivos y textos personales subjetivos.

La alternancia de estos dos tipos de discursos da lugar a que a los libros de viajes se acerque un lector que tan sólo busque información o un lector más crítico que sepa captar la personalidad del autor, la esencia del viaje.

Los libros de viajes de Camilo José Cela se caracterizan por poseer un discurso mixto. En ellos, el mensaje literario alterna con un discurso científico, rico y variado, que se halla entremezclado en el corpus literario de la narración del viaje, de su propio viaje. Este discurso enciclopédico nunca aparecerá como una enumeración de datos, sino que a través de toda una serie de recursos literarios, Camilo José Cela logrará darle una literariedad, con juegos literarios, diálogos inventados, etc... que dan lugar no a un discurso enciclopédico como tal, sino a un discurso mixto. Veamos como se produce esta mezcla de discursos en este párrafo:

El vagabundo, ante el poco caso que le hacen a don Ramón de Campoamor, se le acerca a darle un poco de charla.

-¡Quién supiera escribir!

-Bueno, don Ramón, hablemos de otra cosa.

Don Ramón de Campoamor ladeó un poco la cabeza.

-Sí, hijo, ¡más vale!

El vagabundo se sentó al lado de don Ramón, lio un pitillo y lo encendió. Don Ramón de Campoamor le miró con simpatía.

-¿Sabes lo que es una humorada? [...]

-No lo pienses, no merece la pena que te esfuerces, yo ya las tengo definidas. Una humorada es un rasgo intencionado. [...]

-¿Y una dolora? [...]

-Déjalo, una dolora es una humorada convertida en drama. [...]
¿Ves qué fácil es todo? Vamos a ver, ¿y un pequeño poema, sabes, por casualidad, lo que es? [...]
-No sigas. Un pequeño poema es una dolora amplificada. [...]
-Adiós, hijo, que te vaya bien y no olvides que todo es según el color del cristal con que se mira (MB, págs. 70-71).

A través de este diálogo imaginario, Camilo José Cela informa al lector sobre la obra de Ramón de Campoamor. El uso del diálogo, permite al autor evitar la ennumeración de datos y definiciones. Un discurso enciclopédico, a través de un juego literario, ha sido convertido en discurso literario. Esta circunstancia, sin necesidad de que se produzca en situaciones imaginarias, como sucede en el párrafo anterior, es frecuente en todos los libros de viajes.

Los libros de viajes se caracterizan por tener un discurso mixto, son textos que poseen un mensaje múltiple que afecta a varios niveles enciclopédicos. Esta circunstancia da lugar a que los libros de viajes puedan ser utilizados como elementos interdisciplinarios en la enseñanza. El hecho de que a un mismo tiempo sean textos narrativos y textos enciclopédico-descriptivos permite que con ellos se puedan coordinar materias como lengua y literatura, geografía, historia y ciencias naturales. Entre las muchas actividades que se pueden llevar a cabo a partir de un libro de viajes, se pueden destacar: el trabajo de un vocabulario específico, regional, gremial o científico. El comentario de los hechos históricos relatados por el autor, que suelen contener opinión; la localización de los lugares

del itinerario en un mapa; comparacion de las diferentes descripciones de los monumentos. Se puede también, en ocasiones, comprobar 'in situ', muchas de las cosas narradas por el viajero, realizando su mismo viaje. Muchas más actividades, incluso más específicas, podían ser ennumeradas, aunque la mayor parte de ellas, dependerán siempre del lugar en el que se halle el centro educativo, de los objetivos del equipo de profesores y de la edad e intereses de los alumnos. Sólo queda destacar que los libros de viajes son también importantes para la enseñanza de una lengua extranjera, por todo lo que contienen de historia, folklore y vocabulario.

4.5.- LOS LIBROS DE VIAJES Y LA NARRATIVA

La existencia del discurso literario aproxima los libros de viajes a la narrativa. En cierto sentido, un relato de viajes está a medio camino entre un texto narrativo y un texto científico.

Hay libros de viajes en los que el discurso literario predomina absolutamente sobre el discurso científico, como sucede en *El río del olvido* de Julio Llamazares, lo que da pie, en muchos casos, a no poder diferenciar claramente entre una novela y un relato de viajes.

La principal diferencia entre un libro de viajes y otro texto narrativo estriba en que, en el relato de viajes, la historia está centrada en la información del viaje en sí, mientras que, en una novela que cuente un viaje, éste pasa a un segundo plano y lo que verdaderamente interesa son los hechos que ocurrieron

en ese viaje: una historia de amor, un asesinato, etc... Fijémonos en *La dama errante* (1908) de Pío Baroja (7). El libro cuenta el viaje de huida que emprenden el Doctor Aracil y su hija María hasta Portugal, buscando asilo político. El doctor Aracil había dado asilo a Nilo Brull, cuando atentó contra los Reyes. La novela está basada en un viaje a pie que Pío Baroja emprendió con su hermano Ricardo y con Ciro Bayo hasta Yuste. Pío Baroja aprovecha ese itinerario para hacer una crítica de la sociedad española de la época. El tema central del relato no es contar un viaje sino la huida, la política y la sociedad de la época. El atentado fue un hecho real, el viaje también existió, pero ambos hechos eran independientes y Pío Baroja los enlaza aquí, dando lugar, no a un libro de viajes sino a una novela.

Junto a novelas como ésta que se basa en un viaje real o en las que a partir de un viaje real, el autor reúne diversos elementos para crear una obra de ficción dice Pablo Gil Casado, en *La novela deshumanizada española (1958-1988)* (1990), que hay otros libros de viajes que

[...] no son viajes documentales, [...] ni viajes de apreciación estética [...] Tampoco es literatura de exploración geográfica [...] es una fantasía que se sitúa en lugares que el autor, por lo general, no ha visto, excepto con los ojos de la imaginación. Esos viajes van íntimamente asociados a la aventura, es decir a la superación de peligros y dificultades, hasta el punto que el viaje y la aventura son una cosa y lo mismo. El libro de viajes de tendencia deshumanizada es un híbrido de viaje y peripecias, donde el recorrido o desplazamiento constituye el pretexto y el hilo que mantiene unida una secuencia de incidentes aventureros. En el libro de aventuras propiamente dicho, se da un desplazamiento continuo, pues una de las

peculiaridades que lo definen es la movilidad del protagonista, pero el viaje no estructura el relato (1990, pág. 358).

Los textos a los que se refiere Pablo Gil Casado son viajes imaginarios, viajes de ciencia-ficción o simplemente novelas escritas en torno a un viaje. Los libros de viajes, al contrario que los textos narrativos, se basan en algo real que el viajero cuenta. Ya Camilo José Cela plantea la diferencia entre novela y libro de viajes cuando dice:

[...] pensaba contar lo que hubiera visto (porque este libro no es una novela, sino más bien una geografía), si ahora, al escribirlo, me caigo pintando atrocidades, iban a decir que exageraba y nadie me había de creer. En la novela vale de todo, con tal de que vaya contado con sentido común; pero en la geografía, como es natural, ya no vale todo, y hay que decir siempre la verdad, porque es como una ciencia (VA, pág. 14).

Los libros de viajes son textos en los que el autor intenta presentar la realidad lo más fielmente posible. Un libro en el que se entremezclan las experiencias de viajes y lecturas dando lugar a un viaje impensable es *Los laberintos bizantinos o un viaje con espectros* (1984), donde Juan Perucho entrelaza sus impresiones de los lugares visitados con toda una serie de maravillas, prodigios, citas insólitas y encuentros imposibles. Personajes del pasado dialogan con los del presente dando lugar a un texto poético.

4.6.- CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LOS LIBROS DE VIAJES

Los libros de viajes poseen toda una serie de rasgos fundamentales que permiten diferenciarlos de otros tipos de textos literarios. Las características más destacables son la existencia de un tiempo y un espacio reales que junto con el itinerario del viajero ordenan y estructuran un relato, generalmente, de tipo autobiográfico. Jean Didier Urbain, en su libro titulado *L'Idiot du voyage* (1991), ironiza sobre los libros de viajes cuando dice:

[...] cette littérature [...] la date est toujours importante dans le récit de voyages [...] l'anecdote est essentielle et fourmillante composante de la plupart des récits de voyage [...] Rien n'a vraiment changé en matière de récits de voyage [...] *L'Autre du Voyageur* s'immisce le plus souvent dans le récit. Sa présence ne peut être qu'accidentelle, n'ayant par nature rien à faire dans l'espace héroïque du voyage (1991, págs. 50-52).

Los diferentes lugares por los que se mueve el viajero y las gentes que se encuentra en el camino, son elementos habituales en los libros de viajes. Otro aspecto fundamental y característico de todo libro de viajes es la transtextualidad. Hay otras características no exclusivas de los libros de viajes como son el empleo de recursos literarios tales como la descripción, el diálogo y la analogía que serán los recursos literarios fundamentales de los que se valdrá el autor para contar sus diferentes experiencias, exponer sus puntos de vista o emitir sus opiniones. En los libros de viajes alternan constantemente un discurso enciclo-

pédico con un discurso literario. Debido a la importancia del discurso literario en los libros de viajes del siglo XX, la parte fundamental de este estudio será su análisis, que se llevará a cabo teniendo en cuenta los siguientes aspectos:

La relación entre el autor y la narración: Para ello, se pondrá atención en la modalidad de la representación narrativa: la focalización, y en la relación entre el sujeto de la enunciación y la historia. Todos estos aspectos se verán en el capítulo titulado EL AUTOR Y EL TEXTO.

Las relaciones temporales entre el tiempo de la narración y el tiempo de la historia se analizarán en el capítulo titulado DIMENSIÓN TEMPORAL.

La descripción de la realidad de los personajes y la interpretación que, de los lugares, hace el autor se verán en el capítulo titulado EL ESPACIO. Aquí se diferenciarán dos grandes apartados: El Itinerario y La Representación del Espacio.

Los recursos literarios fundamentales de los libros de viajes como la descripción, el diálogo y la analogía se verán en el capítulo titulado LA DESCRIPCIÓN.

Los libros de viajes, género ya antiguo, han tenido siempre como referente a textos anteriores. A lo largo de los siglos ha habido libros que han ido destacando y ejerciendo de modelo para los viajeros posteriores. Todas estas relaciones entre unos y otros libros se verán en el capítulo de LA TRANSTEXTUALIDAD.

NOTAS

(1). *Marinero en tierra. La amante. El alba del alhelí* de Rafael Alberti. Ed. Castalia. Madrid. 1976. Edición, introducción y notas de Robert Marrast. La 1ª ed. de *La amante* es de 1925.

(2). Bien es cierto que hay libros que se basan en un viaje real, pero también existen viajes imaginarios; estos últimos, a los que se aludirá de pasada, no se analizarán en este estudio.

(3). (MB): *Del Miño al Bidasoa* (1952) de Camilo José Cela. La edición utilizada es la 5ª ed. de 1974 en la Ed. Noguer.

(4). Código es un componente fundamental en todo proceso comunicativo, consistente en el sistema de normas, reglas y determinaciones de acuerdo con las cuales el emisor elabora el mensaje y el receptor la descifra.

(5). (PVA1): *El País Vasco* (1962) de Ignacio Aldecoa.

(6). Cita sacada del artículo de José Ramón Marra López: "Los libros de viajes". Revista *Ínsula* Nº 220, marzo de 1965, pág. 7.

(7). *La dama errante* de Pío Baroja. Ed. Rafael Caro Raggio. Madrid. Edición conmemorativa del Centenario del Nacimiento de Pío Baroja. 1974. 1ª ed. de 1908.

5. - EL AUTOR Y EL TEXTO

5.1. - INTRODUCCIÓN

El autor de cualquier texto narrativo puede ser o no el narrador y/o el protagonista. En los libros de viajes, la historia, generalmente, está relatada desde dentro y el autor pertenece a ella, siendo a la vez el autor, el narrador y el protagonista. El viajero, durante su viaje, conocerá diferentes personas cuando pase por determinados lugares, bien a modo de reencuentro o descubriendo por primera vez ese lugar. De todo ello dará cuenta en su libro, anotando no sólo lo que ve, sino también lo que interpreta ante lo visto, por lo que la psicología del autor es importante. El análisis de la presencia del autor en el texto, que se puede dar de varios modos, se llevará a cabo siguiendo la teoría que Gérard Genette expone en su libro *Figures III* (1972).

Lo más habitual en los relatos de viajes es que a través de una narración homodiegética, el autor sea el protagonista de la historia del viaje. El relato homodiegético, lo define Gérard Genette como un "récit [...] à narrateur présent comme personnage dans l'histoire qu'il raconte" (1972, pág. 252).

Este relato homodiegético, unas veces estará relatado en primera persona, hecho que se produce en muchos libros como por ejemplo *Personas, ideas, mares*, de José M^a Gironella, que es un diario de viajes; *La Costanilla de los diablos. Memorias literarias 1943-*

-1952 de Charles David Ley, o en el relato autobiográfico de viajes *Campos de Níjar* y en el reportaje *La Chanca* de Juan Goytisolo. Ésta es una variedad de narración homodiegética en la que "le narrateur est l'héros de son récit" (1972, pág. 253) y a la que Gérard Genette llama autodiégesis. Un caso curioso que se puede señalar aquí es el de *Vuelo de abeja por la Europa artística* (1912), de Pedro Miranda, que es un viaje a Italia contado en primera persona. El autor, el padre, ordenó los apuntes de un viaje que realizó su hijo Rogelio, y escribió el libro al estilo de un sedentario (1).

No es raro que, bajo la denominación de viajero, vagabundo, etc..., el autor se presente como mero observador de la realidad que refiere sin dejar de ser el protagonista del relato, escrito en tercera persona. Esta homodiegesis se da en cualquiera de los libros de Camilo José Cela, en *El río del olvido* de Julio Llamazares o en *De Roncesvalles a Compostela* de José Antonio García Vizcaino entre otros. En este caso, dice Gérard Genette, siempre aparentemente,

[...] le narrateur [...] ne joue qu'un rôle secondaire, qui se trouve être, pour ainsi dire toujours, un rôle d'observateur et de témoin (1972, pág. 253).

Hay libros de viajes que están escritos en primera persona del plural. En ellos, el lector se convierte en 'falso protagonista' del relato, junto con el autor. Esto suele suceder en los textos periodísticos; pero, también puede tener lugar en una guía de viajes. Este protagonismo del lector, en ambos casos tendrá un valor de recurso literario del autor. Ignacio Aldecoa,

en *El País Vasco*, se dirige al lector considerándole compañero de un posible viaje:

Compañero, usted necesita una explicación. Las cosas claras. [...] cuando nos separemos y nos digamos «agur» al modo del país, tendrá formado un juicio sobre la tierra vascongada [...] Todavía no hemos consultado el mapa. Más no nos paremos; hablemos (PVAI, pág. 6).

La segunda persona, tanto del singular como del plural, convierte al lector en protagonista. Ésta se suele dar en las cartas, que tienen un destinatario fijo. *Libro de viajes*, reúne toda una serie de cartas, notas o escritos que Ramón Carande, o su esposa M^a Rosa, escribió durante sus viajes (2). Ramón Carande mantenía correspondencia durante sus viajes con su familia y amigos, y a ellos se dirige empleando la segunda persona:

Quisiera encontrar en París correo a mi regreso. Escribís menos que el viajero. Deseo que Charo esté buena y la niña. Recibid todo mi cariño: R (LV, pág. 207) (3).

En este momento regreso de Azcoitia y leo tu carta, M^a Rosa, con mucho gusto y no poca sorpresa [...] (LV, pág. 210).

Aparte de las cartas, hay otros libros de viajes, en los que el autor utiliza la segunda persona del singular dirigiéndose al lector. Hay también muchos libros en los que el autor alude al lector manteniendo con él un diálogo a través del relato tal y como hace Ciro Bayo, en *Lazarillo español*, a lo largo de todo el libro. Estas alusiones o 'conversaciones' son un falso diálogo, en realidad, es una técnica de discurso que

implica que existe un destinatario del texto, pero no el destinatario en sí. En estos casos, la palabra 'lector' significa 'público'.

Ante todas estas posibilidades expuestas, se verá detalladamente cómo se produce la presencia del autor en los diferentes tipos de textos.

5.2.- LOS RELATOS DE VIAJES

Una de las características fundamentales de la literatura de viajes es la conversión del autor en personaje de su propio relato. Los relatos de viajes son textos homodiegéticos en los que dependiendo del modo en que se presente esa homodiégesis podemos distinguir dos grandes grupos:

5.2.1.- La Autodiégesis

Uno de los grupos estaría formado por los textos en los que a través de una homodiégesis intradiegética, el autor se identifica con el protagonista de la historia que narra de forma autobiográfica. Este tipo de relatos son textos autobiográficos, porque como dice Jean Molino, en "Stratégies de l'autobiographie au siècle d'or" (1980), siguiendo a Philippe Lejeune, la autobiografía es un "récit rétrospectif qu'une personne réelle fait d'une partie de son existence" (1980, pág. 115). Gérard Genette observa que este tipo de homodiégesis tiene lugar cuando es "le narrateur au second degré qui raconte sa propre histoire" (1972, pág. 256). Escritos en

primera persona, ponen de manifiesto el momento y las circunstancias de una narración de tipo personal. Son los que Gérard Genette llama textos autodiegéticos. Hay muchos ejemplos, entre otros tenemos a José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio que están siempre presentes como protagonistas en *Los caminos del Esla*, e incluso se fotografían con la gente que conocen durante el viaje. Jesús Torbado es el protagonista de *Tierra mal bautizada* aunque a veces se considera un viajero, otras un caminante, y en otros momentos desea la situación del sedentario. M^a Dolores Serrano es la protagonista de sus *Crónicas de las fronteras* y, aunque a veces se denomina la cronista, resume así su viaje:

¿Qué hice? [...] Escalé montañas [...] crucé ríos, torrentes, arroyos y me chapucé [...] Oteé diversos horizontes [...] pregunté los nombres de sus accidentes geográficos. Paseé de modo interminable [...] Soñé y reconstruí pasadas glorias, escuché historias y consejas [...] consentí un cierto estremecimiento de temor [...] Me dejé atiborrar, sin protestar apenas, de estadísticas, toneladas métricas, kilovatios hora [...] tomé cafés [...] y compartí las magras sopas de los pastores de Castañesa [...] cogí una insolación, infundí serias sospechas a un cabo de la guardia civil [...] Me fracturé un codo. Me perdí infinidad de veces y me encontré otras tantas [...] hice muchísimos kilómetros, no todos en coche [...] Luego ya de regreso, sucedió también que recibí innumerables cartas (CF, págs. 15-17).

Crónicas de las fronteras es un texto a medio camino entre la crónica periodística y la literatura de viajes. En el libro, se relata el viaje de una dialectóloga por las fronteras lingüísticas de la palatalización.

Juan Goytisolo es el protagonista de sus relatos narrados en primera persona. A lo largo de sus textos, aparecerán datos sobre su persona; mucha información que la gente recibe de él no es del todo cierta, le preguntan aseverando y él no discute. En algún momento, se denomina viajero, forastero o curioso, pero, en realidad no es que él se sienta como tal, sino que, generaliza su impresión dando a entender que cualquiera que presencie eso, pensará del mismo modo. Otras veces es "el autor de estas líneas" (CN, pág. 55) (4). El viajero conversa con los otros personajes e incluso provoca reacciones en ellos, como sucede cuando "al llegar al pueblo, Juan sale del bar y me corta el paso" (CN, pág. 117). Este personaje representa, a través del diálogo que mantiene con Juan Goytisolo, la penosa situación en que se encuentran las gentes de la zona:

-¿Aónde vas? -dice. Está bebido.
-Me voy ya. El amigo se ha ofrecido a llevarme en su moto y tengo que marcharme.
-Sácame d'aquí.
El de Fernán Pérez pone en marcha el motor, pero Juan no se mueve.
-Vendré otro día -digo. Es una mentira piadosa, horrible.
-No, ahora. Soy hombre como tú. En Barcelona...
-quiere añadir algo, pero su lengua trastabillea.
-Anda, que tenemos prisa -dice el de la moto.
Juan me observa sin oírle, cara a cara.
-Sólo tengo mis manos -dice-. Miralas.
Del bar asoma otro hombre y le tira del brazo.
-Hala, deja. ¿No ves que estás estorbando?
-El chico es amigo mío.
-No es amigo tuyo -le corta el otro-. Se va, y ni siquiera sabes cómo se llama.
-Mis manos.
El de Fernán Pérez arranca con la moto. Me alejo de Juan, y ya no se las miro (CN, pág. 117).

La presencia de Juan Goytisolo no es tan sólo como protagonista, como viajero observador, sino que él es un personaje más del relato. Valencia, Cataluña o el extranjero son lugares a los que los almerienses acuden en busca de trabajo. Juan Goytisolo es catalán, por ello, Juan siente admiración por él, porque Cataluña es un lugar donde hay dinero y trabajo. Los textos de Juan Goytisolo contienen palabras tristes y cargadas de sentimiento que, junto al tono de denuncia que existe en ellos, permiten conocer su modo de ser y de pensar.

Un caso especial es el de Terenci Moix, en *Terenci del Nilo. Viaje sentimental a Egipto* (1983) o en *Tres viajes románticos* (1987), donde el autor unas veces emplea la primera persona del singular (Grecia) y otras la primera persona del plural (México y Túnez), pues viajaba acompañado de "una persona querida y perdida" (TVR, pág. 15). En los textos de Terenci Moix, apenas hay aventura personal; lo importante de sus viajes no es su aventura, sino el espacio que visita. El verdadero protagonista del relato no es Terenci Moix, sino Egipto, Grecia, etc... a quienes el autor describe soñando, viajando a través del tiempo por unos lugares cargados de historia.

Son casos claros de autodiégesis los diarios y las memorias, e incluso las cartas, pues como dicen Claude Chauchadis y Michèle Debax, en "L'autobiographie dans la lettre de Che Guevara à Fidel Castro" (1980), "il est évident pour le lecteur que le signataire de la lettre est à la fois auteur, narrateur et personnage principal" (1980, pág. 12), incluso aunque no estén escritos en primera persona.

5.2.2.- La Homodiégesis

El otro grupo de relatos de viajes está formado por aquellos libros en los que el autor, a través de una narración homodiegética extradiegética, se esconde detrás de palabras como viajero, andariego, trotamundos, vagabundo, caminante, andarín, corremundos, peregrino, rompesuelas, destrozasuelas, tuercesuelas, tuercebotas, etc... (5). Gérard Genette observa que se produce este tipo de homodiégesis cuando "le narrateur au premier degré raconte sa propre histoire" (1972, pág. 255).

El autor de este tipo de relatos aparenta ser el narrador, pero no el protagonista, aunque en realidad sea ambas cosas, porque como dice Philippe Lejeune, en "Le pacte autobiographique" (1973),

[...] il peut parfaitement y avoir identité du narrateur et du personnage principal sans que la première personne soit employée (1973, pág. 139).

Esta modalidad narrativa tiene lugar en los libros de viajes de Camilo José Cela, quien aunque en realidad es el protagonista, se presenta en sus textos como un testigo de las historias en las que ha estado implicado. Estamos por ello ante una narración, en la que el autor, está presente en el texto como un observador escondiéndose bajo denominaciones como 'el viajero' o 'el vagabundo', las cuales cambia cuando va a Francia por "huésped de la caridad" o "comensal de misericordias" (VPL, pág. 167) sin disimular que él sea el protagonista, pues siempre aparecen, en todos los tex-

tos, datos que permiten identificar a ese viajero, a ese vagabundo, con el autor, tal y como sucede en esta conversación:

- ¿Cuál es su gracia?
- Camilo, para servirle.
- ¿Gabacho?
- No, señor, gallego (JMC, pág. 46).

Otras veces, dirigiéndose al lector, le cuenta que "El viajero es un hombre joven, alto, delgado" (VA, pág. 15) o da información de su procedencia: "Un servidor es de Galicia, de un pueblecito muy antiguo y muy pequeño que no se encuentra con facilidad si no se le busca bien" (MB, pág. 145); en otro caso dice que "El vagabundo, [...] viejo ya y barbudo" (PVA, pág. 25). Se dan casos en los que explica su modo de pensar: "El vagabundo, que si fuera navarro sería carlista pero, como no es más que gallego, se conforma con ser republicano federal" (PVA, pág. 20); otras veces expone su 'curriculum vitae': "Cuando se es académico, doctor honoris causa, hijo predilecto, hijo adoptivo, catedrático de universidad, ex senador, cartero y médico forense honorarios, etc..." (NVA, pág. 64) (6). Camilo José Cela, en sus diferentes libros, combina la tercera persona en la narración con la primera en los diálogos. Un rasgo curioso que cabe señalar, respecto a los libros de viajes de Camilo José Cela, es que, en los que se autodenomina viajero, *Viaje a la Alcarria*, *Viaje al Pirineo de Lérida* y *Nuevo viaje a la Alcarria*, son el relato de un viaje que, al menos aparentemente, ha existido como tal. En ellos, la carga libresca no es tan abundante como en los otros libros y se alterna con experiencias

vividas por el autor. Sin embargo, *Judíos, moros y cristianos*, *Del Miño al Bidasoa*, *Primer viaje andaluz* y *Cuaderno del Guadarrama*, son libros donde predomina un discurso enciclopédico, donde apenas hay aventura personal. En ellos, el autor se denomina vagabundo.

Los relatos escritos en tercera persona permiten que el autor pueda hablar más libremente desde una perspectiva más adecuada. El viajero está, aparentemente, fuera del relato, es un observador que cuenta todo lo que pasa; pero realmente son ellos quienes realizan el viaje y lo cuentan. Los relatos de viajes escritos en tercera persona son ejemplos de falsa extradiegésis. En realidad, son textos intradieгéticos, como los que hemos visto antes, pero no son autodieгéticos al no estar escritos en primera persona. Esta homodieгesis, 'inaugurada' con *Viaje a la Alcarria* (1948) ha servido de modelo transtextual a muchos escritores de viajes posteriores.

5.3.- UN CASO ESPECIAL: VICENTE BLASCO IBÁÑEZ

Vicente Blasco Ibáñez en sus libros titulados *Oriente* (1907) y *La vuelta al mundo de un novelista* (1924-25) alterna la primera y la tercera persona del singular. En el viaje a *Oriente* (7), aparecen con cierta frecuencia expresiones del tipo: "Recuerdo que [...]" (0, pág. 11), "En Ginebra he comido todos los días [...]" (0, pág. 49), "saliéndome del camino que habitualmente siguen los viajeros, he venido [...]" (0, pág. 52). En otros casos, se esconde detrás de una tercera persona, pasando así a un segundo plano: "[...] se dice el

viajero al contemplar la ciudad" (O, pág. 64), "Cuando el viajero se familiariza [...]" (O, pág. 65). Vicente Blasco Ibáñez está constantemente presente en el texto, pero no como protagonista, pues apenas existe referencia a su aventura personal, sino como un observador que cuenta lo que ve, lo que le impresiona. Su mayor presencia se da a través de las opiniones, que son constantes. En algún momento, utiliza la primera persona del plural y a veces la segunda persona del plural, conversando con el lector: "Vais a una ventana [...]" (O, pág. 173). En realidad, su presencia en el texto como protagonista es tan sólo para situarse en el lugar que vaya a describir. No narra anécdotas que le suceden a él (durante el viaje a *Oriente* sufrió un accidente al que sólo alude de pasada), ni comenta realmente su viaje, sino que habla de una cultura muy diferente a la nuestra en calidad de observador, tal y como sucede en este párrafo:

Al salir yo de Bakarié, buscando la ribera del Cuerno de Oro para que una embarcación me condujese a Constantinopla, me perdí en unas callejuelas inmediatas a Eyoub formadas por blancos panteones, kioscos funerarios al través de cuyas rejas se ven túmulos de sultanes y santos coronados de turbantes y cubiertos de terciopelo y oro. Al final de un callejón vi una gran arcada con la verja abierta. Me aproximé (O, págs. 203-204).

Aunque aparezca la primera persona en este párrafo, Vicente Blasco Ibáñez no está contando su aventura personal, pues no explica lo que le sucedió cuando 'se perdió' o 'se aproximó', sino que describe lo que descubrió por haberse perdido. De hecho, más adelante, continúa la descripción de Constantinopla y ya

no hay ninguna presencia en primera persona, sino tan sólo una descripción del lugar:

Enfrente, un patio solitario y fresco; más allá, una arcada; en último término, una gran extensión inundada de sol y cerrada por murallas, en cuyo centro, como un monstruo vegetal, alzabase la enormísima pilastra de un plátano de quinientos años, con el ramaje invisible. Cantaban las fuentes en la sombra de los claustros de azulejos, desgranando sus surtidores sobre tazas de verde mármol; centenares de palomos oscuros aleteaban en los capiteles de las columnas, cortando con sus arrullos el silencio animado por el gotear del agua. En el último patio jugueteaban varios grupos de pilluelos casi desnudos, y permanecían acurrucadas viejas horribles, esperando una limosna (O, pág. 204).

Vicente Blasco Ibáñez es novelista y, como tal, tiene costumbre de esconderse en un segundo plano, nunca sale a la superficie, no es el protagonista del relato, pero sí es el narrador. Ocurre exactamente igual en *La vuelta al mundo de un novelista*.

5.4.- LOS VIAJES DE REENCUENTRO

En los viajes de reencuentro con un espacio conocido, los lugares y escenas de una época pasada, las vivencias antiguas y los recuerdos, están presentes en el texto. Jesús Torbado, en su viaje por una *Tierra mal bautizada*, recorre una zona en la que pasó su infancia, habla con la gente, y como le conocen, en las conversaciones que mantienen con él aparecerán datos suyos, el nombre de sus padres, sus dedicaciones, nombres de otros familiares, etc...

La dueña me llama Chuchi, como en aquellos tiempos, y me planta un par de besos en las mejillas barbudas. La Miguela me quiso mucho cuando éramos vecinos (TMB, pág. 94).

[...] aparece la torre de Villaherreros, donde tengo algunos amigos, donde pasé, adolescente, toda una larga y estéril primavera (TMB, pág. 213).

Conozco a mucha gente de Grajal. De niño solía venir a comprar aceite en las tiendas, a jugar al fútbol en las eras y bailar en la plaza el día de San Miguel (TMB, pág. 253).

Caso idéntico sucede con Julio Llamazares, en *El río del olvido*, cuando recorre los lugares en los que veraneaba cuando era niño. Julio Llamazares conoce a algunas personas y tiene amigos. En las conversaciones que con ellos mantiene, surgirán datos suyos y hará referencia a sus familiares. La aventura del viajero, en los viajes de reencuentro, se ve marcada por el conocimiento previo del espacio y de muchos de sus personajes. Su aventura ya no será tanto el descubrir y admirar aquello que se le presenta ante sus ojos, sino reconocer y recuperar algo olvidado y perdido. Jesús Torbado alude a este reencuentro cuando al llegar a Villaherreros dice:

Llegar a un pueblo donde me han visto vivir no me resulta tan agradable como hubiera pensado. Veamos, ¿qué puedo hacer yo aquí? ¿Debo visitar a todos los vecinos, contar mis historias y escuchar las suyas? ¿Debo explicar lo que he visto, revivir cuanto ni siquiera recuerdo? (TMB, pág. 214).

Surge de este modo una nueva aventura para el viajero, la aventura del reencuentro con el espacio.

5.5.- LOS ELEMENTOS DE ESTRUCTURA TEXTUAL

Los relatos de viajes contienen toda una suma de conocimientos que tienen su base en la experiencia cultural y en el mito personal del autor. Suponen una experiencia indirecta de la realidad. Los escritores de libros de viajes incluyen reflexiones generales que enuncian una verdad fuera de toda duda, como marca ideológica inconfundible, que se refleja en las ideas, opiniones y descripciones que emite el autor, en los elementos de estructura textual que contiene el texto. Los elementos de estructura textual están conformados por las opiniones y las citas, que suelen determinar un tipo de intertextualidad. Son también elementos de estructura textual los recuerdos y las vivencias del lugar, los datos del autor, las sugerencias, el estilo literario y los juicios valorativos de carácter estético, ideológico y moral.

Es frecuente que los escritores de libros de viajes emitan su opinión cuando describen, como por ejemplo hace Jorge Ferrer Vidal, quien, a la vez que opina, plantea discusión. José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio, en *Los caminos del Esla*, critican la actitud de la capital, León, ciudad marginada para con los pueblos de la provincia, el mal gusto de la gente y la falta de cultura que ha dado lugar a que varios edificios o monumentos estén destrozados, bien porque roban sus piedras, como sucede con la iglesia de Mansilla, o bien porque hagan reformas de mal gusto. Critican también la suciedad de los lugares, así como la abundancia de pantanos que hacen desaparecer los bellos valles leoneses entre los que destaca Riaño.

Otro elemento de estructura textual que aparece con frecuencia en los libros de viajes son los datos del autor. En *Lazarillo español*, Ciro Bayo cuenta que es un periodista madrileño criado en Barcelona, que lee escritura antigua. Su infancia la pasó en Los Escolapios donde "a los más talluditos, nos hacían representar *El Puñal del Godo* a troche y moche" (LE, pág. 114). Ciro Bayo, aunque en algún momento se haga llamar vagamundo, peregrino o viajero, cuenta en primera persona su aventura personal, su viaje.

Los elementos de estructura textual son importantes sobre todo en las guías y en los textos periodísticos, donde el autor, al contrario que en los relatos de viajes, tiene, o puede tener, menor protagonismo. El autor de un libro de viajes, informador, observador de la realidad que refiere o protagonista, según la perspectiva narrativa que adopte o la intencionalidad del libro, siempre estará presente en el texto a través de los elementos de estructura textual.

5.6.- LAS GUÍAS DE VIAJES

El autor carece de protagonismo en las guías de viajes, donde atendiendo a la presencia del autor en el texto podemos distinguir dos grandes grupos:

Un primer grupo estaría formado por aquellos libros sin autor, elaborados por un equipo editorial, con fines publicitarios, en los que de un modo mecánico y con tono amable, se reseñan nombres de campings, hoteles, restaurantes, planos de calles, infor-

mación histórico-artística, etc... Todos estos datos, en la mayoría de los casos, sólo tienen validez en el momento de su edición. Hay, incluso, guías de viajes por ordenador, como la guía digital *VisualMap* (1995) que sobre el Pirineo acaban de editar Carmen Cheliz y Javier Manzano. El uso de esta guía sólo exige unos pequeños conocimientos informáticos y a cambio ofrece todo tipo de informaciones, desde las meramente turísticas que incluyen fotografías de monumentos o parajes singulares, hasta los servicios hoteleros, culturales, médicos, etc... También se puede consultar cuál es la ruta más adecuada para ir a un lugar determinado (8). De este mismo tipo existe también una guía de Madrid y otra de Barcelona. Hay también coches como el 'BMW 740' que incluyen en su equipamiento un sistema de radio guía por satélite en el que se pueden utilizar estas guías informatizadas. La información que transmiten las guías de viajes es breve y concisa y suelen apoyarse en toda una serie de signos convencionales aptos para ser descodificados por la inmensa mayoría; algunos ejemplos de guías de viajes son la guía de *Camps*, las guías *Michelin* o la guía *Gourmetour*. La guía *Michelin* expone planos de regiones diferentes y divide la información en dos grandes bloques: arte, regiones naturales y curiosidades. La guía *Gourmetour* y la guía *Camps* ponen más atención en todo lo referente a hoteles, restaurantes, bares o discotecas, sin olvidar de un modo general lo referente a museos y monumentos, así como direcciones de interés o de compras; ambas son guías escritas para el viajero como consumidor. De todos modos, estos textos no son los que interesan (9).

Las guías de viajes que aquí se van a comentar son aquellas que sí tienen autor y además es una persona relevante de la literatura española. En ellas, la realidad del viaje y la narración del mismo, como experiencia personal, es lo menos destacable. No existe aventura del autor y si existe, no es lo importante, no es lo que predomina, tan sólo sirve para justificar la información que transmiten. El autor de una guía de viajes no es el protagonista sino que es un informador; sin embargo, la ausencia de narración de un viaje no impide que existan elementos de estructura textual tales como las opiniones y sugerencias que exponga, su estilo literario, plasmado fundamentalmente en las diversas descripciones, o algunos datos autobiográficos que relacionen al autor con ese lugar. Josep Pla, con un estilo fundamentalmente periodístico, en su *Guía de la Costa Brava*, no narra un viaje sino múltiples recuerdos de antiguas vivencias que le relacionan con la Costa Brava. En el libro, aparecen con cierta frecuencia expresiones del tipo: "conozco", "íbamos", "pasábamos la tarde", "tengo este recuerdo", etc...

Se suele dar el caso de que el encargo editorial de una guía se lo hacen a una persona relacionada con el lugar bien por nacimiento o por haber vivido allí mucho tiempo. Es un lugar que el autor conoce bien y del que tiene múltiples recuerdos y experiencias; por ello, aunque el autor no cuente su viaje sino que hable de una zona, siempre proyectará en el texto su sensibilidad.

Las guías de viajes son textos en los que hay una constante mezcla de datos informativos de la zona junto con diversas experiencias del autor en ese

lugar. Así, tenemos a Josep Pla cuando en su *Guía de la Costa Brava* cuenta que

Hemos pasado con ellos, en su casa y en la playa horas tan agradables que es para mí muy grato recordarlas en este libro... sin olvidar a Mr. Sanderson (GCB, pág. 82) (10).

Estos recuerdos y vivencias, así como las opiniones compondrán el discurso literario de las guías de viajes.

No todas las guías contienen datos del autor, pero sí se puede decir que en todas ellas el discurso enciclopédico, es transmitido de un modo literario, lo que las diferencia de las guías turísticas convencionales, como sucede con esta descripción que del otoño hace Pío Baroja, en su guía de *El País Vasco*:

El otoño es para mí la época más agradable en el campo y en la ciudad. Después de ese ardor pesado y enervante de los días de agosto, las primeras frescuras otoñales son una delicia. La lluvia benéfica va cayendo suavemente sobre la tierra, y parece que es una voluptuosidad nueva mirar el paisaje y respirar. ¡El otoño! ¡qué admirable estación! Otoño es una dama aventurera saciada de amores y frutos [...] Otoño es ver las mañanas que brotan [...] Otoño es el olor del heno [...] Otoño es ver caer la lluvia [...] Otoño es acompañar a una mujer lánguida del brazo, al anochecer, y hablar con ella de la vida, de las ilusiones pasadas, mientras los gusanos de la luz brillan misteriosos entre las hierbas [...] En el norte de Europa y en el centro, este final de otoño tiene un carácter melancólico y poético; casi tan melancólico como el grito estridente de las grullas que pasan por el aire, y tan poético como los parques antiguos cubiertos de hojas secas (PVB, págs. 484-487).

Las referencias a otros textos, así como las diferentes vivencias plasmadas a modo de recuerdos, serán las principales fuentes de información de las guías de viajes, pues tal y como cuenta Pío Baroja, su guía de *El País Vasco* es un libro que

[...] no tiene ninguna aspiración de ser científico ni erudito. No pretende más que hablar un poco a la ligera de impresiones ya antiguas del País Vasco (PVB, pág. 7).

El País Vasco de Pío Baroja es una guía escrita a partir de recuerdos del autor de antiguos viajes que realizó por tierras vascas. En el texto, se alternan los datos autobiográficos del autor con una amplia información científica que por el modo de transmitirla confiere al libro un valor literario. Este libro es un claro ejemplo de literatura enciclopédica de viajes.

5.7.- LOS TEXTOS PERIODÍSTICOS

El autor de una crónica viajera o de un reportaje suele ser un periodista que acude de corresponsal, por lo que su presencia en el texto se producirá de un modo diferente al que se da en los relatos de viajes. Las corresponsalías se llevan a cabo por motivos diversos: unas veces es para cubrir una información, tal y como sucede en *Vacaciones a bordo* (1956) de Antonio Ortiz Muñoz. El libro contiene una serie de artículos que sobre el tema del turismo, Antonio Ortiz Muñoz enviaba al periódico *Ya* cuando se embarcó en un

crucero marítimo, en la motonave 'Covadonga', para viajar desde el Cantábrico al Caribe, con paradas en Las Azores, Veracruz, La Habana, México y Nueva York. Los corresponsales viajan para informar de un hecho relevante tal y como hace Ramón J. Sender en el reportaje *Viaje a la aldea del crimen. Documental de Casas Viejas* (1934a). Ramón J. Sender relata la sublevación de campesinos anarquistas y la brutal intervención de las tropas militares, que tuvo lugar en Casas Viejas el 10 de enero de 1934. Para informar de un acontecimiento político destacado, viaja Alfonso Jara *De Madrid a Tetuán* (1903). En el libro, se cuenta un viaje que Alfonso Jara hizo con Canalejas, con motivo de la revolución magrebí. Son abundantes, como se ha visto en páginas anteriores, los textos que informan sobre las guerras. Lo más habitual son los textos de corresponsales que se desplazan para cubrir la información cotidiana de un lugar como por ejemplo sucede con los libros de Josep Pla. Junto a la labor periodística, hay textos de literatos que planean un viaje que luego ofertan a un periódico para su publicación. Camilo José Cela publicó en diversos periódicos y revistas varios artículos referidos a diversas experiencias viajeras que luego recopiló en *Páginas de geografía errabunda* (1965b) (11). En el primero de los casos, serán textos más comentativos, propios del periodismo y en el segundo más narrativos, propios de la literatura; porque, no es raro que muchos escritores españoles ejerzan de periodistas, lo que dificulta, en ocasiones, diferenciar los dos casos. Así sucede que, Vicente Blasco Ibáñez escribió para el diario *Pueblo* las *Crónicas de viaje: Gibraltar, Argel, Toledo y El Escorial* (1902). Estas crónicas, por el es-

tilo del autor, más que crónicas, se podrían calificar como literatura de viajes. Las crónicas viajeras las ve José Luis Martínez Albertos, en su *Curso general de redacción periodística* (1983), como

[...] un género más literario que periodístico: un pretexto para la literatura de escritores más o menos consagrados y que por extrañas razones -no precisamente informativas- ven la luz originariamente en las páginas de los periódicos. Se diferencian de las crónicas de enviado especial en que no responden a una motivación estrictamente periodística, sino, diríamos, de relleno y prestigio del periódico (1983, pág. 375).

La principal diferencia entre el género periodístico y el literario se halla en el punto de vista del autor, en lo que narra, en la ambición descriptiva del periodista.

Los autores de textos periodísticos emplean la primera persona del singular para comentar recuerdos o hechos que les afectan directamente; otras veces utilizan la primera persona del plural haciendo partícipe de su aventura al lector. Veamos en este párrafo de *Cartas de lejos* como Josep Pla habla con el lector:

Recostado en la baranda del puente, contemplé el conocido panorama de Londres, [...] Fácilmente se abstraerá uno -decíamos- [...] ¿Quieren ustedes más tradición? [...] Es una buena página la de Conrad: el mejor Baedeker del río. Es más emocionante -pienso- ante el agua que cualquier guía realista, -por lo menos ésta es mi impresión primera-, [...] Así, se siente uno rejuvenecido al llegar a este país tan viejo -sentís que [...] Tenéis la sensación de que [...] Veis que [...] Me parece que en Londres hay [...] Al término de mi insignificante

monólogo sobre el puente de Westminster, me sentí mojado como un pato y vi que era noche cerrada (CL, págs. 49-52).

Josep Pla alterna la primera persona del singular con la segunda persona del plural, convirtiendo de este modo al lector en protagonista, caso que sólo se suele dar en el género epistolar, que son textos que tienen un destinatario conocido. Sin embargo, Josep Pla no se dirige a una persona determinada, como sucede en las cartas, sino a todos sus lectores, por eso utiliza la segunda persona del plural. *Cartas de lejos* son una serie de crónicas a través de las cuales Josep Pla informa de la vida cotidiana de los lugares de Europa por los que viajó como corresponsal.

Los escritores de textos periodísticos se suelen dirigir al lector, suelen hablar con él, pues mantienen o mantendrán contacto durante varios días, semanas, etc... dependiendo de la periodicidad de la publicación. Así, por ejemplo, M^a Dolores Serrano de Llari, al final de sus *Crónicas de las fronteras*, se despide de sus lectores:

Y, si esto es el mar, mi viaje ha terminado. Yo sé que, al llegar a este punto, debiera despedirme de ustedes, los que me siguieron -¡y cómo se lo agradezco!- por tan afanosos y no siempre gratos caminos [...] decirles adiós me da un poco de pena (CF, pág. 156).

Los textos periodísticos pueden recibir respuesta del lector en las secciones de 'Cartas al Director' o a través de comentarios en otros medios de comunicación, detalle que no es fácil que suceda con un

relato de viajes o con una guía de viajes, que se han publicado inicialmente en forma de libro.

La aventura personal del autor, en un texto periodístico, no es lo que más interesa. El periodista no va a contar su viaje, aunque pueda, en algún caso, contar alguna vivencia por las características especiales que contenga referentes a lo que se relata. El periodista va a hablar de hechos o curiosidades del lugar, de su historia, su política, su ambiente, el carácter de las gentes; todo con la intención de acercar al lector una idea, un modo de interpretar ese lugar. Veamos, por ejemplo, como Miguel Delibes, en *Por esos mundos*, aparece escondido detrás de la palabra viajero, pero sin embargo en algún momento usa la primera persona del singular o la del plural:

He recorrido en tren el trayecto Buenos Aires-Mendoza con el propósito de conocer el paisaje argentino. Con ello he disciplinado mi cuerpo, [...] En España solemos emplear como una ironía [...] Yo recuerdo una canción de mi infancia que comparaba la Pampa con un verde pañuelo. [...] El viajero viene ya preparado para la sorpresa vertical de los Andes [...] Tengamos en cuenta que en millares de kilómetros estas dos vías inseparables constituyen las únicas comunicaciones terrestres entre Chile y la Argentina (PEM, págs. 46-51).

Miguel Delibes es quien viaja y quien cuenta el viaje, pero en realidad no existe aventura personal del autor sino una opinión, un punto de vista sobre Argentina, Chile y Brasil.

El autor de una crónica o de un reportaje siempre estará presente a través de sus opiniones, pero casi nunca como personaje. Al lector de un texto perio-

dístico, no le interesa las diferentes experiencias del autor, sino ese tema actual del cual va a hablar. De los hechos que se destaquen, dependerá el interés que el lector mostrará, pues no todos lo enfocan igual. El periodista se informará en el lugar de los hechos, y una vez localizada la noticia, que deberá ser objetiva, buscará información sobre el tema de la misma. Junto a todos esos datos expresará su opinión sobre ese hecho en concreto, siempre intentando justificarse.

Los textos periodísticos contienen un discurso enciclopédico formado por los hechos noticiosos que suceden en ese lugar, la información sobre la noticia que cuenta. Contienen también un discurso literario que se deja ver en todo lo que hay en el texto de subjetivo e interpretativo. Las crónicas de viajes contienen una gran carga subjetiva en las opiniones e interpretaciones que el autor hace de la noticia, y generalmente limitan lo que quieren que veamos dirigiéndose hacia un tema. Para ello, utilizan adverbios de duda, formas del verbo parecer, etc...; y suele haber sugestión de ambientes y actitudes emotivas, así como elementos de retórica. Sin embargo, todos estos elementos valorativos deben ser secundarios con respecto a lo que se narra.

5.8.- UN CASO ESPECIAL: LA VUELTA AL MUNDO EN 81 DÍAS

Difícil de clasificar resulta *La vuelta al mundo en ochenta y un días* de Manuel Leguineche, que es un relato de viajes escrito por un periodista, que participa en algunos casos de las características del re-

portaje, por el modo de describir o por el hecho de incluir noticias de actualidad. El libro también posee características propias de la literatura de viajes, pues, entre otras, Manuel Leguineche es el protagonista del relato, ya que cuenta su viaje y las circunstancias que en él le acontecen, como sucede cuando comenta que "Para colmo, se ha registrado un ligero temblor de tierra de seis grados en la escala de Mercalli, y me duelen las muelas otra vez" (VM81, pág. 43). Manuel Leguineche, junto al relato del viaje, incluye datos personales y da constantemente su opinión:

[...] cuando inicié en 1965 mi vuelta al mundo en coche era joven e inexperto [...]
-¿Cómo pretendes dar la vuelta al mundo en una expedición como ésta si no sabes conducir? -me preguntaron con buen criterio los organizadores del viaje.
-Tengo otras condiciones -respondí-; no sé conducir, no sé nada de mecánica del motor pero canto bien, juego al mus, tengo por lo general buen humor, sé algo de geografía, he leído mal que bien a Conrad, Stevenson y a Verne (VM81, pág. 203).

El texto está escrito en primera persona del singular, aunque varias veces se denomina "el Phileas Fogg de 1987" y en una ocasión se identifica con él. En el libro, se deja ver el estilo periodístico del autor, pues, aunque recree la realidad y sea personaje del relato, lo social será importante, las descripciones son ambientales e incluye noticias de actualidad, características, todas ellas, del género periodístico. *La vuelta al mundo en ochenta y un días* es un relato a medio camino entre el género periodístico y la literatura de viajes.

NOTAS

- (1). El libro se compone de 55 capítulos escritos a modo de diario pero que en lugar de estar encabezados por la fecha, lo están por un número.
- (2). Los escritos que componen este libro fueron reunidos por su hijo Bernardo.
- (3). (LV): *Libro de viajes* (1993) de Ramón Carande.
- (4). (CN): *Campos de Níjar* (1959) de Juan Goytisolo. La edición utilizada es la 5ª ed. de 1989 en la Ed. Seix Barral.
- (5). Estas diferentes denominaciones las utiliza Jorge Ferrer Vidal a lo largo de su *Viaje por la frontera del Duero*.
- (6). (NVA): *Nuevo viaje a la Alcarria* (1986) de Camilo José Cela.
- (7). Algunos capítulos del viaje a *Oriente* (1907) aparecieron publicados en *El Liberal* de Madrid, *La Nación* de Buenos Aires y *El Imparcial* de México, detalle que menciona el autor en la dedicatoria del libro.
- (8). La guía *VisualMap* (1995) cuesta 4900 ptas. Reseña sacada de *EL PAÍS*, "Negocios", del 12 de marzo de 1995, pág. 11. El artículo está escrito por Javier Torrontegui.
- (9). Sobre la información de este tipo de guías véase el artículo de Jules Gritti: "Les contenus culturels du Guide Bleu. Monuments et sites «à voir»" dans «Vacances et Tourisme» in *Communications* Nº 10, 1967, págs. 51-64.
- (10). (GCB): *Guía de la Costa Brava* (1941) de Josep Pla. La edición utilizada es la 2ª ed. de 1945 en la Ed. Destino.
- (11). Camilo José Cela reúne en *Páginas de geografía errabunda* (1965b) varias opiniones sobre el viaje y varios viajes incompletos, entre los que destacan un viaje a Extremadura y un segundo viaje andaluz.

6. - DIMENSIÓN TEMPORAL

6.1. - INTRODUCCIÓN

Uno de los elementos fundamentales a la hora de analizar un texto narrativo es la dimensión temporal, que hace referencia a las relaciones vigentes entre el tiempo de la historia contada, el tiempo del viaje, y el tiempo instituido en o por el discurso que la narra, el tiempo de la narración.

El análisis del tiempo se llevará a cabo teniendo en cuenta aspectos como la dirección y la distancia entre el tiempo del viaje y el tiempo de la narración, así como la frecuencia con que son referidos los hechos y la cantidad de tiempo de viaje a la que se alude. La frecuencia y la cantidad indicarán la duración del discurso, que está determinada por la velocidad narrativa y servirá para marcar el ritmo narrativo (1) de los relatos de viajes. Todo esto se analizará siguiendo la teoría que Gérard Genette plantea en *Figures III* (1972).

La dimensión temporal permite diferenciar los libros de viajes de otros textos narrativos, donde el tiempo de la historia no es real. La dimensión temporal también permite establecer la diferencia entre los diversos tipos de libros de viajes a través de la relación entre el tiempo del viaje y el tiempo de la narración.

6.2.- LOS DIARIOS DE VIAJES

Los diarios de viajes son textos donde es explícita la delimitación en el tiempo y en el espacio. El hilo argumental de un diario de viajes funciona sobre secuencias cronológicas. Lo espacial está coordinado con lo temporal, formando secuencias organizadas. La numeración de los días, de las horas, de los meses, la datación del texto, es un componente fundamental.

Los diarios de viajes tienen una estructura narrativa lineal. En ellos, existe un perfecto orden cronológico y una analepsis o una prolepsis sólo tendrán validez como comentario o reflexión, digresión temporal frecuente en estos textos.

En los diarios de viajes, no hay distancia temporal entre el tiempo del viaje y el tiempo de la narración, pues se escriben día a día. El tiempo de la narración es el presente de indicativo, aunque en algún caso pueda haber un pasado inmediato o un futuro también inmediato.

En cuanto a la velocidad narrativa, los diarios de viajes son los textos que se hallan más cerca de lo que se llama escena (2), pues al estar escritos día a día tiene lugar una menor selección de los acontecimientos.

Si tomamos como ejemplo *Personas, ideas, mares*, de José M^a Gironella, el primer detalle que observamos es que cada 'capítulo' se corresponde con un día y que la alusión, en cada uno de ellos, a las diferentes horas del día es constante. La ordenación del texto es cronológica:

25 de octubre.

Lamento que el horario y el reglamento del puerto no me hayan permitido desembarcar en Port-Said. [...] Duermo hasta las once -el convoy partirá, efectivamente, a las doce en punto-, me desayuno y subo de nuevo al puente. [...] La campana anuncia la hora del almuerzo, primer turno [...] Calculamos que a media tarde llegaremos a mitad del trayecto del Canal [...] La campana anuncia el segundo turno del almuerzo y el capitán y yo bajamos al comedor. Estoy muerto de sueño y admiro la resistencia del capitán que se sostiene a base de pitillos. Mi mujer y Georges se han levantado ya [...] Después del almuerzo [...] La sobremesa se prolonga hasta que [...] avisa que hemos llegado a la bifurcación del Canal. Son las cinco de la tarde. [...] Llega el crepúsculo. En el momento que empieza a anochecer oigo sonar las sirenas. César me informa que entraremos en el Golfo de Suez a medianoche [...] la animada conversación que, gracias a Georges, se abre en el comedor a la hora de la cena. Me he retirado enseguida al camarote, renunciando a la partida de dominó [...] Sin embargo, antes de apagar la luz [...] Golfo de Suez, Mar Rojo... Me duermo balbuciendo estas palabras (PIM, págs. 82-93).

José M^a Gironella explica lo que ha hecho, los acontecimientos que ha vivido o visto, las impresiones o sentimientos que tienen lugar día tras día, aunque no necesariamente todos los días, situando los hechos en un marco personal, familiar y social. *Personas, ideas, mares* es un libro narrativo-descriptivo donde abunda la reflexión. Es, según palabras de su autor,

[...] el relato novelado, día por día, de la aventura, que se inició en el puerto de Tarragona. En él he alternado la observación y la reflexión, que es la manera más completa de mirar (PIM, pág. 9).

Los diarios de viajes son textos autodie-
géticos en los que por medio de una redacción regular y
continuada el autor expone su punto de vista, que es,
por lo general, muy personal, y reflexiona sobre los
hechos que le acontecen o las escenas que presencia a
lo largo de su viaje.

Los diarios son textos que, en principio,
no tienen un destinatario; su único destinatario es el
propio autor. José M^a Gironella, en *Personas, ideas,
mares*, habla con el lector, porque su libro no es un
verdadero diario, sino el relato de un viaje escrito a
modo de diario. Si un diario recibe respuesta, esta ha
de ser de su propio autor, creándose un soliloquio, pe-
ro sino, no es en realidad un diario, sino el relato de
un viaje contado día a día.

6.3.- LAS MEMORIAS

Distinto es cuando el conjunto de un dia-
rio-dietario abarque años de la vida de un hombre o
prácticamente todos los años de su vida. En este caso,
estaremos ante unas memorias, como por ejemplo *La Cos-
tanilla de los Diablos. Memorias literarias 1943-1952*
de Charles David Ley.

Charles David Ley cuenta en primera perso-
na sus vivencias en el Madrid de los años cuarenta. El
autor habla de la gente que frecuentaba, las tertulias
a las que asistía y las diferentes excursiones que rea-
lizó. En el libro existe un orden cronológico, pero no
está contado día a día, por eso los diferentes capítu-

los no están encabezados por una fecha, sino por la idea de lo que va a contar.

Los libros de memorias son textos que se caracterizan por contar acontecimientos y vivencias del pasado. En ellos, existe mayor distancia temporal ya que nunca están escritos en el momento en que se suceden los hechos, sería un diario, sino que están escritos con posterioridad, lo que da lugar a que se produzca una mayor selección de los acontecimientos.

Las memorias siguen un orden cronológico, pero no están contadas día a día, dada la amplitud del período que abarcan. Charles David Ley habla de sus nueve años de estancia en Madrid como profesor del Instituto Británico. La datación de un libro de memorias, si es que existe, no es diaria.

6.4.- LAS CARTAS

Las cartas son otro caso especial donde existe un orden cronológico, pero el viaje no está contado día a día, sería un diario, sin embargo la distancia temporal que hay entre ellas no suele ser muy grande.

Las cartas pueden estar escritas con una intención informativa, tal y como sucede con *La Roma desconocida* (1990) de Felipe Olivier López de Merlo. El libro se compone de dieciséis cartas que el autor escribe desde Roma a un amigo. En ellas, día a día va explicando las andanzas que, sobre la ciudad y el idioma, vivió durante los dos meses que paso en Roma acompañado de su esposa, que está estudiando allí. En este caso,

no se trata realmente de unas cartas, sino de un texto que utiliza el modelo epistolar como recurso literario para reunir la información. El libro, en realidad, es una guía de viajes que habla sobre el arte y la historia de esos lugares de Roma que no suelen venir en las guías turísticas convencionales. Las cartas pueden estar escritas con intención didáctica. Carmen de Burgos Seguí estuvo pensionada por el Estado español en diversos países de Europa. Sus experiencias de estos viajes las reúne en dos libros: *Por Europa* (s.a.) (3) que contiene treinta y ocho cartas con destinatario desconocido, pues sólo aparece un 'Usted'. Todas ellas van encabezadas por un título que se corresponde con lo que va a contar. El otro libro, *Cartas sin destinatario. Bélgica, Holanda y Luxemburgo. Impresiones de viaje* (1910) ya explica en el título la contradicción: 'cartas' y 'sin destinatario'. El libro no contiene fechas. En estas cartas, no existe ni encabezamiento ni despedida y alternan la primera persona del singular y la del plural. El texto, aunque es muy descriptivo, contiene aventura personal y está ordenado por el itinerario. Estos casos se pueden interpretar como un recurso literario en cuanto a la modalidad narrativa. Sólo estaremos ante unas verdaderas cartas, cuando éstas estén escritas con una intención de comunicación con una persona determinada, con nombre y apellidos, tal y como hace Ramón Carande en *Libro de viajes*.

Las cartas, en la mayoría de los casos, contienen una datación exacta y son el único tipo de texto en el que se alternan constantemente un tiempo pasado, con un presente y un futuro. Esta alternancia de tiempos se debe a que las cartas recogen a modo de

sumario los acontecimientos ocurridos entre una y otra, cuentan lo que sucede el día que se escriben, y en algún caso, anticipan planes futuros. Veamos este ejemplo de *Libro de viajes* de Ramón Carande:

Roma 28 junio 1953: «Queridísimos, te mando, Bernardo, a tí primero ésta contestando a la escrita en Madrid [...] Yo no dejo de escribir cada tres o cuatro días, a lo sumo [...] No sé lo que pararé aquí pero serán, calculo, unas tres semanas, desde el 25 que llegué [...] Las horas, pocas, dedicadas a callejear buscando perspectivas y monumentos las he pasado, al atardecer el viernes y el sábado con Antofito Castro [...] Tengo enfrente la iglesia de Jesús [...] Ayer tarde corrimos, por aquí cerca, en busca de las viejas basílicas [...] Otro día contaré más cosas. Con todo mi cariño R» (LV, págs. 123-124).

La carta se inicia con la presentación de fecha y lugar. Una vez que saluda, cuenta sus planes, lo que ha hecho y dónde está. Dos referencias temporales aparecen en esta carta: día 25 y ayer, lo cual permite ver que la distancia temporal, entre lo que cuenta y cuando lo cuenta, es poca, la máxima son tres días; por ello, está escrito en pasado próximo (4).

Libro de viajes es una recopilación de las cartas que el autor enviaba a sus amigos y familiares durante sus diferentes viajes. Unas veces viaja solo, pero otras va acompañado de su esposa M^a Rosa o de su hijo Bernardo, por ello, las cartas están escritas en primera persona unas veces del singular, otras del plural. A través de ellas, Ramón Carande, transmitía sus impresiones sobre los países que visitaba y las personas con las que se encontraba.

Otro aspecto importante que interesa destacar en las cartas es la existencia de un destinatario. Las cartas son el único texto en las que el destinatario es conocido y el autor puede y suele recibir respuesta. El lector modelo, el lector virtual y el lector real de unas cartas se funden en una misma persona. Cuando unas cartas llegan a otros lectores, estos pueden ser considerados como unos 'intrusos'.

6.5.- LAS GUÍAS DE VIAJES

Ver sólo lo importante y verlo con el tiempo medido para abarcarlo todo, es la máxima que preside a las guías de viajes. El único tiempo que aparece en ellas es la duración de las excursiones que propone el guía-autor, o la referencia temporal a una época recomendada de visita. *Unos días en Granada* (1959) de Marino Antequera García es una guía de viajes en la que se marcan diferentes itinerarios para pasar un día, dos días o tres días en la ciudad; hecho que demuestra la importancia del tiempo en las guías de viajes. Lo habitual en ellas, dice Ramón Otero Pedrayo, en su *Guía de Galicia*, es

[...] facilitar el recorrido de las ciudades y sus monumentos, ofreciendo al lector viajero uno o varios itinerarios calculados con ahorro y aprovechamiento del tiempo (66, pág. 518) (5).

Este hecho no impide que, en ocasiones, determinados lugares sean tratados de un modo especial, por eso al llegar a Santiago de Compostela dice:

Respetuosos con este carácter de Compostela, se describirá la ciudad, según las líneas generales de su poderosa estructura, sin aconsejar un empleo determinado del tiempo (66, pág. 518).

Santiago de Compostela es una ciudad cargada de historia, un espacio mítico que Ramón Otero Pedrayo considera que el viajero debe descubrir.

Las guías de viajes son una descripción ordenada de espacios. La ausencia de una cronología del viaje es la principal diferencia entre las guías y los relatos de viajes o los textos periodísticos.

6.6.- LOS TEXTOS PERIODÍSTICOS

Los textos periodísticos contienen escasas referencias temporales. En ellos, aparecen alusiones a las diferentes horas del día, algunas fechas, pero, al contrario que en los relatos de viajes, por la intención del autor, las referencias temporales no son significativas. La ordenación de los textos periodísticos es temática y no cronológica. Antes de ser publicados en forma de libro, estos textos han aparecido en la prensa y será la fecha de esta publicación la principal referencia temporal que contengan. El tiempo característico de este tipo de textos es el pasado.

Josep Pla viajó por Europa como corresponsal. Varios artículos escritos desde Europa se hallan reunidos en *Cartas de lejos*. El libro contiene la descripción de las ciudades europeas que el autor ha visitado. Cada capítulo, cada artículo es una ciudad, ordenación por ello temática, aunque también existan alu-

siones a diferentes momentos del día. Veamos el capítulo dedicado a Bremen, donde las referencias temporales son abundantes, cosa que no suele ser habitual. El tiempo no es algo que le importe a Josep Pla, lo que le importa es el espacio del que va a hablar, y no tiene un tiempo marcado, como otros viajeros. está viviendo allí y conociendo los lugares de los que luego dará su punto de vista:

Llegué a Bremen muy tarde, pasada la medianoche. Dejé la maleta en el primer hotel que encontré y, después de comer una salchicha en una cocina callejera instalada en un carrito [...] entré a la buena ventura por la ciudad desconocida. Por las calles [...] Pronto advertí [...] Después me encontré [...] empecé a dar vueltas [...] Quedé maravillado [...] Me pareció [...] Vi [...] A veces la luz de la noche los salpicaba [...] No sé cuánto tiempo me paseé a la buena de Dios [...] Quizá dos o tres horas. [...] El centro de la villa me pareció [...] Tuve tiempo de recorrerlo, con calma, varias veces [...] Luego me perdí [...] Aún quedaba alguna taberna semiabierta [...] se fue haciendo tarde y las luces de las casas empezaban a encenderse y apagarse. El cielo se había convertido en una claridad verde y rosada. Al final encontré un taxi. Al día siguiente tomé el tren y me llevé de Bremen una idea incierta y vaga, dentro de la cual rodaba lentamente el barco desde lo alto de las casas (CL, págs. 163-165).

El capítulo se inicia con la llegada a Bremen. No hay enlace con el capítulo anterior, en el que habla de Munich, ni tampoco enlaza con el siguiente que habla de Hamburgo. Aunque exista un tiempo real, no representa éste un elemento importante. No importa cuántos días dura su estancia, ni incluso la fecha e-

xacta en la que tiene lugar, pero, sin embargo, sí importa la actualidad.

Una de las características de todo texto periodístico es la inclusión de noticias actuales, referidas al tiempo del viaje, como por ejemplo hace Manuel Leguineche, en *La vuelta al mundo en ochenta y un días*, cuando comenta que

Camino de la agencia de viajes, sentado en un taxi, echo un vistazo al *Times* [...] Leo primero las cartas al director. Un tal Brian Read pide que se ponga a la venta en el Reino Unido (Inglaterra, Gales, Escocia e Irlanda del Norte) un apetitoso jamón para vegetarianos que probó en Estados Unidos, con la misma textura, olor, color y sabor que el jamón de pata negra. Una abuela, doña Elizabeth Ansley, solicita a los candidatos electorales que no besen a los niños para ganar votos [...] H. von Blumenthal escribe, a su vez, «que la monarquía ha sido mano de santo en España y que sólo la monarquía puede salvar a Italia de la catástrofe» (VM81, pág. 14).

La actualidad de un tema o de una noticia, impide que exista una gran distancia temporal entre el momento en que ocurre el hecho y la publicación del mismo, lo que generalmente se produce sin que el viaje haya concluido.

La vuelta al mundo en ochenta y un días es un caso especial en el género periodístico. Manuel Leguineche es un periodista, reportero, que ciento quince años después de la publicación de la novela de Julio Verne

[...] había decidido emprender una nueva vuelta al mundo en 80 días tras las huellas del puntilloso,

misterioso y flemático caballero inglés llamado Phileas Fogg (VM81, pág. 13).

El paso del tiempo se deja ver en el viaje. Existe orden cronológico y constantemente alude al tiempo que lleva invertido, comparando su viaje con el de Julio Verne y diferenciando ambas épocas, 1872 y 1987.

Cuando me instalo en el camarote compruebo que mi situación se parece muy poco a la que vivió el personaje de Julio Verne en su última y angustiosa etapa (VM81, pág. 224).

El libro es un reportaje, pues, en muchos casos cumple las características de este género, pero, al contrario que en cualquier texto periodístico, el tiempo sí es importante.

La vuelta al mundo en ochenta y un días tiene un tiempo marcado: ochenta días, un itinerario prefijado: el de Phileas Fogg, y un medio de transporte impuesto: cualquiera menos el avión: "Mi vuelta al mundo en 80 días, sin tocar un avión, está a punto de comenzar" (VM81, pág. 13). El tiempo es el elemento en torno al cual gira el viaje, y jugando con él se podrá ganar un día. Las referencias temporales que aparecen en el texto son constantes; cuando está en un autobús, un tren o un barco, menciona continuamente la hora que es, hecho que no sucede cuando está en las ciudades, aunque indica también la hora en la que tienen lugar determinados hechos o situaciones. En realidad, Manuel Leguineche no hizo este viaje como corresponsal o como reportero que

realiza un encargo, sino como un desafío personal de alguien que ama la aventura.

La dimensión temporal permite establecer diferencias entre dos tipos de textos periodísticos: la crónica y el reportaje.

La crónica se caracteriza por ser una narración o interpretación de hechos que se suceden a lo largo de un tiempo que el corresponsal permanece en el lugar al que ha viajado. Ya, de hecho, la denominación 'crónica' refiere a sucesos que siguen un orden temporal. Las crónicas son toda una serie de artículos que, a lo largo de un tiempo, el periodista publica en un periódico para hablar de un lugar, de un tema, etc... *La Dragontea* (1992), de Fernando Sánchez Dragó, son crónicas de viajes reunidas en un libro a modo de diario. Esta continuidad del cronista posibilita que se establezca un vínculo entre el autor y sus lectores, lo que le permitirá, a veces, emplear un estilo familiar, como si se tratara de una correspondencia con el lector, con el que habla directamente contándole múltiples aspectos del lugar que describe.

El reportaje no tiene la continuidad de la crónica, sino que ante un hecho determinado, el reportero acudirá al lugar, recogerá la información y elaborará su texto, que no tendrá nada que ver con el que elaboró anteriormente, ni con el próximo. Un ejemplo de reportaje es *Pueblo en marcha* (1963) donde Juan Goytisolo habla sobre la Cuba revolucionaria.

La continuidad o no, la duración en el tiempo, es la principal diferencia entre ambos géneros periodísticos, y la que da lugar a ciertas diferencias de estilo.

6.7.- LOS RELATOS DE VIAJES

Los relatos de viajes, al estar más cerca de la narrativa, son textos en los que la dimensión temporal se presenta de un modo más libre. En ellos, podemos observar casos diversos. Lo que es común a todos es la existencia de un tiempo real, de un orden cronológico que marca el orden del relato o la existencia de toda una serie de referencias temporales. Debido a esa diversidad lo analizaremos punto por punto.

6.7.1.- ~~El Orden Cronológico~~

El tiempo de la historia, el tiempo del viaje, que es real, será, en mayor o menor grado, junto con el itinerario, el principal elemento de ordenación de los relatos de viajes. El autor de un relato de viajes cuenta su propia experiencia, su propio viaje. No siempre dan fechas exactas, pero siempre existe alguna referencia temporal, señalando los días del viaje o diferenciando mañana, tarde o noche, porque en la literatura de viajes el enfoque temporal es significativo.

Las referencias temporales, en los relatos de viajes, unas veces serán abundantes, como sucede en *Los caminos del Esla*, de José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio, y en *El río del olvido*, de Julio Llamazares. En ambos textos, existe un clarísimo orden cronológico. Otras veces no serán tan frecuentes; hecho que se produce en los libros de Camilo José Cela, en *Tierra mal bautizada*, de Jesús Torbado, o en *De Roncesvalles a Compostela*, de José Antonio García Vizcaíno, que sólo

dará aquellas que señalen las diferentes horas del día. Un caso especial es el *Viaje a pie* de Julio Villar, donde la única indicación temporal que existe es la de la época del viaje: el otoño. En el texto, no hay sensación del paso del tiempo; sólo ante expresiones como "duermo" se siente el paso de los días. A veces, señala por la mañana, por la tarde o por la noche. Las pocas indicaciones que podemos encontrar son del tipo: "Mi andadura comenzó hace ya varias semanas... y se renueva cada día" (VP, pág. 35); o ésta más concisa: "El día es de octubre. De otoño limpio. Fresco de mañana y cálido durante el día" (VP, pág. 80). *Viaje a pie* no posee una estructura narrativa. Es un libro no narrativo ni descriptivo, sino un conjunto de anotaciones, poesías, impresiones y dibujos que el autor apuntó a lo largo del viaje. Es frecuente encontrar, en los relatos de viajes, expresiones que marcan el paso del tiempo, tal y como sucede en este párrafo de *Campos de Níjar*, de Juan Goytisolo:

La cama es buena para quien tiene el estomago lleno y sabe que al día siguiente no habrá de faltarle lo necesario [...] Uno sabe también eso y, cuando apaga la luz, piensa en los otros. Las horas se suceden en el cuadrante del reloj y el sueño se escapa (CN, pág. 52).

Este tipo de expresiones permiten saber cuantos días transcurren durante el viaje, cuando se acaba un día y comienza otro. En los relatos de viajes, siempre existe alguna referencia temporal y una ordenación basada en la cronología del viaje y en el itinerario.

El tiempo del viaje y el tiempo de la narración siguen la misma dirección en los relatos de viajes, pues están contados día a día, unos de un modo más detallado, otros de un modo más breve, independientemente de que se señalen o no fechas o de la cantidad de tiempo del viaje a la que se alude en algún momento. En los relatos de viajes, existe un orden cronológico, una adecuación del tiempo del viaje y el tiempo de la narración. El viajero comienza su andadura de la que irá indicando las diferentes incidencias que a lo largo de ella le suceden y señalando todo aquello que le llame la atención.

Un caso excepcional es el de Terenci Moix, en *Tres viajes románticos*, que no habla de un único viaje a esos lugares, ni de un único modo de viajar. El autor viaja al lugar, en persona y también a través de la lectura. El viajero se sitúa en un espacio y ante él viaja a través del tiempo, a través de la historia de ese lugar. Todo lo que describe o cuenta se basa en conocimientos y recuerdos. La alusión a la primera vez que visitó los lugares es constante: "Pasados algunos años de los viajes que he rememorado [...]" (TVR, pág. 88). En *Tres viajes románticos*, no existe una cronología del viaje. El orden del texto es temático y apenas existen indicaciones temporales, ya que en el texto no se habla de un único viaje, sino de varios. *Tres viajes románticos* es un ejemplo de literatura de viajes que al haber sido publicado en la prensa participa, en algún caso, de las características de los textos periodísticos.

El orden cronológico de los relatos de viajes se puede romper por inversiones temporales, como por ejemplo una analepsis, o por historias encajadas,

lo que no es frecuente, tan sólo se produce en las cartas, aunque Camilo José Cela tiene un caso de analepsis en *Del Miño al Bidasoa* cuando cuenta un sueño.

La existencia de inversiones temporales, junto con la frecuencia con que son referidos los hechos y la cantidad de tiempo del viaje, que alude a los casos en que se analiza, se omite o se resume algún período, marcarán el ritmo de la narración.

No es raro que el autor de un relato de viajes indique la fecha de inicio del viaje, o al menos la época en que tuvo lugar, así como la duración y el final del mismo. Si observamos varios textos podemos ver diferentes casos:

Conocemos sólo la fecha de inicio de los viajes de Camilo José Cela que aparentan mayor realidad: *Viaje a la Alcarria* (1948), el 6 de Junio de 1946, *Viaje al Pirineo de Lérida* (1965a), el 12 de Agosto de 1956, día de Santa Clara y *Nuevo viaje a la Alcarria* (1986), el 5 de Junio de 1985 (6); pero no sabemos cuando concluyen (7). Camilo José Cela no regresa a su hogar, no se despide del lector, sino que concluye sus relatos sin volver a su lugar de origen marcando el final del texto, en algunos casos, con unos puntos suspensivos, que permiten pensar que el viaje continúa aunque no el relato. En los otros libros, los que se califican más bien como una narración de erudito, Camilo José Cela no señala ninguna fecha, eso sí, todos tienen una presentación excepto *Cuaderno del Guadarrama* (1960), que más que un libro de viajes es una contemplación del paisaje. Esta ausencia de fechas se debe a que en estos libros se reúnen varias experiencias viajeras. *Judíos, moros y cristianos* (1956) reúne varios

viajes realizados por Ávila y Segovia entre 1946 y 1952. *Del Miño al Bidasoa* (1952a) y *Primer viaje andaluz* (1959) reúnen varios viajes a pie por el norte y el sur de España.

José Antonio García Vizcaino, en su peregrinación *De Roncesvalles a Compostela* (1965), hace lo mismo que Camilo José Cela. El autor cuenta que inició su viaje el 7 de Enero de 1965, como primer peregrino del año, pero no se sabe cuando finaliza.

Ciro Bayo, en *Lazarillo español* (1911), cuenta que inició su viaje en el mes de junio y que concluyó el 24 de septiembre; luego indica algunos días del año o el día de la semana o el mes que transcurre pero no dice en que año tuvo lugar su viaje; el único dato que se conoce es que la primera edición es de 1911 (8).

Hay escritores de libros de viajes que son muy precisos con las fechas. Julio Llamazares, en *El río del olvido* (1990), indica que sale de León a las ocho de la mañana, en coche, el 16 de agosto de 1981 y a lo largo del texto da otras fechas; su viaje duró seis días. José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio inician su viaje por *Los caminos del Esla* (1980) el sábado 2 de septiembre de 1978 y lo concluyen el viernes 8.

En todos estos casos, se indiquen o no fechas, existe un orden cronológico.

Los escritores de libros de viajes, en ocasiones, sólo indican la época del viaje como por ejemplo Terenci Moix cuando señala los años en que tuvieron lugar sus viajes a Grecia (1973-1975) y a Túnez (1980); en cambio, el viaje a México (1974) se inició el 12 de octubre, día de la Hispanidad, y concluyó el

12 de diciembre, día de Nuestra Señora de Guadalupe, patrona de México, fechas, éstas últimas, bastante significativas.

Jesús Torbado viajó por una *Tierra mal bautizada* (1966), a finales del verano de 1966. En el texto, existen abundantes referencias temporales. Las cinco primeras «leguas» coinciden cada una con un día, en cambio, en las dos últimas, ya no existe esa coincidencia; así, en la sexta «legua» hay un cambio de día que no señala: pasa de una merienda en una bodega a las once de la mañana del día siguiente; no despide ni saluda los días, como había hecho anteriormente. Sin embargo, despide su viaje y cuenta a modo de resumen su impresión:

Mañana he de andar el último camino; mañana llegaré al punto de partida, del que puedo arrancar nuevamente, recomenzar el camino, girar y girar como un vencejo hambriento sobre esta tierra demasiado plana, demasiado seca, demasiado vacía, demasiado gloriosa, estos cuatro mil kilómetros cuadrados de sufrimiento. Mañana andaré muy deprisa los cincuenta kilómetros que me faltan, o quizá mañana y pasado, sin detenerme demasiado en iglesias y caminos, que el viaje me va doliendo en las rodillas y más adentro, en ese sombrío lugar que los poetas llaman corazón (TMB, pág. 233).

No se conoce la fecha del viaje de Juan Goytisolo cuando recorre durante tres días los *Campos de Níjar* (1959). El libro, en cambio, termina mencionando su viaje de vuelta:

TREINTA Y SEIS horas después, lavado y afeitado como Dios manda, retiré el equipaje de la consigna y cogí el coche de Murcia [...] Cuando me di cuenta, Tabernas había quedado atrás, y Sorbas y Puer-

to Lumbreras, y el coche avanzaba en tromba hacia Totana, entre una doble fila de árboles (CN, pág. 129).

Las fechas del viaje no son las únicas referencias temporales. Hay casos en los que se indica el tiempo que se tarda en recorrer las distancias, tal y como hace Jorge Ferrer Vidal en *Viaje por la frontera del Duero* cuando sube al Castillo de Gormaz o Juan Goytisolo en *Campos de Níjar* cuando cuenta que su paseo "ha durado apenas veinte minutos" (CN, pág. 88).

La existencia de todo este tipo de referencias temporales da mayor objetividad al relato, hace que el viaje resulte real.

6.7.2.- La Distancia Temporal

La distancia existente entre el tiempo del viaje y el tiempo de la narración diferencia unos libros de viajes de otros. Camilo José Cela alude a esta distinción cuando al escribir el *Viaje al Pirineo de Lérida* (1965a) dice que

A siete años de un suceso [...] el suceso ya es otro; aunque no falle la memoria, el color del poso de la memoria es otro: ni mejor ni peor, quiere decirse, sino diferente (VPL, pág. 14).

Posteriormente, Camilo José Cela comenta que el *Viaje al Pirineo de Lérida* (1965a) "no hubiera sido el mismo de haberse escrito sobre la marcha o inmediatamente después de la marcha" (VPL, págs. 14-15).

Un viaje escrito sobre la marcha, contiene mayor número de anécdotas que uno escrito después del viaje en el que, cuanto mayor sea la distancia entre los dos tiempos, será mayor la selección de anécdotas, y tan sólo se recordarán aquellas que sean más significativas.

La distancia temporal obliga al autor a reconstruir los hechos a través de la memoria produciéndose una temporalización del espacio (9). Lo espacial se incorpora en la memoria y se transforma, a través del recuerdo, en tiempo.

Sólo algunos libros de viajes están escritos sobre la marcha, como por ejemplo *Viaje a pie* (1986), de Julio Villar, o *De Roncesvalles a Compostela* (1965), de José Antonio García Vizcaíno, que como él mismo dice:

[...] realicé el viaje a toda marcha [...] este libro fue escrito en los mismos lugares y en las mismas jornadas en que aconteció cuanto relata. Me levantaba temprano [...] y me acostaba tarde, empeñado en llevar la redacción al ritmo trepidante que marcaban las piernas (RC, págs. 11-12).

De todos modos, habría que preguntarse si están escritos sobre la marcha o han tomado notas en el camino y luego les han dado forma. Escritos sobre la marcha o inmediatamente después de ella, en ambos casos, existe una mínima distancia temporal que da pie a que el tiempo de la narración sea el presente de indicativo.

Lo habitual en los libros de viajes es que exista una distancia, unas veces mayor otras menor, en-

tre el momento del viaje y el de la escritura. Esta distancia se puede presentar de varios modos:

El viajero escribe por la noche lo ocurrido durante el día, tal y como hace Julio Llamazares en *El río del olvido* (1990). El viajero llega a la cantina que está en el centro del pueblo,

[...] se acomoda en una de las mesas y busca su cuaderno en la mochila para tomar algunas notas de lo que en su primera jornada de camino le ha ocurrido [...] Mientras el viajero continúa con sus notas, entra en el bar [...] (RO, págs. 38-39).

El río del olvido (1990) se escribió sobre la marcha y abandonado durante nueve años, fue recuperado posteriormente. Al principio del libro Julio Llamazares cuenta que

Durante algunos años, el cuaderno de aquel viaje fue conmigo de ciudad en ciudad y de olvido en olvido hasta que un día, andando el tiempo, apareció en algún baúl, las hojas amarillas, cuando ni siquiera yo me acordaba ya quizá de que existía. La versión que de aquel viaje se ofrece en este libro no es, pues, sólo, la memoria del paisaje -los paisajes- del Curueño, sino también la memoria del camino (RO, pág. 8).

El río del olvido (1990), aunque fue abandonado un tiempo, es un libro que está escrito sobre la marcha, por ello, el tiempo de la narración es el presente ya que apenas existe distancia temporal.

Cuando existe mayor distancia temporal, los escritores de libros de viajes precisan cuanto tiempo ha pasado desde que se sucedieron los hechos hasta que los evocan. Así, tenemos el caso de Camilo

José Cela quien "El 12 de agosto, Santa Clara, de 1956, domingo, [...] llegó a Poble de Segur en tren, desde Barcelona" (VPL, pág. 21) para iniciar su *Viaje al Pirineo de Lérida* (1965a). Durante este viaje tomó algunas notas y a

[...] las tres y media de la madrugada del día 12 de Julio de 1963, viernes [...] aprovecha para empezar un libro que debió haber escrito hace ya tiempo [...] Dentro de un mes hará siete años que el viajero se empezó a patear [...] el montaraz escenario del libro que hoy comienza (VPL, págs. 13-15).
(El viajero escribe estas líneas el día 30 de noviembre de 1963, a distancia de su excursión y apoyado en la memoria y en los apuntes que fue tomando por el camino) (VPL, pág. 200).

En este caso, el tiempo que predomina en la narración es el pasado, tiempo característico de la narrativa, marcando esa distancia temporal entre el tiempo del viaje y el tiempo de la narración, aunque tampoco es raro que, en alguna ocasión, usen el presente, lo que se puede interpretar como un deseo del autor de actualizar el texto. Este hecho tiene lugar en *Viaje a la Alcarria* (1948), de Camilo José Cela. El libro está escrito un año y medio después de realizar el viaje, sin embargo el viajero cuenta sus experiencias en un presente de indicativo que actualiza el viaje. Sólo utilizan futuro cuando anticipan sus planes, lo que no es frecuente, sólo tiene lugar en las cartas.

6.7.3.- El Ritmo Narrativo

6.7.3.1.- El Discurso Singulativo

Es importante tener en cuenta en los relatos de viajes, toda una serie de elementos que se podrían considerar tópicos narrativos de este tipo de textos por la frecuencia con que son referidos. Son hechos que se suceden a menudo y que el viajero repite constantemente. Esto tiene lugar cuando se despiertan, se fuman un pitillo, descansan, se acuestan, etc... Todos ellos pertenecen a lo que Gérard Genette, al hablar de frecuencia narrativa, llama discurso singulativo (10). Es habitual encontrar en los libros de viajes de Camilo José Cela expresiones del tipo:

Poco más adelante, el viajero se sienta a comer en una vaguada, al pie de un olivar. Bebe después un trago de vino, desdobra su manta y se tumba a dormir la siesta bajo un árbol [...] Echado sobre la manta, el viajero [...] (VA, pág. 37). El viajero, después de comer, enciende un pitillo, se levanta [...] se suelta las botas, pone el morral por almohada, se emboza en su manta y se echa a dormir en el suelo en un rincón (VA, pág. 87). [...] el viajero busca una sombra para sentarse a descansar un rato, echar un trago, comer un bocadito y fumar un pitillo (VA, pág. 130).

Camilo José Cela no es el único que emplea expresiones de este tipo. Hay libros de viajes anteriores a los suyos, como por ejemplo *Lazarillo español* (1911), de Ciro Bayo, que también contienen expresiones como éstas:

Satisfecho con la aparición de Manzanares y por ser aún media tarde, senteme a un borde del camino, a pocos pasos de una casilla de peones camineros. Lie un cigarro, lo encendí, y, tras un breve descanso, seguí andando (LE, pág. 30).

Otros escritores de libros de viajes que han tomado el *Viaje a la Alcarria* (1948), de Camilo José Cela, como modelo literario incluyen en sus textos expresiones del mismo tipo, tal y como sucede en estos ejemplos sacados de los libros de Jesús Torbado, de José Antonio García Vizcaino y de Jorge Ferrer Vidal:

[...] para bajar al río. Allí, sentado contra un chopo, saco del morral un chorizo, un poco de queso, pan, la navaja, y me pongo a comer. De vez en cuando, al lanzar el fino hilo de la bota sobre la garganta seca, levanto los ojos al cielo y veo [...] Después de la comida, pongo la mochila de almohada, el sombrero sobre los ojos, y caigo en una somnolencia pesada e incómoda, acompañada por un ronroneo lejano u onírico [...] (TMB, pág. 41). [...] extendiendo el saco de dormir, muy cerca del agua, le doy un tiento más a la bota y me duermo arrullado por los cíñifes y el viento y el caminar del agua. [...] Fumo el primer cigarrillo del día sentado en el suelo, de espaldas al jardín, y luego orino sobre aquella tierra baja, estepa fértil, vaho cálido (TMB, págs. 45-46).

El peregrino [...] de la mochila, saca después la cantimplora y bebe un trago intenso. Enciende la pipa con lentitud, protegiendo la cerilla del viento con las manos, e inicia el descenso (RC, pág. 39).

El andarín [...] mete la mano al bolsillo, extrae la petaca de plástico, el papel *Zig-Zag*, lía un mal pitillejo y lo enciende (VFD, pág. 36) (11). [...] el caminante apoyado el cuerpo contra el álamo [...] (VFD, pág. 83). El caminante abre el zurrón, se reconforta las entrañas con sus habituales pedazos de pan duro y de queso amojamado, da un viaje a la borracha y eleva los ojos al cielo (VFD, pág. 145).

Todas estas circunstancias y otras muchas, que darían lugar a una lista interminable, se repiten en muchos de los libros de viajes, tantas veces como suceden, o al menos bastantes, y se pueden considerar un tópico narrativo que marcaría una intertextualidad a partir de *Viaje a la Alcarria* (1948), de Camilo José Cela, que ejerce como modelo de libros posteriores. El discurso singulativo es característico de los libros de viajes. Roland Le Huenen, al hablar sobre "Qu'est-ce qu'un récit de voyage" (1990), dice que

Pour ce qui est la durée, le récit, en règle générale, est de nature singulative. À chaque journée son emploi du temps, sa découverte ou sa visite de site (1990, pág. 24).

Estos cuadros intertextuales situacionales marcarían un ritmo lento, en los relatos de viajes, si no fuera porque son algo totalmente intrínseco al propio viaje y además permiten al autor marcar el orden cronológico cuando no se dan datos exactos. Alguna vez se puede dar un discurso iterado, es decir, que toda una serie de acontecimientos se presenten de una sola vez. Este discurso, al contrario que el discurso singulativo, agiliza el relato. El discurso repetitivo (12) no se suele dar. En *Viaje a la Alcarria*, tenemos un ejemplo de discurso iterado cuando Camilo José Cela cuenta que

[...] sigue, con su morral a costillas, por la carretera adelante. A cada hora de marcha, a cada legua, se sienta en la cuneta a beber un trago de vino, a fumar un pitillo y descansar un rato (VA, pág. 45).

6.7.3.2.- El Espacio de la Escritura

Un aspecto que interesa destacar, a la hora de analizar el ritmo narrativo, es la relación entre tiempo y espacio. En todo texto narrativo pueden existir dos tipos de espacios: uno con un tiempo determinado que será el texto del viaje y otro sin tiempo determinado en el que estarán incluidas todas las reseñas históricas, reflexiones y descripciones, las cuales darán lugar a toda una serie de idas y venidas en el tiempo. Ambos espacios se alternan en el texto, siendo, en mayor o menor grado, el espacio con tiempo determinado, aquél que alude al viaje, el que tiene mayor extensión en el texto; sino, el libro dejaría de ser un libro de viajes y pasaría a considerarse un ensayo o una descripción de espacios, o sea, una guía. De todos modos, hay que tener en cuenta el caso especial de libros de viajes como *Viaje a pie*, de Julio Villar. El autor cuenta poco de su viaje, pero el libro tampoco es una descripción de espacios ni un compendio de datos informativos. *Viaje a pie* es un libro en el que el autor mantiene unas 'semiconversaciones' (13) con la naturaleza, con el espacio, con el lector:

Escribo... porque no puedo hablar contigo..., porque estoy solo. Pero... algún día te leeré estos papeles... cuando te vea. Si te veo (VP, pág. 27).

Viaje a pie es un espacio sin tiempo en el que el autor habla de olores, colores, sensaciones, pensamientos, de todo lo que le sugiere lo que ve, de lo que le sugiere su estado de ánimo.

Si nos fijamos en la cantidad de tiempo que cubren los acontecimientos narrados y en la cantidad de tiempo que ocupa su presentación nos encontramos con varias posibilidades:

Cuando se cuentan muchas cosas en poco espacio, los hechos son referidos velozmente, el autor no se entretiene en contar cómo son las cosas sino que sólo cuenta lo que sucede, el texto tendrá un ritmo rápido. No es extraño que en un relato de viajes, el autor no se detenga a contar lo que sucede todos los días; en la mayoría de los casos suelen seleccionar los acontecimientos más significativos. Sólo en el caso de los diarios de viajes el autor se entretendrá en contar mayor número de anécdotas y en reflexionar sobre ellas.

En los relatos de viajes, unos días están relatados de modo más amplio y otros de un modo más breve, llegando incluso a omitir algunos días. Este hecho suele ocurrir en viajes largos, que duran mucho tiempo y que se suelen resolver con expresiones como éstas de *Ciro Bayo*:

En esto empleé bastante tiempo, y aún quedó la mitad por hacer al día siguiente.

-Por hoy hay bastante -díjome a última hora el herbolario-. [...] Al otro día trabajamos en el lentisco [...] El tercer día me empleó en cosechar también tunas y lentisco, con lo que entretuve el cuarto al pie de los alambiques (LE, pág. 77).

Estas omisiones en algunos casos pueden ser significativas. Algo se calla por deseo, por dificultad de expresión o por quererlo negar, pero también se pueden dar porque no tenga interés, porque no sea significativo para el autor.

Cuando se repite el lugar, o se visita otro similar utilizarán el resumen (14) para referirse a él haciendo mención del tiempo que se ha pasado por alto. Ciro Bayo cuenta que

Este día y el siguiente, por más que estuve esperando, no vi al inválido; pero al tercero, en que se cumplía mi estancia en el asilo, me encontré al cojitranco donde la vez primera, en uno de los jardinillos de San Telmo (LF, pág. 66).

Este resumen se puede interpretar como una falta de interés en contar lo que sucedió durante esos días y aquello que podría ser más interesante ya estaba relatado. La utilización del resumen permite saber que el libro no se escribió sobre la marcha, sino posteriormente. El resumen acelera el ritmo de la narración.

Muy diferente es cuando el viajero llega por primera vez a un lugar y realiza una presentación completa del mismo, al describir los acontecimientos en todos sus detalles, creando la ilusión de una representación directa como si se desarrollase ante los ojos del lector. Veamos como Jesús Torbado describe San Esteban del Molar. Primero hace una presentación basándose en el efecto que causa ante sus ojos el lugar:

Un gran escupitajo de barro, o cosa así, caído del cielo, o del solidificado mal bautismo, o la gran boñiga de vaca con sus altibajos granulosos, o quizá las huellas de las churras en los barrizales del invierno, un poco levantadas, poco, secas luego por ese inmenso sol; cualquier cosa, en fin, que se eleve apenas del suelo, [...] así es este pueblo aplastado a la orilla derecha de la carretera, según la ruta de este camión que marcha a

Madrid. Los mismos palomares parecen nidos de insectos, raquíticos, pegados a la tierra (TMB, pág. 65).

Jesús Torbado, a continuación, hace una descripción del lugar poniendo sólo atención en aquello que es más llamativo, en los elementos que pueden definir a grandes rasgos las malas condiciones en que está el pueblo:

San Esteban tiene una torre hueca y lamentable, bandera de su miseria y decaimiento. La torre termina en punta para conjurar los rayos. Tiene también un arroyo con cuatro árboles al lado para darle compañía. La mala carretera sube un poco, piedras y polvo, bordeando por la derecha del pueblo, donde viven seiscientas almas, [...] Algunas de esas almas se mueven en las eras, removiéndolas espigas y extendiéndolas en una capa lisa para pisarlas con el trillo de madera, cuajado de piedras de granito en su vientre. Una hilera de gigantes blancos se pierde en la distancia. En sus cabezas minúsculas cuelgan los gruesos cables de cobre que guían la corriente eléctrica a través de los campos, de ciudad en ciudad, sin detener nunca su férreo y airoso paso en estos pueblos, que se abastecen de finos alambres pajariles sostenidos por redondos postes de madera, escurridos de carnes, ajados por la lluvia y torcidos por el viento (TMB, págs. 65-66).

Jesús Torbado describe y a la vez narra detalladamente lo que allí sucede. Este espacio sin tiempo determinado da lentitud al texto.

La descripción, el análisis, la reflexión y la evocación de recuerdos son frecuentes en todos los libros de viajes.

La descripción que es el recurso literario por excelencia de los libros de viajes, de ella habla-

remos más detenidamente, se da en todos ellos, pero de modo más frecuente en las guías. Las descripciones son secciones independientes de la narración de las que se sirve el autor para presentar un espacio, un personaje o toda una serie de elementos informativos del lugar. La narración del viaje se ve interrumpida y por ello se interrumpe también la secuencia temporal del relato produciéndose por ello una pausa; salvo que esa percepción del espacio sea gradual en el tiempo, lo cual Mieke Bal, en su *Teoría de la narrativa* (1990), considera un acontecimiento. Así, por ejemplo cuando entran en una iglesia para verla y el interior de ésta se presenta durante la visita, describiéndola por medio del diálogo, lo que es frecuente, no hay interrupción. Un ejemplo puede ser cuando Jesús Torbado, en su recorrido por una *Tierra mal bautizada*, visita la iglesia de Santa María de Medina de Rioseco:

[...] edificada a finales del siglo XV. [...] Todo en ella es renacentista, mezclado con gótico y barroco. [...] En la sacristía, custodia de Antonio Arfe, de plata labrada. Félix Novo pasa sus dedos finos por los relieves. De tanto limpiarlos, algunos están casi perdidos. Estamos en la sala del tesoro, baja de techo, cubiertas las paredes de roja tela. Un cristo románico sigue eternamente colgado. Félix mantiene que fue robado de una sinagoga. Saca unos gemelos para mirar bien unas magníficas tablas antiguas. Me indica detalles, matices.

-Pero, ¿cómo trae eso? ¿Estaba preparado?

-Me gusta mirar las tablas. Todas las tardes vengo a verlas -responde con voz tranquila-. Yo de esto no entiendo, no entiendo nada. Pero me gustan.

Finalmente, nos asomamos [...]

-Lo más curioso -dice Félix- es que la guitarra tiene cinco cuerdas, cuando aún no había nacido Espinel, que fue el que puso la quinta...

Mientras caminamos a la otra catedral, Félix me cuenta [...] (TMB, pág. 99).

Jesús Torbado describe a grandes trazos el lugar, habla de su acompañante y de un modo indirecto cuenta las conversaciones que con él mantiene, alternándolo con las acciones; por ello, esta descripción no interrumpe la narración.

El análisis, se suele dar cuando el autor emite sus opiniones ante determinadas circunstancias que surjan durante el viaje. En muchos de estos casos, suelen hablar con el lector. Un adiós le bastará a Camilo José Cela para pensar en

[...] la despedida de los hombres que van de camino, que es un poco la despedida a las gentes a las que no se volverá a ver jamás. El «adiós, que tenga usted suerte», que dice la campesina, o la tabernera, o la lavandera, o la arriera, es una despedida para siempre, una despedida para toda la vida, una despedida llena, aun sin saberlo, de dolor: un «adiós, que tenga usted suerte» en el que se ponen el alma y los cinco sentidos (VA, pág. 39).

El viajero, cuando va llegando a un pueblo, ve a alguien de lejos o ha sucedido algo, piensa sobre ello. La reflexión es abundante en los textos periodísticos y en los diarios de viajes, donde el autor ante una determinada circunstancia toma una postura y justifica ante el lector su opinión, pero tampoco es rara en los relatos de viajes, sobre todo en los libros de escritores del Realismo Social.

La evocación de recuerdos abunda en los libros de viajes. Normalmente, como ya hemos visto, existe una distancia temporal entre el momento del viaje

y el de la narración. A la hora de contar su aventura, el viajero hará memoria de aquellos momentos más significativos, tal y como se puede observar en este párrafo de *Campos de Níjar*, de Juan Goytisolo:

Cuando llegué a la central de autobuses, el coche acababa de irse. Como faltaban dos horas [...] salí a cantonear. [...] Después del invierno gris del Norte, me sentía bien en medio de aquel bullicio. Recuerdo que, al cruzar el puente, pasaron dos simones con muchachas ataviadas de típica señorita española [...] Los curiosos prosiguieron su camino y entré en un bar tras dos hombres que se habían asomado a mirar. No se me despintan de la memoria [...] (CN, pág. 11).

La evocación de recuerdos tiene también lugar en los viajes de reencuentro donde refieren, directa o indirectamente, el operar de la memoria en la reconstrucción de los hechos narrados. *Tierra mal bautizada* es el regreso de Jesús Torbado a la tierra en la que pasó su infancia, con lo cual las referencias a recuerdos son abundantes. Vivió en San Pedro de Dueñas, conoce bien la zona y tiene muchos amigos, por ello, cuando pasa por lugares de su infancia comenta:

Yo también he vendimiado. [...] Yo también he trabajado duramente [...] (TNB, pág. 18). Y al crepúsculo corríamos [...] Todos estos recuerdos estúpidos, esta memoria miserable que refleja nitidamente aquellas madrugadas transparentes, asaltará más tarde a los niños de ahora. Porque los tiempos no cambian en Campos (TNB, págs. 118-119). Todavía tengo las rodillas llenas de cicatrices [...] recuerdos de unos tiempos lejanos y, por tanto, mejores (TNB, pág. 35). A estas mismas colinas he subido de niño para ver correr el tren por la Tierra de Campos (TNB, pág. 27).

Los lugares por los que Jesús Torbado pasa o las escenas que presencia le recordarán su época pasada que está continuamente presente en el texto.

También se aludirá a recuerdos cuando han viajado en otras épocas a esos mismos lugares por los que hoy transcurre su viaje, como sucede en el los libros de Juan Goytisolo, en los de Terenci Moix o en *La vuelta al mundo en 81 días* (1988), de Manuel Leguineche. A medida que va pasando por los diferentes lugares de su recorrido, Manuel Leguineche cuenta al lector anécdotas que ha vivido durante otros viajes. Así tenemos que, al observar en Hong-Kong las diversas indicaciones sobre posibles camelos, recuerda que en un viaje que realizó en 1967,

[...] uno de esos pantalones señoriales se me rajó desde la bragueta hasta el final del trasero al subir en el primer taxi que encontré al salir de la tienda. Me dejé estafar por la fotografía: Frank Sinatra se había confeccionado seis trajes en 48 horas, como acreditaba una fotografía en el escaparate. Eso sí, había regateado como un león y me lo habían dejado a la mitad del precio de salida (VM81, pág. 145).

Manuel Leguineche convierte en tiempo todo aquello que fue una vivencia temporal individual a través de la memoria y del recuerdo.

En ocasiones, un hecho significativo puede traer a la memoria cierta vivencia aunque no haya ocurrido en ese mismo lugar, tal y como le sucede a Julio Llamazares cuando en La Cándana oye cantar a los gallos y, de repente, recuerda que

[...] estos gallos son los mismos que los que cada mañana de verano le despertaban, cuando niño, cantando en los corrales y tejados de La Mata (RD, pág. 52).

En todos estos casos de evocación de recuerdos, se produce una temporalización del espacio que luego actualizan por escrito espacializando ese tiempo (15) en la obra literaria. Hay una detención de la secuencia temporal del relato y aumenta la cantidad de tiempo de presentación de los acontecimientos narrados. Todo eso da lugar a que exista un ritmo lento que para contrarrestarlo el autor utilizará el diálogo, dando con ello dinamismo al texto.

NOTAS

(1). El ritmo es una categoría de la temporalización novelística por la que se contrasta la amplitud cronológica del tiempo de la historia, mensurable en unidades convencionales como horas, días, años, y la dimensión textual del tiempo del discurso objetivable en líneas, párrafos o páginas, para advertir las variaciones de velocidad narrativa que se producen en el discurso.

(2). La escena es un «movimiento narrativo» en el que se iguala el tiempo de la historia y el tiempo del relato.

(3). No se conoce el año en que se publicó este libro. La primera carta da la fecha de 6 de octubre de 1905; más adelante ya no se vuelve a indicar el año. La última carta es del 20 de septiembre, se supone que de 1906, pues no indica el año. Se puede suponer que el libro se publicó en 1906 porque en la contraportada existe una publicidad de algo nuevo para febrero de 1907.

(4). El hecho de que aparezca en el texto un pretérito indefinido 'corrimos' no significa que esté escrito en pasado remoto; más bien, se puede interpretar por el uso que en muchas zonas del norte de España se hace de este tiempo, pues va acompañado de la expresión 'ayer' que indica que es un pasado próximo.

(5). (GG): *Guía de Galicia* (1926) de Ramón Otero Pedrayo. La edición utilizada es la 5ª ed. de 1980 en la Ed. Galaxia.

(6). Se puede pensar que el viaje se inicia el día de San Quirino, cuando se acerca a Madrid para, desde ahí, iniciar su nuevo viaje.

(7). Se podría llegar a saber cuantos días duran los viajes, contando los días en el texto, pero no hay ninguna indicación expresa que lo señale. El *Viaje a la Alcarria* se supone que duró ocho días.

(8). Joaquín de Entrambasaguas, en la "Introducción" que hace a *El peregrino entretenido* dice que el año en que Ciro Bayo viaja como un *Lazarillo español* (1911) se halla entre 1907 y 1911.

(9). La temporalización del espacio tiene lugar cuando el tiempo de la historia, el recuerdo, se selecciona y se transforma en tiempo del discurso, en narración.

(10). La frecuencia narrativa alude al número de veces en que un suceso se da en la historia y a las veces que aparece narrado en

el discurso. Cuando la ecuación es uno a uno estamos ante una narración singulativa.

(11). (VFD): *Viaje por la frontera del Duero* (1980) de Jorge Ferrer Vidal.

(12). El discurso repetitivo tiene lugar cuando se cuenta múltiples veces algo que sólo ha sucedido una vez.

(13). Son 'semiconversaciones' porque no espera respuesta. No es un monólogo, porque hay conversación, pero tampoco es un diálogo, porque no hay nadie que le conteste.

(14). El resumen es una técnica relacionada con el ritmo narrativo mediante la cual un período amplio del tiempo de la historia ocupa, por síntesis, una dimensión reducida en el tiempo del discurso.

(15). La espacialización es la transformación de una historia en un discurso mediante una estructura narrativa.

7. - EL ESPACIO

7.1.- INTRODUCCIÓN

El espacio es, junto con el tiempo, uno de los elementos de ordenación del texto. Todo viaje, en el sentido que aquí se trata, implica un desplazamiento real en el espacio a lo largo de un cierto tiempo. A la cronología de un viaje, está asociada una relación espacial, a cada instante le corresponde su lugar. Espacio y tiempo son dos términos estrechamente relacionados en los libros de viajes. Roland Le Huenen, al intentar caracterizar "Qu'est-ce qu'un récit de voyage" (1990), dice:

Toute lecture de récits de voyages se doit de tenir compte du caractère équivoque de ces relations, de ce modèle en chiasme où temps et espace dans leurs rapports réciproques sont simultanément et concurremment forme et contenu (1990, pág. 25).

Antes se viajaba a espacios desconocidos, exóticos, llenos de seres maravillosos, por lo que de diferente tenían con el espacio en que se vivía habitualmente. En el siglo XX, no se viaja para descubrir espacios únicos, sino para descubrir nuevas vivencias. En el acto de viajar se desarrolla percepción, conocimiento, representación e imaginación del espacio, lo que convierte el elemento espacio en un aspecto importante en el funcionamiento del género.

El espacio se ha tratado poco en los estudios de narrativa, sólo se ha aludido con cierta frecuencia a la espacialidad del texto, al espacio de la escritura, del que ya se ha hablado en páginas anteriores, al tratar el ritmo narrativo en la dimensión temporal. A la hora de analizar los libros de viajes, hay que tener en cuenta que existe un espacio real por el que transcurre el viaje, donde tienen lugar los acontecimientos, el pueblo, la ciudad o el camino por los que se mueve el viajero, el itinerario. El espacio real como dimensión de la aventura del viajero se convierte en un espacio literario cuando se textualiza. Es habitual, en los libros de viajes, que se describa el espacio en un discurso no científico por medio de elementos retóricos, propios de un discurso literario. Se crea de esta manera un espacio subjetivo, un espacio literario. Serán el espacio real y el espacio literario, lo que se verá a continuación, agrupándolos en dos grandes apartados: El Itinerario y La Representación del Espacio.

7.2.- EL ITINERARIO

7.2.1.- Introducción

Todo viajero, cuando se plantea un viaje, se impone una meta o una zona a la que se dirigirá, por la que se moverá, marcando de ese modo un itinerario que, a la hora de contar su viaje, será, junto con el tiempo, el elemento a través del cual se ordene el relato.

Los itinerarios pueden ser secuenciales, como es el caso de *De Roncesvalles a Compostela*, de José Antonio García Vizcaíno, que va de un punto a otro. Pueden ser circulares, como el de *Tierra mal bautizada*, de Jesús Torbado, que recorre en el sentido de las agujas del reloj la Tierra de Campos; su itinerario empieza y termina en San Pedro de Dueñas. Los itinerarios pueden ser de simple movimiento por una zona, tal y como hace Camilo José Cela cuando viaja por la Alcarria o Juan Goytisolo cuando recorre los *Campos de Níjar*.

La existencia del itinerario en los libros de viajes permite diferenciar este tipo de relatos de otros textos narrativos, pues es el hilo conductor de los relatos de viajes. Hay libros, como *Viaje a pie*, de Julio Villar, donde el itinerario es lo único que permite señalar una estructura en el relato. El autor sigue un itinerario ordenado que se puede señalar en un mapa, aunque las únicas referencias que da sobre su camino tienen lugar cuando nombra los pueblos en los que se halla, como cuando cuenta que "Desde Esparoz hasta Lumbier me han bajado en coche unos amigos" (VP, pág. 45), o cuando dice: "me he ido, andando por la foz del río I-rati" (VP, pág. 45).

El espacio real por el que transcurre el viaje se halla situado en el itinerario. Existe subjetividad en su elección, porque el viajero decide voluntariamente realizar ése y no otro, tal y como le sucede a Camilo José Cela cuando ante un mapa de la Península decide que

[...] la Alcarria. Debe ser un buen sitio para andar [...] La Alcarria de Guadalajara. La de Cuen-

ca, ya no; por Cuenca puede que ande el pinar (VA, pág. 16).

Los motivos que dan pie a la selección del itinerario pueden ser diversos; en ello, influyen diferentes causas tales como ¿Adónde quiere ir el viajero? ¿Cómo va a viajar? ¿Por qué realiza ese viaje? La respuesta a todas estas preguntas dará pie a que los viajes se lleven a cabo por determinados lugares como por ejemplo: una zona histórica, como la zona de El Cid que describe Jorge Ferrer Vidal; la zona de la época clásica de Terenci Moix; una comarca geográfica, como la Alcarria que recorre Camilo José Cela o la Tierra de Campos de Jesús Torbado; una región, como el País Vasco que describen Pío Baroja e Ignacio Aldecoa o la Galicia descrita por Ramón Otero Pedrayo; las fronteras lingüísticas del catalán de M^a Dolores Serrano de Llari; una ciudad, como *Ávila* (1952b), *Barcelona* (1975) o *Madrid* (1966) que describe Camilo José Cela en sus guías; una ruta, como la de Ciro Bayo cuando realiza su viaje de Madrid a Barcelona pasando por Andalucía; las ferias taurinas que describe K-Hito en *Anda que te anda. Crónicas viajeras* (1954); o el itinerario de un viaje programado como el que relata Jorge Sánchez cuando realiza su *Viaje a Extremo Oriente* (1990a), libro por el que obtuvo, en 1991, el premio 'Isabel Corral' de literatura de viajes. A la hora de marcar un itinerario, éste puede ser más rígido o más libre. Sean más o menos rígidos los itinerarios, siempre estarán expuestos a la improvisación, unas veces deseada por el viajero mismo y otras impuesta por las diferentes circunstancias que surjan a lo largo del viaje.

7.2.2.- El Itinerario Condicionado

Hay itinerarios que están trazados de antemano, porque el viaje transcurre a lo largo del recorrido inamovible de un medio de transporte como por ejemplo un tren. Algunos ejemplos son:

Juan Pedro Aparicio relata, en *El Transcantábrico. Viaje en el hullero* (1982), un viaje de más de diez horas, que realizó el 6 de junio de 1980, en el tren de vía estrecha, de Bilbao a León. «Transcantábrico» es el nombre que dio el autor a un tren que los leoneses llaman «Hullero» (1).

Casimiro Vila Vinyeta cuenta, en *Viaje en el Transiberiano* (1986), un viaje que hizo en grupo; el viaje hasta Moscú lo realizó en avión.

India. Vagón 14.24. Curioso viaje (1977) donde Ignacio Carrión narra día a día un viaje organizado por un inglés de Delhi. El viaje consistía en enganchar el vagón 14.24 a los trenes hindúes y de esta manera recorrer el país lentamente sin las comodidades modernas y en contacto directo con las gentes.

Está también impuesto el recorrido de un zeppelin que relata Adelardo Novo, en *De La Habana a Sevilla por los aires. Impresiones de un periodista español pasajero del zeppelin* (1930), o el itinerario de un barco, más exactamente un carguero, que relata José M^a Gironella, en *Personas, ideas, mares*. El recorrido está marcado de antemano, aunque

Como es habitual en los cargueros, el itinerario previsto a la salida sufrió algunas modificaciones, impuestas cablegráficamente por la Compañía fletadora, de Madrid. En ningún momento lamenté

que ello fuera así. Por el contrario, la incertidumbre aportaba un nuevo elemento emocional al viaje. ¿Adónde me llevará el Almudena? ¿Con qué personas me enfrentará, con qué ideas? ¿Con qué mares...? (PIN, pág. 9).

Sin embargo, el itinerario, fijo en sus puntos más importantes, está sujeto a la aventura porque "los viajes en un carguero son viajes suspense. Difícilmente se realiza una travesía de acuerdo con el itinerario de salida" (PIN, pág. 53). Son viajes que están sujetos a posibles modificaciones; en ellos, "Nunca se sabe el itinerario que deberá seguirse. Buchito dice: «Cada vez que Madrid llama, me echo a temblar»" (PIN, pág. 109).

* * *

El itinerario de los peregrinos está prefijado de antemano. Como ya se ha visto, los peregrinos han de seguir un recorrido determinado, fundado en la rememoración y a lo largo de su itinerario han de cumplir una serie de rituales que están guiados por una historia inscrita en los lugares consagrados por la tradición. Algunos ejemplos de viajes de peregrinación son:

El viaje que José Javier Nagore Yarnoz cuenta en *A Roma con Francisco y Javier. Diario de dos caminantes* (20 de marzo a 7 de mayo de 1953) (1978).

El seminarista, Jesús Requejo San Román cuenta, en *Notas de mi diario. Tierra Santa y Roma* (1927), el viaje que hizo a estos lugares con unos monjes franciscanos.

A Tierra Santa, viaja el sacerdote Luis Vela Vázquez y relata su experiencia en el libro titulado *En Tierra Santa tras la huella de Jesús* (1987).

Como periodista, José M^a Pemán realiza un *Viaje a Tierra Santa* (1964). José M^a Pemán acude allí con motivo del viaje papal en 1946; el viaje apareció publicado en el diario ABC.

Santiago de Compostela será la meta de José Antonio García Vizcaíno cuando inicia su viaje como peregrino en Roncesvalles, lugar importante de partida de las rutas de peregrinos a Santiago de Compostela. Su intención será "recorrer un itinerario de tan profundo arraigo religioso y tan veraz proyección humana" (RC, pág. 9). Delante le espera el "largo, sinuoso [...] camino que conduce hasta la tumba del apóstol Santiago, allá en tierras de Compostela" (RC, págs. 13-14). El itinerario de José Antonio García Vizcaíno transcurre por un espacio sagrado: la ruta jacobea.

Primero como turista y luego como peregrino viaja José M^a Gironella a Tierra Santa y relata su viaje en *El escándalo de Tierra Santa* (1977). El autor viaja en un primer momento acompañado de su esposa y de un matrimonio amigo. Diversos acontecimientos en que se ve envuelto, le incitan a quedarse solo, voluntariamente, en Tierra Santa, una temporada. La idea de este viaje surge a raíz de una visita que el autor hizo al Museo del Ateísmo de Leningrado, además:

[...] llevaba mucho tiempo descontento de mis relaciones con Dios y me urgía encontrar un asidero más válido que los que poseía [...] Necesitaba una transfusión de sangre (1977, pág. 15).

El principal motivo de su viaje era tener un "encuentro directo con la religión" (1977, pág. 46). Ya en Tierra Santa, recorren el espacio acompañados del padre Francesco, que ejerce de guía. El autor interpreta el espacio de Tierra Santa intentando ver en él todo aquello que se dice en la *Biblia* y en los evangelios. En una de esas visitas, José M^a Gironella siente de pronto una enorme fatiga "un aletazo inédito, distinto a todos cuantos me han ido zarandeando desde la niñez" (1977, pág. 85). Esta introspección le lleva a preguntarse más adelante "por qué mi estancia [...] ha de durar sólo quince días" (1977, pág. 104). Múltiples situaciones que surgen a lo largo de los días posteriores, le dan pie a tomar la decisión de quedarse

[...] el tiempo que sea menester. Todo se ha ido confabulando para que por fin me rindiera [...] Algo muy hondo, hondo como la preexistencia o como los «libros sapienciales», ha llamado a mis adentros. Ha ido llegando poco a poco, como a veces el miedo, como a veces la amargura o los sentimientos de frustración, hasta convertirse en una orden. No puedo ya volverme atrás (1977, pág. 155).

Como a todo peregrino, lo que a José M^a Gironella le interesa durante su estancia en Tierra Santa es

[...] la experiencia religiosa que aquí puedo vivir [...] puesto que aquí confluyen, como rezan los folletos, Yahvé, Cristo y Mahoma, y porque queda claro que esto es el puente entre Occidente y Oriente, y porque se palpa en el aire que aquí puedo tener fácil acceso a cerebros de excepción, que por azares históricos han coincidido en este rincón de mi amado Mediterráneo (1977, pág. 155).

Esta experiencia le supone a José M^a Giromella, una iniciación. Su viaje a Tierra Santa es un claro ejemplo de viaje iniciático. Otro ejemplo de viaje iniciático es el que cuenta Raúl Guerra Garrido (2) en *Viaje a una provincia interior* (1990). El autor relata unas vacaciones de verano que pasó en la casa de sus abuelos, cuando tuvo lugar su primer amor.

* * *

Hay itinerarios que por la importancia que adquieren en un momento determinado, por la importancia de su 'autor' o de sus personajes, se convierten en un 'rito' y serán repetidos en varias ocasiones por otros viajeros. Son 'viajes rituales' por el hecho de ser repetidos, pero nunca con el carácter sagrado que el término 'ritual' puede implicar, sino en un sentido profano del mismo. En estos casos, al contrario que en las peregrinaciones, el viaje no transcurre por un espacio sagrado, sino profano. Algunos ejemplos son:

Javier Martínez Reverte repite, junto con su esposa, el viaje de Ulises en *La Odisea* y cuenta su experiencia en *La aventura de Ulises* (1973). Javier Martínez Reverte se refiere constantemente a *La Odisea* comparando lo que él ve con el libro de Homero.

Rubén Caba repite un viaje de Juan Ruiz en *Salida con Juan Ruiz a probar la sierra* (1976). Con el texto del Arcipreste de Hita en la mano, el viajero realiza el mismo recorrido a pie y compara las dos épocas. El texto al que alude son las estrofas 950 a 1048 (3). Rubén Caba no se hace llamar viajero, sino lector cuando dice:

Morral a cuestas, garrota en mano, pie calzado en bota caminera y el prurito de partir hacia la Sierra. Con el primer sol, el lector pone proa a [...] (1976, pág. 21).

Las diferentes jornadas en que se divide el texto las encabeza con una cita del Arcipreste de Hita dependiendo del trayecto que vaya a realizar. Es un ejemplo de libro intertextual.

Santiago Guillén y Antonio Veciana repiten el viaje de Phileas Fogg en el libro titulado *En 79 días, vuelta al mundo en vespa* (1964). Van en una moto que lleva la firma ilustre de Salvador Dalí. El libro, que está dedicado a la Organización Juvenil Española, lo escriben entre los dos. El viaje transcurre entre el 25 de julio y el 12 de octubre de 1962.

Tras los pasos de Phileas Fogg, en su famosa vuelta al mundo, viaja Manuel Leguineche. El itinerario y las condiciones en que ha de viajar están impuestos, porque, en el Club Reformista de Londres, para poder ser apuntado en el libro de Julio Verne con el número 2586, le indican que

-Deberá usted volver a este mismo lugar dentro de 80 días exactamente, tras haber seguido con la máxima fidelidad posible el itinerario realizado por su predecesor, es decir, Londres, París, Brindisi, Suez, Bombay, Calcuta, Singapur, Hong-Kong, Yokohama, San Francisco, Nueva York y Londres. -El señor Forrest hace una pausa-. Deberá usted utilizar los medios de transporte terrestres o marítimos con los que Phileas Fogg dio la vuelta al mundo en 80 días (VM81, pág. 21).

El itinerario al final sufre algunas variaciones. El libro está encabezado con un mapa del i-

tinero de Julio Verne y concluye con el mapa del viaje que Manuel Leguineche realizó en realidad. Entre ambos itinerarios, existen pequeñas diferencias. El libro de Julio Verne se basa en un viaje no real, pero no por ello imposible, es más, *La vuelta al mundo en ochenta días* es el tipo de relato que incita a la realización de un viaje real.

Viaje de repetición es *Nuevo viaje a la Alcarria* (1986). Camilo José Cela vuelve a realizar el viaje que en 1946 hizo a pie por la comarca de la Alcarria. En su nuevo viaje, compara lo que vio y conoció con lo que hoy día encuentra. Muchos pueblos han cambiado, muchos caminos antes pedregosos y polvorientos, han sido asfaltados y mucha gente ha muerto. De todo ello, hace mención en su nuevo viaje. Las condiciones de este viaje no son las mismas: el viajero de ayer ya no viajará a pie, sino que se desplazará en Rolls Royce, con una choferesa y dos juglares, porque como él mismo dice:

Ahora ya no soy joven sino viejo, estoy gastando de mis setenta años [...] engordé cuarenta kilos largos, y estoy fondón y más torpe de movimientos [...] Con estos años y estas arrobos a cuestras, o a rastras, el paseo no he de repetirlo a mero pinrel [...] sino en más reconfortadora, saludable y placentera circunstancia: en Rolls, [...] con Otelia al volante (NVA, pág. 8).

Camilo José Cela viaja recordando las andanzas de hace treinta y nueve años. El paso del tiempo cambia los lugares, por eso cree que

Lo más probable es que haya muerto la vieja lechuga que silbaba desde un olivo cuando el viajero,

hace ya cerca de cuarenta años, pasó por aquí de noche (NVA, pág. 160).

Su itinerario es el mismo que el de *Viaje a la Alcarria* (1948), aunque realiza algunas paradas que la vez anterior no efectuó.

En todos estos casos, aunque el itinerario está prefijado de antemano, existen ciertas improvisaciones o diferencias entre uno y otro viaje, todo ello debido al sentido de aventura que está implícito en todo viaje.

* * *

Espacio mítico, legendario o histórico es el río, cuyo curso ha sido el itinerario de múltiples libros de viajes.

El río de la infancia, espacio significativo cargado de recuerdos se halla descrito en *El río del olvido* de Julio Llamazares.

El río misterioso del que no se conoce con exactitud su lugar de nacimiento, lo que le da un carácter de mágico y maravilloso, lo describen José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio en *Los caminos del Esla*. Ambos realizan este viaje con la intención de "descubrir el río desde sus manantiales" (CE, pág. 30).

Un río cargado de historia es el Duero que Jorge Ferrer Vidal describe en su *Viaje por la frontera del Duero*. Jorge Ferrer Vidal no sigue siempre el curso del río, pues por ejemplo, los pueblos que recorre hasta llegar a Gormaz no están junto al Duero. Tampoco sigue

un itinerario ordenado por una zona, sino que, situado en la comarca del Cid, recorre esos lugares de brillante historia. Sin embargo, si el lector no tiene un mapa en la mano puede tener la sensación de la existencia de un itinerario, que a veces refiere el autor cuando va de un pueblo a otro. En realidad no hay nada prefijado. El Duero será el protagonista en torno al cual gire el viaje, por ello, se le dedica un capítulo, donde se realiza una exaltación poética del río basada en poemas del romancero hasta Antonio Machado, a la vez que describe el río a lo largo de su trayectoria hasta Portugal. Existe una personificación del Duero al que le concede alma y cuerpo.

El río cargado de leyendas, espacio mítico, es el que Terenci Moix presenta en su *Viaje sentimental a Egipto. Terenci del Nilo* (1983).

El itinerario marcado por el curso de un río es estricto en la mayoría de los casos, pero eso no impide que por diferentes circunstancias, en determinados momentos, se puedan desviar de su trayectoria, tal y como hace Julio Llamazares cuando dice:

[...] me eché un día al camino, en el verano de 1981, a recorrer a pie, desde su muerte hasta su origen, el río en torno al cual pasé los veranos de mi infancia (RD, pág. 7).

Julio Llamazares, aunque sigue el itinerario del Curueño, en ocasiones tomará caminos que le recomiendan para acceder a determinados lugares de la zona improvisando su viaje. También se desvía del curso del río cuando acude a una cacería de lobos. Algo parecido sucede en *Los caminos del Esla*, donde el curso de

este río marcará el itinerario. Al principio no existe un itinerario concreto, pues no se sabe exactamente dónde nace el río. Por eso, los viajeros recorren una zona, con varias vueltas atrás, repetición de lo anotado y vueltas al mismo lugar. De hecho, las tres primeras jornadas, de las siete que componen el libro transcurren por la zona del nacimiento del río. Al llegar cerca de la desembocadura, les vuelve a suceder lo mismo, pues el río tiene muchos ramales de sus afluentes, lo que hace que se pierda su verdadero curso, por eso le llaman Río Grande. Hay incluso problemas para acercarse a la orilla del río que está hundido entre abruptos taludes. Hablan de orillas orientales y occidentales. La desembocadura, la describen como algo grandioso.

Otro viaje desde el nacimiento a la desembocadura de un río es el que relatan Ignacio Sanz y Juan Manuel Santamaría en *Viaje por la cuenca del río Pirón* (1982).

* * *

Itinerario impuesto se pueden considerar los recorridos de los viajes turísticos realizados a través de una agencia. Se organizan viajes de todo tipo: en todoterreno, en autobús, en bicicleta o a caballo por senderos, en velero, en avión sobrevolando una zona, etc...

7.2.3.- El Itinerario Improvisado

El itinerario es más libre cuando el viajero se echa al camino a lo que salga, permitiéndose con ello improvisar posibles rutas alternativas a lo largo de su viaje, tal y como hace Camilo José Cela en su viaje por la Alcarria, cuando comenta que

Había pensado volver a Durón por el mismo camino por el que subiese hasta Budía, pero cambia de parecer y se mete en el monte, a veces por sendas casi borradas, para acercarse hasta El Olivar (VA, pág. 111).

Las únicas condiciones que el viajero se ha impuesto en su *Viaje a la Alcarria* son: "no dormir nunca dos días seguidos en un mismo pueblo" (VA, pág. 121) y recorrer

Etapas ni cortas ni largas [...] Una legua y una hora de descanso, y otra legua y otra hora, y así hasta el final. Veinte o veinticinco kilómetros al día es una buena marcha; es pasarse las mañanas en el camino (VA, pág. 16).

Camilo José Cela sabe que todos estos planes no siempre salen como se desea, por eso comenta que "Después, sobre el terreno, todos estos proyectos son papel mojado" (VA, pág. 16). El viajero se pone en camino, bien a pie, en autobús, en tren, en mula o en coche, y va contando, por donde pasa, hasta donde quiere llegar, en resumidas cuentas, relata su viaje. En sus libros, no existe un itinerario concreto, simplemente señala los límites, la zona por la que se va a desarrollar su

viaje. Dentro de esos límites, el itinerario estará abierto a la improvisación, y lo irá indicando a medida que avanza en el texto, incluso desde el mismo momento en que sale de su casa:

El viajero, una hora antes de la salida del tren, baja las escaleras de su casa [...] El viajero, al llegar a la calle, [...] El viajero [...] va por las tapias del Retiro, llegando a la Puerta de Alcalá [...] llega hasta la Cíbeles [...] El viajero toma Paseo del Prado (VA, págs. 19-22).

En la misma línea de Camilo José Cela, está Juan Goytisolo que tampoco sigue un itinerario concreto, sino que se dirige a un lugar determinado, los *Campos de Níjar* y una vez allí se mueve por una zona, en la que improvisa sus desplazamientos. En esto, influyen el hecho de que esa comarca no tenga un interés turístico y su intención de denunciar las condiciones en que se encuentra el lugar, lo que dará pie a que ponga mayor atención en unos lugares que en otros. Influirá también el medio de transporte. Juan Goytisolo viaja en autobús, a pie y haciendo auto-stop. Su recorrido, la mayoría de las veces, dependerá de los que le recojan y adonde le lleven. *Campos de Níjar* es un libro donde no existe un itinerario prefijado, donde el autor no selecciona la información desde el punto de vista del lector-viajero, sino desde su propio punto de vista. Alguna vez, marca su itinerario o habla de caminos alternativos que, si bien, para él carecen de interés, pueden resultar atractivos para el lector; otras veces le aconsejan que "Mejó que dé usted media vuelta y tier hacia el Cabo de Gata" (CN, pág. 56). Tan sólo en una oca-

sión, Juan Goytisolo se pone en marcha habiendo decidido previamente el itinerario. Esto tiene lugar cuando recorre la zona más turística de Almería, Cabo de Gata, la zona que más podría interesar al lector como turista, como viajero.

Improvisado es el itinerario de Ciro Bayo en *Lazarillo español*. El viajero va de Madrid a Barcelona pasando por Andalucía, porque según explica cuando llega a Aranjuez:

[...] salí a la carretera. ésta se bifurca aquí en dos direcciones: a Andalucía y a Valencia, y como la cuestión era hacer tiempo y tenía por delante todo el verano, opté por el primer camino, resuelto valientemente a bajar a Córdoba y Sevilla (LE, pág. 28).

Todo viajero, normalmente, se ha de poner unos límites de zona de viaje, y aunque no señale de antemano un itinerario, su viaje tendrá un destino o transcurrirá por una zona determinada. Bien es cierto, que para que se puedan dar casos como estos, el viajero necesita tener tiempo.

7.2.4.- Los Libros de Viajes Sin Itinerario

Hay libros de viajes en los que existe ausencia de itinerario, no porque el viajero no lo siga, sino porque la presentación que hacen del viaje es temática. Esto sucede con la mayor parte de los textos periodísticos, sobre todo con las crónicas, como por ejemplo *Cartas de lejos*, de Josep Pla. Al cronista, no

le interesa el itinerario. El cronista sólo aludirá a lugares concretos, que en algún caso permitirán conocer un itinerario, pero no indica el camino recorrido entre uno y otro lugar.

La ausencia de itinerario se puede dar también en algunos relatos de viajes como por ejemplo *Oriente*, de Vicente Blasco Ibáñez. El texto no presenta un itinerario, aunque éste exista. Cada capítulo que está cerrado, está dedicado a un lugar diferente. Vicente Blasco Ibáñez no sigue una ruta determinada. Algo parecido sucede en *Tres viajes románticos*, de Terenci Moix. En el viaje a Grecia, no existe un itinerario, sino que existen lugares y allí hay vistas, paisajes, monumentos, etc... En el viaje a Túnez, habla de posibles itinerarios, da las ventajas e inconvenientes de cada uno de ellos y cuenta el que él tomó. En el viaje a México, tampoco hay itinerario. Esta ausencia de itinerario en la literatura de viajes se debe a la influencia que el periodismo ejerce sobre la literatura. Muchos de estos relatos se han publicado anteriormente en la prensa, detalle que se deja ver en el texto. Otro motivo de ausencia de un itinerario es que en el libro se agrupan viajes realizados en diferentes épocas, por lo que el viajero hablará de los lugares sin tener en cuenta los diferentes itinerarios de cada viaje.

Debido a sus características propias, en los libros de memorias, como por ejemplo *La Costanilla de los diablos* de Charles David Ley, tampoco hay itinerario, sino alusión a diferentes excursiones o recorridos efectuados durante el período que abarcan esas memorias.

7.2.5.- El Itinerario en las Guías de Viajes

El autor de una guía de viajes intenta hacer un libro para que, alguien que lo lea, haga posteriormente ese recorrido. Las guías de viajes tienen una estructura clara y ordenada que generalmente explican al comienzo del libro para facilitar al lector la localización de la información.

El itinerario se presenta en las guías de viajes como un elemento del que se sirven, en la mayoría de los casos, para ordenar toda la información que transmiten de esa zona de la que hablan, indicando incluso cuánto tiempo se ha de invertir en las excursiones, tal y como sucede en *La montaña vasca: 300 itinerarios a través de siete provincias* (1982), de Miguel Angulo, o en *Cinco rutas turísticas por tierras gaditanas* (1969), de Emilio de la Cruz Hermosilla.

Pío Baroja, en su guía de *El País Vasco*, utiliza el itinerario como recurso estilístico para ordenar la información. En *El País Vasco*, de Pío Baroja, el itinerario no es importante, ya que a medida que se avanza en la lectura se desvanece su existencia. En el texto de Pío Baroja, el tren o un antiguo recorrido en coche son la disculpa para trazar ese posible itinerario que le permite recordar y por ello hablar de ese lugar.

Ramón Otero Pedrayo, en la parte descriptiva de su *Guía de Galicia*, muestra toda una serie de itinerarios y, a medida que va avanzado en el recorrido, va dando las indicaciones de los lugares. A partir de unos planos personales, que no mapas, Ramón Otero Pedrayo señala la orientación y las distancias entre

los pueblos que le interesa destacar. Los itinerarios los presenta diferenciando, en trazo más grueso, el recorrido principal del resto. Esta diferencia entre los distintos itinerarios se verá luego reflejada en el texto, pues diferencia el tipo de letra según la información que transmite. Con letra grande, marca los itinerarios trazados en grueso, y con letra pequeña, el resto de los itinerarios; la letra redonda la empleará para reseñar los datos geográficos, y la letra cursiva para los datos históricos. Hay veces que un mismo lugar puede aparecer en dos itinerarios distintos; cuando esto ocurre, lo describe en una sección y en las demás hace referencia a ese apartado donde está descrito, facilitando la localización en el texto (4).

Ignacio Aldecoa, en su guía de *El País Vasco*, traza itinerarios y explica que serán "provinciales con base en las capitales" (PVA1, pág. 15), los elige y se sitúa. El libro de Ignacio Aldecoa propone un veraneo por la tierra vasca, donde el autor señala, con aproximación, unos itinerarios e indica el tiempo y el momento adecuado de estancia en los diferentes lugares.

A través de un itinerario, el autor dirige la mirada del viajero-lector recomendándole los lugares que debe visitar, los caminos que ha de recorrer, dónde hacer parada y fonda, etc... restándole al viaje la aventura de descubrir algo en lo que los demás no han puesto su atención, de moverse a expensas del azar, de deambular, lo que es propio de las rutas. Lo propio del viajero es la ruta, entendida como un trayecto elegido libremente, mientras que el turista va siguiendo un itinerario impuesto.

La aventura no cabe en las guías de viajes, lo que da pie a que muchos autores, para hacerlas más atractivas hacia el lector, elijan títulos o intenten recopilar en ellas toda una serie de informaciones que se suponen desconocidas para la inmensa mayoría. No son raras las guías de viajes que contienen títulos como *Guía secreta de Extremadura* (1976), de Victor Chamorro, o *Guía secreta de Asturias* (1975), de Juan Cueto Alas. Ambos han nacido y viven en la región que describen, y conocen sus entresijos.

El espacio representado en una guía de viajes es aquél que el autor considera que se ha de visitar, aquél que contiene algo pintoresco, algo accidentado o destacado. El autor de una guía de viajes trazará los itinerarios teniendo en cuenta lo que merece ser visto así como el tiempo de que se dispone para las visitas (5).

Los autores de las guías de viajes conocen las limitaciones de un itinerario prefijado y rutinario, cuya única ventaja es que permite una visita rápida del lugar; por ello, en varias ocasiones, recomiendan esas rutas de descubrimiento, libres y espontáneas, que exigen al viajero tener tiempo. Ignacio Aldecoa, en su guía de *El País Vasco*, comenta:

Trazaremos itinerarios avisando de que a sus márgenes queda la ruta de los descubrimientos personales para viajeros de ánimo esforzado, que cuenten con tiempo y no teman ser sorprendidos por las veleidades de la meteorología (PVA1, pág. 15).

Ignacio Aldecoa, al describir Vitoria, plantea dos días organizados en jornadas de mañana y

tarde, ambas diferenciadas y con unos itinerarios perfectamente delineados. Aconseja el momento más adecuado de las visitas, las de la mañana las cierra el aperitivo, las de la tarde la contemplación del paisaje. Señala, incluso, la duración de las visitas. Ignacio Aldecoa recomienda al viajero un tercer día de ruta personal de descubrimiento en el que

[...] pueden salir al paso del callejeante, algún que otro edificio que llame su atención, un banco en un jardín para reposar o contemplar nubes y palomas, ¡Qué sé yo! (PVAL, pág. 24).

Los escritores de guías de viajes tiene en cuenta el problema del tiempo. Josep Pla dice, en su *Guía de la Costa Brava*, que el viajero podrá pasar unas excelentes vacaciones

[...] siempre, naturalmente, de no tener prisa y de saber apreciar los mil gustos que tiene el silencio y el aburrimiento y el encanto de una naturaleza desgarrada y fascinadoramente inhospitalaria (GCCB, pág. 343).

Es precisamente en estos aspectos donde se halla la principal diferencia entre el turista y el viajero. En un viaje turístico, el tiempo está totalmente ocupado, de tal modo que será imposible que se puedan dar los momentos de silencio y de aburrimiento a los que alude Josep Pla.

7.3.- LA REPRESENTACIÓN DEL ESPACIO

7.3.1.- Introducción

Objetiva, al menos en su primera intención, es la presentación que se da del espacio en la mayoría de los libros de viajes. El espacio representado es un espacio real que forma parte del itinerario que sigue el autor y que se presenta con una intención informativa. Los viajeros señalan, de los diferentes lugares por los que pasan, tanto datos estéticos como históricos y anecdóticos o legendarios. Todo ello se presenta a través de la descripción, que se puede realizar bien por detalles o bien por ambiente. La descripción se ciñe a la realidad, pero de todos modos, en los libros de viajes, casi siempre existe un toque de subjetividad ya que el autor interpreta, no reproduce mecánicamente la realidad y siempre surge alguna expresión que determina el modo de enfocar eso que cuenta o describe. Sobre este asunto, Jean Didier Urbain, en su libro titulado *L'Idiot du voyage* (1991), comenta:

Le voyage éclate maintenant en une multitude de regards, un éventail de perceptions, dont chacune fait surgir des réalités invisibles ou méconnues (1991, pág. 135).

Los escritores de libros de viajes nunca describen la totalidad del espacio referencial. Cada escritor hace su selección. Existe siempre una interpretación personal por parte del autor sobre aquello

que se debe reseñar; porque describe las flores y no a las personas, porque alude al campo más que a la ciudad, o al revés, porque no describen todos los bares, ni carreteras, ni calles por las que pasan, sino tan sólo aquellos que, por alguna causa (algo que sucede, cómo son, etc...) adquieren significado para el viajero, dejando de ser un espacio real para convertirse en un espacio literario. Sobre la interpretación del espacio habla Julio Camba con gran ironía cuando dice:

Nada es como es, sino como nos lo representamos, y el escritor, colocado ante una cosa cualquiera, o no la ve, o la ve en forma de artículo. La naturaleza, para él, es, efectivamente, un libro: un libro que va a escribir, y del que piensa vender algunos miles de ejemplares a tres pesetas cincuenta. El diabético convierte en azúcar todo lo que ingiere; el hepático lo transforma en bilis, y el escritor lo reduce a literatura, ya biliosa o ya azucarada. ¡Y aún hay quien aspira a conocer el mundo a través de los libros de viajes! (1980, págs. 9-10).

La actitud del viajero ante el espacio es una de las cuestiones que ha cambiado el concepto del viaje. Ahora no interesa tanto saber de qué lugares se habla, sino lo que de ellos se dice. En la representación espacial, lo importante es el punto de vista del autor, la intencionalidad, los motivos que le inducen a representar eso y lo que eso que representa significa para él.

7.3.2.- El Punto de Vista

Los escritores de libros de viajes intervienen como comentaristas de los hechos y juzgan los acontecimientos. No todos los lugares se presentan igual en los libros de viajes. El viajero, en su itinerario, unas veces pasa de largo, nombrando un lugar o dando una pequeña referencia sobre el mismo, pero sin detenerse en él, y en otros casos se para y reflexiona allí sobre lo que es el lugar y lo describe de un modo exhaustivo creando un espacio literario. Sobre esta actitud ante el espacio, Michael Issacharoff, al intentar definir "Qu'est-ce que l'espace littéraire" (1978), dice "qu'il est indispensable, pour décoder un texte, de voir non seulement ce qu'il représente, [...] mais comment" (1978, pág. 122). Los motivos que inducen al viajero a detenerse pueden ser diversos. Esta actitud de la selección de espacios enlaza con el porqué del viaje.

Lo más interesante de un libro de viajes es todo lo que de subjetivo pueda encerrar. La visión de un mismo lugar no siempre es idéntica. En la visión del espacio se puede llegar a una total subjetividad creando un espacio interior.

Los libros de viajes incitan y ayudan al conocimiento de paisajes geográficos y humanos, y permiten conocer múltiples interpretaciones por el detalle no visto. Ramón Carnicer habla de las diferentes interpretaciones de los libros de viajes cuando dice:

Los libros de viajes hechos con inteligencia y sensibilidad tienen la virtud de no resultar reiterativos. Al lector, tal vez, le sean familiares algunos de los lugares y monumentos [...] descri-

tos, pero es seguro que esa interpretación [...] abrirán una nueva vía de comprensión, a la percepción del detalle no visto en el examen directo (VFO, pág. 11) (6).

Un ejemplo de diferente interpretación de un mismo lugar pueden ser las descripciones que, de Frómista, hacen José Antonio García Vizcaíno y Jesús Torbado:

Frómista es un pueblo extraño, diferente a los demás, desperdigado. [...] A la entrada de Frómista, se encuentra la ermita de Nuestra Señora del Otero, gótica. En un alto, dominando la villa, la iglesia de Santa María del Castillo, [...] con un retablo gótico valiosísimo, creación de la escuela castellana con reminiscencias flamencas. Aquí, [...] la plaza Mayor y aquella de enfrente es la iglesia parroquial de San Pedro. Dentro hay una talla de Santiago Peregrino. Esos soportales son los del hospital de palmeros. El Camino de Santiago, al hacerse ciudadano en Frómista, toma la denominación de calle Francesa, [...]

-La joya más preciada de nuestra población es la iglesia de San Martín, ejemplar precioso de la arquitectura románica. La iglesia de San Martín está en una plazuela recogida, muy cerca de la plaza Mayor, en cuyo centro se alza un sencillo monumento a los Caídos. [...] La iglesia de San Martín es genuinamente románica, sin adornos; tan sólo un Cristo, cubierto con un faldón, que está detrás del altar mayor (RC, págs. 240-243).

José Antonio García Vizcaíno pone más atención en los monumentos y en su historia que en el ambiente o en las gentes que hay en el lugar. Sin embargo, Jesús Torbado, como podemos observar en el párrafo que sigue, alude a la luz, al color y a los sonidos que hay en el espacio descrito:

Frómista, la noble villa románica [...] camino grande de las medievales rutas francesas, [...] La iglesia de San Martín está aislada y con un cartel indica las horas de visita clavado en la puerta. Dos cubos perfectos enmarcan la portada. Las piedras románicas son doradas y limpias como un santo pensamiento [...] Las tres naves están casi vacías, sin santos. [...] San Martín es seguramente el ejemplar más puro, esbelto, limpio y magnífico de todo el románico español. El intenso sol matutino saca brillos de oro pajizo a las venerables piedras. Hasta las palomas y los gorriones parecen respetar semejante obra de arte, que perteneció a un monasterio benedictino [...] Parece que Frómista no tuvo bastante con San Martín, [...] Así que construyó la iglesia gótica de Santa María del Castillo, en cuyo interior el cura me hace admirar [...] veintinueve tablas castellanas bajo doseletes góticos, pintadas en el dieciséis con inspiración flamenca [...] En la plaza del pueblo se yergue el monumento funerario más moderno, limpio y habitual de toda la Tierra de Campos: «A los Caídos». Ni las guías turísticas ni los mapas mencionan para nada una ermita de la que me habla el cura (TMB, págs. 201-203).

Comparando ambas descripciones, la primera diferencia se da en la definición que cada uno da del pueblo. Luego, el modo de presentar los diferentes monumentos como por ejemplo, la iglesia de San Martín, a la que José Antonio García Vizcaíno caracteriza y sitúa, mientras que Jesús Torbado la describe a rasgos generales, aludiendo también a su luminosidad y a su entorno. A ambos viajeros, les enseña el pueblo el cura, quien cuando pasa Jesús Torbado le comenta:

-No andará usted escribiendo un libro sobre estas cosas. ¿eh?

-Ese pensamiento traigo, sí señor. ¿Por qué lo dice?

-Es que, ¿sabe usted?, hará cosa de un año y medio vino por aquí otro señor que escribía un libro. E-

ra bajito y con barbas, no sé si usted lo conocerá.

-Ya lo creo. Don José Antonio se llama. Vizcaíno. Es un amigo (TMB, pág. 202).

Refiriéndose los dos a los mismos lugares, teniendo incluso el mismo guía, José Antonio García Vizcaíno, se fija tan sólo en el edificio, describe por detalles, mientras que Jesús Torbado señala el ambiente que existe alrededor.

Sobre las diferentes interpretaciones que de un mismo espacio se pueden realizar comenta Jean Jacques Rousseau:

J'ai passé ma vie à lire des relations de voyages, et je n'en ai jamais trouvé deux qui m'aient donné la même idée du même peuple (1966, pág. 591).

Miguel Delibes también alude a la diferencia del punto de vista cuando en su libro titulado *USA y yo* (1966) dice que

[...] estos Estados Unidos son "mis" Estados Unidos (un país no es sólo lo que ese país sea sino lo que le añade la perspectiva de cada observador y aun la disposición síquica y mental de éste) con esto quiero subrayar que el título de estas páginas [...] (1966, pág. 9).

A la hora de hablar de la interpretación del espacio, también hay que tener en cuenta al lector, pues como dice Michael Issacharoff, al hablar sobre "Qu'est-ce que l'espace littéraire" (1978):

[...] le lecteur du récit *imagine* un espace qui lui est présenté verbalement et de façon linéaire:

cet espace imaginé correspond en partie seulement à celui qui est suggéré, évoqué, par le texte lu, mais il est aussi déterminé, modifié, déformé même, par l'expérience visuelle précédente du destinataire (1978, pág. 122).

Debido a la gran carga subjetiva que contiene la representación del espacio, su análisis no se podrá llevar a cabo viéndolo en conjunto en los diferentes libros de viajes que se analizan. El espacio se ha de tratar individualmente; por eso, se han seleccionado algunos libros de viajes que presentan el espacio de un modo particular. Intentamos tomarlos como modelos, sabiendo que tampoco estos modelos son enteramente válidos, pues cada libro de viajes, cada autor, tiene una percepción diferente del mundo. Para analizar la representación espacial se han seleccionado cinco textos, cinco tipos de espacios literarios que son los siguientes:

El espacio es un lugar por el que transcurre un viaje. El viajero crea un espacio exterior cuando describe y narra su viaje: *Viaje a la Alcarria* de Camilo José Cela.

El espacio es un lugar apto para provocar denuncia, un lugar de pobreza. El viajero crea un espacio exterior peculiar al someter sus andanzas a una mirada crítica. Esto se trata de una actitud frecuente en los escritores del Realismo Social: *Campos de Níjar* de Juan Goytisolo.

El espacio es un lugar de peregrinación, un espacio sagrado. Libro informativo sobre el Camino de Santiago: *De Roncesvalles a Compostela* de José Antonio García Vizcaíno.

El espacio es el lugar de la infancia, un lugar de recuerdos y de vivencias. El viajero crea un espacio interior cuando activa sus recuerdos: *El río del olvido* de Julio Llamazares.

El espacio es un lugar histórico y literario, un lugar de recuerdos libresco, un lugar de mitos. El viajero crea un espacio exterior apto para el drama: *Tres viajes románticos: "Grecia"* de Terenci Moix.

Las diferencias existentes entre estos relatos en el modo de ver el espacio se pueden observar ya en el título de los libros:

Viaje a la Alcarria es un recorrido por una comarca que el viajero va a relatar.

Campos de Níjar ya no incluye en el título la palabra 'viaje', pues no es la historia de su viaje lo que Juan Goytisolo pretende contar en realidad, sino la vida de un lugar: los *Campos de Níjar*. El nombre del lugar es lo único que aparece en el título.

De Roncesvalles a Compostela contiene en el título el principio y el fin de un itinerario importante que integra fe, historia y tradición. El autor está interesado en todo lo que se halle dentro de esas coordenadas que marcan un espacio delimitado.

El río del olvido plantea la dicotomía olvido/memoria de un río, que se va a recuperar, a través del recuerdo, en el texto.

Tres viajes románticos tiene como palabra fundamental 'Romántico' que alude a la fascinación que el autor siente por "los imperios perdidos, la sombra de la muerte como ocultación definitiva de la vida" (TVR, pág. 15). Estos viajes se desarrollan por lugares que hoy existen, pero que no son lo mismo que fueron en otros

tiempos, por eso dice que "el sentimiento que me ha llevado a pasear constantemente entre esos mundos destruidos tiene un sello inconfundiblemente romántico" (TVR, pág. 15). Terenci Moix acude allí buscando "unas asociaciones míticas distanciadas en el tiempo y en el espacio" (TVR, pág. 14). El viaje de Terenci Moix es un "sueño libresco" (TVR, pág. 21), como todo amor romántico, sueño, por lo que de inalcanzable tiene, pues si se alcanza, se pierde su romanticismo. El romanticismo de este viaje no sólo se da con relación al espacio, también supone para el autor una época importante:

[...] los tres viajes aquí narrados se integran en lo que considero los años más importantes de mi vida afectiva y contienen toda la nostalgia por momentos del pasado que fueron luminosos (TVR, pág. 15).

En el título, también aparece la palabra 'viaje' porque Terenci Moix va a relatar un "sueño libresco" que recupera a través de un viaje real.

7.3.3.- Viaje a la Alcarria Camilo José Cela

Una nueva forma de ver el espacio, diferente a aquélla que existía hasta entonces fue inaugurada por Camilo José Cela con *Viaje a la Alcarria* (1948). A principios de siglo, dice Pablo Gil Casado, en *La novela social española* (1975), los escritores del Noventaiocho plasman sus impresiones en sus 'libros de viajes', "a través de descripciones que aunque magníficas, son exclusivamente estéticas" (1975, pág. 85). En ellas,

[...] unas veces representan una apreciación subjetiva, otras perciben la belleza del paisaje, de las tierras, captan su 'espíritu', y a través de él, el espíritu del hombre que las habita (1975, pág. 85).

Al contrario de lo que sucederá ahora y con los escritores del Realismo Social, los escritores del Noventaiocho veían la grandiosidad del paisaje pero no analizaban su problemática. *Viaje a la Alcarria* (1948), de Camilo José Cela, marcará un nuevo modo de interpretar el espacio. Con *Viaje a la Alcarria* (1948), dice Pablo Gil Casado,

[...] ya no se trata [...] de contemplar y describir el paisaje, su 'espíritu', sus valores estéticos, sino de visitar una región y narrar lo que el viajero encuentra a su paso para que el lector vea cómo es esa parte del país y las gentes que lo habitan, intención que luego constituirá el propósito de los libros de viajes de carácter testimonial (1975, pág. 111).

Camilo José Cela describe los lugares según va pasando y habla con las gentes que halla en el camino. Su intención es mostrar el alma de las personas que encuentra a su paso, narrar cómo es la vida de los lugares que visita. El viajero se mueve a pie por la Alcarria en busca de seres humanos y formas de vida, más que de monumentos y paisajes.

Escondido detrás de la palabra viajero, se integra en el espacio como uno más y, a través de una narración homodiegética, cuenta la vida de la Alcarria, refiriendo pequeñas anécdotas y describiendo el paisaje como si de una pintura se tratara. En *Viaje a la Alca-*

rría, la descripción no es puntillosa y detallista sino que está llena de breves pinceladas impresionistas que dan personalidad y vida a la continua sucesión de paisajes, lugares y personas.

Camilo José Cela intenta hablar sobre el sabor, el olor y el color de los caminos que recorre e invita al lector a conocer a esas gentes que se encuentra en sus andanzas y a amar el paisaje. Los colores, los olores y los sonidos se convierten en elementos fundamentales de la descripción del paisaje. De Brihuega se dice que

[...] tiene muy buen aire, con sus murallas y la vieja fábrica de paños, grande y redonda como una plaza de toros. Por detrás del pueblo corre el Tajuña, con sus orillas frondosas y su vega verde. Brihuega tiene un color gris azulado, como de humo de cigarro puro. Parece una ciudad antigua, con mucha piedra, con casas bien construidas y árboles corpulentos (VA, pág. 47).

Camilo José Cela no se interesa por el monumento grandioso, ni por el detalle exótico que tanto admiraban los viajeros románticos. Lo que él intenta dar a conocer, son esos lugares que se hallan alejados de las rutas turísticas convencionales. Le interesan los paisajes, los viejos pueblos, las posadas y más aún los personajes que se encuentra o inventa en sus andaduras, como elementos pertenecientes al espacio que describe, pues ellos son los que, formando parte del espacio, revelan su esencia. En *Viaje a la Alcarría*, los lugares aparecen descritos por la gente que allí vive. Del lugar mismo, da un detalle importante y algu-

na alusión al colorido o al ambiente, luego presenta a los personajes, como cuando describe la plaza de Budia:

[...] parece la de un pueblo moro; la fachada del Ayuntamiento está enjalbegada y tiene una galería con unos arcos graciosos en la parte alta. Entran en la plaza ocho o diez mulas trotando, sin aparejo alguno, conducidas por un mozo de blusa negra y larga talla; beben, durante largo rato, en el pilón y después se revuelcan sobre el polvo, con las cuatro patas al aire. Un hombre viejo está sentado al sol, bajo los soportales [...]. El sol cae de plano sobre la plaza; no se ve más que alguna sombra pequeña debajo de los aleros de los tejados. Una vieja hace punto al sol, sentada en una silla baja, mientras un chiquillo muy pequeño juega con la tierra a su lado. Pasa por la plaza un mendigo adolescente, tonto, a quien falta un ojo [...]. Una mujer con un niño a cuestas se ha asomado a un portal (VA, págs. 107-110).

El espacio de *Viaje a la Alcarria* está presentado como un itinerario en el que el autor alterna constantemente la descripción con la aventura personal y el diálogo. El estilo de Camilo José Cela en el libro es la observación directa de tipos y paisajes con una mínima carga libresca, aunque utilice constantemente recursos literarios.

El campo y la carretera que se convierten en lugares de reflexión y diálogo, son espacios que el viajero aprovecha para hablar con el lector. También podrían ser lugares de encuentro con algún personaje del camino como el niño que le ayuda a buscar unos tomates, el carrero que le acerca a Torrija, el buhonero que sólo tenía una pierna, un comerciante de tejidos, el pastor con el que comparte la comida o la guardia civil, que le pide los papeles. Se trata de personajes

que van por los caminos y que, por los retratos que de ellos hace corresponden a tópicos. El viajero entabla conversación con ellos, y así aprovecha para contar cosas e historias de los diferentes lugares por los que pasa. Se trata de la utilización de unas fórmulas literarias para transmitir al lector una información objetiva. A otros personajes, sólo los ve y los describe, no habla con ellos, lo que no impide que sean también personajes pertenecientes a ese espacio. Estos son: dos muchachas, uno que va en mula, unos picapedreros, unos labriegos, una mujer en burra, dos chicas jóvenes, unos campesinos, una mujer, una niña, un hombre con un burro, un pescador, un hombre que apalea a un burro, unos que cambian una rueda, una lavandera. Camilo José Cela se sirve de todos ellos, como elementos decorativos, para mostrar cómo es el espacio que narra, el espacio al que pertenece su aventura, su viaje.

Los pueblos y sus plazas como lugares exteriores y las tabernas y posadas como espacios interiores se configuran como espacios del viajero. En ellos, al contrario que en el camino, aparecerán multitud de personajes. Al llegar a Pareja, dice que

[...] es un pueblo industrial y grande, con casas nuevas al lado de otras en ruinas, y una fonda en la plaza principal (VA, pág. 118).

La plaza es uno de los lugares más importantes de un pueblo, es donde vive el pueblo, por eso primero la describe a grandes rasgos diciendo que

[...] es amplia y cuadrada, y en el centro tiene una fuente de varios caños, con un pilón alrede-

dor, y un olmo añoso, copudo, patriarcal, un olmo tan viejo, quizá, como la piedra más vieja del pueblo (VA, pág. 118).

El olmo y la fuente no son los únicos elementos que componen una plaza, en ella, también, hay

En torno a la fuente, mujeres que aguardan para llenar sus cantarillos y sus botijos, [...] llevan el cántaro en la cadera y una caña hueca al hombro que usan para guiar el agua que cae de la fuente, a dos varas del borde del pilón (VA, pág. 118).

Los personajes de un pueblo son los que dan carácter al lugar. En la plaza hay griterío, hay movimiento, hay bullicio; en la plaza,

Chillan los gorriones en el olmo [...] A la plaza llega, entre una nube de polvo y una bandada de chiquillos, un autobús canijo, bullidor y saltarín, que se detiene unos minutos, para que se baje la gente, [...] A la plaza llega un viejo que toca una campanilla. La gente le hace corro y el viejo se sube a unas piedras (VA, págs. 118-119).

El otro espacio importante que ilustra la vida de un pueblo son las tabernas, las posadas, los paradores o las fondas, porque en la Alcarria no hay mesones (VA, pág. 127). Dependiendo del ambiente que haya en ellos, así será la gente, tal y como sucede en las tabernas de Trillo que "tienen un aire jaranero, alegre, siempre un poco al borde del tumulto" (VA, pág. 89); por ello, el viajero "encuentra a la gente amable, obsequiosa y con deseos de agradar" (VA, pág. 89).

A la posada o al parador, acude Camilo José Cela al llegar a un pueblo, en busca de comida y a-

lojamiento. Se trata de espacios de encuentro con las gentes del lugar. De ellos, se nos cuenta cómo están decorados y cómo son sus dueños, tal y como hace cuando llega a la posada de Sacedón que "es un caserón grande, con mucho fondo" (VA, pág. 134). "El ama es una mujer joven y gorda, sana como la misma salud y colorada como una manzana" (VA, pág. 135). En los paradores, también hay movimiento de personajes. Así tenemos que

En el portal del parador está Felipe Sastre hablando con unos arrieros. [...] Felipe Sastre, el viajante Martín y el viajero cenaron en un comedor chiquito, reluciente, bien puesto; en un comedor que según se echaba de ver, no se abría sino en señaladas ocasiones. Durante la cena se metió en el comedor un tratante pelirrojo, patilludo y miope, como de unos cincuenta años [...] (VA, pág. 136).

Todos estos personajes son los que crean el ambiente. Las tabernas y las plazas no son los únicos espacios que describe. A lo largo del libro, aparecen también otros espacios como la casa del cura, la del médico y la del alcalde; el casino, la escuela, algún monumento; una talabartería, una verdulería o la tienda de Julio Vacas; la puerta de una casa, unos soportales, el jardín de una fábrica; una parroquia, una sinagoga, unas huertas, un café, pudiendo tener al final toda una relación completa de espacios que existen o que pueden existir en los diferentes pueblos del itinerario, los cuales, al igual que los personajes del camino, corresponden a tópicos.

Viaje a la Alcarría es un recorrido secuencial en el que, aunque concluye el relato, el viaje podría continuar. Este hecho permite confirmar que la

intención del autor es simplemente la descripción de un espacio, pues, como dice Mieke Bal, en su *Teoría de la narrativa* (1990):

Si falta un objetivo experimental, siquiera implícito, el movimiento por completo, sin meta, puede operar como simple presentación del espacio (1990, pág. 104).

Viaje a la Alcarria es un libro a través del cual Camilo José Cela se propone, en realidad, contar cómo es la vida de una comarca de España poco o apenas conocida.

7.3.4.- Campos de Níjar

Juan Goytisolo

La idea, iniciada por Camilo José Cela con *Viaje a la Alcarria* (1948), de recorrer las zonas desconocidas de España, fue recogida por los escritores del Realismo Social, que viajan por las partes más desfavorecidas del país. Ya en el momento de elegir su itinerario se da el caso de que sus viajes se desarrollarán siempre por tierras olvidadas por el turismo y por el Gobierno, por zonas cuya situación socioeconómica es crítica. *Campos de Níjar* (1959), dice Pablo Gil Casado, en *La novela social española* (1975), "es el primer relato de intención plenamente testimonial y el que fija este género de libro en todos sus aspectos" (1975, pág. 424).

Juan Goytisolo viaja varias veces a una provincia que desde la primera vez que la visitó le

produjo "una profunda impresión de violencia y pobreza" (CN, pág. 9). El autor de *Campos de Níjar* repite el viaje a una provincia que ya conoce, ya que: "salvando centenares de kilómetros, le rindo visita todos los años" (CN, pág. 10). Almería es una tierra que el viajero ama porque

[...] no tiene Giralda ni Alhambra. Porque no intenta cubrirse con ropajes ni adornos. Porque es una tierra desnuda, verdadera... (CN, pág. 124).

Las visitas a Almería no se limitan sólo a la capital. Conoce La Chanca, que describe en un reportaje, y el Cerro de San Cristóbal, pero aún, le faltaba visitar "las zonas montañosas y desérticas de Níjar y la Sierra de Gata" (CN, pág. 10). Juan Goytisolo decide realizar un recorrido por ese

[...] olvidado rincón de nuestro suelo, rincón que sonaba familiarmente en sus oídos gracias a la aburrida lista de cabos importantes aprendida en el colegio bajo el imperio de la regla y el temor de los castigos (CN, pág. 10).

El escritor pasará tres días visitando una zona desconocida y abandonada que requiere ser considerada y revalorizada. Su intención es denunciar la situación de esta comarca, pobre por la falta de agua y por el problema del clima. Se trata de una tierra que pertenece a un terrateniente, hecho nada extraño en Andalucía. El autor no describe un paisaje o una localidad, sino la situación en que se encuentra una provincia española. Debido a ese interés por mostrar las circunstancias de vida, la presentación que hace del espacio siempre aludirá a la situación socioeconómica. En

un primer momento, justifica por qué la región almeriense es pobre: la tierra no produce nada porque

[...] la falta de árboles provoca una intensa erosión del suelo y explica que el nivel de precipitaciones de la región sea de los más bajos de España (CN, pág. 39).

Ahí la gente pide a gritos: "MAS ARBOLES. MAS AGUA" (CN, pág. 19); porque, tal y como le explican, todo es un círculo vicioso:

[...] al suelo pedregoso y la sequía debe añadirse, aún, la acción sostenida del viento. Para defenderse de él los campesinos tienen que cubrir sus pajares (CN, págs. 39-40).

Estas circunstancias adversas provocan pobreza y enfermedades en el lugar, tal y como le cuentan unos nijareños:

La arenilla desprendida por la erosión origina continuas tolvánicas, responsables, en no pequeña parte, del elevado porcentaje de tracoma y enfermedades de los ojos que hizo tristemente célebre a la provincia. Y cuando la tempestad se desbrava en uno de esos violentos turbiones -como el que tuve ocasión de presenciar días más tarde- el polvo condensado en la atmósfera es tal que colorea el agua y transforma la ansiada lluvia en una insólita y decepcionante ducha de barro.

-Y aquí, la tierra rinde todavía -exclama el bajito-. Porque si cruza usted las montañas y va pa Carboneras...

-¿Qué hay?

-Lagartos y piedras. Es lo más pobre de España (CN, págs. 39-40).

A lo largo de todo el libro, predomina el diálogo que el viajero, como protagonista, mantiene con las personas que encuentra en el camino y las diferentes conversaciones que surgen servirán para plasmar la situación en que se encuentran los nijareños. Alternando con los diálogos y con su aventura personal, aparecen descripciones exhaustivas del campo, del que señala fundamentalmente el ambiente de trabajo. El paisaje aparece con notas breves, aludiendo al color ocre, rojo o amarillo de la tierra, a su sequía y destacando el aspecto de pobreza y miseria. Se trata de un paisaje africano cuyo clima condiciona la situación socioeconómica de la zona; un paisaje en el que el calor agotador, al cabo de media hora de marcha,

[...] se hace insoportable. La llanura se cuece entre espirales de calina. Las cigarras zumban a modorradas. El propio caminante [...] siente el agobio del trayecto y empieza a buscar un trocito de sombra donde tumbarse (CN, pág. 57).

Juan Goytisolo, con la misma técnica empleada por Camilo José Cela, en *Viaje a la Alcarria*, describe también a base de tópicos, tanto lugares como personajes, pero mientras que éste último pone atención en lo insólito, en lo pintoresco o en lo anecdótico, Juan Goytisolo realiza la selección de lugares y de personajes con una clara intención de denuncia. Sobre esto dice Jesús Torbado:

Las descripciones paisajísticas han pasado mucho de moda a partir del primer tercio de nuestro siglo [...] Un libro de viajes, sin embargo, concebido como documento serio, y no como simple ejer-

cicio de estilo, debe forzosamente retratar con fidelidad la región recorrida (TNB, pág. 142).

La zona por la que se desarrolla el viaje es un lugar cuyas circunstancias de vida son penosas. La principal diferencia entre el texto de Camilo José Cela y el de Juan Goytisolo es la puesta de relieve de una posible crítica socioeconómica que se plantea en *Campos de Níjar*, con una clara intención de denuncia.

Y, ya que le interesa mostrar la economía de la zona, el viajero cuenta que las únicas fuentes de recursos son las salinas, las minas de plomo y granatilla y la cerámica de Níjar que "es famosa en todo el sur y, con la de Bailén, una de las más importantes de España" (CN, pág. 48). Pero, a pesar de todo, da poco dinero, pues

Barnizados y pintados de vivos colores, lebrillos y platos se venden en Madrid, Barcelona y Valencia a precios que sorprenderían sin duda a sus humildes autores. En Níjar se puede llenar un automóvil de cacharros por unas pocas pesetas (CN, pág. 48).

Algunos que se han dado cuenta del negocio "ilustran las vasijas de ingenuos motivos folklóricos y las venden luego a los automovilistas" (CN, pág. 48). Sin embargo, produce poco, pues, aunque "en el pueblo hay más de doce talleres, [...] todos malviven" (CN, pág. 49). De todos modos, la cerámica de Níjar es importante, por ello describe el ambiente de un taller que visita:

Es un cobertizo bajo, sin ventanas, donde trabajan cuatro hombres. Los maestros moldean sentados en los tornos y el aprendiz apelmaza la arcilla golpeándola contra una laja. Al fondo, en una solana

bastante extensa, hay varias hileras de lebrillos puestos a secar, [...] Los tornos están empozados de manera que la rueda superior quede a la altura del suelo, y pedalean enterrados hasta la cintura, con rapidez milagrosa. En sus manos, la arcilla cobra en pocos segundos la forma de un cuenco. [...] Las vasijas se forman velozmente entre sus dedos, siempre iguales [...] Sus cuencos llenan la totalidad de la tabla y el aprendiz los lleva a secar al patio. Desde la puerta le veo trasegar de lebrillo en lebrillo un líquido blanco semejante a la leche (CN, págs. 48-49).

Los *Campos de Níjar* es un espacio de pobreza y abandono del que Juan Goytisolo nunca hará referencia a un lugar concreto o a un edificio, sino al ambiente de los pueblos, donde todos los elementos tendrán su importancia. La apariencia de las calles, de la plaza o de los edificios, el ambiente, en general, es fundamental. La descripción de los pueblos refuerza el retrato de las gentes y resalta la situación de los nijareños. El aspecto africano de los pueblos nijareños subraya el primitivismo de las personas que allí viven.

De los pueblos, destaca el aspecto de sus casas, no una sino en conjunto, y el movimiento y el ambiente de sus calles, aludiendo a los hombres y mujeres o niños que hay en ellas. Describe las casas de Níjar tanto en su interior como en su exterior, intentando reflejar el modo de vida de sus habitantes, y explica que

[...] son de una sola planta y tienen las fachadas enjalbegadas, pero, a diferencia de las de El Barranquete o Los Nietos, su aspecto es poco africano y recuerda más bien el de las viviendas de los pueblos de la Andalucía alta y Extremadura. El techo suele ser de teja encalada y, a través de las puertas siempre abiertas, se vislumbra el interior

de los zaguanes: retratos de familia, cromos pladados, mesitas, floreros, vasijas de barro (CN, págs. 43-44).

Las casas de Barranquete, como acaba de decir, son diferentes:

[...] rectangulares, con ventanucos cuadrados y cúpulas. De lejos recuerdan las caperuzas de los *trulli* de la campiña de Ostuni y Martina-Franca en el sur de Italia, pero aquí los casquetes son únicos. Entre las pitas y los nopales, los muros enjalbegados reverberan al sol (CN, pág. 20).

Le invitan a visitar una casa cuya descripción se convierte en modelo y quizá en un cuadro tópico como medio efectivo para mostrar el modo de vida de 'sus propietarios', de los nijareños:

La habitación es pequeña, cuadrada. Su mobiliario se reduce a un banco de madera. Del techo cuelga un mosquero pringoso y en la pared hay un dibujo de Walt Disney (CN, pág. 44).

Las casas de San Miguel de Cabo de Gata son diferentes a todas la demás:

[...] son rectangulares, blancas; semejan casi fortines. Están edificadas de espaldas al mar y las fachadas posteriores soportan el embate de la arena (CN, pág. 72).

Juan Goytisolo no describe una casa única, sino el conjunto de viviendas que marcan el ambiente del pueblo. Siempre da una imagen ambiental, ya que el

aspecto de los pueblos y de sus habitantes es lo más importante del relato.

La gente de la zona es importante. Los personajes pertenecen al espacio como elementos integrados en él y sirven para motivar la denuncia. De ellos, señala los ropajes y el aspecto que tienen, que denota pobreza, porque lo que interesa es aludir al modo de vida, tal y como sucede cuando describe a los mineros, que

[...] son ocho o nueve, sucios y mal afeitados, con las camisas raídas y los pantalones llenos de remiendos. Uno asoma los dedos de los pies por la punta de las alpargatas; otro se ciñe el pantalón con una cuerda. El sol da todavía duro y llevan los sombreros de paja echados sobre la frente. Casi todos tienen morral o talego. Mi vecino va con una tartera envuelta en un pañuelo granate (CN, pág. 32).

Describe como personajes locales, a base de tópicos, al tonto, al gracioso, al médico y a la maestra, aunque también existen otros muchos personajes que están sacados directamente de la realidad, sin elaboración artística como por ejemplo el terrateniente, cuya existencia es también una de las causas de las dificultades económicas de Níjar y de otras regiones españolas. Saliendo de San José para ir a Los Escuyos, en el camino, le recoge un coche en el que viaja Don Ambrosio, el cacique del pueblo. Juan Goytisolo visita su castillo y recorre con él algunas de sus tierras. Don Ambrosio representa el poder, y a través del diálogo que mantiene con el cacique, el autor refleja ese tono de superioridad del 'dueño' del pueblo que ve a los de-

más como 'pobrecitos'. Las reacciones que Don Ambrosio tiene con los del pueblo o las de ellos hacia él permiten vislumbrar la ideología franquista del cacique. Juan Goytisolo como representante de 'la otra España' cuenta la historia de una región resignada. Los personajes de *Campos de Níjar* están caracterizados a partir de lo que dicen y de cómo actúan; lo referente al carácter y al modo de pensar surgirá en los diálogos. No todos los personajes del relato están descritos de modo general, algunos tienen nombre y apellidos y los describe por lo que le cuentan los vecinos y amigos. Es el caso de Feliciano Gil Yagüe, el vendedor de tunas, Sanlúcar, Juan, Juan Gómez, Vitorino Fernández, Argimiro, Don Ambrosio y María. En otros casos, describe a los personajes contando él mismo lo que ve. Otros personajes son representativos, como por ejemplo sucede cuando describe a los salineros que

[...] recorren la marisma con sus taleguillos y sombreros de anchas alas. Se diría una banda de aves a punto de emprender el vuelo. El sol brilla siempre para ellos y parecen ignorar la fatiga. Algunos llevan la ropa hecha jirones (CN, pág. 83).

Los retratos de los personajes intercalados con las descripciones de lo que ve, dará la imagen de los habitantes de la zona.

Juan Goytisolo no sólo se fija en la forma de ser y de pensar de los hombres, también alude a la desgracia de las mujeres; Así, nos describe a la mujer del bar que

Como muchas mujeres del país, tiene el cabello negro y la tez muy blanca, la boca de trazo regular,

y los ojos azules, impregnados de melancólica tristeza. Todavía es joven y algo, en su mismo esplendor, me advierte que se está marchitando. El trabajo cotidiano, la maternidad, la convertirán, dentro de pocos años, en una de tantas almerienses resignadas y mudas que, en los zaguanes de las casas, observan el paso de la gente con una expresión furtiva y desencantada. La suerte se muestra dura con ellas. Su belleza se agosta con el matrimonio y, antes de que tengan tiempo de comprender por qué, son viejas enlutadas como sus madres, frutos arrugados y secos, que nada pueden esperar de la vida (CN, pág. 114).

Los personajes responden a características propias del ambiente. Ellos no son lo importante sino que lo que importa es el ambiente en el que están inmersos.

Este espacio pobre en el que no hay más que lagartos y piedras, gente resignada y desaliñada provoca en el viajero una sensación de dolor e impotencia que decide aplacar bebiendo una botella de Jumilla:

Bebí un vaso y otro y otro y el dueño de la taberna me miraba y, al acercarse a servirme otra botella, me enjuagué la cara y le dije:
-Es una gota de lluvia. Toda la tarde estuve vagando por el pueblo sin saber adónde me llevaban los pasos. El cielo era de color gris, las calles parecían vacías y recuerdo que permanecí varias horas, sin moverme, acostado en la playa. Unos niños rondaban alrededor mío a respetuosa distancia y, al levantarme, oí decir a uno: -Parece que se le ha muerto alguno. Mi madre lo ha visto llorando (CN, pág. 125).

¿Tristeza? ¿Deseo de olvidar? Es difícil creer que el autor, tras mantener en su obra un claro compromiso social, esconda la cabeza de forma tan sim-

ple. Esto se puede interpretar como algo más fuerte, como la sombra del derrotismo, de la impotencia mezclada con el hondo deseo de que las cosas vistas, no sigan así al año siguiente. Este tono de denuncia estará presente en todos los textos pertenecientes al Realismo Social, grupo de escritores del que Juan Goytisolo es uno de los principales representantes.

7.3.5.- De Roncesvalles a Compostela

José Antonio García Vizcaíno

El 7 de enero de 1965, José Antonio García Vizcaíno inicia en Roncesvalles su viaje, vestido como peregrino, a Santiago de Compostela. El peregrino, ya al comienzo del relato, presenta el espacio por el que transcurre su viaje cuando comenta que delante le espera un largo camino

[...] unas veces fértil, otras árido, atravesando riscos, cañadas, valles, ríos, ahora agreste, otrora suave, empinado, llano o descendente, dejando a un lado montes, ciudades, llanuras, pueblos, accidentado y liso, turbio y luminoso, arruga profunda marcada sobre la frente de España, surco indeleble grabado en la áspera corteza, honda huella del cortante estilete de la fe (RC, págs. 13-14)

Tanto el punto de partida de este itinerario, Roncesvalles, como el lugar de destino, Santiago de Compostela, son dos lugares simbólicos cargados de historia y de literatura relativa a las peregrinaciones. Roncesvalles, ciudad mítica, es un lugar importante en las rutas de los peregrinos. Santiago de Compos-

tela, ciudad mítica y mágica, es según el autor, una ciudad diferente en la que destaca

[...] la unidad de su conjunto, [...] Nunca ciudad alguna, excepto Jerusalem y Roma, alcanzó tal trascendencia religiosa, y es por lo que, merecidamente, figura con aquellas a la cabecera del orbe cristiano (RC, pág. 344).

Roncesvalles es la ciudad donde reciben a José Antonio García Vizcaíno como peregrino y le dan la bendición. Santiago de Compostela es una ciudad cuyas

[...] piedras centenarias han escuchado el rumor de todos los idiomas, porque Compostela, a diferencia de Babel, es unión de lenguas (RC, pág. 348).

El viaje de peregrinación a Santiago de Compostela transcurre por un espacio que, de por sí, contiene toda una serie de características especiales marcadas a lo largo de los siglos. Es un espacio "a cuyas orillas crecieron ciudades, monumentos, devociones y leyendas" (RC, pág. 28). El Camino de Santiago es un espacio

[...] que se resiente de los miles de pies que lo transitaron, porque fue -cuando debía serlo- vehículo de civilización y progreso, que engendró arte, cultura, favoreció las relaciones entre los diversos países y desarrolló el comercio. Se ha dicho, no sin razón, que el Camino de Santiago constituyó una especie de mercado común medieval (RC, pág. 28).

El espacio por el que se va a mover el autor es un espacio sagrado que desde antiguo ha sido i-

tinero de múltiples viajes, muchos de ellos textualizados.

El itinerario de este viaje está señalado previamente, aunque José Antonio García Vizcaino comenta que no hay sólo un camino, ya que

Cualquier hombre de fe, desde el lugar más remoto o ignorado, tomando como meta la ciudad de Compostela y dirigiéndose a ella en línea recta, ha creado un camino (RC, págs. 27-28).

En realidad, sí existe un itinerario que es más genuino que los otros,

[...] el francés, que parte de la nación vecina y se adentra en España, a través de los Pirineos, por los pasos de Somport y Roncesvalles (RC, pág. 28) (7).

Este itinerario, rígido y marcado, ha sufrido modificaciones con el paso del tiempo, y en muchos casos, tal y como señala el autor, el antiguo camino y el actual, no coinciden, sólo será a partir de Lestedo, ya en la provincia de Lugo, que no habrá más modificaciones. Son abundantes en el texto expresiones como éstas:

Las huellas de la vieja ruta se distancian de la moderna carretera (RC, pág. 235). [...] el camino de Santiago no seguía en sus años gloriosos la recta ascendente del itinerario actual (RC, pág. 247). [...] camino medieval y carretera huelgan a sus anchas, juegan a «carreras» y se entrecruzan una vez y otra (RC, pág. 259).

Estas circunstancias no son un problema para José Antonio García Vizcaíno pues, aunque

[...] el moderno trazado de la ruta jacobea y el camino medieval vayan cada uno por su lado. Lo interesante es que los dos llegan (RC, pág. 299).

Hay momentos en que el autor se desvía del itinerario para ir por esos caminos de antaño o para visitar lugares que, aunque no están en el Camino de Santiago, están relacionados con el Santo. A estos lugares, no va a pie: a Santo Domingo de Silos va en moto y a San Millán de la Cogolla va en coche de línea. José Antonio García Vizcaíno justifica estos desvíos diciendo:

-No importa; el buen San Millán se lo merece. Él ayudó a Santiago a combatir frente a los moros en la batalla de Simancas. No sería justo pasar de largo (RC, pág. 161).

No sólo el camino está señalado de antemano, también hay toda una serie de rituales, relativos a las peregrinaciones, de los que ya se ha hablado en páginas anteriores, que existen a lo largo de la ruta y que, en muchos casos, se han de cumplir. Un ejemplo sería cuando llega ante la «Cruz de Ferro», que está

[...] rodeada de piedras de todos los tamaños. [...] El peregrino deposita -según la costumbre- su piedra junto a las otras y reza una oración (RC, págs. 299-300).

Un camino marcado, unos rituales previstos, y también una fecha señalada para realizar el viaje, que tiene mayor significación que cualquier otra:

-¿De modo que éste es el Año Santo Jubilar? Y quiere usted explicarme, joven, ¿qué es lo que tiene este año para diferenciarlo de los demás?

-El Año Santo se da sucesivamente cada seis, cinco, seis y once años. Es cuando el día de Santiago, 25 de Julio y fiesta mayor de España, coincide en domingo (RC, pág. 179).

La peregrinación, y en concreto, la peregrinación a Santiago de Compostela, es un viaje que tiene una gran tradición la cual, a lo largo de los años, ha ido aportando a este viaje toda una serie de características especiales y de rituales. Muchos de ellos se conservan todavía, otros han evolucionado con el paso del tiempo. Serán estas tradiciones en lo que José Antonio García Vizcaíno pondrá su atención, porque está interesado en analizar "el contraste entre la época actual y la de un ayer lejano, vestigio dorado de un esplendor moribundo" (RC, pág. 10). Este interés va a predominar a lo largo de todo el texto. Las circunstancias del viaje de una y otra época son diferentes, detalle que señala el autor a lo largo de todo el libro.

José Antonio García Vizcaíno se moverá por este espacio intentando localizar toda la información referida a las peregrinaciones a Santiago de Compostela, lo cual será el eje fundamental de sus datos informativos. El autor se fijará en aquella iglesia donde hay una reliquia del Santo, o por la que pasó el Santo o pasaban los peregrinos. Se parará en ese lugar que tiene referencias a peregrinaciones antiguas o a leyen-

das relacionadas con peregrinos, como por ejemplo Santo Domingo de la Calzada. Se acercará a los hospitales de peregrinos, iglesias y hospederías, a cualquier lugar donde reciban a los peregrinos o donde le puedan informar sobre las peregrinaciones, información que luego él va a transmitir, siempre a través del diálogo, como por ejemplo sucede en esta conversación:

[...] lo que yo no entiendo es eso de que hubiera tantos hospitales entonces ¿Es que todos los peregrinos se ponían enfermos?

-No eran hospitales como los de ahora, sino más bien hospederías. Desde luego, muchos peregrinos, después de tan grandes caminatas y peligros, necesitaban cuidados médicos más que otra cosa. Algunos iban enfermos desde el comienzo y hubo hasta leprosos (RC, pág. 150).

El interés por este tipo de información se puede ver si se pone atención en su itinerario pues hay lugares que tan sólo los nombra, porque por ellos "pasa el camino, pero no ofrecen particularidades relevantes o no se las supo ver el peregrino" (RC, pág. 118). Otras veces, no se detiene en los pueblos, pero menciona lo que existe allí, que pueda interesar al peregrino:

Los pueblos precedentes a Astorga [...] y San Justo de la Vega, próximo de la famosa fuente de Santiago, la que, generosa con los peregrinos sedientos, brotó bajo los cascos del corcel del Apóstol (RC, pág. 293).

Hay lugares en los que sí se detiene. Son puntos importantes del Camino de Santiago: Ibañeta, Valcarlos, Pamplona, Puente la Reina, Estella, Logroño, Nájera, Santo Domingo de la Calzada, Burgos, Frómista,

Carrión de los Condes, Sahagún de Campos, León, Astorga, Ponferrada, Villafranca del Bierzo, El Cebreiro y Lugo. Todos ellos encabezan los diferentes capítulos que conforman el libro. De ellos, destacará una breve referencia histórica en la que se relacione al lugar con las peregrinaciones, las leyendas que sobre peregrinos existan y la relación de monumentos importantes del lugar, haciendo hincapié en aquellos que tengan algo que ver con la peregrinación. Veamos por ejemplo lo que cuenta de Astorga:

[...] es uno de los puntos clásicos del Camino de Santiago y la página más gloriosa de su dilatada historia la marca el gran número de sus hospitales de la Edad Media (RC, págs. 291-292).

Luego destaca sus monumentos: La muralla con la Torre Cornelio, el alcantarillado, la Sinagoga, la Catedral, donde "hay cinco imágenes de Santiago Peregrino" (RC, pág. 295) y el Palacio Episcopal, donde se halla el Museo de los Caminos que intenta

[...] recoger todo aquello que pueda relacionarse con el constante caminar del hombre por los senderos del mundo, [...] concretándolo en tres épocas importantes de Astorga: la romana, la medieval de los peregrinos compostelanos y la moderna de los arrieros maragatos (RC, pág. 296).

José Antonio García Vizcaíno pasa rápidamente por los lugares. Al describirlos, toca todos los aspectos que interesa conocer de un lugar, pero siempre de un modo rápido. Esta rapidez se deja ver en el hecho de que la descripción de León contenga algunos errores

(8), los cuales se pueden interpretar, como que el peregrino no ha visitado esos lugares, sino que se ha fiado de algo que ha oído o leído. De los pueblos, hace breves descripciones de sus gentes, calles y edificios. Al igual que Camilo José Cela, las posadas y pensiones en las que se detiene las describe de un modo exhaustivo, aludiendo al lugar, a los dueños y a la gente que allí se encuentra, sobre todo, los que entablan amistad con él. Al describir los monumentos, como ya se vio en páginas anteriores con la descripción de Frómista, pone más atención en su estructura, sus características arquitectónicas y artísticas, en su historia, que en las gentes o el ambiente que les rodea.

De Roncesvalles a Compostela (1965) está escrito en la misma línea que *Viaje a la Alcarria* (1948), de Camilo José Cela. El autor va a narrar su viaje. Su intención es "narrar los hechos al modo de hoy, sin desdeñar por ello las dulces evocaciones del ayer" (RC, pág. 12) e informar al lector de todo lo que conoce sobre las peregrinaciones. José Antonio García Vizcaíno relata su peregrinación a Santiago de Compostela intentando recuperar todas las leyendas y tradiciones de un itinerario cargado de historia, mucha de ella caída en el olvido.

7.3.6.- El río del olvido Julio Llamazares

El espacio de la infancia tan cargado de recuerdos se convierte en un espacio significativo para el viajero cuando lo recupera al volver a él.

Julio Llamazares, acompañado del río Curueño, también protagonista del relato, viaja a pie, junto a él, hacia el pasado de ambos. El autor recorre desde su muerte a hasta su origen, el río en el que transcurrió su infancia, el río en el que por primera vez vio "reflejadas las sombras de los nogales y del olvido" (RO, pág. 7), buscando las fuentes de la memoria. El viajero, "lobo estepario" (RO, pág. 31), "vagabundo solitario y errante" (RO, pág. 121) cuyo lugar de nacimiento yace bajo las aguas de un pantano (9) y cuyo apellido significa terrenos pantanosos, se identifica con este río, pequeño, de cuarenta y cuatro kilómetros, y solitario, que nace para morir, según cuenta la leyenda, junto a las aguas del Porma, su amada, y así poder

[...] seguir ya unidos para siempre hacia el inmenso océano donde reposan en paz, entre la espuma y el viento, todos los grandes amores y todas las grandes leyendas (RO, pág. 17).

El Porma y el Curueño, como dos románticos enamorados, están condenados a morir tempranamente. El Curueño es un río cargado de historia, de leyenda y de recuerdo para el viajero. Julio Llamazares se identifica con un río que representa su infancia, que ya murió. Ahora va a recorrer su ribera

[...] después de muchos años sin apenas regresar junto a su orilla, y de recordarle sólo por las imágenes de los ojos y por las fotografías (RO, pág. 7).

Han pasado los años y "el Curueño, el legendario río de mi infancia [...] seguía atravesando

los mismos escenarios y paisajes [...] pero yo ya no era el mismo" (RO, pág. 7). Los ojos de un niño no son los mismos que los de un adulto, porque "en el país de la infancia, todos somos extranjeros" (RO, pág. 69). Sensación que se repite múltiples veces y que marca la frontera del niño y el adulto, la frontera de los tiempos pasado y presente; aspecto marcado en el texto por la alternancia del pretérito imperfecto y del presente.

Julio Llamazares ya no es el mismo y en el lugar hay otras gentes que pertenecen al 'hoy', para las cuales el viajero no es más que un forastero. Incluso, él mismo, en algunas ocasiones, se siente así, pues, aunque "reconoce cada curva y cada cuesta, no consigue evitar la sensación de volver ahora a La Mata como si fuera un forastero" (RO, pág. 69). El viajero se moverá por un espacio que para él es la memoria, que como algo eterno

[...] sostiene las huellas del pasado, reconstruye recuerdos, proyecta en la mirada las sombras de otro tiempo que sólo existe ya como reflejo de sí mismo en la memoria del viajero (RO, pág. 7).

El río del olvido es el reencuentro con un espacio que Julio Llamazares conoce bien, porque,

[...] si hay un camino en el mundo que el viajero puede andar a ojos cerrados, si hay un paisaje en la tierra que jamás podrá olvidar mientras conserve la memoria de lo visto y de lo andado, esos son exactamente el paisaje y el camino que ahora mismo va cruzando (RO, pág. 72).

Julio Llamazares, en *El río del olvido*, describe a base de impresiones y sensaciones el paisaje de su infancia, tanto a través del recuerdo como lo que ve en el momento del viaje, siempre opinando. El espacio por el que se mueve el viajero es importante y su aventura dependerá de éste, así como de la gente que conozca a lo largo del viaje. A la hora de contar su aventura personal, la descripción de lugares y personajes es fundamental.

A partir de un espacio real, la ribera del río Curueño, el autor crea un espacio literario, su espacio, basado en los recuerdos de lo que aquello fue para él, en otro tiempo. Los lugares de su infancia pierden, por ello, su consistencia espacial y se convierten en una cadena de momentos temporales, en una relación de vivencias, de hechos y de personajes significativos. Determinados lugares, como el puente de Valdepiélagos, su casa, su ventana, la cascada de Nocedo o la cárcel de La Vecilla, le traerán a la memoria hechos y personajes de otro tiempo. De la gente conocida que se encuentra, Ovidio, Chana, Goro, la señora Magdalena, Manolo, el frutero de la Cándana y el carnicero de La Vecilla, indicará la imagen que de ellos ha conservado. Pero, no sólo le traen recuerdos la gente o los lugares, también habrá toda una serie de elementos simbólicos de la zona, que le hacen recordar su infancia; estos son: unos gallos, unos perros, unas niñas que encuentra en el camino, el hullero, unas simples galletas, unas truchas que se come, e incluso, una conversación. Se produce, por ello, una temporalización del espacio de la infancia a través de la memoria y del recuerdo. Lo que en un momento estuvo en un espacio y en

un tiempo, el viajero lo convierte sólo en tiempo cuando, todo aquello que fue una vivencia temporal individual, vuelve hacia él a través de las nuevas vivencias personales y a través de su memoria. Esa vuelta al pasado, ese desandar el camino de la vida, no sólo está reflejado en el itinerario o en expresiones como "recuerda cuando de niño", "al que conoce desde niño", "el viajero no ha olvidado", "el viajero reconoce", "el viajero sabe bien", etc... que son constantes en el texto, sino también en la sintaxis con el uso constante de la anáfora. *El río del olvido* es el relato de un viaje hacia atrás tanto en el tiempo como en el espacio.

Sus recuerdos no sólo se basan en vivencias, sino también en lo que su abuelo u otros le contaban o en lo que ha leído: "El viajero, que lo sabe -porque lo leyó una vez y porque se lo confirmó en *Lugueros Chana* esta mañana-" (RO, págs. 179-180). Hay, por ello, un conocimiento no solamente directo de la realidad sino también indirecto, oral y libresco.

La temporalización del espacio se interrumpe con las continuas alusiones al tiempo presente; pues, "Hoy, 19 de agosto de 1981, a las seis de la tarde" (RO, pág. 102) se encuentra en ese mismo lugar, por eso, 'ahora' reconoce y recuerda hechos de otros tiempos, que compara con lo que existe actualmente o se pregunta por ellos, tal y como le sucede cuando llega al puente de Valdepiélagos y "Asomado al vacío, en el pretil del puente, el viajero recuerda aquellas tardes y recuerda a Domingo" (RO, pág. 69) quien, recordando sus hazañas, le hace pensar en otra época y preguntarse:

Pobre Domingo. ¿Qué habrá sido de él? ¿Desde qué puente de la vida se estará tirando ahora, si es que el río del olvido no le ha arrastrado para siempre ya con él? Con el recuerdo de aquel tiempo en la memoria -y el de los compañeros que, a su lado jaleaban a Domingo desde el puente- el viajero sube ahora hacia La Mata por el viejo camino que, de niño, tantas veces recorriera (RO, pág. 69).

La realidad, el recuerdo, la imaginación y las leyendas se mezclan en la mente de Julio Llamazares cuando sueña

[...] tumbado boca arriba [...] con el crimen del pantano y con la Dama de Arintero (que, en el sueño, iba a la guerra, no a caballo, sino en la furgoneta de Cayo, junto a los cuatro asturianos y el tío Marceliano, el carcelero) sin oír el ruido de los coches ni a las gallinas que, durante todo este tiempo, han estado picoteando por su lado entre la hierba [...] se despierta [...] le cuesta abandonar las catacumbas por las que su imaginación y su memoria han estado divagando hasta este instante (RO, págs. 61-62).

El espacio exterior, la ribera del Curueño, a través del proceso de temporalización, se convierte en tiempo interior. Julio Llamazares vive los espacios que frecuentaba de niño actualizándolos en el tiempo. Luego, los espacializa en el discurso, cuando a la sombra de unos tilos se concentra en sus recuerdos, que van poblando las personas que conoce o conocía con la intención de rescatarlos del olvido:

Como en los cuentos infantiles, los personajes que el viajero ayer cruzó en el camino -y los que simplemente creyó ver mientras dormía sobre el cemento del apeadero- vuelven a cobrar vida en su mirada y saltan de sus ojos al cuaderno y del cuaderno

a las acacias y a las sillas [...] han vuelto nuevamente a hacerle compañía en el rincón de la terraza donde ahora está escribiendo (RO, pág. 85).

Este movimiento de la memoria y el recuerdo crea un espacio interior, el espacio en el que pasó todos los veranos de su infancia, el espacio en el que "aprendió a caminar y a descifrar los signos de la noche y del paisaje" (RO, pág. 71). Julio Llamazares recupera un espacio donde

[...] dejó enterrada su memoria para poder volver un día, lo mismo que su padre, cuando, cansado de andar por los caminos, quiera dejar su errante oficio y sentarse en un rincón a recordarlos (RO, págs. 70-71).

Julio Llamazares, a partir de un espacio exterior, ha creado un tiempo interior incorporando lo espacial en la memoria, en el recuerdo, y actualizando esta memoria en la obra literaria, en su libro de viajes.

7.3.7.- Tres viajes románticos: "Grecia" **Terenci Moix**

Aparentemente similar a la representación que del espacio hace Julio Llamazares en *El río del olvido*, es la que efectúa Terenci Moix, en *Tres viajes románticos: "Grecia"*. Sólo aparentemente, pues Terenci Moix aunque se recrea en el espacio a través del pensamiento y de la imaginación, lo realiza de un modo totalmente diferente. Terenci Moix no recuerda lo que ve,

sino que 'reconoce' sus lecturas, sus conocimientos sobre la cultura clásica, de entre las cuales Homero y la tragedia griega son sus principales fuentes.

Reconocí [...] Reconocí [...] ; Utilizaré tan a menudo la palabra reconocer...! Ha de ser así, porque los sueños de este pueblo han llegado a formar una parte muy importante de mis propios sueños; y [...] tuvieron una fuerza tal que se me impusieron en cualquier manifestación a la que me acercase (TVR, pág. 22).

Homero es para él "la más perfecta *Guide bleu* con que ir localizando las grandes zonas de la Grecia prehistórica" (TVR, pág. 37). El viajero reconoce y recupera en Grecia "todo un mundo mítico que erróneamente juzgaba enterrado y bien enterrado" (TVR, pág. 22). Terenci Moix viaja a Grecia con el deseo de hacer

[...] reaparecer, con los melancólicos colores que el tiempo cuidó de destefir, a cuantos seres llegaron a los paisajes antes que yo en el transcurso de los milenios (TVR, pág. 12).

De este modo, el autor podrá recuperar por sus propios medios

[...] una plétora de recuerdos personales asociados con historias, leyendas, sucesos, mitos que conocí a través de lecturas previas y cuya correspondencia con los lugares quise constatar personalmente (TVR, pág. 15).

Ante la Grecia actual, la Grecia clásica, la que para él es un mito, está continuamente presente. Terenci Moix hace continuas referencias a los orígenes

de Grecia y a su antigüedad clásica comparándola con la actual. El protagonista de *Tres viajes románticos: "Grecia"* no es el autor, el protagonista es el espacio griego.

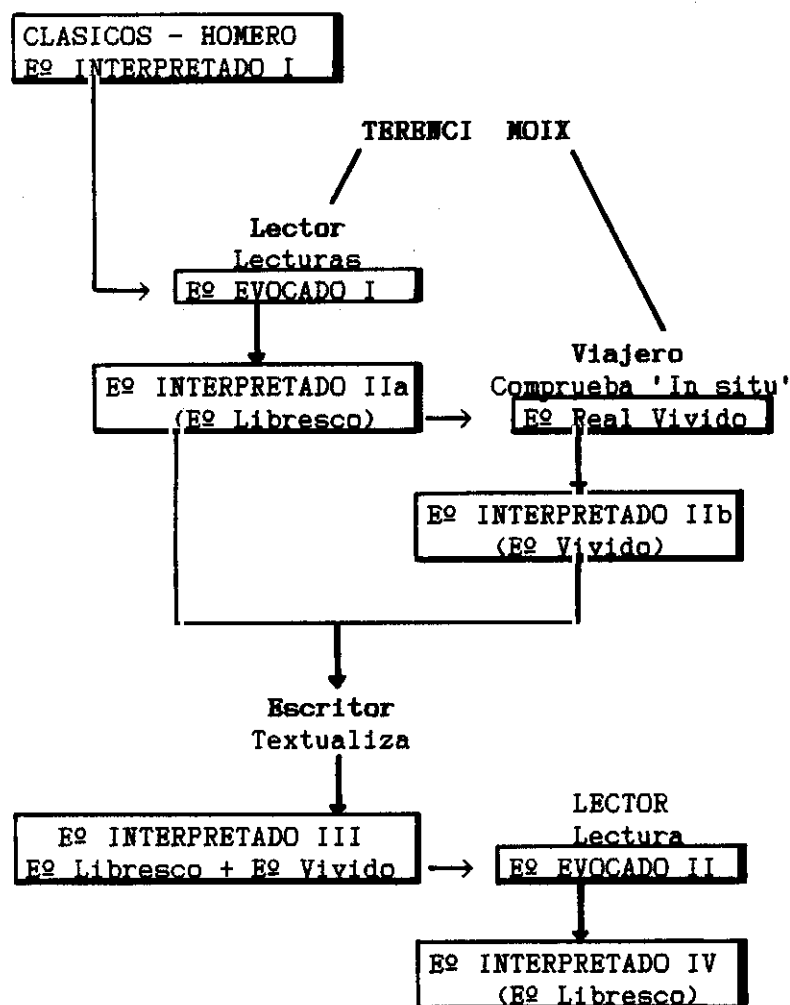
Sus recuerdos no parten de un conocimiento directo de la realidad, sino de un conocimiento indirecto y libresco. Sus diversas lecturas, sobre todo las de teatro clásico, le han dado pie a realizar una interpretación del lugar. Sobre la interpretación de un espacio dice Michael Issacharoff, en el libro titulado *L'espace et la nouvelle* (1976):

[...] le paysage visuel ou verbal, n'existe en fait que grâce à la participation d'un destinataire [...] le récit combine deux espaces imaginés: celui de l'auteur, celui du lecteur. Chez le lecteur, le résultat est un espace double: celui qui est évoqué par le texte verbal, celui de sa propre imagination, lequel, naturellement, peut être tout à fait distinct de l'espace décrit par l'écrivain (1976, pág. 13).

El espacio interpretado a través de un conocimiento libresco no era suficiente, había que ir al lugar porque "Les faltaba [...] este impacto de la luz griega, que los justifica" (TVR, pág. 22). Terenci Moix decide reconocer 'in situ' ese espacio libresco, lo que da pie a una nueva interpretación, tan importante como la primera. Según expone Michael Issacharoff en *L'espace et la nouvelle* (1976):

[...] les souvenirs personnels et les expériences diverses du destinataire peuvent avoir un rôle capital dans la lecture et la participation à la création imaginaire de l'espace devient donc chose fort complexe (1976, pág. 16).

Ambas interpretaciones, la directa y la libresca, las textualiza posteriormente. Esto es un juego intertextual que se basa en un conocimiento primero libresco y luego directo. Nos hallamos ante un caso de transtextualidad, aspecto que se definirá más adelante, pues Terenci Moix transcribe a su modo sus lecturas clásicas. Este juego semiótico se puede representar del siguiente modo:



Terenci Moix conoce un espacio literario en el que posteriormente vive una experiencia directa para luego referir el espacio literario resultante de estas dos experiencias en un discurso que mezcla la experiencia directa y la libresca, creando un espacio literario de naturaleza intertextual.

Terenci Moix viaja a Grecia soñando con lo que eso fue en otro tiempo, con los personajes que allí vivían. No es un viajero, sino un soñador. El autor no describe lo que ve, sino que cuenta lo que se imagina ante lo visto, pues la descripción

Serviría, todo lo más, para testificar sobre las limitaciones de la literatura ante el empeño de «explicar» las expresiones plásticas; misión que, por otro lado, cumplen con creces las excelentes guías del museo (TVR, pág. 65).

El viajero, ante lo visto, recuerda y reconoce lo que sabe por cultura enciclopédica y cuenta la historia del lugar, las sensaciones, los sueños de lo que ve, no de un modo informativo, sino narrativo. El código estético, la función poética, predominan en su texto sobre el código referencial, propio de los libros de viajes. Terenci Moix no describe Grecia, sino que narra lo que es para él, la representa.

En *Tres viajes románticos: "Grecia"*, no existe una cronología del viaje ni un itinerario, sino que existen lugares y en ellos hay vistas, paisajes, monumentos, historia. Terenci Moix viaja a un tiempo pasado en el campo del presente. Para cada momento del viaje, en función del tiempo, se recrea en un espacio que no tiene relación con otro. Los diferentes espacios

en los que se mueve el viajero no están enlazados entre sí, sino que los ve independientemente uno de otro.

El autor crea un cuadro espacial. El procedimiento general que suele seguir es el siguiente: Llegado a un espacio real, se refiere a lo escrito sobre el mismo y da su primera impresión aludiendo siempre al momento del día, pues concede muchísima importancia a la luz y al ambiente. Una vez situado, destaca lo más importante del lugar y entra en su historia, describiendo sensaciones, sueños, imaginaciones, lo que ese lugar le inspira, y se recrea allí representando una pieza teatral en la que la historia y los personajes de otro tiempo son los protagonistas. Así tenemos que llegado a Maratón dice:

Desde la Argólida mi memoria regresa al Ática, pues la memoria exige licencias que ninguna guía turística sabría tolerar. Y de nuevo recorro a la compañía de Esquilo [...] para encontrar la teatralidad en el lugar que menos se presta a ella (TVR, pág. 47).

En el espacio de Terenci Moix, hay ausencia de personajes, los únicos que hay, existen en su imaginación, son los personajes teatrales, son los héroes de la tragedia clásica, los dioses. *Tres viajes románticos: "Grecia"* es un viaje a través de la literatura mitológica, un viaje a través de la vida de los dioses, de los héroes y de los personajes literarios. Para Terenci Moix, "Los espectros pueden más que el paisaje. Los sentimientos que expresaron, mucho más que sus monumentos" (TVR, pág. 45). El viajero busca la teatralidad de un espacio porque a los héroes que lo pueblan los cono-

ció a través de la tragedia clásica, porque, él no conoció Grecia "por su épica, ni siquiera por su filosofía, o su pensamiento político [...] sino [...] a través de sus piezas trágicas" (TVR, pág. 45).

Tres viajes románticos: "Grecia" es un libro de viajes narrativo. Terenci Moix viaja, a través de la lectura, por un espacio real. *Tres viajes románticos: "Grecia"* es un viaje en el espacio a través del tiempo, de la historia del lugar. Es un libro que contiene una gran carga libresca, es la 'teatralización' de un espacio que el autor reconoce por sus lecturas, por su enciclopedia.

Terenci Moix convierte en tiempo sus recuerdos literarios, su enciclopedia de la cultura clásica, al crear escenas que ese espacio le hacen imaginar, al teatralizarlo, y posteriormente lo espacializa en la narración dando lugar a una encrucijada de textos.

NOTAS

(1). El Hullero era un tren que transportaba desde León y Palencia el carbón mineral a los Altos Hornos de Vizcaya. Es el tren de vía estrecha más largo de toda Europa y uno de los más largos del mundo.

Otros trenes son: el mítico Orient Express, que va de París a Venecia, o el Tren de la Fresa que va de Madrid a Aranjuez. Este tren es el único recorrido turístico que RENFE tiene en la actualidad. Tirado por una antigua locomotora de vapor y con vagones de madera del siglo XIX, une todos los fines de semana Madrid y el Real Sitio de Aranjuez. Este viaje turístico está organizado por el Museo del Ferrocarril, el Patrimonio Nacional, la Comunidad de Madrid y el Ayuntamiento de Aranjuez, para trescientos treinta viajeros. Su nombre se debe a que en sus orígenes fue un medio de transporte de los productos de la huerta. El primer viaje de esta línea se efectuó en 1851.

Del mismo tipo que el Hullero o el Tren de la Fresa, hay sesenta y tres rutas que se están considerando vías de interés ecoturístico. Son vías muertas, no son trenes rentables pero se están intentando recuperar para convertirlos en senderos verdes.

(2). El verdadero nombre de Raúl Guerra Garrido es Raúl Fernández Garrido.

(3). Juan Ruiz, Arcipreste de Hita: *El libro de buen amor*. Ed. Castalia. Colección 'Odras Nuevos'. Madrid. 1979. 15ª ed. Texto de María Brey Mariño.

(4). Conviene señalar que Ramón Otero Pedrayo es catedrático de geografía en la Universidad de Santiago de Compostela, hecho que se deja ver en la guía.

(5). Véase el artículo de Jules Gritti: "Les contenus culturels du Guide Bleu. Monuments et sites «à voir»" in *Communications* Nº 10. págs. 51-64.

(6). Esta cita se halla en el prólogo que Ramón Carnicer hace para el *Viaje por la frontera del Duero* de Jorge Ferrer Vidal.

(7). Se cree que la primera ruta que hubo, la llamada 'Vía Láctea' iba por la costa norte española, pero las dificultades o penurias que planteaba el camino por esa zona montañosa dio lugar a que se buscara una alternativa: 'El Camino Francés'. Ignacio Quintana Pedrós en su libro *Llanes y Covadonga* (1989) cita al Dr. Moralejo cuando habla del Camino de Santiago y dice:

El doctor Moralejo [...] resume así las variaciones del Camino de Santiago en sus primeros siglos de existencia: «Primitivamente este camino iba a través de los valles de Alava y Asturias por temor a los moros, y era muy penoso. Sancho el Mayor de Navarra lo mudó a principios del siglo XI a la tierra llana por Logroño, Nájera, Briviesca, Amaya y Carrión, aprovechando una antigua vía romana. Pero hacia finales del siglo, Santo Domingo de la Calzada lo rectificó, dirigiéndolo más al sur por Belorado y Burgos y Alfonso VI, apoyando y ensanchando los planes del santo, construyó los puentes necesarios desde Logroño hasta Santiago (1989, pág. 110).

(8). Este error tiene lugar cuando señala que en León hay tres edificios de Antonio Gaudí:

-El gran arquitecto Gaudí, que era un entusiasta de la ruta jacobea, construyó en León tres edificios: la Caja de Ahorros, Correos y una casa particular (RC, pág. 273).

En realidad, sólo hay uno: 'La Casa de Botines' que hoy es un banco. Antonio Gaudí construyó esta casa por un encargo que le hicieron. El edificio de Correos es obra del arquitecto Cárdenas.

(9). Julio Llamazares nació en Vegamián (León), pueblo que hoy ya no existe.

8. — LA DESCRIPCIÓN

8.1. — INTRODUCCIÓN

La descripción es un elemento fundamental en los libros de viajes, que no tiene un carácter ornamental, como puede suceder en otros textos narrativos, sino un carácter funcional, permitiendo al viajero dar cuenta de todo lo que observa. Es tal la importancia de la descripción en los libros de viajes que, Patrick Jager, en la *Poétique de la description du paysage* (1987) se pregunta casi afirmando, si el origen de la descripción no está en los relatos de viajes, si no fueron los viajeros los que la crearon, los que la inventaron y, posteriormente, la literatura la recuperó; porque

[...] il existe un lieu dans lequel les rapports entre la description et le réel apparaissent dans toute leur plénitude et leur complexité, un lieu dans lequel la description est littéraire par sa qualité, son rapport à la narration et son économie, et scientifique dans sa volonté d'objectivité, un lieu passionnant mais méconnu, c'est le récit de voyage (1987, pág. 7).

La descripción, en la narrativa, sirve al autor para situar o para explicar al lector lo que rodea a la historia que va a contar. La descripción, en los libros de viajes, permite al autor contar, opinar o, simplemente, ofrecer al lector una imagen de lo que el viajero ve o disfruta a lo largo de su itinerario.

8.2.- LA NARRACIÓN Y LA DESCRIPCIÓN

Los libros de viajes son textos que describen una realidad conocida con cruces de algo desconocido. Suelen contener grandes párrafos descriptivos que pertenecen a una realidad directa y a una realidad literaria. Patrick Jager observa que los relatos de viajes son:

[...] théoriquement de l'ordre de la narration, mais celle-ci ne peut guère rester pure et il s'y mêle toujours quelques parts de description sinon de réflexion (1987, pág. 99).

Esta mezcla de narración y descripción que existe en los libros de viajes permite establecer ciertas distinciones. Hay libros de viajes que son más descriptivos que narrativos. *Los caminos del Esla*, de José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio, no es en realidad la narración de un viaje, sino la descripción de un recorrido, del curso de un río, a lo largo del cual los autores comentan situaciones que surgen, conversaciones que mantienen con la gente que conocen durante el viaje, etc... pero el elemento narrativo está casi ausente del texto. *Oriente o La vuelta al mundo de un novelista*, de Vicente Blasco Ibáñez, son también dos libros de viajes fundamentalmente descriptivos en los que el autor, a la vez que describe, resume la historia y anecdotario del lugar y emite su opinión. Vicente Blasco Ibáñez cuenta todo como un cuento, como algo legendario, lo que hace que sus libros aparenten ser más narrativos que descriptivos. En sus descripciones, mezcla aspectos que observa en el ambiente con otros que conoce por la

historia y se dirige siempre al lector. Vicente Blasco Ibáñez destaca los rasgos más característicos del lugar que describe. Estos, en la mayoría de los casos, pertenecen a su experiencia lectora más que a la propia realidad lo cual se puede observar en la descripción que hace de Constantinopla:

Antes de conocer Constantinopla, cuando yo evocaba en la imaginación la gran ciudad oriental, reconstruyéndola con arreglo a ciertas lecturas, lo primero que veía eran los perros, los famosos perros de la metrópoli turca (O, pág. 180).

Hay libros de viajes predominantemente narrativos y la descripción no tiene otra función que la de situar en un espacio, en un ambiente o presentar a los personajes del relato, las gentes del camino, no con afán de describir el lugar, sino como elementos pertenecientes al relato. *Lazarillo español*, de Ciro Bayo, es un libro de viajes en el que abundan la narración y el diálogo frente a la descripción. El único momento en que la descripción es más frecuente es cuando despide a su primer acompañante o cuando se baña en Almería.

Un caso especial son los libros de viajes de Terenci Moix donde no se describen paisajes ni lugares, sino que se narra la historia de estos. El autor, relacionándose con Scherezade y Pandora, explica lo que va a contar de sus viajes, lo que de ellos pretende reflejar. Sus libros de viajes son más narrativos que descriptivos, porque

[...] en plena época del vídeo, cuando todo viajero puede hacer en su casa las descripciones par-

tiendo del material que filmó previamente, que en esta época de maravillas, el escritor tiene que ir más allá del paisaje, más allá de sus meras sugerencias plásticas (TVR, pág. 13).

Terenci Moix es un soñador que llegado a un lugar pone en marcha su imaginación, tal y como sucede cuando visita las ruinas de Esparta:

[...] en un lugar tan rudo como Esparta vuelve a ejercer sus derechos la memoria poética. Mis lecturas me llevan a resucitar lo que debió ser sin duda un conglomerado urbano impresionante [...] imagino [...] Imagino [...] Y al recordar [...] imagino definitivamente una respuesta plástica de formas descomunales, influida acaso mi apreciación por un empacho de literatura (TVR, pág. 79).

Es frecuente que los escritores de libros de viajes se valgan de múltiples recursos literarios para describir lugares y personajes, así como para transmitir la información del espacio que recorren.

La descripción marca el ritmo de la narración. Cada momento descriptivo es una pausa narrativa. Con la descripción, se suspende la narración mientras el autor describe su itinerario.

La descripción, en los libros de viajes, no siempre se presenta igual. Hay casos en los que es asumida por el narrador constituyendo una pausa extradiegética, pues se suspende la narración mientras el autor describe lugares, personas, etc..., tal y como sucede en este párrafo de *El río del olvido* de Julio Llamazares:

En la fonda «El Curueño», cuando el viajero entra, sólo están la pareja de la Guardia Civil y el chó-

fer del camión de recogida de la leche que se encuentra aparcado ante la puerta. En la fonda «*El Curueño*», cuando el viajero entra, sólo las ojeras de su dueño y un cartel de la «*Orquesta Suavecito*», en la pared, guardan recuerdo ya de la pasada fiesta (RO, pág. 17).

No es raro que la descripción esté focalizada en uno de los personajes que el viajero conozca en su andadura. En *Tierra mal bautizada*, Jesús Torbado, al hablar de Urones de Castroponce, pone en boca de otros la historia del lugar:

-La cosa -dice el frutero- que pasé por aquí de madrugada. Por ir a Castroponce...

-¿Y no le fue bien allí?

-Na, esos han gastao to'l dinero con las casas nuevas, y ahora no tienen ni pa comer berzas.

-¿En qué casas?

-¿No conoce usted la historia? El río se llevó el pueblo y ahora se lo han hecho nuevo. Es el mejor pueblo de Campos, yo creo. Casas de ladrillo, faroles, jardines..., mismamente como una ciudad. Pero les han dejado esperraos.

-¿Quién hizo las casas?

-El cura, mire usted. ¿no le digo? El cura cogió tierra, pagó a los del pueblo la jornada para que levantaran las casas y luego se las vendió a ellos mismos.

-¿Baratas?

-Eso dicen, sí señor. Y bien que les ha venido. Estaban viviendo en las bodegas y, claro, to'l día borrachos. Castroponce es mejor que Mayorga y casi como Valderas, en pequeño, usted me entiende (TMB, pág. 49).

Sean más narrativos o más descriptivos, lo que tiene lugar con frecuencia, en los libros de viajes, es que la descripción se presente entrelazada con el diálogo y apoyada en la analogía.

8.3.- LA DESCRIPCIÓN Y EL DIALOGO

Los escritores de libros de viajes, para evitar que su relato se convierta en una enciclopedia, es frecuente que utilicen el diálogo. Con el uso del diálogo, el escritor da vida y movimiento al relato, poniendo lo que cuenta de los pueblos en boca de sus habitantes y transcribiendo el vocabulario y la fonética popular de la zona. Dolores de Asís Garrote, en su libro *Formas de comunicación en la narrativa* (1988), observa que los escritores de libros de viajes "con la intención de reproducir la realidad" (1988, pág. 33) transcriben el modo peculiar de habla de las gentes

[...] como método de acercar lo popular a lo culto, lo serio a lo profano, produciendo una fusión de niveles lingüísticos que redundan en una ampliación y enriquecimiento del mundo representado (1988, pág. 33).

Juan Goytisolo, en *Campos de Níjar*, describe mediante el diálogo mezclando su propia información con la de sus interlocutores y transcribe las expresiones orales de estos:

En el camino hay obreros con taleguillos y sombreros de paja. La carretera comarcal está plagada de baches y el camión traquetea. Señalo los hombres al de la cuerda y pregunto cuántos son en la mina. -Uy, muchos -dice-. A lo menos quinientos. Cuando el sol se esconde momentáneamente tras los riscales parece que se respira mejor. El vaivén de la caja, unido a la confusión de voces y canciones, arma una endemoniada algarabía. Es preciso entenderse por medio de signos o haciendo bocina en la oreja.
-...¿Qué?

-Que si baja usted en Los Pipaces.

-Sí.

-Aquellos tres del rincón se apean también.

El camión no es viejo como el de Sanlúcar. Al cabo de pocos minutos hemos dejado atrás [...] (CN, pág. 34).

Los personajes de *Campos de Níjar* se ajustan al habla popular cuando se expresan adoptando un registro lingüístico propio.

El diálogo es un recurso literario frecuente en los libros de viajes, que la mayoría de las veces se presenta de un modo directo, es decir, que el autor reproduce textualmente lo que han dicho los personajes. La descripción, en estos casos, está focalizada en un personaje que ve un objeto determinado, mira una escena, un paisaje, un ambiente o a otro personaje, y que se convierte en portavoz del autor, que es un observador que transmite lo que ve y le cuentan. Hay casos como el de Jesús Torbado cuando aclara, al hablar de la historia de Frómista, que "Esta explicación vendrá más tarde de boca del viejo cura, a quien mejor corresponde saber estas historias" (TMB, pág. 201). La reproducción de los diálogos de modo directo da lugar a que los textos se aproximen a lo que se llama escena que, en principio, daría lugar a un ritmo lento en el texto, pero, el diálogo alterna siempre con la narración, con la aventura del viajero, lo que contrarresta esa lentitud.

Es frecuente, en los libros de viajes, que el diálogo se presente de modo directo, pero se puede también presentar indirectamente, es decir, que el narrador explique lo que dicen los personajes tal y como sucede en este párrafo de *Tierra mal bautizada*:

Unas mujeres que vienen por la carretera sonríen trabajosamente cuando les pregunto por la ermita de Nuestra Señora de Arconada. Ellas me indican que debe decirse Alconada y que está a la derecha, a un par de kilómetros (TMB, pág. 148).

El diálogo destaca el carácter de las gentes y permite que el lector conozca a los personajes del camino a través de sus palabras, sin mediación o interposición alguna, directamente, a través de lo que piensan, reflejado en lo que dicen. Lo que se dice no es lo que opina el autor, sino lo que le cuentan. No es extraño que los escritores de libros de viajes describan el espacio intercalando en él la narración personal y los diálogos, consiguiendo, de ese modo, dar mayor viveza y objetividad al texto. A través del diálogo, el autor cuenta lo que contempla, divaga o piensa jugando continuamente con el lenguaje y con sus conocimientos.

8.4.- LA DESCRIPCIÓN Y LA ANALOGÍA

Un recurso literario que suele aparecer con cierta frecuencia en las diferentes descripciones que el viajero hace es la analogía. éste es un recurso literario que desde antiguo ha existido en los libros de viajes. Ya los viajeros medievales la utilizaban frecuentemente porque se veían obligados a describir cosas absolutamente desconocidas para sus lectores. Posteriormente, ya no hay que describir elementos desconocidos, pero sí, ambientes o situaciones, para lo cual también se acude a este recurso literario, tal y

como hace Vicente Blasco Ibáñez al hablar del 'fez' de los turcos:

Su gorro rojo es inconmovible. Se lo pone al levantarse y no se despoja de él ni un instante hasta la noche. Descubrirse la cabeza es la mayor descortesía y algo así como una blasfemia religiosa. Quitarse el cubrecabezas para saludar significaría lo mismo que si un europeo se despojase de un zapato para dar la bienvenida a una señora (O, pág. 152).

Vicente Blasco Ibáñez siempre comenta los hechos que son diferentes a nuestra cultura comparándolos con cosas que sabe conocidas por sus lectores.

La analogía permite al viajero acercar al lector aquello que no conoce, evitando así largas explicaciones que en algunos casos serían necesarias para comprender el mensaje. Roland Le Huenen, al definir "Qu'est-ce qu'un récit de voyage?" (1990), dice de la analogía que

[...] s'il affecte de s'ouvrir à l'inouï, à l'étrangeté du référent, le discours du voyageur s'empresse de reconstruire le monde selon un modèle connu, de réduire les écarts et les différences, et de projeter sur la réalité nouvelle le moule d'un sens déjà connu (1990, pág. 18).

La analogía se suele emplear cuando el autor considera que eso de lo que está hablando no es conocido por el lector, al menos en su totalidad. Para ello se apoya en elementos que él sabe que son conocidos por el lector. La analogía permite explicar con mayor claridad al lector, aquello que se quiere expresar.

Manuel Leguineche emplea con frecuencia la analogía, en *La vuelta al mundo en ochenta y un días*, tal y como sucede cuando dice que "Las estaciones de la India son como un semáforo en una calle de Madrid: el terreno de caza de los pedigüños" (VM81, pág. 123). En muchas de sus descripciones, se apoya en películas, novelas o programas de televisión que da por hecho que el lector conoce y que son totalmente definitorios de eso que describe.

La analogía es un recurso literario empleado con frecuencia en los libros de viajes. Casi todos, unos más y otros menos, describen sus vivencias o el espacio por el que transcurre su viaje, apoyándose en este recurso literario.

8.5.- ¿POR QUÉ SE DESCRIBE?

La descripción, abundante en los libros de viajes, permite al autor presentar toda una serie de datos informativos sobre los lugares por los que pasa. La descripción le servirá al viajero para presentar desde los detalles más pequeños, las anécdotas que suceden, hasta lo más enciclopédico, aludiendo a curiosidades, a todo aquello que cree que el lector puede ignorar, más que a una información concreta, lo cual es más frecuente en las guías. Sobre la importancia de la descripción en los libros de viajes, Roland Le Huenen, al hablar sobre lo "Qu'est-ce qu'un récit de voyage?" (1990), comenta que

C'est par la description que le savoir circule dans le texte. Les voyageurs se sont vite rendu compte de la nécessité de décrire et s'y sont soumis tout en laissant transparaître le caractère laborieux et délicat de cet exercice obligé (1990, pág. 19).

Los escritores de libros de viajes, cuando describen los pueblos o los monumentos, aprovechan para incluir datos sobre su historia o aclarar creencias erróneas comunes. Jorge Ferrer Vidal llega a Calatañazor y recuerda el refrán popular que dice: "Cuenta la leyenda que, en Calatañazor, / Almanzor perdió el atambor..." (VFD, pág. 71). Él sabe que esa leyenda es falsa por lo que más adelante comenta:

Desde la cima del alcor, se le abre al viajero un enorme circo presunto escenario de la batalla entre moros y cristianos, que no se dio ni en el año 1002 ni en Calatañazor, sino en Cervera, lugar a más de doce leguas al Norte, ya en provincia logroñesa y que concluyó con triunfo rotundo de la morisma almanzoreña y rota de cristianos. [...] Visto y examinado el escenario, no extraña al viajero que la leyenda identifique a Calatañazor con el lugar de Cervera y que la derrota de la coalición cristiana la tornase en victoria, puesto que uno tiende a dar por hecho que los cristianos dominaban la altura, empeñados en su acercamiento al verdadero Dios [...] Aclarado el pretendido suceso bélico de Calatañazor, el viajero [...] (VFD, págs. 72-74).

Una vez aclarados los errores, Jorge Ferrer Vidal describe el espacio poniendo más atención en su historia que en su aspecto físico y opinando constantemente. Sus descripciones son bastante subjetivas, están cargadas de opinión y si puede plantea discusión,

presentado varias versiones. Esta discusión crea la ilusión de que el lector es su compañero de viaje y discute con él. En realidad, todos estos casos en los que el autor se refiere al lector, incluyéndole, incluso, como compañero de viaje son una técnica de discurso que implica el narratario, pero no uno concreto. A lo largo de todo el libro, Jorge Ferrer Vidal, a la vez que describe, relata hechos históricos y su aventura personal.

Es frecuente que, a través de la descripción, los escritores de libros de viajes informen sobre los personajes célebres del lugar, sobre la toponimia, sobre las relaciones que mantienen entre pueblos cercanos, sobre las tradiciones y el folklore. En las descripciones, incluirán aclaraciones sobre la ortografía o sobre términos del lenguaje regional para designar costumbres, plantas, animales, frutos, aperos de labranza y usos del campo, etc... Todo aquello que pertenece al discurso científico, la enciclopedia del autor, suele aparecer junto con la descripción. La terminología que suelen emplear será, en la mayoría de los casos, clara y comprensible, o bien, explicarán los términos que sean excesivamente científicos, siempre intentando no limitar el número de lectores. El lector de un libro de viajes está prefigurado a partir de la posible comprensión de lo que el autor está contando. Los libros de viajes contienen, junto a la aventura del autor, un discurso científico, el cual, dependiendo de cómo se presente limitará el número de lectores, bien por ser algo especializado, bien por falta de claridad en su presentación. En general, los libros de viajes son textos dirigidos a un público mayoritario, son textos que intentan llegar a un número máximo de lectores,

en caso contrario, estaríamos ante un texto científico, que utiliza el viaje como disculpa; aunque se da el caso de textos que exigen un lector modelo, hecho que se produce con *Tres viajes románticos: "Grecia"*, de Terenci Moix, pues alguien que ignore por completo la cultura clásica no percibirá adecuadamente muchos comentarios que Terenci Moix expone en su viaje a Grecia.

8.6.- ¿QUÉ DESCRIBEN?

Una primera pregunta que se puede plantear al hablar de la descripción en los libros de viajes, es ¿qué describen los viajeros? Lo que describan, así como el modo de hacerlo, dependerá de que la intención del autor sea informar, denunciar o contar.

8.6.1.- Intención de Informar

Los escritores de libros de viajes que pretenden informar al lector sobre un lugar, describirán lo más característico de éste. La intención informativa se da en dos tipos diferentes de textos: las guías de viajes y los textos periodísticos.

Las guías de viajes son textos informativo-descriptivos, en los que la narración está ausente. El autor de una guía no cuenta su viaje, sino que hace recomendaciones al lector para un posible viaje. Ignacio Aldecoa, al principio de su guía *El País Vasco*, se presenta al lector diciéndole:

Yo le espero, apoyado en el árbol, bajo el aviso. Le saludo: a la paz de Dios... Y ya estamos hablando. Me atrevo a preguntarle: ¿Admite usted un compañero? Tal vez pueda mostrarle algo curioso o raro, tal vez le ahorre tiempo, tal vez usted desee compañía y conversación en este viaje. A su lado voy como un duende o como un airecillo. En algún momento me permitiré la licencia de sugerirle algo [...] para que vuelva la cabeza o mire a su derecha o a su izquierda [...] Andando compañero (PVA1, pág. 5).

Las guías de viajes son orientadoras y prácticas. En ellas predomina la función referencial, pues contienen todo tipo de información artística, cultural o antropológica e incluso ilustraciones turísticas. El discurso literario de las guías de viajes aparecerá en las descripciones de aquellos lugares que el autor pretenda destacar. Esto les permitirá explayarse y, con un estilo totalmente literario, no hay que olvidar que son grandes autores de la literatura española, dar una visión más personal del lugar, pasando lo meramente informativo a un segundo plano.

El País Vasco, de Pío Baroja, es una guía de viajes en la que predomina un discurso enciclopédico que alterna con descripciones tan personales como ésta:

La Nive corre por delante de aldeas pequeñas, sencillas, sin pretensiones. La Nive es una flor modesta, nacida en un jardín arcaico, acariciada por el céfiro y alimentada por el rocío. Entre el río de Sol brutal y soberbio de la llanura y la pequeña corriente de montaña, los hados han decidido la unión y han preparado el tálamo. El sino que han fijado para ellos los dioses es ineludible, y su lecho nupcial determinado por ellos es el reducto de Bayona. El Adour entra en el tálamo con toda la petulancia de las gentes de la llanura; la Nive, al acercarse a ese lecho donde encontrará la muer-

te, busca la manera de huir de él; como la cervatilla que escapa de los perros, trata de retirarse a sus lares, en donde los viejos espíritus de los bosques se coronan de hiedra. Quiere huir, quiere librarse de su destino; pero ¿quién es libre de él? Es imposible el retorno; la suerte está echada; el mozo brutal y orgulloso del país del Sol, con sus dogmas y sus silogismos, se ha apoderado de la prometida tierra húmeda y nebulosa; la onda turbia y amarga del tirano le va a hacer desaparecer entre las aguas negras y turbulentas (PVB, pág. 398).

Pío Baroja no se limita a describir un río, sino que se explaya literariamente describiendo el encuentro romántico de dos ríos, la Nive y el Adour, que representan a dos enamorados cuya muerte está próxima. El hecho, de incluir opiniones personales con comentarios o descripciones tan literarias como ésta, da lugar a que, el texto deje de ser una guía de viajes convencional para convertirse en literatura de viajes, a pesar del encargo editorial. *El País Vasco*, de Pío Baroja, es una guía de viajes que por la voluntad de estilo del autor y por el lanzamiento de la guía fuera de lo que es su uso como tal se convierte en literatura enciclopédica de viajes. En el acto de creación, el autor ha utilizado una serie de recursos literarios, unas técnicas literarias que hacen que la guía adquiera el valor de literatura.

* * *

Los textos periodísticos combinan la información con las descripciones e interpretaciones de estilo literario. La intención del periodista es informar, porque ha acudido allí en busca de una noticia o

de una información. El periodista no viaja para vivir una aventura, sino por motivos profesionales. En los textos periodísticos, la descripción, que predomina frente a la narración, hará referencia a las circunstancias ambientales de los hechos o de los personajes, a las curiosidades y a los pequeños detalles. Los periodistas describen creando ambientes en lugar de espacios, lo que se puede observar en esta descripción que Manuel Leguineche hace de la ciudad de Los Angeles:

Se han esfumado los olores de Oriente. Aquí huele a margarina, plástico recalentado, combustible, tabaco rubio, contaminación de alto «standing». Es curioso porque Los Angeles cuenta con algunos de los mejores observatorios astrofísicos del mundo, [...] allí donde James Dean se refugia con su chica, Natalie Wood, pero los niños locales no saben qué son las estrellas [...] Los Angeles es una larga sucesión de *drive inns* y suburbios en busca desesperada de una metrópoli, pero vive en el próximo siglo, pionera incoherente, diseminada y vitalista, optimista y angustiada, huérfana de un centro conocido [...] sin catedral, sin plaza central, sin Manhattan [...] El centro de gravedad se ha desplazado hacia California [...] Los Angeles, gigantesca y mercantil, la ciudad-hongo, errática, y heterodoxa, centrífuga, horizontal, vertiginosa, pragmática, peligrosa, con más índice de homicidios que Nueva York, muchas capitales en una sola. O sea, un circo sin carpa, una ciudad de parodia y de vanguardia, hecha de naranjas, vides, celuloide, petróleo, industria aeroespacial y ordenadores (VM81, págs. 191-192).

Manuel Leguineche no se interesa directamente por los monumentos, los paisajes, el folklore, etc... En general, suele comentar hechos, tradiciones, ritos y anécdotas de los lugares por los que va pasando, intentando dar una síntesis sociopolítica del lugar

8.6.2.- Intención de Denunciar

Los escritores de libros de viajes que tienen la intención de denunciar describirán todo aquello que demuestre las condiciones en que viven las gentes del lugar. En este caso, al viajero no sólo le importa contar su experiencia sino que se plantea la aventura como pretexto para una crítica. Esta circunstancia se da en los libros de viajes pertenecientes al Realismo Social, que reflejaban la pobreza en las descripciones. A los escritores del Realismo Social, no les interesa el paisaje como belleza, ni ese detalle monumental o paisajístico no visto por otros, sino aquellos aspectos cotidianos que condicionan el modo de ser y las circunstancias de la vida de los pueblos.

En *Tierra mal bautizada*, de Jesús Torbado, la narración del viaje, organizada en «leguas», se articula con las descripciones de los pueblos y paisajes, con su aventura personal y con los datos informativos de la zona, que denuncian la situación en que se encuentra una tierra que fue importante y ahora es miserable. El viajero se pregunta "¿qué es esa tierra? -El infierno" (TMB, pág. 59). "Ancha es Castilla, dicen los literatos" (TMB, pág. 111) sin embargo, Jesús Torbado opina que

Castilla es estrecha y larga como las procesiones de sus Semanas Santas, como los rayos del sol, como la espiga del trigo y los ríos y la miseria. Castilla es también estrecha y larga de sentimientos: estrechos y largos amores, estrechos y largos odios (TMB, pág. 111).

Las descripciones de *Tierra mal bautizada*, al igual que los datos informativos que aparecen en el libro, atañen a aspectos de protesta y paradoja o a cosas muy llamativas por algún detalle de su conjunto, interpretación o uso. Siempre existe la denuncia social entrelazada con su aventura personal, pues el autor describe una tierra que conoce bien, una tierra en la que pasó su infancia. Jesús Torbado, en las descripciones, no sólo indica lo que ve, sino que también señala olores, colores y sonidos.

Jorge Ferrer Vidal, en su *Viaje por la frontera del Duero*, también habla de la grandeza de la región castellana, que fue el lugar prehistórico más importante de Europa, y del abandono en que ahora se encuentra. Opina constantemente sobre lo que debería ser, sobre lo que allí debería ocurrir. Su libro es como un manifiesto de defensa del lugar.

8.6.3.- Intención de Contar

Los escritores de libros de viajes que se limitan a contar su aventura personal, su viaje, describirán todo aquello que les impresione o les afecte. Jean Molino, en "Logiques de la description" (1992), comenta que

Je décris, d'une part, ce qui m'intéresse, ce qui est important pour moi [...] et, d'autre part, ce qui est extraordinaire, ce qui frappe, ce qui sort de l'ordinaire [...] au retour d'un voyage, je décrirai les lieux et les êtres étrangers que j'ai vus. Je serai aussi amené à décrire ce à quoi est attaché pour moi une expérience particulière, ce

qui me touche pour une raison ou pour une autre, [...] Il y a certes un dernier motif qui conduit à la description: le souci de savoir et de rendre compte avec la plus grande exactitude de ce qui est (1992, pág. 379).

El autor de un libro de viajes describirá el espacio por el que transcurre su viaje y los personajes que lo integran, refiriéndose a todo aquello que le llame la atención, aquello que sea original, aquello que le haga recordar otras vivencias, o todo lo que considere que debe conocer el lector. Una de las características de los libros de viajes es su carácter informativo. El viajero, también contará aquello que considere que es un dato falso extendido entre la gente, para destruir el error, tal y como hace Camilo José Cela al hablar del color isabel:

[...] Isabel Clara Eugenia, hija de Felipe II [...] Esta infanta fue la que dio nombre al color isabel, un color tirando a amarillo, nombre que salió del tinte de su camisa, que la infanta había prometido no mudarse en todo el tiempo que tardaran las tropas en entrar en Ostende, y la tropas tardaron tres años. Este cochino trance se atribuye, a veces, a Isabel la Católica y a la toma de Granada (JMC, pág. 20).

En casos como éste, la intención de contar su viaje se entremezcla con una intención informativa, con una intención de contar curiosidades. Esto es frecuente en los relatos de viajes que, como ya se ha visto, se caracterizan por poseer un discurso mixto.

8.7.- LA DESCRIPCIÓN DE LOS PERSONAJES

La descripción de los personajes es un aspecto importante en los libros de viajes que se puede presentar de varios modos. Por lo general, será el viajero quien los describa, pero tampoco es raro que sean los mismos personajes quienes hablen de sus vecinos. En estos casos, el autor pasará a un segundo plano siendo, tan sólo, un mero transmisor de la información. En algún caso, se dará la autopresentación del personaje al autor, siempre a través del diálogo, tal y como le sucede a Juan Goytisolo cuando recorre los *Campos de Níjar*:

Permítame que me presente. Feliciano Gil Yagüe, peón caminero. [...] Feliciano me explica que es viudo y padre de cuatro hijos.

-El mayor pronto empezará la mili. Hace el doble que yo de alto.

-¿Viven con usted?

-Sí. Cá uno trabaja por su cuenta, pero tós dormimos en El Alquíán (CN, pág. 69).

Algo parecido sucede en *Viaje a la Alcarria* con Julio Vacas cuando se identifica ante Camilo José Cela.

Los relatos de viajes son textos homodieéticos escritos en primera o tercera persona en los que el autor es personaje. Es propio de todo relato de viajes la imposibilidad de que el viajero pueda actuar como narrador omnisciente, porque nunca podrá conocer a los personajes más que por lo que ellos le cuenten con sus propias palabras; porque los viajeros, generalmente, no conocen a las personas hasta el momento de en-

contrárselas, salvo en los casos en que viajan por lugares ya conocidos, como les sucede a Julio Llamazares o a Jesús Torbado.

Los personajes que aparecen descritos en los libros de viajes, la mayoría de las veces, responderán a tipos, propios de la época y del lugar, por lo que su descripción permitirá obtener una imagen de la gente de esa zona de la que habla el autor.

Ciro Bayo, en *Lazarillo español*, retrata a un vagamundo, a un preso, a los guardas del tren, a un cabo del Regimiento, a un barbero sevillano, a un maestro de enseñanza primaria sin título (1), a un curandero que lo es por obligación, a un Sir inglés enfermizo, a un bandido (tópico de la Andalucía romántica) y a una zagala. Todos estos personajes, que responden a tipos, están literaturizados. Son también tipos los periodistas y el viajante que describe José Antonio García Vizcaino, así como Martín, el viajante que es amigo de Camilo José Cela. Todos los personajes que responden a un tipo se comportan de la misma manera desde el principio hasta el final, son estáticos, representan tópicos y, aparecen una sola vez, en un solo lugar, tal y como sucede en el texto de Ciro Bayo. En el caso de Martín, el viajante que es amigo de Camilo José Cela, no es así. Martín es un tipo que evoluciona, es un personaje real, por ello Camilo José Cela, en su *Primer viaje andaluz*, cuenta que

[...] se encontró con un amigo del que nada sabía [...] desde que anduviera [...] por las honestas tierras de la Alcarria [...] El vagabundo entró en el local y [...] el bebedor de vermú era Martín, el de las alpargatas, bajito como siempre, algo más grueso y joven aún [...]

-¿Y su bicicleta? [...]

-¡Huy, mi bicicleta! ¡Dónde va ya! La pobre murió de vieja, en el cumplimiento del deber. Ahora he prosperado y viajo en vespa (PVA, págs. 201-202).

Martín es un personaje de *Viaje a la Alcarria* (1948) que aparece de nuevo en *Primer viaje andaluz* (1959). En esta nueva descripción, el viajante ya no es el mismo, ha evolucionado, ha pasado el tiempo. Camilo José Cela, con este recurso literario, da realidad y dinamismo al personaje.

La descripción de personajes se puede realizar directamente aludiendo al físico, al modo de vestir y a las cualidades. En *Viaje a la Alcarria*, hay muchos ejemplos de descripción de indumentaria haciendo referencia a su vistosidad. Juan Goytisolo describe directamente a los personajes cuando visita el mercado, que es uno de los lugares donde mejor se ve el ambiente y la economía de un pueblo. El párrafo, que se verá a continuación, es extenso pero interesante como ejemplo de descripción. El autor visita el mercado y cuenta cómo es la gente, cómo va vestida, y describe el ambiente, el griterío de las calles y la actitud de las personas:

Era un día de los que a mí me gustan -azul, luminoso y seco- [...] Las terrazas del Paseo estaban llenas de ociosos y los guardias de tráfico regulaban la circulación vestidos de dril y tocados con cascos coloniales. La multitud fluía por las aceras en grupos compactos: hombres cenceños y oscuros, con sombrero calañés y chaleco; mujeres casadas, enlazadas al brazo de alguna amiga; militares, chalanes, loteros, limpiabotas. La clientela de los bares era exclusivamente masculina [...] En

el quiosco de Puerta Purchena un vendedor voceaba
Yugo (Ch, pág. 14).

En un primer momento, el autor presenta el paseo aludiendo al ambiente y seleccionando grupos que responden a tipos permitiendo así tener una visión general de lo que allí sucede. Luego, habla de la feria, del ambiente que allí existe y de los diversos grupos de gente:

La feria se extiende en redor del mercado [...]
Entre los tenduchos de tejidos y loza, los charlatanes pregonaban un variado surtido de mercancías: ferrería de Chamberga, cañaduz, higos chumbos, quincalla, tebeos, hierbas medicinales. Los regatones se avistan en corrillos, discutiendo precios, y, de vez en cuando, hay un anillo de zánganos en torno a algún embaidor que se esfuerza en embocar, con gran derroche de labia, las excelencias de su artículo (Ch, pág. 14).

El mercado es lugar de bullicio. Juan Goytisolo destaca de él el ambiente y el griterío y describe a la gente aludiendo a sus acciones, a su físico y a su aspecto e indumentaria:

Bajo la solina, el mercado bulle igual que un zoco. La belleza ruda de la gitanería que feria se baraja con el desamparo e invalidez de una vocinglera Corte de los Milagros. El tracoma ha devorado los ojos de los loteros que prometen «la suerte para hoy», agitando sus párpados, diminutos como cicatrices. Cada número tiene un apodo, que los ciegos salmodian en forma de letanía.

¡El tomate!

¡El gato!

¡El ratón!...

¡El pimienta!

¡La calabaza!

¡La muerte!

[...] En la báscula, un grupo de hombres espera alguna chapuza, pegando tranquilamente la hebra. La mayoría visten de modo miserable, con los fondillos de los pantalones rotos y las camisas plagadas de remiendos (Ch, págs. 14-15).

Más adelante, pone su atención en el charlatán, personaje característico de este tipo de lugares que está maravillosamente descrito. Habla de su físico y su indumentaria, de su presencia y de su modo de actuar. Con esta descripción, Juan Goytisolo resume el modo de ser y de actuar de todos los charlatanes:

Subido en la caja de un camión [...] un individuo arenga al público con la ayuda de un micrófono [...] El vendedor es tipo sanguíneo, de pelo engominado, que habla con acento madrileño, protesta y gesticula:

-A mí no me importa la venta, señoras y señores, lo que me interesa, y vaya ello como una confesión que su natural inteligencia no dejará de comprender, lo que me interesa, decía, es la popularidad [...] exhibe una manta [...]

-Tóquenla sin temor, señoras y señores, que el tejido no se resentirá por su contacto, y su suspicacia [...] desaparecerá inmediatamente. Porque yo quiero que se convenzan de una vez, señoras y señores, de que la firma Ángel Tomás Hijo es [...] de garantía, que sólo atiende a la irradiación de su prestigio comercial y personal... Mi señor padre recorre esta provincia desde hace dos meses y [...] se cansa de vender [...] Mi señor padre es de edad avanzada y, aunque no le falta salud [...] no puede dar abasto a todas las demandas. Pero yo he preferido venir aquí, a ponerme al servicio incondicional de ustedes y sé que ustedes me apoyarán... El éxito de la capital repercute en la provincia y, un servidor, lo sacrifica todo al nombre de la entidad... A ustedes les ofrecerán en la vida muchas mantas de buen ver, pero ustedes no mordearán el anzuelo que les tienden. Hay comerciantes sin conciencia que quieren encajar sus artículos aunque sean tarados. No esperen jamás eso de mí ni

de mi señor padre. Lo que importa en la manta no es el aspecto, señoras y señores. Lo que cuenta, y ahora es el técnico quien les habla, es el casco, el cuenco, la molla y el tejido... (Ch, págs. 15-16).

El charlatán es un viajero profesional, es un viajante de comercio. Juan Goytisolo presenta al personaje a través de sus palabras, transcribe lo que dice, lo que suelen decir todos los charlatanes, entremezclando las palabras del charlatán con sus comentarios personales. En su descripción, el autor no sólo pone atención en un personaje, lo más importante es el espacio, por eso también describe a la gente que escucha al charlatán, ya que su actitud es lo más importante para conocer un ambiente:

Los hombres de la báscula seguían la prédica con indiferencia [...] Cuando salí, el embaucador había extendido una nueva prenda y achuchaba:
-Es una manta de sultán. Una manta de novia y novio. Una manta de noche de bodas... Pero los curiosos no parecían dispuestos a dejarse enlabiar y, llegada la hora de poner los cuartos, comenzaban a dispersarse (Ch, pág. 16).

En casos como éste, la gente en sí, no es lo importante, sino que lo importante será el ambiente en el que está inmersa, que refuerza su retrato. Los personajes del texto asumen una función decorativa cuya finalidad, independientemente de la intención del autor, será la de caracterizar un ambiente, que es lo que mejor representa el modo de ser de un pueblo.

Los escritores de libros de viajes aluden con frecuencia al ambiente, tal y como hace Vicente Blasco Ibáñez, o José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio

cuando, en *Los caminos del Esla*, describen la montaña solitaria, un pueblo por la noche o un paseo por Mansilla de las Mulas, aludiendo al entorno, al ambiente y a la gente. Julio Llamazares describe su llegada a desayunar a una fonda, fijándose en el ambiente, en la gente que va entrando, lo que piden, hablan, etc..., mezclándolo con lo que él hace, opina y siente:

El viajero, más por educación que por respeto, saluda a los presentes, se acomoda en una de las mesas y pide, cuando el dueño le pregunta, una botella de vino y un par de huevos fritos con jamón, a ser posible vuelta y vuelta. Su petición no sólo es aceptada, sino que sirve al mismo tiempo para alejar de su persona cualquier tipo de sospecha. Al menos, el de la leche pierde de pronto todo su interés y la pareja deja de mirarle como si fuera un asesino a sueldo. Quizá -piensa el viajero- los asesinos nunca piden huevos fritos con jamón cuando la Guardia Civil está presente (RD, págs. 17-18).

Julio Llamazares cuenta lo que ve y sabe por conocer la zona o por cultura, y emite su opinión sobre ello.

Los escritores de libros de viajes suelen describir directamente a los personajes, aunque no es raro que los describan indirectamente, es decir, deduciendo cómo son, a partir de acciones en las que están implicados, de su comportamiento, de lo que dicen, de cómo actúan. José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio al describir las conversaciones que mantienen con la gente se fijan en los gestos de los interlocutores, en sus expresiones, en sus rasgos físicos y dan relación de su familia, trabajo, etc...:

Al fin vemos un hombre que entra en un portal [...] El hombre es muy corpulento y carece de buena parte de la dentadura. Aunque por el habla parece asturiano, es de Burón «de toda la vida». Ahora vive en León, donde trabaja «por unas pesetas» [...] A Burón sólo viene a veranear. Enseguida sale una señora, vestida como él con ropas ciudadanas y que resulta ser su mujer, y casi inmediatamente otra, más alta y más joven, que viste con elegancia un chal azul. Se trata de la sobrina de ambos, que está casada y vive en Bilbao (CE, pág. 81).

En estos casos, no importa tanto el ambiente, como el ver los tipos del lugar, porque describen el lugar sin más, sin tener intención de caracterizar o destacar algo.

A los personajes, también se les puede describir a través del juicio de otros personajes o de su modo individual de ver la vida y las relaciones humanas, su modo de pensar o su carácter. Jesús Torbado, al referirse al carácter de los terracampinos, dice que "la desconfianza [...] es el elemento más característico" (TMB, pág. 105) y como ellos mismos dicen "Somos mala gente, pero honrada" (TMB, pág. 50). Todos estos detalles, la mayoría de las veces surgirán en los diálogos.

A veces, un nombre anticipa ciertas cualidades, tal y como sucede en la descripción que José Antonio García Vizcaino hace de la familia Trapos cuando se sienta en la mesa a comer. Primeramente explica cuántos son y cómo se sientan en la mesa:

La familia Trapos [...] está formada por padre, madre, dos hijos mayores, dos medianos, una catterva de pequeños y un mamoncete alborotador. El padre se sienta a la presidencia de la mesa, rodeado

por los hijos mayores, y la madre, al otro extremo, junto con la chiquillería (RC, págs. 250-251).

Una vez presentados los personajes, los describe dando algún rasgo muy característico del físico, poniendo sobre todo la atención en sus acciones y en lo que dicen, y transcribiendo su peculiar modo de hablar:

El padre es esbelto, prieto de talle, ceremonioso y parco en palabras. La madre es la personificación del «cuerno de la abundancia», en donde nada falta; si acaso, sobra. Las carnes mantecosas oscilan a las más variadas cadencias, y a los dos atrevidos saltimbanquis que brincan sobre el vacío, les sirve de contrapunto el compás monocorde del bombo trasero. Tiene el mirar descarado, el moño erguido y alguna alhaja que otra, de las que sueñan mucho.

-¡Madre, yo quiero pescar!

La manaza materna tunde las avarientas manecitas que sobrevuelan el tapete.

-¡Estarse quietos, contra!

Los chiquillos son todos iguales: melenudos, renegridos y de ojos oblicuos. Hablan con un tono cantarín que deja a las palabras colgadas en el aire y cuando ríen parece que van a desguazarse.

-¡Madre, dame otra naranja!

-¿Y los demás qué, barbián?

El hijo mayor es lo mismito que el padre, con unos años menos y unos cabellos más; pero en carácter, en la figura y en los ademanes... vamos, ¡ni repetido!

-¡Madre...!

-¡A callarse!

La hija mayor lleva trazas de acabar como la madre. Por ahora es un botijillo sonrosado y tierno, con los pitorros rezumantes... (RC, págs. 251-252).

José Antonio García Vizcaino presenta a los personajes señalando los rasgos más destacados de

ellos y, sobre todo, poniendo atención en su modo de actuar.

La descripción de los personajes permitirá conocer el carácter de las gentes del lugar y obtener una imagen de esa zona de la que habla el autor.

La gente que el viajero se encuentra en su camino es, por lo general, real, pero en algunos casos, el autor puede crear personajes de ficción, como hace Camilo José Cela, unas veces, para camuflar la verdadera identidad del personaje a causa de la censura que existía en la época y otras por recreo literario:

El señor Pic Pujals no se llama ni Pic, ni Pujals, ni siquiera Pepet. El viajero, sin embargo, le llama con ese nombre inventado porque no quiere hacerle propaganda (VPL, pág. 94).

Ellos son los verdaderos personajes de la narración. Las aventuras que con ellos vive el viajero, así como, lo que de ellos indica, no son hechos reales, pero podrían serlo. Los diferentes personajes que aparecen en sus libros, unas veces se los encuentra en el camino, otras le acompañan, o le dan comida y alojamiento. Camilo José Cela no es el único que viaja en sus relatos, que recorre pueblo a pueblo el mapa de España. Hay otras muchas personas que se cruzan en su camino, que van de un lugar a otro, por diversos motivos. Estos encuentros son los que el autor aprovecha para expresar todo lo que ve, sabe o conoce. Entremedias de los diálogos que mantiene con los personajes de sus andaduras introduce información sobre lo que dicen y acciones suyas, lo que da realidad al personaje. En algunos casos, los personajes aparecen mencionados en otros

libros, tal y como sucede con Benitito do Chao y Dupont, ambos, personajes de ficción de *Del Niño al Bida-soa* que aparecen mencionados en libros posteriores. La existencia de estos personajes de ficción, dificulta saber si los libros de viajes de Camilo José Cela, excepto *Viaje a la Alcarria*, son en realidad libros de viajes o narraciones enciclopédicas escritas a modo de libro de viajes.

Reales o de ficción, los personajes de un relato de viajes serán aquellos que el viajero se encuentre en su ruta, con los que conviva, por ello, la descripción que de ellos se haga será importante. El viajero hará amistad con unos, otros le tratarán de cualquier modo. En todo caso, a través de lo que al viajero le suceda con esas gentes, se conocerá su aventura personal. Además, estas personas le contarán muchas cosas sobre el lugar que luego él va a transmitir.

* * *

Los escritores de textos periodísticos, a la hora de describir a las personas, no se interesan mucho por el aspecto físico. La descripción de los personajes se basará principalmente en las acciones, comentarios y opiniones de la persona descrita. Para describir a las personas, buscan los rasgos más exclusivos de éstas. No bastará, la mayoría de las veces, quedarse sólo con los rasgos físicos, sino que se aludirá fundamentalmente a las características psíquicas, a las actitudes, a los gustos y a los valores éticos. Todo esto lo plasmará el autor a través de declaraciones del propio personaje. Dolores de Asís Garrote, en *última hora*

de la novela en España (1990), al hablar del reportaje novelístico, comenta que a la hora de describir a los personajes

[...] verifican la descripción objetiva de sus actos, la casi mecanografía de los diálogos, el juicio verbal de sus conductas ante una determinada situación (1990, pág. 29).

Manuel Leguineche sentado en el bar de la estación de Milán revisa la gente que hay allí y describe a alguien que le llama la atención:

[...] es una mujer de unos cuarenta años que inicia frente a la terraza un interminable monólogo. Sostiene en la mano una bolsa de plástico. Es una Gelsomina que no deja de hablar, una gran actriz con chaqueta a cuadros rojos y azules. Sonríe. Alcanzo a captar algunas frases de su discurso: «Se necesita coraje en la vida.» «Cuando vivía en Brescia todo era distinto.» «El amor de una mujer no tiene recompensa.» «Todos los hombres son unos cornudos y unos ignorantes.» [...]

-Es mala, agresiva y deslenguada -le explica el camarero a una señora que debe ser de Milán de toda la vida- (VM81, págs. 31-32).

Manuel Leguineche describe en función de lo que ve, lo que oye y lo que le cuentan. En general, hace comentarios sobre todo ello en un diálogo bastante ameno con el lector. Muy personales son las descripciones de Josep Pla en *Cartas de lejos*. Las descripciones que hace de cada lugar alternan con su propia opinión. Unas veces describirá a base de sensaciones y golpes de vista, otras veces lo hará de un modo más fotográfico, pero siempre hace hincapié en el ambiente y cuenta lo que eso significa, la historia y el carácter del lugar.

8.8.- LA DESCRIPCIÓN DEL ESPACIO

Otro elemento muy ligado con la descripción es el espacio. En dos espacios fundamentales suelen aparecer los personajes de los relatos de viajes: en el camino y en los bares o fondas y en las casas. Al describir un pueblo, unos personajes, un edificio, puede existir información, pero, en cambio, las descripciones que se hagan del paisaje son las que permitirán al autor un mayor recreo literario. Patrick Jager, al hablar de la *Poétique de la description du paysage* (1987), destaca la importancia de las descripciones del paisaje en los libros de viajes cuando dice:

Les descriptions du paysage, que ce soit celui de la ville ou celui de la campagne, forment dans les récits de voyages une part nettement plus importante que dans les romans. Elles peuvent représenter jusqu'à la moitié de l'ouvrage (1987, pág. 20).

Los escritores de libros de viajes describen la carretera y el camino señalando aquello que a ellos les llama la atención, sin ninguna intención de informar de algo, sino tan sólo transmitir su estado de ánimo, sus gustos y situándolo todo en un marco espacio-temporal, tal y como sucede en este párrafo de *El río del olvido*:

Camino de Barrillos, la mañana es azul y radiante. No hay una sola nube en todo el cielo y el sol brilla en lo alto haciendo resplandecer los prados y los campos de trabajo que se suceden sin interrupción a ambos lados de la carretera. Hatos de vacas pastan entre las sebes con lenta e indiferente parsimonia. Algunas están tumbadas a la sombra de los árboles o a la vera húmeda y fresca de

las presas y apenas si levantan sus cabezas para observar el paso del viajero. La ribera está llena de un resol vegetal y metálico. Dulces olores se mezclan y confunden en el aire y un rumor muy lejano llega desde los sotos por los que el río Cu-rueño se desliza en dirección a su encuentro con el Porma (RO, págs. 21-22).

Los escritores de libros de viajes no sólo aluden el espacio exterior, al paisaje, a las calles o al aspecto de una plaza, a los edificios o al ambiente de un pueblo, sino que también describen cuidadosamente las casas.

José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio, en *Los caminos del Esla*, hablan de los distintos tipos de casas que hay en su recorrido: una palloza, un chozo, un hórreo, una casona, un castro y un colegio rural familiar.

Julio Llamazares describe la casa de don Anastasio, el párroco de Pardesivil y de otros dos o tres pueblos vecinos. En un primer momento, Julio Llamazares describe el exterior de la casa del párroco, aludiendo al aspecto que tiene y a su carácter oscuro y silencioso:

La casa [...] está cerca del bar, en la margen derecha de la carretera y hacia la mitad, más o menos, del pueblo. Es una casa baja, pequeña, totalmente encalada y con la puerta y las ventanas cerradas por completo. Está tan silenciosa y tan cerrada que parece que hace tiempo que nadie vive en ella [...] El viajero espera afuera, calculando por los pasos las medidas del pasillo (RO, pág. 40).

El párroco le invita a pasar a su despacho, por lo que también describe el interior de la casa, que tiene el mismo aspecto lúgubre que el exterior:

[...] le recibe en su despacho, silencioso y oscuro como toda la casa y presidido en la pared por un enorme crucifijo. La ventana está cerrada a cal y canto [...] un flexo amarillo y macilento ilumina la pequeña habitación dándole un extraño aspecto, mezcla de refugio antiaéreo y sacristía [...] Parapetado tras la mesa en la que se amontonan en desorden misales y papeles bajo el flexo... (RD, pág. 40).

Al igual que Julio Llamazares, Juan Goytisolo entra en las casas e indica la sensación que le producen, describe a las gentes que hay en ellas y fija su atención en el modo de comportarse y en la decoración.

Otros lugares que aparecen descritos con frecuencia en los libros de viajes son las fondas y los bares o las pensiones, que definirán un modo de vida de los pueblos, tal y como sucede en este párrafo de *El río del olvido*:

[...] el bar «*La Pluma*», un local nuevo, junto a la carretera, con un gran rótulo de luz encima de la puerta y el mostrador lleno de gente [...] para tomar el último café antes de irse a la cama o de acercarse a tomar una copa a La Vecilla (RD, pág. 44).

Todos estos lugares los describen tanto en su interior como en su exterior, generalmente de un modo fotográfico, como medio efectivo para mostrar un ambiente, un modo de vida.

8.9.- MODO DE DESCRIBIR

Los escritores de libros de viajes del siglo XX describen de un modo objetivo lo que ven o lo que les sucede a lo largo de su viaje. Esta objetividad se producirá en unos casos con intención testimonial y otras veces predominará una intención literario descriptiva que dará lugar a una pintura de paisajes.

Los escritores de libros de viajes describen a base de impresiones y sensaciones indicando esa fotografía que uno ve nada más llegar a los lugares por los que pasan, en pequeños párrafos de prosa recortada, sin detenerse en detalles, haciendo comentarios personales, expresando su propia opinión y envolviendo todo en una literariedad a base de recursos.

Ciro Bayo, en *Lazarillo español*, compara lo que otros han dicho, con lo que él ve, discutiendo o dando la razón, depende del caso, hecho que sucede cuando describe Córdoba. Sus descripciones no son muy exhaustivas aunque sí son claras y están cargadas de opinión, tal y como sucede en esta descripción de Aranjuez:

[...] es un delicioso oasis en medio del desierto que circunda a Madrid. Alabé sus sotos y alamedas, dehesas y fontanas, y saludé al padre Tajo, que por allí se desliza entre álamos blancos y negros, altos chopos, copudos fresnos, enredosos quejigos, vetustas encinas y seculares robles. A los siete kilómetros el *mar de Ontígola* reducido a un charco de ranas (LE, pág. 27).

Se dan casos como el de *Viaje a pie*, de Julio Villar, donde apenas hay descripción y, cuando

describe lo hace de un modo que tiende a la instantánea fotográfica, dándole a todo ello un matiz poético:

Llongas. Casas y casas vacías. Sólidas y antiguas. Ventanas en arco esculpidas airosamente en la piedra. Ventanas tuertas, mirando desde las fachadas las casi callejas de un pueblo... casi abandonado. La iglesia, hace tiempo que la cerraron. Voy andando. Por la calle abajo. Sin encontrar un alma. Y subiendo, husmeándolo todo, me encuentro con un perro que se levanta y sale ladrando despavorido. Frente a una casa hay ropa tendida; en la puerta leo: «Correos». De su ventana escapa el tecleo de la máquina de escribir. ¡Qué extraña sensación!... Salen dos viejas vestidas de negro. Muy viejas. Muy solas. Muy tristes. Hablo con ellas. Hace años que están aquí casi solas y todavía no comprenden por qué el pueblo quedó vacío. Voy bajando por la otra calle, y en otra casa veo a otras dos abuelas. La una se asoma a la ventana cuando voy a pasar y la otra sale por la puerta. Me encuentro con un hombre que va con un mulo cargado de manzanas. Es el joven del pueblo, aunque ya pasó la cincuenta. Por un puente de piedra que cruza una regara que baja de un barranco, me voy por el monte arriba (VP, pág. 65).

Las descripciones que hace Julio Villar son tan concisas que sólo señalan los rasgos principales.

Los escritores de libros de viajes describen los pueblos viéndolos de lejos, dando una mirada global de cómo son cuando se va llegando a ellos, tal y como sucede en este párrafo de *Tierra mal bautizada*:

Detrás de la mujer, a dos kilómetros, a setenta kilómetros quizá, acaban de nacer las puntas de tejados casi irreconocibles, una torre que es sólo un trozo de sombra en medio de la tierra. El pueblo está hundido en el valle del Valderaduey. Se

llama Arenillas, porque, según dicen, la tierra es como arena, estéril (TMB, pág. 33).

Hay casos en los que dependiendo de la importancia que se le conceda al lugar, lo describen de un modo exhaustivo haciendo hincapié en el ambiente, tal y como hace José Antonio García Vizcaíno, en *De Roncesvalles a Compostela*, cuando describe Santiago, meta de su viaje, de su peregrinación. Santiago de Compostela es una ciudad mítica y mágica alrededor de la cual gira todo el viaje. Llegar a ella es la finalidad del relato por ello la descripción que de ella hace el autor es importante.

En muchas ocasiones, las descripciones pueden ser muy personales, como por ejemplo la que hace Jesús Torbado de Medina de Rioseco, en la que informa sobre sus monumentos, su historia y su Semana Santa, o esta descripción de Melgar:

Melgar de Arriba es un pueblo como todos: una elevación de barro más oscura que la tierra en verano. Los tejados, por mimetismo, han trocado su antiguo color rojo por el ocre (TMB, pág. 35).

En un primer momento, presenta el pueblo de lejos indicando la impresión que producen sus formas y colores. A continuación, hace referencia a la economía del lugar: "Tiene también una cooperativa vinícola, demasiado blanca, demasiado lujosa" (TMB, pág. 35). Jesús Torbado sigue describiendo el pueblo, ahora fijándose ya en detalles:

La llanura es lisa y uniforme. Los chopos de la derecha, junto al río, están remedados por zarzas

y espinos de agavanzos a la izquierda, en la Tierra de Campos. Melgar tiene hoy una calle asfaltada, ya cubierta de polvo, y en la región su nombre es bien considerado. Pero Melgar es sólo un montón de barro trabajosamente levantado sobre otro barro (TMB, págs. 35-36).

Al igual que todos los pueblos de Tierra de Campos, Melgar fue un pueblo importante que hoy ha caído en el olvido:

En tiempos gloriosos, Melgar -cuyo nombre viene de campos de mielgas, una pobre yerba parásito- llevaba el honroso apodo de la Frontera, porque era límite entre León y Castilla [...] Melgar fue calificado de Señoría Secular por el Conde de Floridablanca. Hace años todavía quedaban ruinas prehistóricas [...] Hoy, de los lagos no queda una mala gota que echar al trigo [...] De los lagos prehistóricos quedan su recuerdo y su cadáver: la miseria [...] los melgarenses nada saben de las corvicordios, del general Slade, de los lagos prehistóricos, ni de la vieja Camala. Saben poco más de lo que cualquier viajero puede ver desde el coche de línea: un pueblo apagado, triste, recogido sobre sí mismo, polvoriento, cuya riqueza es un poco de trigo y algunos litros de vino ácido y débil (TMB, pág. 36).

Jesús Torbado, en sus descripciones, alterna lo que ve con lo que ya conoce. La «primera legua» del libro se inicia con una descripción del río Cea, lugar en el que pasó muchos momentos de su infancia. También describe el río Sequillo:

Dos leguas de camino por este desierto blanco y desolado son un largo viaje. El paisaje no existe: sólo una raya blanca por horizonte, sólo un tono brillante por único color, sólo el movimiento de los pasos por toda vida (TMB, pág. 110).

Tierra mal bautizada es un libro en el que el autor pretende denunciar la situación de una comarca que fue importante:

[...] una tierra mal bautizada donde hay más iglesias que escuelas, más catedrales que silos, más esculturas que hombres, más hornacinas que televisores, más campanas que cuartos de baño, más historia que vida (TMB, págs. 21-22).

Jesús Torbado conoce bien esta tierra en la que pasó su infancia y en la que tiene muchos amigos. Con su libro *Tierra mal bautizada*, Jesús Torbado se compromete con las gentes de una tierra que es prisionera de su propia historia.

NOTAS

(1). La descripción de este personaje puede estar relacionada con el propio autor que sin tener el título de maestro, ejerció como tal en varios lugares de América.

9. - LA TRANSTEXTUALIDAD

9.1.- INTRODUCCIÓN

Una teoría bastante extendida dentro de la crítica literaria actual es que toda obra, todo texto existe en relación con otros que le sirven de modelo. Esta idea, dice Laurent Jenny, en "La stratégie de la forme" (1976), la pone en circulación Julia Kristeva cuando plantea que

[...] tout texte se construit comme un mosaïque de citations et tout texte est absorption et transformation d'un autre texte (1976, pág. 261).

Un primer problema que se presenta al tratar este aspecto es tanto de terminología como de definición. Gérard Genette, en su libro *Palimpsestes* (1982), aclara en cierta medida el problema cuando elige el término transtextualidad como englobador de los cinco tipos de relaciones transtextuales que él considera que existen: la intertextualidad, la metatextualidad, la paratextualidad, la hipertextualidad y la architextualidad:

L'objet de la poétique [...] «la littérarité de la littérature», c'est-à-dire l'ensemble des catégories générales, ou transcendantes -types de discours, modes d'énonciation, genres littéraires, etc...- dont relève chaque texte singulier. [...] cet objet est la *transtextualité*, ou transcendance textuelle du texte, que je définissais déjà, grossièrement, par «tout ce qui le met en relation,

manifeste ou secrète, avec d'autres textes» (1982, pág. 7).

Más adelante, Gérard Genette aclara que no hay que ver estos cinco tipos de transtextualidad

[...] comme des classes étanches, sans communication ni recoupements réciproques. Leurs relations sont au contraire nombreuses, et souvent décisives (1982, pág. 16).

Otra aclaración que hace Gérard Genette es plantear que si se considera la transtextualidad como un aspecto de la literariedad

[...] on devrait également considérer ses diverses composantes (intertextualité [...] etc...) non comme de classes de textes, mais comme des aspects de la textualité (1982, pág. 18).

Las relaciones transtextuales son habituales en los libros de viajes. Sobre esta cuestión, Patrick Jager, en su libro *Poétique de la description du paysage* (1987), comenta:

Un texte littéraire entretient nécessairement un dialogue avec d'autres textes qui l'ont précédé; de fait, le récit de voyage n'échappe pas à cette nécessité, et concernant la description du paysage, il montre une évolution particulièrement intéressante (1987, pág. 427).

No es raro que la decisión de emprender un viaje surja de una lectura anterior. Unas veces será la lectura de determinado libro la que motive un viaje, hecho que se produce con *La vuelta al mundo en ochenta*

días de Julio Verne, que ha motivado muchos viajes, entre ellos el de Manuel Leguineche: *La vuelta al mundo en ochenta y un días*. Es frecuente que el viajero se acerque a determinados textos antes de emprender su viaje con la intención de informarse sobre los lugares que va a visitar. José M^a Gironella, antes de llegar a Egipto, cuenta que

Encerrado en mi camarote, y con vistas a las jornadas que se avecinan, leo cuanto puedo sobre Egipto y sobre el Islam. ¡Documentación...! ¿Por qué no? ¿Cómo saber, sin libros, que [...]? ¿Cómo saber, sin la ayuda de los textos antiguos, que [...]? (PIN, pág. 115).

El hecho de viajar a un lugar implica que se ha oído hablar de él, que se conoce de antemano, que se han tenido referencias bien a través de lecturas o por lo que otros han contado, tal y como le sucede a Josep Pla cuando se dispone a viajar a Madrid:

Si he de ser sincero, diré que en casa habíamos oído hablar de cierta manera de Madrid, mucho antes de que yo fuese allí a pasar una temporada. Mi padre había estudiado en la Escuela de Agricultura de la Moncloa [...] solía contarnos cosas de aquellos días (MO, pág. 7).

Madrid 1921. Un dietario es un libro de viajes en el que Josep Pla relata a modo de crónica su estancia en Madrid trabajando en el periódico *La Publicidad*.

La curiosidad por saber sobre el lugar que se va a visitar da pie al viajero a leer lo que se ha escrito sobre ese espacio, sobre lo que allí ha sucedi-

do, a ver cómo otros interpretan el paisaje, lo que luego, en citas, plasmará el autor. Este hecho se produce en la mayoría de los libros de viajes. Josep Pla dice que "no he emprendido ningún viaje, por corto que haya sido, sin echarme un libro en el bolsillo" (1986b, pág. 69). Josep Pla viaja por Cataluña con las obras completas Baruch de Spinoza, que ha sido su "autor preferido, para viajar" (1986b, pág. 69) y comenta que

Cuando viajando, le leo, sobre todo cuando viajo por Cataluña, el paisaje y el contenido del libro se me funden en la retina [...] Así, cuando viajo leyendo el libro, el paisaje se me hace presente; cuando contemplo el paisaje es el método del libro lo que se abre ante mi vista (1986b, pág. 70).

Al visitar un lugar, el ver determinadas cosas puede llevar al viajero a intentar informarse sobre eso, ¿por qué esa construcción es así? ¿qué ocurrió aquí? etc... lo que le da pie a buscar una respuesta. Aldous Huxley, al hablar sobre *El viaje* (1959), dice:

Los viejos libros de guía [...] constituyen excelentes compañeros de viaje [...] Es delicioso leer en el propio lugar las impresiones y opiniones de los turistas que visitaron -con cien años de anterioridad [...] los lugares que uno está visitando en la actualidad. El viaje deja de ser un recorrido a través del espacio; nos parece encontrarnos viajando asimismo a través del tiempo y de la idea (1959, pág. 33).

Todas estas informaciones forman la enciclopedia del autor quien, en algunos casos, las reflejará en su libro, dando lugar a una encrucijada de textos.

9.2.- LA INTERTEXTUALIDAD

9.2.1.- Introducción

La intertextualidad la define Gérard Genette como

[...] une relation de coprésence entre deux ou plusieurs textes, c'est-à-dire, eidétiquement et le plus souvent, par la présence effective d'un texte dans un autre (1982, pág. 8).

La utilización de fuentes o citas es un caso evidente de intertextualidad que revela un lazo de unión entre el autor que cita y el citado, y que, como dice Angelo Marchese, en su *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria* (1989), puede significar

[...] una voluntad de unirse a una tradición ideológico-cultural, como puede connotar intentos paródicos, irónicos o satíricos (1989, pág. 55).

Tanto en uno como en otro caso existe una marca ideológica. La ideología del autor se ajusta al principio de intertextualidad, de acuerdo con el cual, la expresión discursiva del mensaje literario es susceptible de relacionarse con otros múltiples mensajes no literarios. Hay un discurso ideológico específico que operando en el mismo espacio intertextual contamina el mensaje literario. Cuando el mundo no era todavía conocido, los viajeros descubrían cosas totalmente des-

conocidas en su entorno y para explicárselo a sus lectores y que éstos se lo creyeran, necesitaban referirse a las autoridades que habían hablado de eso, o de algo parecido, consiguiendo así hacer creíble lo que estaban contando. Patrick Jager, en su libro *Poétique de la description du paysage* (1987), al hablar de los primeros viajeros, comenta que

À la naissance de cette description, le dialogue ne pouvant s'instaurer avec des textes du même genre puisqu'ils n'existaient pas, les voyageurs en appellent à des ouvrages d'un autre ordre, aux oeuvres qui fondent la culture classique, de la Bible aux historiens latins. La description cherche donc à s'ancrer sur un fond culturel, mais des difficultés [...] surgissent [...] ils se doivent donc d'inventer cette description, l'ancrage culturel leur servent en quelque sorte de caution lorsque c'est possible (1987, pág. 427).

Los escritores de libros de viajes se sirven de la literatura precedente de escritores afamados, recordando frases o juicios dichos por ellos. Es frecuente que aparezcan en los libros de viajes expresiones del tipo "al decir de viajeros famosos" (O, pág. 133). Los escritores de libros de viajes, como viajeros, comenta Patrick Jager, leían a sus predecesores e intentaban localizar a lo largo de su viaje aquello de lo que hablaban los otros:

En ces temps qui n'étaient pas touristiques, les voyageurs préparaient leur périple, ils lisaient les ouvrages de leurs prédecesseurs, quitte à en critiquer une bonne partie, et ils citent dans leurs textes les récits qui leur paraissent importants (1987, pág. 19).

Esta referencia constante y necesaria creó una tradición en los libros de viajes. Christian Jacob, en "Le voyage et le palimpseste" (1990), dice que

Les récits de voyage [...] Ils se déploient en une série. Même le journal de bord des découvreurs de nouveaux mondes dissimule une mémoire: Ptolémée, Plin et Marco Polo accompagnent Christophe Colomb. La bibliothèque des récits de voyage influe sur la vocation des nouveaux voyageurs, comme sur le choix des itinéraires [...] Les récits de voyage antérieures programment aussi la perception des paysages, des monuments et des genres de vie, imposent des séquences descriptives, suggèrent des analogies. Les lieux visités deviennent des *topoi* littéraires (1990, pág. 32).

Podemos entender la intertextualidad como forma de concebir, crear y leer un texto; por lo tanto se nos presenta como una encrucijada de textos de distintos temas que dan lugar a la formación de un macrotexto, que hace referencia al modo en que se enlazan en el texto los diferentes códigos que en él aparecen. Los libros de viajes son un claro ejemplo de macrotexto, pues pueden ofrecer varios tipos de lectura, debido a la existencia de un discurso mixto, lo que da lugar a que puedan tener validez tanto para el científico (historiador, botánico, etc...) como para aquel lector que sólo busque el placer de disfrutar ante un buen libro. Un caso claro de macrotexto, entre los libros de viajes del siglo XX, son los libros pertenecientes al Realismo Social, donde se puede llevar a cabo una lectura política y una lectura lúdica.

Los libros de viajes se caracterizan por poseer una alternancia de elementos informativos, lo a-

prendido, que pertenece a la enciclopedia cultural del autor, con el texto literario, lo visto, la experiencia vivida, generando una inserción de textos. Los libros de viajes poseen una intertextualidad de tipo científico proveniente de los libros de historia, geografía, geología, etc..., pero también es abundante una intertextualidad cultural. Ésta tiene lugar cuando incluyen citas de otros viajeros o escritores afamados, cuando aluden al folklore o cuando se refieren al cine o a una pintura, tal y como hacen Terenci Moix o Manuel Leguineche constantemente. La intertextualidad tanto científica como cultural es constante en los libros de viajes de Camilo José Cela, quien cuenta con sus palabras, a través del diálogo, lo que otros han dicho:

¿Y todas estas cosas las sabe usted así, sin más ni más?

-No; estas cosas las miro en los libros en los que vienen apuntadas (PVA, pág. 69).

Camilo José Cela señala, en ocasiones, sus fuentes de información, da la bibliografía que conoce del lugar, los libros de los que obtiene sus datos:

Según el Deán Martínez de las Mazas, autor del *Retrato al natural de la ciudad y término de Jaén*, libro publicado el año en que los franceses se nos metieron hasta Rosas [...] (PVA, pág. 119).

De todos modos, no es muy frecuente que señale la procedencia de sus datos que, en apariencia, muchas veces surgen de lo que le cuentan las gentes del camino:

El vagabundo, a fuerza de preguntar y no sin suerte, apuntó en su cuaderno la gentil geografía que ahora enseña, por si a sus amigos place el conocerla (JMC, pág. 264).

Camilo José Cela no sólo alude a datos históricos o científicos; también expone las coplas y tradiciones de los diferentes lugares por los que pasa generando de ese modo una intertextualidad cultural.

Es frecuente, en los libros de viajes, que junto al punto de vista del viajero, junto a su opinión o descripción, junto a su experiencia personal, el autor refiera a otros que han hablado sobre los diferentes lugares que él ahora visita. Teniendo en cuenta que todos los libros de viajes tienen como referentes toda una serie de textos anteriores, hay que decir que el grado de originalidad de un libro de viajes se basa en el análisis de los grados de intertextualidad, en lo que de novedoso hay en la obra del viajero (la experiencia personal, sus descripciones) y en cómo el autor ha sido capaz de acoplar toda una serie de textos de forma peculiar para crear una obra literaria, porque la intertextualidad es constructiva. Los libros de viajes se articulan como una encrucijada de cuadros intertextuales pues contienen un discurso mixto. La intertextualidad no sólo tiene lugar en los relatos de viajes, es también un elemento importante de las guías de viajes. Los autores de guías de viajes se suelen apoyar en lo que otros han dicho del lugar, pero tampoco se debe olvidar que las guías de viajes son un encargo editorial, hecho que da lugar a que todas sean similares, diferenciándose tan sólo por la personalidad del autor, lo que da lugar a cuadros intertextuales.

9.2.2.- Justificación de la Intertextualidad

Los motivos que dan pie al autor de un libro de viajes a referirse a otros textos son diversos. Hay casos en los que incluyen lo que dice otro autor porque es tan válido que no merece la pena que se cuente de otro modo, tal y como hace José M^a Gironella cuando habla de la momificación poco antes de llegar a Egipto: "Blasco Ibáñez, en su libro *La vuelta al mundo de un novelista*, escribe al respecto: «[...]»" (PIM, pág. 119). Información que transcribe textualmente y sobre la que no añade comentario alguno. José M^a Gironella, a lo largo de las múltiples reflexiones que aparecen en su libro, alude a otros escritores y siempre señala su fuente de procedencia.

Los escritores de libros de viajes no siempre encuentran en otros libros la cita apropiada, tal y como le sucede a Camilo José Cela cuando comenta:

El vagabundo, que en ningún libro encontró, por más que buscara y rebuscara, una descripción que le llenase sobre estas dos o tres primeras leguas del Tormes -una descripción no literaria, sino real y verdadera-, arbitrió el fabricarse, sobre el camino, una geografía para su uso (JMC, pág. 220).

El motivo principal que induce a los escritores de libros de viajes a aludir a otros autores, es poder apoyar lo que ellos dicen y con ello conseguir dar mayor objetividad al relato pues, como dice Julia Kristeva, en su *Semiótica* (1981): "La intertextualidad expulsa la subjetividad" (1981, II, pág. 225). La intertextualidad da objetividad a lo que se dice y permite al via-

jero demostrar al lector que no es su opinión, sino que también lo han dicho otros, y contando lo que han dicho tiene la posibilidad de demostrar que tiene razón. Vicente Blasco Ibáñez, en su viaje a *Oriente*, describe Budapest como "la ciudad más hermosa de Europa al primer golpe de vista. No lo digo yo: lo afirman todas las guías y todos los viajeros" (O, pág. 102). Julia Kristeva define la intertextualidad como

[...] un cruce de enunciados tomados de otros textos [...] una trasposición al habla comunicativa de enunciados anteriores o sincrónicos (1981, II, pág. 225)

Un ejemplo claro se da en *Tierra mal bautizada*, donde Jesús Torbado cuenta con sus palabras lo que Théophile Gautier ha dicho:

Sale una mujeruca, una de esas viejas que Gautier llamaba brujas, una de esas viejas ante cuya comparación el viajero francés llamaba virginales doncellas a las espantables damas de los libros de Shakespeare (TMB, pág. 224).

Jesús Torbado cita frecuentemente a Miguel de Unamuno, a Víctor de la Serna y a Théophile Gautier; incluye coplas que hablan de los lugares y cuenta lo que otros han dicho sobre la historia de los pueblos.

Las citas o alusiones a otros textos que aparecen en los libros de viajes no siempre se hacen con intención de dar el punto de vista de alguien o de discutirlo. En los textos periodísticos, suelen aparecer referencias a periódicos, con la intención de incluir noticias de actualidad, que es una de las características de estos textos. Un modo de conocer un país

y su actualidad, lo que allí sucede cuando el viajero llega, es la lectura de los periódicos locales. Manuel Leguineche por cada país que pasa, en cada ciudad importante que visita, busca el periódico local y menciona en su libro aquellas noticias que más le llaman la atención o que él considera que más pueden interesar al lector. Las noticias, las selecciona, unas veces porque sean un tema de actualidad, y otras por el exotismo, la curiosidad o la barbaridad que contienen. En *La vuelta al mundo en ochenta y un días*, aparecen mencionados múltiples periódicos: En Londres, lee el *Times* "el mismo periódico que se puso en contra del proyecto de Phileas por considerarlo descabellado" (VM81, pág. 14). Las noticias que incluye de este periódico son aquellas que como viajero más le pueden interesar: el tiempo que hace, el cambio de moneda o aquello que defina el carácter de los ingleses. Ya en Milán, a la vez que describe el ambiente de la estación, hace referencia al titular del diario. En El Cairo, se informa con *La Gaceta* sobre las condiciones del metro. Llegado a Jeda compra "un refresco y el periódico del día, *La Gaceta Árabe*" (VM81, pág. 95). *Times of India*, *Statesman*, *Hindustan Times*, y el *Indian Express* son los periódicos más leídos de La India. Manuel Leguineche lee también revistas atrasadas de Arabia Saudita. Viajando en tren por La India comenta: "Compré el periódico *The Hindu* en la primera estación. Los titulares no podían ser más llamativos y estremecedores" (VM81, pág. 125). Más adelante habla sobre el periódico y sobre lo que más le interesa a sus lectores, lo cual definirá su modo de ser. Alude también al *Daily Telegraph*, a los periódicos americanos y al periódico de a bordo, el *Ocean Satellite News*. Sus alusio-

nes a la actualidad o al carácter del país, no se limitan a la prensa, sino también a la televisión, pues varias veces cuenta lo que se ve en las televisiones de los diferentes países por los que pasa.

9.2.3.- La Cita y La Alusión

La presencia de otros textos en el texto del viajero se puede dar de un modo explícito y literal, es decir, a través de una cita. Angelo Marchese, en su *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria* (1989), define la cita como "la inclusión, explícita o disimulada, de una frase o de un verso, de un texto en otro texto de diferente autor" (1989, pág. 55). La cita, dice Gérard Genette, en su libro *Palimpsestes* (1982), puede aparecer "avec guillemets, avec ou sans référence précise" (1982, pág. 8), y, según Angelo Marchese,

[...] la cita [...] consigue como efecto estilístico la trascodificación, porque el elemento reproducido en el texto adquiere una función y un valor nuevos con respecto al texto originario, al variar el contexto en que se sitúa (1989, pág. 55).

La cita textual no es lo más frecuente en los libros de viajes, aunque se da en ocasiones. Un ejemplo lo tenemos en *Tierra mal bautizada*, de Jesús Torbado, donde los capítulos titulados «paso» contienen toda una serie de datos históricos, geográficos, artísticos y literarios de los que Jesús Torbado siempre señala su procedencia. En ellos, no existe ninguna referencia al viaje. Son capítulos intertextuales sin los

cuales no se pierde el hilo del relato. Esta separación da pie a que el texto del viaje, formado por las «leguas», gane en agilidad narrativa. Estos «pasos» aparecen escritos entre paréntesis y siempre enlazan con la «legua» anterior. Un tema que surja dará pie al autor a elaborar un «paso» donde recogerá información sobre eso. Los primeros «pasos» comienzan con la frase final de la «legua» anterior. El quinto y sexto «paso» no enlazan con la frase, pero sí con el tema. Otro caso es el de M^a Dolores Serrano cuando informa de los datos históricos de la zona que extrae de una guía que cita:

[...] una está resabiada y se agenció en Lérida una «Guía de la provincia de Huesca», con miras a la propia educación. En la guía dice: [...] (CF, pág. 32).

Son múltiples las citas que aparecen a lo largo su libro, de las que generalmente suele dar la referencia bibliográfica:

El reverendo padre Ramón Castel era un patriota, de eso no cabe duda; no sólo se preocupó de enseñarles a los areneses la historia de su villa, sino la de España entera; vean ustedes una muestra: [...] (CF, págs. 53-54).

M^a Dolores Serrano cita a Camilo José Cela y emite su opinión sobre lo que él ha dicho: "Hace unos años, el señor Cela escribió sobre esta delicada cuestión: [...] Yo creo que [...]" (CF, pág. 44).

Lo que se suele dar con mayor frecuencia en los libros de viajes son las referencias a otros textos a través de simples alusiones en las que trans-

criben con sus propias palabras lo que otros han dicho. La alusión la define Gérard Genette como

[...] un énoncé dont la pleine intelligence suppose la perception d'un rapport entre lui et un autre auquel renvoie nécessairement telle ou telle de ses inflexions, autrement non recevable (1982, pág. 8).

Terenci Moix, en *Tres viajes románticos: "Grecia"*, alude continuamente a la literatura clásica sin indicar las fuentes, salvo en algún caso concreto. En realidad, las fuentes de su obra se deben buscar en la sólida formación cultural del autor.

A la hora de referirse a otros autores, no es necesario que exista una cita textual o una alusión a palabras o ideas de un creador anterior. A veces, la simple mención de un título, un nombre o un personaje, sitúan al lector en un 'cuadro' donde encaja perfectamente todo aquello que se cuenta: "[...] me saluda una empleada muy parecida a Hatty McDaniel, la Mamy de *Lo que el viento se llevó*" (VM81, pág. 18). En *La vuelta al mundo en ochenta y un días*, Manuel Leguineche se refiere a escritores, a programas de televisión o a películas que considera que el lector conoce, tal y como sucede en esta descripción que hace de la estación de Los Ángeles:

Veo peleas, gestos esquizoides, tics, personajes de *Easy rider* tirados por los suelos, hippies nuevos, sucios punkies puestos al día, hare krisnas que nos ofrecen el nirvana al instante, refuze-niks, criaturas del *Tortilla flat* de Steinbeck, marylines de *Bus stop*, parientes de Malcom X que buscan comida en los cubos de basura, en la civi-

lización del desperdicio. Estos no son los americanos que salen en *Dinastía* (VM81, pág. 196).

Esta descripción está basada en la analogía. En ella, el autor da por entendida una enciclopedia cultural del lector, diseñando así su lector modelo.

Citas, alusiones o simple mención de algo conocido por la mayoría, serán los mecanismos de los que se valga el autor para describir, opinar o apoyar aquello que refiera en su libro. Esto es lo que se llama intertextualidad asociativa, porque se suma el elemento alusivo, se cita, la cual es diferente de la intertextualidad creativa, en la que un texto transforma elementos o contenidos de otro texto, lo cual veremos más adelante, y a la cual Gérard Genette ya no llama intertextualidad, sino hipertextualidad.

9.2.4.- El Intertexto y El Autotexto

Los tipos de textos a los que se acercan los viajeros son muy diversos. Un autor puede retomar determinadas descripciones, opiniones o puntos de vista que él mismo ya ha expuesto en otras obras anteriores. Este caso es lo que Angelo Marchese llama intertextualidad restringida o interna, lo que se llama autotexto. Pío Baroja, en su guía de *El País Vasco*, incluye citas que pertenecen a sus novelas; así, por ejemplo la descripción de Biriatu está sacada de *La ruta del aventurero* (1916) y él mismo dice: "tengo que vivir y escribir a base de impresiones pasadas, y copiarne a mi mis-

mo" (PVB, pág. 7). Otro ejemplo de autotexto se da en *Madrid, 1921. Un dietario* (1929) y en *Viaje en autobús* (1942) de Josep Pla. Ambos libros contienen un capítulo que es idéntico: "La guarnicionería de los cumplidos" (1986b, pág. 142) y "Madrid. Los cumplidos" (MD, pág. 193). En el texto de *Viaje en autobús* (1942), la introducción del tema está cambiada; ahora, Josep Pla no está en Madrid, sino viajando por Cataluña, pero el resto del capítulo es idéntico.

Lo más frecuente es que los escritores de libros de viajes tomen como referencia a otros autores, de cierto prestigio, en relación a aquello de que se habla, como referente, lo cual también le servirá al autor para apoyar testimonialmente aquello que le está contando al lector. Angelo Marchese denomina este caso intertextualidad general o externa, esto es el intertexto. Muchos de los casos de intertexto se han visto en las páginas precedentes. Normalmente, en los libros de viajes, la perspectiva es la del viajero-autor aunque se citen otros autores que han hablado sobre esos lugares, aportando así distintas formas de verlo, otros puntos de vista.

9.2.5.- Dos Métodos de Creación Intertextual

9.2.5.1.- El Viajero de Sillón

Hay libros de viajes que se han escrito sin haber existido un desplazamiento. El viajero sin moverse de su casa ha viajado a través de sus diversas

lecturas, es un sedentario que vive en su imaginación las experiencias de otros. En algunos casos, llegan a escribir un libro en el que recogen las experiencias vividas a través de la lectura. Al hablar de un lugar, al describirlo, no cuentan su experiencia, sino lo que otros han dicho, tal y como sucede en *Por Andalucía y Marruecos* (1915), de Santiago Prats, donde el autor recopila diferentes descripciones de otros autores sin aportar nada propio. En estos casos, nos encontramos ante un método de creación intertextual.

Un ejemplo de método de creación intertextual lo tenemos en Josep Pla quien opina que "la literatura es la memoria del paisaje en el tiempo" (Cl, pág. 79). *Madrid. 1921. Un dietario*, tiene un capítulo intertextual: "Aranjuez" (ND, pág. 79). Sucede igual en el capítulo titulado "Madrid, aire de abril" (ND, pág. 107) así como en "Primero de marzo: El tren" (ND, pág. 47) donde habla del paisaje de Castilla según palabras de Juan Valera y de Miguel de Unamuno. De todos modos, es conveniente aclarar que aunque Josep Pla presente Aranjuez, Madrid o Castilla a través de las palabras de otros, no es un sedentario, él sí ha viajado al lugar en persona. *Madrid. 1921. Un dietario* no contiene exactamente descripciones de otros viajeros, sino que Josep Pla, para describir, se ayuda de lo que han dicho otros y opina sobre eso, indicando en lo que coincide y en lo que está en desacuerdo, tal y como sucede cuando habla del tipismo madrileño (ND, págs. 111-115). A través de estas opiniones, Josep Pla está indirectamente describiendo.

9.2.5.2.- Reconstrucción de un Espacio Libresco:

Viaje por la frontera del Duero

Jorge Ferrer Vidal

Hay viajes que se efectúan 'con un libro en la mano', intentando localizar en el lugar aquello que se ha vivido o conocido a través de la lectura. Este es el caso de *Viaje por la frontera del Duero* de Jorge Ferrer Vidal:

El andariego [...] suele llevar en el morral algunos libros, desencuadernados y grasientos, con pátina de provechosa y fructífera lectura, tales como *Las Confesiones* de San Agustín, el *Tirant lo Blanc* de Joanot Martorell, un *Tratado elemental y sucinto de primeras curas y auxilios, en caso de picaduras de hemipteros y víboras*, de un tal doctor Raimundo de los Barrios, una novela, titulada *Su mejor amigo*, de Corín Tellado, [...] y una edición de Clásicos Castellanos, de Espasa Calpe, de *El cantar del Mío Cid* (VFD, pág. 23).

El cantar del Mío Cid (1) es el libro fundamental alrededor del cual girará todo el viaje:

El trotamundos que ya ha avisado al lector de que en la barjuleta lleva tres o cuatro libros muy selectos, repasa en su memoria el de mayor enjundia, vetustez y belleza, el *Cantar del Mío Cide* y recuerda *in mente* [...] (VFD, pág. 47).

Jorge Ferrer Vidal presenta múltiples citas de *El cantar del Mío Cid*, aunque también cita a otros autores, entre ellos a Antonio Machado. Hay incluso un capítulo «Romances del río Duero» donde incluye textos desde el romancero hasta Antonio Machado. *Viaje*

por la frontera del Duero es un libro intertextual en el que el autor se dedicará a confrontar dos espacios: el real, aquél que se presenta ante sus ojos, y el literario, el representado en los libros, tal y como se puede observar en este párrafo:

El caminante, acomodado ya de posaderas en el suelo, extrae de la barjuleta el volumen del *Cantar* y lee en los versos 3259 y siguientes [...] El viajero, que desde hacía días no repasaba ni una sola página del *Cantar*, se alarga un par de horas a la sombra de su árbol en deleitosa lectura y así va a dar con los versos en los que Asur González [...] El vagabundo lee y relee los citados versos del poema, concretamente, del 3379 al 3381 [...] El viajero se aleja de Vivar del Cid recitando en voz alta los versos liminares del Poema del Campeador, que narran la despedida a su solar del noble lugareño, antes de partir a la busca, que logró con creces, de fazañas, venganza y nombradía (VFD, págs. 133-135).

Viaje por la frontera del Duero es el relato de un viaje que gira en torno a un espacio, el río Duero, que es el protagonista, pero también en torno a unos personajes y a un tiempo, la época de El Cid. El autor realiza un viaje a través del tiempo y de la historia del lugar. A la sombra de un árbol, Jorge Ferrer Vidal cuenta los hechos históricos más importantes y habla con los personajes de otras épocas. *Viaje por la frontera del Duero* es un libro enciclopédico narrativo que contiene una importante carga libresca. Con *El cantar del Mio Cid*, viaja también Federico García Sanchiz, quien relata su viaje en el libro titulado *Duero abajo. La Castilla del Cid* (1940).

9.2.6.- El Metatexto

No es raro que los escritores de libros de viajes aludan a otros para discutir lo que han dicho, bien porque no coincida con la realidad, porque falten datos, porque sea un falso tópico, o simplemente porque sea algo que resulte interesante comentar.

José Antonio García Vizcaíno cuenta con sus palabras lo que Aymerico Picaud ha dicho sobre el río Salado; preguntando a los de la zona, se informa de la falsedad del dato:

En Lorca, es donde cuenta Aymerico Picaud -exageradillo de suyo, el hombre- que murieron dos de los caballos que montaban sus compañeros al abreviar en el río Salado. (Por la región alegan que no, que las aguas del río no poseen tales efectos mortíferos y que lo que le pasaba a Picaud es que tenía ganas de dar la lata y de que se fijasen en él.) Un técnico aseguró al peregrino que lo único que contiene el río es una fuerte cantidad de sales clorurado-sódicas y magnésicas -ahí queda eso- que pueden provocar un cólico y nada más. (El peregrino dio las gracias a su informador, entró en la primera taberna y se bebió un vaso de vino, porque, cuando el río suena..., cloruro lleva.) (AC, pág. 101).

José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio refieren constantemente a otros autores, y también comentan y opinan sobre algunas citas intertextuales cuando dicen:

Y aquí viene lo curioso: Don Aurelio Calvo invoca como muy fideligno el textimonio de [...] No sin escrúpulos nos atrevemos a enmendar la plana a Don Aurelio Calvo ya que, como hemos señalado, su li-

bro es realmente estimable. Pero en este caso concreto [...] (CE, pág. 147).

Esta relación de comentario que "unit un texte à un autre texte dont il parle, sans nécessairement le citer [...] sans le nommer" (1982, pág. 11), es lo que Gérard Genette denomina metatextualidad, relación transtextual propia de la crítica y que es frecuente en los libros de viajes.

Camilo José Cela, en el momento de realizar sus viajes, o al menos en el momento de relatarlos, posee una amplia información acerca de los diferentes lugares por los que pasa, y con sus propias palabras, y su peculiar estilo va contando todo lo que él cree que al lector de un libro de viajes, que no de una guía, le puede interesar, y en ocasiones discute lo que otros han dicho, por ello son frecuentes expresiones como estas: "Y aquí acaba la crónica -en versión del vagabundo-" (PVA, pág. 104) o cuando dice: "como algún viajero mentiroso quiso hacernos creer" (PVA, pág. 100).

Camilo José Cela, en ocasiones, no expone tan sólo datos del lugar, sino que coteja y relata lo que otros dicen. Así, por ejemplo, al hablar de Sepúlveda comenta que

[...] es villa de vieja historia. Entre los eruditos hay opiniones para todos los gustos; así es mejor porque cada cual escoge la que más le agrada, como en los bazares. Para algunos, Sepúlveda es la antigua *Confloenta*, citada por el señor Claudio Ptolomeo en el país de los arévacos. Para el señor Rusceli Mediolo, Sepúlveda fueron *Segisama*, *Julia* y *Setubia*. El señor Sebastián de Salamanca, en su cronicón, la nombra *Septem Publica*, por tener siete puertas, al hablar de las conquistas guerreras de Alfonso el Católico. El vagabundo

no tiene ideas fijas sobre la cuestión, quizás porque piensa que, además, es igual (JMC, pág. 108).

Terenci Moix, en *Tres viajes románticos: "México"*, incluye abundantes citas de las que da su referencia bibliográfica e incluso, en ocasiones, les añade comentarios:

Yo añadiría al párrafo anterior de Carlos Fuentes (en *Tiempo mexicano*) notas propias, tomadas del arte y la artesanía, de los mercados y las tiendas de juguetes antes y durante la explosión definitiva de la fiesta de Todos los Santos. Pero temo sean notas que no lleguen a calibrar completamente... (TVR, pág. 154).

Terenci Moix antes de viajar a México se ha informado sobre el país. Él mismo dice: "Llegaba yo cargado de lecturas previas [...] que cualquier mexicano castizo consideraría bastardas" (TVR, pág. 131).

La metatextualidad da lugar, en general, a una obra de carácter científico. En los libros de viajes, la existencia, de un discurso mixto permite que estos casos de metatextualidad no conviertan el texto en una obra científica, sino que en la mayoría de los casos, esa relación de comentario, adquiera un valor literario.

9.3.- LA PARATEXTUALIDAD

9.3.1.- Introducción

Un tipo de relación transtextual que analiza Gérard Genette es la paratextualidad, que alude a todo lo que rodea al texto. El paratexto lo conforman:

[...] titre, sous-titre, intertitres; préfaces, postfaces, avertissements, avant-propos, etc...; notes marginales, infrapaginales, terminales; épigraphes; illustrations; prière d'insérer, bande, jaquette, et bien d'autres types de signaux accessoires, autographes ou allographes, qui procurent au texte un entourage (variable) et parfois un commentaire, officiel ou officieux, dont le lecteur le plus puriste et le moins porté à l'érudition externe ne peut pas toujours disposer aussi facilement qu'il le voudrait et le prétend (1982, pág. 10).

Ciro Bayo, en *Lazarillo español*, titula algunos capítulos, bien por lo que le sucede o bien por alusión al lugar por el que transcurre el viaje, aludiendo a otras obras célebres de la literatura: "El delincuente honrado" cuando le detienen; "La ruta de Don Quijote" cuando pasa por La Mancha; "Anacreóntica" cuando le pillan comiendó uvas. Estos títulos se pueden considerar como simples alusiones o como un paratexto. Estos ejemplos no son las únicas referencias a otros textos, que aparecen en el libro de Ciro Bayo. *Lazarillo Español* es un libro de viajes que, en muchos aspectos, enlaza con la novela picaresca, tal y como se verá a continuación.

9.3.2. - Lazarillo español

Ciro Bayo

Cesare Segre, en su libro titulado *Principios de análisis del texto literario* (1985), comenta como caso de intertextualidad (2) la "presencia de textos anteriores en un texto determinado" (1985, pág. 94). La transtextualidad no sólo se da en citas o alusiones, sino también, en la estructura, en el modelo de libro, etc..., en circunstancias en las que se ve, en algún aspecto, la existencia de una fuente anterior. *Lazarillo español. Guía de vagos en tierras de España por un peregrino industrioso* de Ciro Bayo muestra una clara influencia de la novela picaresca.

Haciendo un repaso por las características de la novela picaresca la primera y fundamental que podemos observar es que son relatos autodiegéticos en los que un joven antihéroe relata, de un modo lineal, las experiencias que ha vivido durante sus múltiples 'desplazamientos' por España. En las novelas de pícaros, existe un problema económico, de hambre, que los lleva a desempeñar múltiples oficios o a poner en marcha su ingenio.

Todos estos detalles se dan claramente en *Lazarillo español. Guía de vagos en tierras de España por un peregrino industrioso*. Ya en el título del libro se puede ver cierta alusión a el *Lazarillo de Tormes* (3), obra clave de la novela picaresca. Pero, ésta no es la única afinidad que existe entre ambos libros.

Ciro Bayo pensaba ir a América por lo que necesitaba reunir "los ahorros de dos meses de la renta" (LE, pág. 7) de una casa que tenía en Barcelona, para

pagarse el viaje. Se encuentra, por ello, sin ingresos, pero, sacando unas pesetas de los libros que 'vende' y con algún trabajo que le surja, como por ejemplo el códice que traduce, podrá sobrevivir. Esperando que pasen esos dos meses y con esa situación económica, Ciro Bayo comenta que "ocioso y sin dinero, había tomado asco a Madrid" (LE, pág. 11) y por ello decide "ir a pie a Barcelona" (LE, pág. 16). *Lazarillo español* es el relato de su "primera salida de Madrid a pie y, como se dice, sin dinero" (LE, pág. 5) al modo de los pícaros.

Ciro Bayo, como varias veces deja él ver en el texto, es un hombre culto y educado que decide vivir durante dos meses al modo de los pícaros. Durante un tiempo vive al modo de estos, pero no se deja contaminar por ello, y por eso varias veces, a lo largo del viaje, le surgen situaciones en las que se deja ver su nivel cultural, su condición social. Así, por ejemplo, cuando se instala en la pensión de la Cuesta de San Vicente, Juan le presenta diciendo: "Advierto a la señora Gregoria que el señorito es periodista" (LE, pág. 11). Otro caso similar se produce cuando le detienen por comerse las uvas. Tras mantener una conversación con el hombre de la escopeta, éste acaba diciéndole:

[...] no me parece usted hombre de mala catadura
[...] veo que no es usted una persona vulgar [...]
A este tenor, yo le perdono el estropicio de mi
viña y le absuelvo de todo cargo. Más aún: le
brindo a usted con hospedaje; pero con una condi-
ción: que vaya usted a herborizar por mí (LE, pág. 74).

Ciro Bayo no es un pícaro, por eso, necesita informarse sobre este modo de vida, para lo cual

dice a su amigo Juan: "Al primer golfo que encuentres le preguntas qué se necesita para andar por los caminos" (LE, pág. 16). Estaba interesado en conocer los "trámites para poder cobrar en los pueblos la ración de etapa que se da a los caminantes pobres" (LE, pág. 16). Su amigo Juan le presenta a un vagamundo conocido suyo que "ha dado la vuelta a España" (LE, pág. 16). éste le informa que 'la carta de socorro' sirve poco para lograr alimento, sin embargo es útil como "pasaporte de camino cuando la pareja pide los papeles" (LE, pág. 17).

Llevando "un traje de batalla y el morral con una muda de ropa blanca [...] terciando una manta y empuñando una cayada" (LE, pág. 17) Ciro Bayo se pone en camino acompañado del vagamundo que le dice: "yo te iniciaré en la vida vagamunda; eres un ciego caminante y yo seré tu lazarillo hasta Ocaña" (LE, pág. 19) porque no es fácil sobrevivir en los caminos, a lo que Ciro Bayo responde que "cuando se me acabe el dinero espigaré, aventaré en las eras, ayudaré en las vendimias..." (LE, pág. 19). El vagamundo que conoce mejor la ley de los caminos le contesta: "-Esto es fácil de decir pero no de hacer. Estorbará usted más que ayudará, y será el hazmerreír de los gañanes" (LE, pág. 19).

A lo largo de todo el viaje, Ciro Bayo vivirá experiencias no muy diferentes a las de un pícaro. Aún con su amigo el vagamundo, observa como éste se disfraza de fraile porque "Hay que industriarse para viajar de gorra, y esto hago yo" (LE, pág. 19). Más adelante, ya solo, va a la cárcel, se las ingenia para que le hagan gazpachos con los que poder alimentarse diariamente, viaja en un tren de mercancías como polizón y trabaja como bracero de olivares donde, como es una

persona culta, le ascienden de categoría. Trabaja para un herbolario, da clases de natación a un Sir inglés, representa con unos cómicos *El puñal del goda*, de José Zorrila, y participa en la vendimia y en la pisa de la uva.

No siempre tiene dinero por ello come en 'las económicas' y "sesteaba en los parterres de Las Delicias y pernoctaba en los tinglados del muelle para ahorrarme el gasto de la cama" (LE, pág. 57). Se aloja en 'Casa Mañara' en Sevilla, le pillan robando uvas, se las ingenia para conseguir limosna de un arzobispo de Sevilla o comida y bebida de las clarisas de Castellón. Se aprovecha de la generosidad de las verduleras del mercado de Granada quienes al verle le dan alguna patata y dos céntimos:

Pasé al puesto inmediato [...] y lo mismo; una patatita o dos céntimitos. Y así sucesivamente. La que no daba patatas, daba un ajo o una cebolla y, en último caso, la monedita de dos céntimos (LE, pág. 84).

A través de estas experiencias, Ciro Bayo va aprendiendo lo que es la vida de los pícaros y consiguiendo un duro, unas pesetas, unos céntimos que le permitirán ir subsistiendo durante su viaje.

No sólo el argumento de *Lazarillo español* presenta similitudes con la obra picaresca. Existen otros aspectos que también ponen en relación ambos textos. Al igual que sucede en el prólogo de *Lazarillo de Tormes*, Ciro Bayo en el "Libro primero: Prolegómenos del viaje" expone su situación y el porqué de su viaje.

Sin tener ansias de hacer una fuerte crítica, sin tomar ninguna postura comprometida, varios temas sociales están tratados en el libro: la vida madrileña de una casa de vecindad de la Cuesta de San Vicente y el ambiente rural de Levante durante la vendimia. Habla también de los alquileres de Madrid, de los toros, de los balnearios, del veraneo en Alicante pero sobre todo de cómo viven los pobres en Casa Mañara, de los vagos, de los maleantes y de los gitanos, a los que alude con frecuencia. Describe una boda y un entierro gitanos, así como las covachas en las que viven, y los defiende cuando dice:

Los gitanos en sus casas son tan finos y caballeros como cualquier otro ciudadano en las suyas, y lo que de ellos desplace visto suelto y extemporáneo resulta simpático y alegre en aquel jirón de Granada. Más exóticos y más chocantes les parecerá a los gitanos esas parejas sueltas y caravanas de extranjeros que se quedan boquiabiertos y embobados mirando, aunque más no sea, el esquileo de un burro (LE, pág. 85).

Al modo del Quijote y de otras novelas de la literatura española, hay historias encajadas. Éstas aluden siempre a gentes de baja condición social o gente marginada como la del preso prófugo enamorado o la del maestro sin título de Sevilla. También, al principio del libro, podemos ver que el texto de Don Quijote estaba en la mente de Ciro Bayo cuando escribía este libro: "Érase un año climatérico, como diría un astrólogo, es decir, malo, muy malo para mí, tanto, que ni de su fecha quiero acordarme" (LE, pág. 7).

Lazarillo español, de Ciro Bayo, es un ejemplo de libro transtextual donde se dan varias relaciones textuales. En el libro, hay ejemplos de paratextualidad, intertextualidad y metatextualidad, pues el autor refiere a menudo a obras literarias de las que da su referencia, alude a menudo a lo que otros han dicho. También, en cierta medida, se da la hipertextualidad, entre dos géneros diferentes: la novela picaresca y el libro de viajes; y la architextualidad pues *Lazarillo español* es un libro modelo que permite establecer las reglas del género y que ha sido modelo para otros viajeros.

El modo de viajar Ciro Bayo, a pie, al estilo vagamundo, y el modo de contar su viaje, ha sido modelo de libros de viajes posteriores.

En los libros de viajes de Camilo José Cela, que a su vez han sido modelo de libro para otros viajeros, se pueden ver varias coincidencias con el texto de Ciro Bayo.

Federico Carlos Sainz de Robles, en *La novela española en el siglo XX* (1957), dice sobre este asunto:

En estas novelas andariegas [...] del ilustre madrileño están los antecedentes de otros relatos de viajes de un excelente escritor de hoy: Camilo José Cela, aun cuando éste seguramente, se escandalice de mi afirmación. El lenguaje de Bayo y el de Cela son igualmente crudos, pintorescos, entreverados de clasicismos y de neologismos. Y Cela, como Bayo, posee una sensibilidad pictórica muy acusada (1957, pág. 67).

Sobre la influencia de Ciro Bayo en Camilo José Cela, es de destacar el recurso literario empleado para contar qué es lo que les incita a realizar el viaje. En los párrafos que siguen podemos comprobar como Camilo José Cela utiliza, en *Primer viaje andaluz* (1959), un recurso literario similar al que usa Ciro Bayo en *Lazarillo español* (1911).

¡Con qué gusto dejaría este Madrid de mis pecados! [...]. -Será porque no quieres -me chillaba con voz delgada y turbulenta, como de mujer anciana, una agorera picaza atalaya en una rama. -¡Cámpatela como nosotros -me decían los gorriónes-, hurgando en los restos de las meriendas campestres! -Aprende de nosotras -chirriaban las cigarras-; vivimos al día y no nos va mal con el buen tiempo. -¿Por qué te acongojas? -parecían decirme las florecillas entre hierba-. Mira como gallardeamos; ni aun Salomón, con toda su gloria, fue vestido como una de nosotras; eso que ni trabajamos ni hilamos. -¡Ea! levántate y mira lo que te conviene -me soplabá al oído un gnomo invisible, huésped del nemoroso pinar. Saturado de estas filosofías, tomé la vuelta de la ciudad con un plan resuelto. Sí, me lanzaría al campo, a vivir como los pájaros y las flores (LE, págs. 15-16).

Camilo José Cela, después de realizar su viaje *Del Miño al Bidasoa* (1952) no sabe a donde encaminar sus pasos en un nuevo viaje y repasando diferentes posibilidades le sucede lo siguiente:

En la alta rama, quizá vestido de verderol o de jilguero, el ángel tutelar del vagabundo, con un hilo de cantarina y delicada voz, le susurró al oído las bienhadadas palabras del consuelo, las sílabas que siempre se reciben con bien, como el vino en la seca garganta. -Vete al sur...

El vagabundo, al principio, pareció como no entender.

-¿Cómo?

Y el pajarito que se había tragado al ángel, volvió a repetir:

-Al sur... [...]

-Pero, ¿al sur?

-Sí, al sur. [...]

-¿Al sur?

En la rama airosa volvió a escucharse la concreta, la mágica y casi imperceptible voz.

-Sí, al sur.

El vagabundo se sintió punto menos que héroe cuando se levantó para tomar el camino del sur (PVA, págs. 63-64).

Este cuadro intertextual adaptado no es el único detalle común entre los libros de Camilo José Cela y el de Ciro Bayo. Joaquín de Entrambasaguas, en la "Introducción" a *El peregrino entretenido*, comenta que:

El arte novelístico de Ciro Bayo ha sido realizar el viaje precisamente; percibir de él lo que era transformable en literatura e inventar cuanto convenía para que ésta se lograra plenamente (1967, pág. 26).

Detalle que se puede ver en cualquiera de los libros de viajes de Camilo José Cela. El modo de viajar, a pie, el uso del diálogo, la descripción de personajes tomados como tópicos, etc... son otras de las similitudes que existen entre ambos escritores y en la mayoría de los libros de viajes.

9.4.- LA HIPERTEXTUALIDAD

9.4.1.- Introducción

La hipertextualidad la define Gérard Genette como

[...] toute relation unissant un texte B ([...] *hypertexte*) à un texte antérieur A ([...] *hypotexte*) sur lequel il se greffe d'une manière qui n'est pas celle du commentaire (1982, pág. 13).

A lo largo de todo el análisis que, sobre la hipertextualidad, lleva a cabo Gérard Genette en su libro *Palimpsestes* (1982), observa múltiples casos de transformación o de imitación de un texto anterior. En todos los casos que analiza hay una 'nueva escritura' de una historia o diégesis anterior. Sobre la teoría que Gérard Genette expone sobre la hipertextualidad, Yves Reuter, en su *Introduction à l'analyse du roman* (1991), observa que

Les relations codifiées par Genette renvoient principalement aux rapports entre textes littéraires. Mais les romans réfèrent incessamment à d'autres discours sociaux (quotidiens, politiques, scientifiques...) (1991, pág. 133).

A este comentario de Yves Reuter, se puede añadir que entre los textos literarios están los libros de viajes. Estos son textos que participan de todos los elementos de un texto narrativo, pero en su historia, en su diégesis, entra un elemento particular: 'la aven-

tura del viaje'. Este elemento incide de un modo importante en el desarrollo de la diégesis, en el desarrollo del viaje. La historia contada por otro se puede cambiar, interpretar, transformar, imitar, etc... pero las experiencias vividas en un viaje real no se pueden repetir, por el carácter de aventura implícito en todo viaje.

Cifándonos a la definición que de hipertextualidad da Gérard Genette, en *Palimpsestes* (1982), podemos ver como hay libros de viajes que entran dentro de esas coordenadas. Éste sería el caso de aquellos libros en los que se repita un viaje ya relatado anteriormente, bien por el mismo viajero, como sucede con *Nuevo viaje a la Alcarria* (1948), de Camilo José Cela; bien, repitiendo el viaje relatado por otros, como por ejemplo *La vuelta al mundo en ochenta y un días* de Manuel Leguineche.

Fijándonos en el libro de Camilo José Cela, podemos observar que *Nuevo viaje a la Alcarria* (1986), -hipertexto-, se basa en un viaje realizado anteriormente por el autor, *Viaje a la Alcarria* (1948), -hipotexto-. Camilo José Cela, al escribir su *Nuevo viaje a la Alcarria* (1986), no realiza un comentario del primer viaje, tampoco tiene lugar una transformación, ni una imitación. El viajero lleva a cabo el mismo viaje, el mismo itinerario y hace coincidir la fecha de los dos viajes: el mes de junio, pero en otra época y en otras condiciones. El *Viaje a la Alcarria* (1948) es un autorreferente del nuevo viaje. Camilo José Cela realiza una repetición de una aventura anterior que debido al paso del tiempo y a los cambios sufridos, tanto en su persona como en el espacio que recorre, da lugar

a una nueva aventura basada en la primera. *Nuevo viaje a la Alcarria* (1986) trata del recuerdo del otro viaje, al que el autor remite frecuentemente y señala las erratas que había en el texto del *Viaje a la Alcarria* (1948). El segundo libro, que está escrito 'teniendo en la mano' el primero, no tiene en ningún momento la calidad literaria de *Viaje a la Alcarria* (1948). Casi todo el tiempo repite hechos del primer viaje a los que añade 'una coletilla' fácil y sin calidad.

Camilo José Cela, o Manuel Leguineche cuando repite el viaje de Phileas Fogg, no transforman ni imitan una historia o diégesis, sino que imitan y, en consecuencia, transforman una aventura anterior en un caso basada en un viaje real y en el otro basada en un viaje imaginario.

9.4.2.- *La vuelta al mundo en ochenta y un días*
Manuel Leguineche

La relación existente entre *La vuelta al mundo en ochenta días*, de Julio Verne (4), y *La vuelta al mundo en ochenta y un días*, de Manuel Leguineche, es un ejemplo de hipertextualidad. El libro de Julio Verne surge a raíz de

[...] un reportaje, publicado en 1870 en *Le Magazine Pittoresque*, que facilita el itinerario para realizar la vuelta al mundo en 80 días, por la inauguración del canal de Suez y el ferrocarril de Bombay a Calcuta, que reduce tiempo y distancias (VM81, pág. 13).

Ciento quince años más tarde el semanario *Sunday Times* publicó el siguiente comentario:

¿Podría hoy Phileas Fogg dar la vuelta al mundo en 80 días sin utilizar aviones? Viajar es relativamente barato pero Fogg hubiera perdido su apuesta por unos sorprendentes 22 días (VM81, pág. 237).

Manuel Leguineche intenta demostrar que es posible realizar el viaje empleando el mismo tiempo que Phileas Fogg. De todos modos, la publicación del *Sunday Times* no iba muy desencaminada pues, aunque Manuel Leguineche realizó el viaje, a lo largo del mismo, tuvo ocasión de comprobar que las distancias, hoy día, 'son más largas':

Navegamos a 17 nudos, una milla náutica por hora, que se traduce internacionalmente por 1852 metros. Ciento quince años después de la publicación de la novela de Julio Verne y del viaje de Phileas Fogg, la velocidad de los barcos no ha sufrido variaciones espectaculares. Pero Phileas no necesitaba visados. De Londres a Suez invirtió ciento cincuenta y ocho horas con treinta minutos, a mí me ha costado casi el doble (VM81, pág. 90).

Manuel Leguineche intenta que su viaje real se aproxime lo máximo posible al que Julio Verne imaginó. Son frecuentes las ocasiones en que actúa igual que Phileas Fogg:

Cuando por fin entro en el taxi me pongo en plan Phileas Fogg, con su saco cargado de cheques en libras, y lanzo, en el país de las propinas, el señuelo y la zanahoria.

-A la estación de Lyon. De prisa. Cincuenta francos de propina si llegamos antes de que salga el tren (VM81, pág. 28).

Las diferencias existentes entre ambos libros se producen a causa de la diferencia de épocas en que tienen lugar ambos viajes o por el sentido de aventura implícito en todo viaje, que hace imposible que una misma aventura se repita: "las redes telefónicas [...] Con esto no contaba Phileas" (VM81, pág. 62). Tampoco contaba Fogg con el mosaico de fronteras políticas que existe actualmente. Manuel Leguineche intenta seguir con la mayor fidelidad posible el itinerario de Phileas Fogg pero no siempre se puede:

Sigo así los pasos de Phileas Fogg. Ya que mi destino, a diferencia del suyo, no es el puerto de Calcuta, ni la vía férrea se encuentra interrumpida, ya que no voy a poder comprar un elefante ni salvar a una princesa india como Adua de la pira funeraria, habrá que acercarse el máximo posible al modelo de viaje original. El tren invertirá el mismo tiempo que el que invirtió Phileas Fogg, hace 115 años, para llegar al golfo de Bengala. En cuanto a los elefantes [...]. Hasta ahora, el único paquidermo que he visto en este viaje lo he encontrado en el jardín de figuras vegetales de Hangings: un seto en forma de elefante. La estación está construida con piedra arenisca. La original ardió en 1877, cinco años después del paso ficticio de Fogg (VM81, pág. 117).

Ambos viajes transcurren en diferentes épocas y con un diferente ajedrez geopolítico al que Manuel Leguineche alude cuando dice:

Un mundo sin fronteras, como el de ochenta años atrás. El que disfrutó Phileas Fogg al recorrer las

rutas de un Imperio, que era el suyo, sobre el que no se ponía el sol (VM81, pág. 87).

La diferencia de los itinerarios está indicada en dos mapas, al principio y al final del libro. Nuevas fronteras y nuevas vías de comunicación dan lugar a que "entre tantas vueltas y revueltas, al final mi recorrido habrá superado al de Phileas Fogg en 7 ó 10000 Km" (VM81, pág. 157). La existencia del avión ha dado pie a que los buques de pasajeros tengan menor vigencia, además "hay una completa ausencia de barcos de pasajeros en las rutas marítimas que seleccionó Verne" (VM81, pág. 238). Actualmente, muchos recorridos que se hacían por vía marítima, ya no existen y los barcos que existen hoy son más confortables por ello Manuel Leguineche comenta:

Cuando me instalo en el camarote compruebo que mi situación se parece muy poco a la que vivió el personaje de Julio Verne en su última y angustiosa etapa. No traigo conmigo una princesa enamorada. No será necesario comprar la nave y que los fogoneros arranquen los mástiles para alimentar el fuego de las calderas. Es una confortable cabina con baño, su televisor, su música estéreo, dos ojos de buey y una botella de champán francés en el cubo de plata (VM81, pág. 224).

Todas las similitudes y diferencias que existen entre ambos viajes, las plantea el autor a lo largo del libro:

Phileas, antes de llegar a la estación, entregó una generosa limosna de veinte guineas a una mendiga de chal agujereado. Mi taxista recibe una propina de una libra (VM81, pág. 24).

En el primer capítulo, marca las diferencias de planteamiento de su viaje con el de Julio Verne. Manuel Leguineche viaja ciento quince años más tarde y en otra época, primavera/verano (Fogg viajó en otoño) y solo, sin Passepartout. Los protagonistas, Phileas Fogg y Manuel Leguineche, son muy diferentes. Ambos libros tienen en común un itinerario y un tiempo marcado, así como las condiciones del viaje, de cualquier modo menos en avión. Al igual que Fogg, viaja sin ropa, "la puedo comprar por el camino, como recomendó Phileas a su escudero Passepartout" (VM81, pág. 17) y también hace una apuesta con el Club Reformista, aunque de una cuantía inferior:

[...] uno de los porteros, James, que atiesa con una sonrisa su negro levitón me dice:
-Veinte mil son muchas libras, tanto para usted como para mí. Además, las veinte mil de entonces serían las quinientas mil de hoy. Por lo tanto, le apuesto a usted una libra por su equivalente en pesetas a que no da la vuelta al mundo (VM81, pág. 21).

Manuel Leguineche no mata su tiempo jugando al wisth, sino que visita los lugares por los que pasa, por eso, en Milán comenta que "para matar el tiempo entró en el Museo de Cera" (VM81, pág. 32). Passepartout "olvidó despojarse de sus zapatos a la puerta del templo y fue derribado sobre las losas sagradas por la furia de los sacerdotes brahmanes" (VM81, pág. 113). Manuel Leguineche no lo olvida pero sin embargo sí olvida

[...] que está prohibido tomar fotografías en el interior [...] Las voces empiezan a subir de tono, y ya me veo teniendo que escapar como Passepartout [...] (VM81, pág. 113).

Es diferente también el punto de vista, las preocupaciones y los intereses de ambos viajeros. A todo ello, hace referencia cuando dice:

Releo el libro de Julio Verne [...] es un libro desnudo, sin alusiones políticas o geográficas a los países que atravesaba su héroe. [...] Phileas nunca habla de los regímenes políticos, del calor o del mareo del mar. Es una aventura abstracta, que aguarda más relación con las horas y las distancias, las latitudes, las longitudes y un meridiano que con los azares de la política. Mi situación es la inversa: dependo del rey Fahd de Arabia y de Ruholla Jomeini, dos señores nada abstractos (VM81, pág. 43).

La vuelta al mundo en 81 días acaba con un «Epílogo» en el que el autor señala todas las contradicciones y todos los problemas que le surgirían a Phileas Fogg si Julio Verne hubiera ideado su viaje hoy día:

Julio Verne [...] hubiera descubierto con asombro que 115 años después el mundo era un sitio muy distinto (VM81, pág. 238).

Manuel Leguineche no sólo alude al libro de Julio Verne, tiene también en cuenta que hay una película (5) de este viaje y, por ello, a lo largo del libro, mencionará todos aquellos detalles de la película que no pertenecen al libro de Julio Verne.

La vuelta al mundo en ochenta días, de Julio Verne, ha sido modelo de viaje. Varias expediciones han intentado llevarlo a cabo, incluso hay agencias de viajes que ofertan esta aventura. Ha sido modelo de texto, pues en varias ocasiones han textualizado este

viaje, entre los que destaca *La vuelta al mundo en 81 días*. El libro de Julio Verne ha sido, incluso, modelo de idea para Julio Cortazar cuando publicó *La vuelta al día en ochenta mundos* (1967) también fue modelo de idea para la editorial Plaza y Janés cuando creó la colección 'La vuelta al mundo en ochenta libros', la cual consta de muchos libros de viajes.

9.5.- LA ARCHITEXTUALIDAD

La relación transtextual más abstracta y como dice Gérard Genette "la plus implicite [...] une relation tout à fait muette, que n'articule, au plus, qu'une mention paratextuelle [...] de pure appartenance taxinomique" (1982, pág. 12) es la architextualidad.

La architextualidad hace referencia a las reglas del género. En los libros de viajes españoles del siglo XX, podemos ver *Viaje a la Alcarria* (1948), de Camilo José Cela, como architexto.

Santos Sanz Villanueva, en su *Historia de la novela social española 1942-1975* (1980), habla del auge de la literatura viajera en la generación de medio siglo y dice que "el precedente inmediato de este resurgimiento hay que buscarlo en Camilo José Cela y su *Viaje a la Alcarria* (1948)" (1980, pág. 193). Sobre la importancia de *Viaje a la Alcarria* (1948) para las generaciones posteriores, Santos Sanz Villanueva comenta que

Los escritores de la generación siguiente a Cela descubren en el *Viaje a la Alcarria* un molde, un modelo de gran utilidad para sus propósitos de testimonio y denuncia de la situación de la España

rural [...] Cela, que abre la marcha en el inusitado resucitar de un género de gran tradición (1980, pág. 267).

A esta influencia de Camilo José Cela sobre los escritores posteriores, alude Francisco Candel cuando en su *Viaje al rincón de Ademuz* (1968) señala:

Cela nos ha enseñado a escribir libros de viajes, a los españoles que escriben, claro, y que viajan, claro, y que escriben libros sobre estos viajes, claro otra vez (1968, págs. 9-10).

El análisis de la architextualidad y en concreto de *Viaje a la Alcarria* (1948) como architexto nos permitirá marcar las reglas del género de los libros de viajes, que son, en resumidas cuentas, las conclusiones de este estudio.

Con influencia de Ciro Bayo, Camilo José Cela recupera en viaje por España al estilo de un vagabundo y será, su modo de viajar y su modo de textualizar el viaje, un modelo para los viajeros posteriores.

La influencia de Camilo José Cela en el Realismo Social, no se da porque él inicie un nuevo modo de ver el paisaje, sino que indica las características de un género que él renueva marcando cómo se ha de ver el paisaje aunque él no lo viera así. Pablo Gil Casado, en *La novela social española* (1975), observa que aunque Camilo José Cela dice que "-Quisiera poder decir, al volver, las verdades de a puño que se explican, como el río que marcha, por sí solas" (VA, pág. 21), no cumple con ello, pero señala el camino de otros (1975, pág. 418). Pablo Gil Casado comenta que Armando López Salinas

y Antonio Ferres, está claro que, cuando en 1960 escriben su libro de viajes *Caminando por Las Hurdes* (1974), conocían el libro de Camilo José Cela pues, aparte de tener muchos rasgos de estilo comunes, comentan:

Me río al pensar en 'las verdades de a puño' que decía el escritor salía a escribir cuando se echaba a los caminos (1974, pág. 98).

En todos los libros de viajes posteriores a *Viaje a la Alcarria* (1948), se puede ver también juegos con el lenguaje, apodos y explicaciones de vocabulario, muy al estilo de Camilo José Cela.

NOTAS

(1). *Cantar de El Cid*. Ed. Espasa Calpe. Colección 'Selecciones Austral'. Madrid. 1980. 5ª ed. Según texto de Ramón Menéndez Pidal prosificado por Alfonso Reyes. Prólogo de Martín de Riquer.

(2). Gérard Genette utilizaría aquí el término transtextualidad. El comentario de Cesare Segre explica que se prefiera limitar el término intertextualidad sólo para los casos ya vistos, porque existen otros casos muy diferentes como son la paratextualidad y la hipertextualidad.

(3). *Lazarillo de Tormes*. Ed. Cátedra. Colección 'Letras Hispánicas'. Madrid. 1979. 6ª ed. Edición de Joseph V. Ricapito.

(4). Julio Verne: *La vuelta al mundo en ochenta días*. Alianza Editorial. Madrid. 1990. Traducción y prólogo de Miguel Salabert "Le tour du monde en quatre-vingt jours".

(5). Película dirigida por Michael Anderson. Los principales actores eran David Niven como Phileas Fogg, Cantinflas como Passepartout y Shirley Maclaine como Aouda. Recibió el óscar a la mejor película en 1956.

CONCLUSIONES

El viaje existe desde que existe el hombre. En un primer momento, tuvo lugar como algo vital de supervivencia. Posteriormente han ido surgiendo otras motivaciones que, a lo largo de los siglos, se han ido alternando y modificando. A través del viaje, los hombres de diferentes culturas han establecido relaciones de diferente tipo.

La aparición del turismo, de la primera agencia de viajes, en el siglo XIX, ha supuesto que el viaje se haya convertido en sinónimo de consumo, placer y comunicación. Surge el viaje de masas, lo cual cambia totalmente el concepto de viaje, las motivaciones y los modos de viajar.

Antiguamente no era tan importante en un viaje la distancia de los lugares a los que se iba, lo que importaba era que se iba a lugares desconocidos y que a lo largo del camino podían surgir multitud de situaciones. Los avances tecnológicos de este siglo han empequeñecido el mundo. El viaje deja de ser algo reservado a unos cuantos y llega a ser algo que está al alcance de casi todos. En el siglo XX, se viaja por viajar.

La aparición de los medios de transporte ha dado lugar a que proliferen los viajes al extranjero, sobre todo las vueltas al mundo, muy frecuentes a principios de siglo, donde destaca *La vuelta al mundo de un novelista* (1924-25), de Vicente Blasco Ibáñez, como referente de viajeros posteriores. También son im-

portantes en el siglo XX los viajes por España. La Generación del 98 viajó por España y, aunque no textualizaron libros de viajes, dio lugar a que aumentara el interés de viajar a pie por el país. Ciro Bayo, como noventaiochista siguió esta modalidad de viaje que, en 1946, recupera de nuevo Camilo José Cela cuando realiza su *Viaje a la Alcarria* (1948). Viajeros posteriores a Camilo José Cela han seguido esta modalidad de viaje. Camilo José Cela cuando se viaja por España y Vicente Blasco Ibáñez en los viajes al extranjero son modelo de viajero y modelo de escritor en el siglo XX.

Un viaje puede ser relatado de diferentes modos. En ello, influye el punto de vista del viajero, el modo de viajar, el tipo de viaje, los gustos del viajero, sus intereses, etc... Todo ello señalará esas diferencias e influirá en el modo de contarlo.

Los libros de viajes se caracterizan por poseer un discurso mixto ya que en ellos se alterna un discurso enciclopédico con un discurso literario. La existencia del discurso literario sitúa a los libros de viajes dentro del campo de la narrativa donde se incluyen como género por poseer toda una serie de características propias que permiten distinguirlos de otros géneros literarios.

La existencia de un discurso mixto da lugar a que en los libros de viajes se entremezclen toda una serie de relaciones transtextuales con textos de tipo diverso, tanto científicos como literarios, o incluso con otros libros de viajes, ya que los libros de viajes poseen múltiples fuentes de información. Entre las relaciones transtextuales destacan la intertextualidad científica y cultural, para justificar lo que di-

cen, y la metatextualidad, cuando opinan. Estas relaciones transtextuales son las más frecuentes y comunes a todos los libros de viajes, aunque también hay casos de paratextualidad, tal y como sucede con *Lazarillo español* (1911), de Ciro Bayo. Ejemplos de hipertextualidad se han visto en *La vuelta al mundo en ochenta y un días* (1980), de Manuel Leguineche, en *Nuevo viaje a la Alcarria* (1986), de Camilo José Cela, y en cierta medida, en *Viaje por la frontera del Duero* (1980), de Jorge Ferrer Vidal. Como architexto, como libro de viajes fundamental en el siglo XX, destaca *Viaje a la Alcarria* (1948), de Camilo José Cela; aunque tampoco hay que olvidar que, *Lazarillo español* (1911) de Ciro Bayo y *La vuelta al mundo de un novelista* (1924-25) de Vicente Blasco Ibáñez, también ejercen como modelo de viaje y de libro de viajes del siglo XX.

Otras características propias de los libros de viajes son el predominio de la descripción, así como del diálogo y la analogía, como elementos retóricos fundamentales. De ellos, se valdrá el autor para introducir el discurso científico y para interpretar un espacio en función de su intención y de su punto de vista, así como para contar sus experiencias y exponer sus opiniones. En las descripciones, aunque intenten ser objetivos, siempre surgirá una interpretación personal por parte del autor y es frecuente que describan creando tópicos.

Narración, información y opinión se suceden y alternan en los libros de viajes. El predominio de cada uno de estos elementos dará lugar a poder clasificar cada uno de los textos.

Una diferencia fundamental que marca una tipología de textos dentro del género de los libros de viajes surge en el siglo XIX. La distinción entre guías y relatos de viajes surge en base a la función de ambos textos: las guías son textos informativos cuya función es la utilidad, y los relatos de viajes son textos que se aproximan más a la narrativa y cuya función es lúdica. Otras características propias de las guías de viajes, que permiten diferenciarlas de otros libros de viajes, son la ausencia de un tiempo real y la falta de protagonismo del autor, que es tan sólo un informador. El único tiempo al que se alude en una guía de viajes es el recomendado en las visitas. De entre las guías de viajes se pueden distinguir aquéllas que son una guía turística, como por ejemplo *El País Vasco*, de Ignacio Aldecoa, de las que son una guía enciclopédica, por la multitud de datos que contienen y el modo de presentarlos. Ejemplos de guías enciclopédicas son: *Guía de Galicia*, de Ramón Otero Pedrayo, que es un geógrafo a la vez que escritor, *Guía de la Costa Brava*, de Josep Pla, que es un periodista, y *El País Vasco*, de Pío Baroja, que es un escritor. En todas ellas, salvo en la *Guía de Galicia* de Ramón Otero Pedrayo, junto al carácter informativo que poseen, hay una interpretación personal del autor, tanto en la selección de los lugares que destacan como en el modo de describirlos y en las opiniones que emiten, lo que acerca a estos textos a la literatura de viajes en oposición a todas las guías turísticas convencionales.

Otra de las novedades del siglo XIX fue la aparición de las narraciones de viajes en la prensa. Con el paso de los años, se han ido diferenciando estos

dos estilos que, en muchos casos, se entremezclan y se influyen mutuamente. La diferencia fundamental entre los textos periodísticos y los relatos de viajes está en la ordenación de la información. Aunque ambos tipos de textos contienen toda una serie de referencias temporales, en los textos periodísticos la ordenación es temática, mientras que en los relatos de viajes la ordenación es cronológica. Una ordenación temática tienen también aquellos relatos de viajes que reúnen varias experiencias viajeras, tal y como sucede con *Tres viajes románticos*, de Terenci Moix o con *Del Miño al Bidasoa* y *Primer viaje andaluz*, de Camilo José Cela. También la presencia del autor en el texto nos permite distinguir estos dos tipos de textos. Mientras que en los textos periodísticos el autor no es protagonista y tan sólo está presente a través de toda una serie de elementos de estructura textual, en los relatos de viajes, el autor sí que es protagonista. Todas estas diferencias se han analizado a partir de cinco textos periodísticos: *Cartas de lejos* y *Madrid 1921. Un diario*, de Josep Pla, como ejemplos de diario y de cartas, y *Por esos mundos*, de Miguel Delibes. Estos tres textos están más cerca del periodismo que de la literatura, al contrario de lo que sucede con el relato de las *Crónicas de las fronteras*, de M^a Dolores Serrano de Llari, y con *La vuelta al mundo en ochenta y un días*, de Manuel Leguineche.

Un tercer gran grupo es el formado por los relatos de viajes. Estos son textos homodieéticos en los que durante un tiempo real transcurre un viaje por un espacio real, por un itinerario, que se puede representar de diversos modos dependiendo siempre de la in-

tención y del modo de ser y de pensar del autor, así como de los motivos del viaje. Todas estas características propias de los relatos de viaje no se presentan igual en todos ellos lo que da lugar a que entre los relatos de viajes podamos distinguir varios tipos de textos.

Los diarios de viajes son textos en los que con una datación exacta y abundante se cuenta día a día un viaje. Son textos que contienen mucha reflexión. Un ejemplo es *Personas, ideas, mares*, de Jose M^a Giro-nella.

Las cartas contienen una datación exacta aunque no diaria, y tienen un lector real, tal y como sucede en *Libro de viajes*, de Ramón Carande.

Las memorias también contienen referencias temporales y, en cierto sentido, un orden temporal aunque debido al gran período de tiempo que abarcan se presentan bajo una ordenación temática, hecho que se produce en *La Costanilla de los Diablos*, de Charles David Ley.

La intención del autor a la hora de relatar su viaje da lugar a que unos relatos sean predominantemente descriptivos como por ejemplo sucede en *La vuelta al mundo de un novelista y Oriente*, de Vicente Blasco Ibáñez, en *Los caminos del Esla*, de José M^a Merino y Juan Pedro Aparicio, en *Viaje a pie*, de Julio Villar, y en *Cuaderno del Guadarrama*, de Camilo José Cela, que es una contemplación del paisaje. Otros relatos destacan por ser fundamentalmente narrativos. En ellos, junto con la presentación del espacio y de las personas del camino, destaca la aventura del viajero, tal y como se puede ver en *Lazarillo español*, de Cirio

Bayo, en *El río del olvido*, de Julio Llamazares, en *Tres viajes románticos*, de Terenci Moix, y en *Viaje a la Alcarria*, de Camilo José Cela. Los otros libros de viajes de Camilo José Cela, *Del Miño al Bidasoa*, *Primer viaje andaluz*, *Viaje al Pirineo de Lérida* y, sobre todo, *Judíos, moros y cristianos*, aunque tienen un carácter narrativo, destacan por contener abundantes datos informativos que, en ocasiones, sobresalen ante la narración del viaje y la descripción del espacio.

El viaje es movimiento, desplazamiento, cambio de espacio. Es característico de los relatos de viajes que existan muchos espacios a lo largo de los cuales transcurre el viaje. La actitud del viajero ante el espacio es un aspecto fundamental en los libros de viajes del siglo XX. Dependiendo de la intención del autor y de los motivos que le indujeron a viajar, el espacio se representará de diferente modo. El espacio se interpreta a través de la descripción. En la representación espacial, se alude al paisaje, a los pueblos y a sus habitantes. Se han analizado cinco libros de viajes en los que se presentan cinco modos distintos de ver el espacio. *Viaje a la Alcarria*, de Camilo José Cela, presenta el espacio como un lugar por el que transcurre un viaje. El viajero se interesa por lo curioso y lo pintoresco del paisaje y de sus gentes, creando, en muchos casos, tópicos. *Campos de Níjar*, de Juan Goytisolo, presenta el espacio como lugar de denuncia, al igual que sucede en su otro libro *La Chanca*, o en *Tierra mal bautizada*, de Jesús Torbado. Por un espacio de peregrinación se mueve José Antonio García Vizcaino cuando viaja *De Roncesvalles a Compostela*. Algunos viajeros se mueven por espacios que en un tiempo significaron

algo para ellos, por el espacio de la infancia, lo que da lugar a libros de viajes donde los recuerdos de otro tiempo se hallan presentes a lo largo del viaje dando lugar a una temporalización del espacio, tal y como sucede en *El río del olvido*, de Julio Llamazares. Los recuerdos libresco, las impresiones adquiridas durante varios años, a través de diferentes lecturas, las intenta recuperar Terenci Moix en *Tres viajes románticos: "Grecia"*.

Un discurso mixto, una visión particular del espacio y la existencia de toda una serie de relaciones transtextuales, dan lugar a que, en los libros de viajes, y especialmente en la literatura de viajes, se produzca una encrucijada de textos.

10. - BIBLIOGRAFÍA

10.1.- LIBROS DE VIAJES: TEXTOS

Los libros de viajes que se mencionan a continuación son todos aquellos que aparecen citados en el texto. Otros muchos libros de viajes, a los que se ha accedido pero de los que no se ha extraído ninguna cita, aparecen reunidos en el 'Anejo Bibliográfico' que hay al final de este trabajo. La referencia bibliográfica de los libros que aparecen reunidos en este apartado comprende los datos de la edición utilizada; sin embargo, en el 'Anejo Bibliográfico' se dan los datos de la primera edición del libro. Entre todos los libros de viajes que se han utilizado, destacan treinta y uno que han sido base fundamental para la realización de este estudio. Debido a la importancia que poseen estos textos, sus títulos aparecerán destacados en negrita.

ALDECOA ISASI, Ignacio:

1962 *El País Vasco*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'. Barcelona. 1ª ed. 68 págs.

ALFARO LÓPEZ, José Mª:

1927 *De Barcelona a Estambul. Impresiones de un cruce-ro mediterráneo en el 'Stella Polaris'*. Imprenta La Voz de Teruel. Teruel. 1ª ed. 340 págs.

AMARGÓS BELTRAN, Luis:

1947 *Estados Unidos. Viaje de un turista curioso*. Ed. Hesperia. Madrid. 1ª ed. Ilustrado con fotos del autor. Edición especial para el laboratorio del Dr. Amargós. Prólogo de Andrés Martínez Vargas.

APARICIO FERNANDEZ, Juan Pedro; MERINO, José Mª:

1980 *Los caminos del Esla*. Ed. Everest. León. 1ª ed. 271 págs. Edición ilustrada con fotos de los autores.

AZCÁRRAGA TRENOR, Adolfo de:

1967 *Viaje por Italia*. Fomento de Cultura Ediciones.
Valencia. 1ª ed. 413 págs.

BALLESTER PERIS, Eduardo:

1973 *De Valencia a Tokio. Quince días en el Japón*. Artes Gráficas Soler. Valencia. 1ª ed. 104 págs.

BAROJA y NESSI, Pío:

1953 *El País Vasco*. Ed. Destino. Barcelona. 1ª ed. 516 págs. Edición ilustrada.

BAYO y SEGUROLA, Ciro:

1930 *Lazarillo español. Guía de vagos en tierras de España por un peregrino industrioso*. Ed. Pueyo. Madrid. 3ª ed. 166 págs.

BLASCO IBÁÑEZ TORTOSA, Vicente:

1907 *Oriente. (Viajes)*. Ed. Prometeo. Valencia. 1ª ed. 316 págs.

1925 *La vuelta al mundo de un novelista*. Ed. Prometeo. Valencia. 1ª ed. 3 vols. 345, 345 y 376 págs. Vols. I y II de 1924, Vol. III de 1925.

CABA, Rubén:

1976 *Salida con Juan Ruiz a probar la sierra*. Ed. Helios S.L. Colección 'Puerta Abierta'. Madrid. 1ª ed. 240 págs.

CALVO SOTELLO, Joaquín:

1947 *Nueva York en retales*. Ed. Dossat. Madrid. 1ª ed. 207 págs.

CAMBA, Julio:

1980 *Aventuras de una peseta*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 10ª ed. 234 págs.

1981 *La rana viajera*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 5ª ed. 259 págs.

CANDEL, Francisco:

- 1968 *Viaje al Rincón de Ademuz*. Ed. Nova Terra. Barcelona. 1ª ed. 208 págs. Edición ilustrada con fotos de los viajeros.

CARANDE, Ramón:

- 1993 *Libro de viajes*. Ed. Diputación de Badajoz. Badajoz. 1ª ed. 265 págs. Edición, introducción y notas de Bernardo Víctor Carande.

CELA TRULOCK, Camilo José:

- 1960 *Cuaderno del Guadarrama*. Ed. Arión. Colección 'El Peregrino en su Patria'. Madrid. 1ª ed. 87 págs. Ilustraciones de Eduardo Vicente.
- 1967 *Viaje a la Alcarria*. Ed. Espasa Calpe. Colección 'Austral'. Madrid. 5ª ed. 163 págs.
- 1974 *Del Niño al Bidasoa. Notas de un vagabundaje*. Ed. Noguer. Barcelona. 5ª ed. 312 págs.
- 1976 *Viaje al Pirineo de Lérida. Notas de un paseo a pie por el Pallars Sobirà, el Valle de Arán y el Condado de Ribagorza*. Ed. Noguer. Barcelona. 6ª ed. 245 págs.
- 1977 *Primer viaje andaluz. Notas de un vagabundaje por Jaén, Córdoba, Sevilla, Huelva y sus tierras*. Ed. Noguer. Barcelona. 4ª ed. 376 págs.
- 1986 *Nuevo viaje a la Alcarria*. Ed. Plaza y Janés. Barcelona. 1ª ed. 252 págs.
- 1989 *Judíos, moros y cristianos. Notas de un vagabundaje por Ávila, Segovia y sus tierras*. Ed. Destino. Colección 'Destinolibro'. Barcelona. 3ª ed. 309 págs.
- 1990 *Páginas de geografía errabunda*. Ed. Destino-Planeta. Tomo XI de la Obras Completas. Barcelona.

CHATEAUBRIAND, René:

1982 *Itinerario de París a Jerusalem*. Ed. Laertes. Barcelona. Traducción de Manuel M^a Flamant (Biblioteca ilustrada de Gaspar Roig 1874). 1^a ed. de 1811.

CORPUS BARGA (Pseudónimo de Andrés García de la Barga y Gómez de la Serna):

1987 *Paseos por Madrid*. Ed. Júcar. Gijón-Madrid. 1^a ed. 168 págs.

DELIBES SETIÉN, Miguel:

1966 *U.S.A. y yo*. Ed. Destino. Barcelona. 1^a ed. 238 págs.

1970 *Europa, parada y fonda*. Ed. Destino. Tomo IV de las Obras Completas. Barcelona. 6^a ed. págs. 175-306.

1983 *Por esos mundos. (Sudamérica con escala en Canarias)*. Ed. Destino. Barcelona. 3^a ed. 210 págs.

FERRER-VIDAL TURULL, Jorge:

1980 *Viaje por la frontera del Duero*. Ed. Espasa Calpe. Colección 'Selecciones Austral'. Madrid. 1^a ed. 228 págs. Prólogo de Ramón Carnicer.

FERRES, Antonio:

—— Véase LÓPEZ SALINAS, Armando.

GARCÍA VIZCAÍNO, José Antonio:

1965 *De Roncesvalles a Compostela*. Ed. Alfaguara. Colección 'Las Botas de Siete Leguas'. Madrid. 1^a ed. 357 págs.

GIL de OTO, Manuel (Pseudónimo de Miguel Toledano):

1930 *Gentes y cosas de América*. Imprenta Clarasó. Barcelona. 351 págs.

GIRONELLA POUS, José M^a:

1976 *Personas, ideas, mares*. Ed. Planeta. Barcelona. 6^a ed. 407 págs.

1977 *El escándalo de Tierra Santa*. Ed. Plaza y Janés. Barcelona. 6^a ed. diciembre. 623 págs.

GONZALEZ PEROTE, Ezequiel:

1973 *Memorias de mi viaje a Japón. Las impresiones de mi viaje al Japón invitado por Yoshida Española S.A.* 1972. Valladolid. 1^a ed.

GOYTISOLO, Juan:

1987 *La Chanca*. Ed. Seix Barral. Colección 'Biblioteca Breve'. Barcelona. 5^a ed. 131 págs.

1989 *Campos de Níjar*. Ed. Seix Barral. Colección 'Biblioteca de Bolsillo'. Barcelona. 5^a ed. 129 págs.

LAFORET, Carmen:

1967 *Paralelo 35*. Ed. Planeta. Colección 'Autores Españoles Contemporáneos'. Barcelona. 1^a ed. 313 págs.

LEGUINECHE BOLLAR, Manuel:

1989 *La vuelta al mundo en 81 días*. Ediciones B. Barcelona. 2^a ed. 241 págs.

LEY, Charles David:

1981 *La Costanilla de los diablos. Memorias literarias 1943-1952*. Ed. José Esteban. Madrid. 1^a ed. 151 págs.

LLAMAZARES, Julio:

1990 *El río del olvido. (Viaje)*. Ed. Seix Barral. Colección 'Biblioteca Breve'. Barcelona. 1^a ed. 189 págs.

LÓPEZ SALINAS, Armando; FERRES, Antonio:

1974 *Caminando por las Hurdes*. Ed. Seix Barral. Colección 'Biblioteca Breve'. Barcelona. 136 págs.

MALLO ALVAREZ, Albino:

1976 *Cuatro pasos por La India. Diálogos en Gujerat*. Ed. Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. San Sebastián. 1ª ed. 142 págs.

MARCO POLO

1983 *Viajes*. Ed. Akal. Madrid.

MERINO, José Mª:

—— Véase APARICIO FERNÁNDEZ, Juan Pedro.

MOIX, Terenci:

1987 *Tres viajes románticos. (Grecia, Túnez y México)*. Ed. Plaza y Janés. Colección 'Biografías y Memorias'. Barcelona. 1ª ed. 203 págs.

1992 *Viaje sentimental a Egipto. (Terenci del Nilo)*. Ed. Plaza y Janés. Barcelona. 7ª ed. Ésta es la 1ª ed. ilustrada con fotos del autor. 359 págs.

OTERO PEDRAYO, Ramón:

1980 *Guía de Galicia*. Ed. Galaxia. Vigo. 5ª ed. 655 págs.

PASCUAL BALAGUER, Eugenio:

1985 *Viaje por las capitales nórdicas: Dinamarca, Suecia, Noruega*. Imprenta Hispánica Alcoyana. Alcoy (Alicante). 1ª ed. Edición ilustrada con fotos del autor.

PÁREZ OLAGUER-FELIU, Antonio:

1934 *Mi vuelta al mundo*. Ed. Juventud. Barcelona. 1ª ed. 458 págs. Prólogo de Jacinto Benavente. Edición ilustrada con fotos del autor.

PLA i CASADEVALL, Josep:

- 1945 *Guía de la Costa Brava*. Ed. Destino. Barcelona.
2ª ed. 388 págs. Edición ilustrada.
- 1986a *Madrid, 1921. Un dietario*. Ed. Alianza. Madrid.
239 págs. Texto traducido del catalán por Alfons
Sureda Carrión: "Madrid, 1921. Un dietari".
- 1986b *Viaje en autobús*. Ed. Destino. Colección 'Desti-
nolibro'. Barcelona. 3ª ed. 213 págs.
- 1988 *Cartas de lejos. Viajes, fantasías, ciudades*. Ed.
Destino. Barcelona. 271 págs. Texto traducido del
catalán por Josep Daurella: "Cartes de lluny".

PUJOL, Juan:

- 1955 *Primavera en Italia*. Gráficas Municipales. Ma-
drid. 1ª ed.

SERRANO de LLARI, Mª Dolores:

- 1970 *Crónicas de las fronteras*. Ed. Taber. Barcelona.
1ª ed. 348 págs. Prólogo de Martín de Riquer.

TEIXIDOR, Joan:

- 1984 *Viaje a Oriente*. Ed. Destino. Barcelona. 217
págs.

TORBADO CARRO, Jesús:

- 1990 *Tierra mal bautizada. Un viaje por Tierra de Cam-
pos*. Ed. Ambito. Valladolid. 260 págs.

T'SERSTEVENS:

- 1986 *Los precursores de Marco Polo*. Ed. Orbis. Barce-
lona. Traducción de Carmen Alcalde y Mª Rosa
Prats: "Les précurseurs de Marco Polo". Prólogo
de Alberto del Castillo.

UNAMUNO Y JUGO, Miguel de:

- 1948 *Andanzas y visiones españolas*. Ed. Espasa Calpe.
Madrid. 4ª ed.

VILLAR, Julio:

- 1986 *Viaje a pie*. Ed. Juventud. Barcelona. 1ª ed. 217 págs. Edición ilustrada con dibujos del autor.

10.2.- BIBLIOGRAFÍA SOBRE LOS LIBROS DE VIAJES

ARCINIEGAS, Germán:

- 1985 *Historiadores de Indias*. Selección, estudio preliminar y notas por Germán Arciniegas. Instituto Gallach. Ediciones Océano-éxito S.A. Barcelona.

AREILZA, José Mª de:

- 1984 "El viaje de Europa" en *Finisterre*. Obra dirigida por Fernando Sánchez Dragó. págs. 131-144.

ARNAUD, Jean-Louis:

- 1987 "Le voyage officiel" dans *TRAVERSESES* Nº 41-42. págs. 166-173.

ASCUNCE ARRIETA, José Ángel:

- 1989 "Redescubrimiento de América por la «España peregrina»" en *Literatura hispánica. Reyes Católicos y descubrimiento*. Obra dirigida por Manuel Criado de Val. págs. 569-578.

BOUVIER, Nicolas:

- 1989 "Routes et Déroutes (Réflexions sur l'espace et l'écriture)" dans *Immobiles à grands pas. écriture et voyage* Nº 214. avril-juin. págs. 177-186.

BRANTHOMME, Henry:

—— Véase CHELINI, Jean

BUENAVENTURA, Ramón:

- 1984 "Viaje por la droga". en *Finisterre*. Obra dirigida por Fernando Sánchez Dragó. págs. 65-84.

BURGELIN, Olivier:

- 1967 "Le tourisme jugé" dans «Vacances et tourisme» in *Communications* Nº 10. Ed. Le Seuil. Paris. págs. 65-96.

CARRIZO RUEDA, Sofía:

- 1989 "El viaje y la crisis del mundo caballeresco en el relato de Pedro Tafur" en *Literatura hispánica Reyes Católicos y descubrimiento*. Obra dirigida por Manuel Criado de Val. págs. 417-422.

CASARIEGO, J. E.:

- 1973 *Caminos y viajeros por Asturias*. Ed. ALSA. Oviedo 1ª ed.

CASSOU, Jean:

- 1967 "Du voyage au tourisme" dans «Vacances et tourisme» in *Communications* Nº 10. Ed. Le Seuil. Paris. págs. 25-34.

CAZES, Georges:

—— Véase LANQUAR, Robert.

CELA TRULOCK, Camilo José:

- 1970 *Cajón de sastre*. Ed. Alfaguara. Barcelona. 3ª ed.

CEARD, Jean; MARGOLIN, Jean Claude:

- 1987 *Voyager à la Renaissance*. Actes du Colloque de Tours 30 juin - 13 juillet 1983. Centre d'études Supérieures de la Renaissance. Ouvrage publié avec le concours du Centre National des Lettres. Ed. Maisonneuve et Larose. Paris.

CHELINI, Jean; BRANTHOMME, Henry:

- 1987 *Histoire des pèlerinages non chrétiens. Entre magique et sacré: le chemin des dieux*. Ed. Hachette. Paris.

CHEVALIER, Raymond:

- 1988 *Voyages et déplacements dans l'Empire Romain*. Ed. Armand Colin. Paris.

CRIADO DE VAL, Manuel:

- 1989 *Literatura hispánica. Reyes Católicos y descubrimiento*. Actas del Congreso Internacional sobre Literatura Hispánica en la época de los Reyes Católicos y el Descubrimiento, dirigido por Manuel Criado de Val. Ed. Promociones y Publicaciones Universitarias. Barcelona. 1ª ed.

DÍAZ PLAJA, Fernando:

- 1975 *Manual del imperfecto viajero*. Ed. Plaza y Janés. Barcelona.

DÍEZ BORQUE, José Mª:

- 1990 *La vida española en el Siglo de Oro según los extranjeros*. Ed. de Serbal. Barcelona. 1ª ed.

DOMINGO, Xavier:

- 1984 "El viaje de exilio" en *Finisterre*. Obra dirigida por Fernando Sánchez Dragó. págs. 183-194.

DORION, Norman:

- 1987 "Les rituels du départ de quelques voyageurs renaissants" dans «Espaces et chemins» in *Littérature* Nº 65. Ed. Larousse. Paris. février. págs. 49-57.
- 1988 "L'art de voyager. Pour une définition du récit de voyage à l'époque classique" dans *Poétique* Nº 73. págs. 83-108.
- 1989 "Le rituels de la tempête en mer" dans *Immobiles à grands pas. Écriture et voyage* Nº 214. págs. 43-70.

DUPRONT, Alphonse:

1967 "Tourisme et pèlerinage: Réflexions de psychologie collective" dans «Vacances et tourisme» in *Communications* Nº 10. Ed. Le Seuil. Paris. págs. 97-121.

1987 *Du sacré: croisades et pèlerinages. Images et langages*. Ed. Gallimard. Paris.

ENTRAMBASAGUAS, Joaquín de:

1967 "Introducción" a *El peregrino entretenido* de Ciro Bayo. Ed. Planeta. 'Las mejores novelas contemporáneas'. 8 Vols. Barcelona.

FUSILLO, Massimo:

1988 "Le miroir de la lune" dans *Poétique* Nº 73. págs. 109-135.

GARCÍA MERCADAL, José:

1952 *Viajes de extranjeros por España y Portugal. Desde los tiempos más remotos hasta fines del siglo XVI*. Ed. Aguilar. Madrid. 1ª ed.

GARCÍA-ROMERAL PÉREZ, Carlos:

1992 *La literatura de viajes en el siglo XIX: Análisis biobibliográfico de viajeros españoles por el mundo*. Tesis doctoral dirigida por la Dra. Eugenia Popeanga Chelaru y presentada en el Departamento de Filología Románica de la Universidad Complutense de Madrid.

GÓMEZ ARBOLEYA, Enrique:

1952 "Breve meditación sobre el viaje" en *Cuadernos hispanoamericanos* Nº 35. Madrid. noviembre. págs. 41-54.

GÓMEZ MENDOZA, Josefina; y otros:

1988 *Viajeros y paisajes*. Alianza Universidad. Madrid.

GÓMEZ DE LA SERNA, Gaspar:

1974 *Los viajeros de la Ilustración*. Ed. Alianza. Madrid.

GONZÁLEZ TROYANO, Alberto:

1978 "Del viajero y su ambigüedad" en «Los Viajes», *Revista Hiperión* Nº 1. primavera. págs. 107-111.

GRACIA NORIEGA, José Ignacio:

1985 *Indianos del Oriente de Asturias*. Ed. Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias para la Fundación «Archivo de Indianos de Colombres».

GRITTI, Jules:

1967 "Les contenus culturels du Guide Bleu: Monuments et sites «à voir»" dans «Vacances et tourisme» in *Communications* Nº 10. Ed. Le Seuil. Paris. págs. 51-64.

GUILLEBAUD, Jean Claude:

1987 "Une ruse de la littérature" dans *TRAVERSES* Nº 41-42. págs. 14-29.

HERNÁNDEZ, Fernando:

1990 "Una psicología del viaje o cómo construimos nuestras versiones del mundo" en *Revista de Occidente* Nº 106. marzo. págs. 115-126.

HUXLEY, Aldous:

1959 *El viaje*. Ed. Mariel. Buenos Aires.

Immobiles à grands pas. écriture et voyage. Revue de Sciences Humaines de l'Université de Lille III.

JACOB, Christian:

1990 "Le voyage et le palimpseste. Le parcours de la lecture dans un manuel de géographie antique" dans «Les modèles du récit de voyage» in *Littérales* Nº 7. avril. págs. 31-50.

JAGER, Patrick:

- 1987 *Poétique de la description du paysage levantin chez les voyageurs français 1650-1850*. Thèse de doctorat sous la direction de M. Jean Sgard de L'Université 'Stendhal' à Grenoble.

LANQUAR, Robert:

- 1986 *Agences et associations de voyages*. Ed. Presses Universitaires de France. Collection 'Que sais-je?'. Paris. 2^a ed. 1^a ed. de 1979.
- 1989 *Le tourisme international*. Ed. Presses Universitaires de France. Collection 'Que sais-je?'. Paris. 4^a ed. 1^a ed. de 1977.
- 1992 *L'économie du tourisme*. Ed. Presses Universitaires de France. Collection 'Que sais-je?'. Paris. 3^a ed. 1^a ed. de 1983.

LANQUAR, Robert; CAZES, Georges; RAYNOUARD, Yves:

- 1990 *L'Aménagement touristique*. Ed. Presses Universitaires de France. Collection 'Que sais-je?'. Paris. 3^a ed. 1^a ed. de 1980.

LE HUENEN, Roland:

- 1990 "Qu'est-ce qu'un récit de voyage?" dans «Les modèles du récit de voyage» in *Littérales* N° 7. avril. pâge. 11-27.

LESTRINGANT, Frank:

- 1989 "Récit de quête / récit d'exil" dans *Immobiles à grands pas. écriture et voyage* N° 214. pâge. 25-41.

LEVI-STRAUSS, Claude:

- 1955 *Tristes tropiques*. Librairie Plon. Paris.
- LITTÉRALES*. Cahiers du Centre de Recherches du Département de Français de Paris X Nanterre.

MAJER, Irma:

- 1989 "La fin des voyages: écriture et souvenirs chez Jean de Léry" dans *Immobiles à grands pas écriture et voyage* Nº 214. págs. 71-83.

MARGOLIN, Jean Claude:

—— Véase CEARD, Jean.

MARIGNY, Jean:

- 1986 *Le voyage sur le fleuve*. Équipe de recherche sur le voyage présenté par Jean Marigny. Ed. ELLUG, Université de Langues et Lettres de Grenoble. 4º trimestre.

MARRA LÓPEZ, José Ramón:

- 1965 "Los libros de viajes" en *Revista insula* Nº 220. marzo. pag 7.

MARTÍN GAITE, Carmen:

- 1981 *Usos amorosos del XVIII en España*. Ed. Lumen. Barcelona. 1ª ed.

MOUREAU, François:

- 1986 *Métamorphoses du récit de voyages*. Actes du Colloque de La Sorbonne et du Sénat, 2 mars 1985. Recueillis par F. Moureau. Ed. Champion-Slatkine. Paris-Genève.

OLAECHEA, Rafael:

- 1985 *Viajeros españoles del XVIII en los balnearios del Alto Pirineo Francés*. Ed. Colegio Universitario de La Rioja. Logroño.

ORTEGA Y GASSET, José:

- 1988 *Notas de andar y ver. Viajes, gentes y países*. Ed. Revista de Occidente en Alianza Editorial. Madrid.

OSTER, Daniel:

1989 "Teste voyage" dans *Immobiles à grands pas. écriture et voyage* Nº 214. págs. 109-122.

PACHET, Pierre:

1989 "Voyage nulle part" dans *Immobiles à grands pas. écriture et voyage* Nº 214. págs. 187-191.

PAZ DE ANDRADE, Valentín:

1984 "La rosa y la huella del viaje gallego" en *Finisterre*. Obra dirigida por Fernando Sánchez Dragó. págs. 195-214.

PICONE, Mary:

1987 "L'antivoyage ou les découvertes de l'Europe par les japonais" dans *TRAVERSES* Nº 41-42. págs. 158-165.

Poétique. Revue de théorie et d'analyse littéraires dirigée par Gérard Genette et Tzvetan Todorov. Ed. Seuil. Paris.

POPEANGA CELARU, Eugenia:

1991a "El discurso medieval en los libros de viajes" en *Revista de Filología Románica* Nº 8. Ed. Universidad Complutense de Madrid. págs. 149-163.

1991b "Lectura e investigación de los libros de viajes medievales" en «Los libros de viajes en el mundo románico» *Revista de Filología Románica* Anejo I. Ed. Universidad Complutense de Madrid. págs. 9-27.

QUINTANA PEDRÓS, Ignacio:

1989 *Llanes y Covadonga. (Notas sobre el Oriente de Asturias)*. Ed. Silverio Cañada. Gijón.

RAYNOUARD, Yves:

—— Véase LANQUAR, Robert

REICHLER, Claude:

1987 "Le deuil du monde" dans *TRAVERSESES* Nº 41-42.
págs. 134-145.

ROUSSEAU, Jean Jacques:

1966 *Emile ou de l'éducation*. Ed. Garnier-Flammarion.
Paris.

ROUSSEL, Romain:

1972 *Les pèlerinages*. Ed. Presses Universitaires de
France. Paris. 2ª ed. 1ª ed. 1955.

RUBIO TOVAR, Joaquín:

1986 *Libros españoles de viajes medievales*. Ed. Taurus.
Madrid.

RUIZ-FORNELLS, Enrique:

1989 "Hispanoamérica en la obra de José Luis Castillo
Puche" en *Literatura hispánica. Reyes Católicos y
descubrimiento*. Obra dirigida por Manuel Criado
de Val. págs. 539-550.

SANCHEZ DRAGÓ, Fernando:

1984 *Finisterre: sobre viajes, travesías, navegaciones
y naufragios*. Ciclo de conferencias de la Universidad
Internacional Menéndez Pelayo dirigido por
Fernando Sánchez Dragó. Ed. Planeta. Barcelona.
1ª ed.

1984 "Con la vida en los talones (Una reflexión sobre
el viaje)" en *Finisterre*. Págs. 9-38.

SANSOT, Pierre:

1987 "Retour au pays natal" dans *TRAVERSESES* Nº 41-42.
págs. 114-119.

SAVATER, Fernando:

1978 "Descripción del explorador" en «Los Viajes» *Revista Hiperión* Nº 1. primavera. págs. 7-13.

1984 "Viajes, libros y poetas" en *Finisterre*. Obra dirigida por Fernando Sánchez Dragó. págs. 39-52.

SCARCA, Diego:

1994 *Agli antipodi dell'Occidente. Letteratura di viaggio e antropologia (1789-1815)*. Ed. Slaktine. Torino. 1ª ed.

THERIEN, Gilles:

1990 "La fin dans les récits de voyage" dans «Les modèles du récit de voyage» in *Littérales* N° 7. avril. págs. 103-120.

TRAVERSESES. Revue du Centre du Création Industrielle du Centre Georges Pompidou, Paris.

URBAIN, Jean Didier:

1987 "Le voyageur détroussé" dans *TRAVERSESES* N° 41-42. págs. 36-53.

1991 *L'Idiot du voyage. Histoires de touristes*. Librairie Plon. Paris.

VADSARIA, Vafi:

1987 "Partir... c'est revenir déjà" dans *TRAVERSESES* N° 41-42. págs. 54-61.

VERNE, Julio:

1875 *Historia de los grandes viajes y de los grandes viajeros*. Librería de Pascual Aguilar. Valencia.

VVAA:

1976 "Voyage, quête et pèlerinage dans la littérature et la civilisation medievales" *Actes du Colloque CUER MA*, 5-7 mars 1976. Senefiance N° 2. Aix en Provence.

1982 *Voyages et séjours d'espagnols et d'hispanoaméricains en France*. Publications de l'Université de Tours. Série Etudes Hispaniques IV.

WULF, Christoph:

1987 "La voie lactée" dans *TRAVERSES* Nº 41-42. págs.
120-124.

10.3.- BIBLIOGRAFÍA CRÍTICA GENERAL

10.3.1.- Obras de Referencia

BARRAS DE ARAGÓN, Francisco:

1952 *Viajeros españoles en los siglos XIX y XX. Estudio biobibliográfico*. Ed. Real Sociedad de Geografía. Madrid.

BARRERA DEL BARRIO, Carlos:

—— Véase SANCHEZ ARANDA, J. Javier.

BELBERG, Germán:

—— Véase MARÍAS AGUILERA, Julián.

BELLO SANJUAN, Florencio:

1949 *Ensayo bibliográfico. Libros de viaje y libreros de viejo*. G.A.I.C.E. Madrid.

CASARES, Julio:

1977 *Diccionario ideológico de la lengua española*. Ed. Gustavo Gili S.A. Barcelona.

COURTÈS, Joseph:

—— Véase GREIMAS, Algirdas Julien.

DUCROT, Oswald; TODOROV, Tzvetan:

1983 *Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje*. Ed. Siglo XXI. Madrid. 1ª ed. en Ed. Seuil. 1972.

EQUIPO EDITORIAL

- 1955 *Diccionario enciclopédico abreviado*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 6ª ed. 7 vol.
- 1963 *Enciclopedia de la cultura hispánica*. Editora Nacional. Madrid.
- 1982 *Enciclopedia universal ilustrada europeoamericana*. Ed. Espasa Calpe. Madrid-Barcelona. 1ª ed. de 1929.

FARINELLI, A.:

- 1920 *Viajes por España y Portugal desde la Edad Media hasta el siglo XX. Divagaciones bibliográficas*. Ed. C.E.H. Madrid.
- 1930 *Viajes por España y Portugal. Suplemento al volumen de las divagaciones bibliográficas (1921)*. Ed. C.E.H. Madrid.

FORRADELLAS, Joaquín:

—— Véase MARCHESE, Angelo.

GREIMAS, Algirdas Julien: COURTÉS, Joseph:

- 1993 *Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie du langage*. Ed. Hachette. Paris.

MARCHESE, Angelo; FORRADELLAS, Joaquín:

- 1989 *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*. Ed. Ariel. Barcelona. 2ª ed. enero. 1ª ed. en Ed. Mondadori. Milán. 1978.

MARÍAS AGUILERA, Julián; BELBERG, Germán:

- 1972 *Diccionario de la literatura española*. Dirigido por Julián Marías Aguilera y Germán Belberg. Ed. Revista de Occidente. Madrid. 4ª ed.

MARTÍN-GRANIZO RODRÍGUEZ, León:

- 1923 *Aportaciones bibliográficas: viajeros y viajes de españoles, portugueses e hispanoamericanos*.

MIGUEL LÓPEZ, Miguel Ángel:

1989 *Guía de guías: África, América, Asia, Australia.*
Ed. Tierra de Fuego. Madrid.

PARIAS, L. H.:

1968 *Histoire universelle des explorations.* Publiée
sous la direction de L. H. Parias. Ed. Nouvelle
Librairie de France. Paris. 5 Vols.

SAINZ de ROBLES, Federico Carlos:

1953 *Diccionario de escritores españoles e hispanoame-
ricanos.* Ed. Aguilar. Madrid.

SANCHEZ ARANDA, J. Javier; BARRERA DEL BARRIO, Carlos:

1992 *Historia del periodismo español (desde sus oríge-
nes hasta 1975)* Ed. E.U.N.S.A. Ed. de la Univer-
sidad de Navarra S.A. Pamplona.

TODOROV, Tzvetan:

—— Véase DUCROT, Oswald.

VV. AA.

1969 *Quién es quién en las letras españolas.* Instituto
Nacional del Libro Español. Madrid.

1990 *Libro de estilo.* Ed. EL PAÍS. Madrid. 3ª ed.

WARD, Philip:

1984 *Diccionario Oxford de la literatura española e
hispanoamericana.* Edición al cuidado de Philip
Ward. Ed. Crítica. Barcelona. Traducción y adap-
tación de Gabriela Zayas.

10.3.2.- Teoría y Crítica Literaria

AGUIAR E SILVA, Vitor Manuel:

1984 *Teoría de la literatura.* Ed. Gredos. Madrid. 1ª
ed.

APOTHÉLOZ, Denis.

1983 "Eléments pour une logique de la description et du raisonnement spatial" dans *DEGRÉS* N° 35-36. automne-hiver. págs. b/b19.

ASÍS GARROTE, M^a Dolores de:

1988 *Formas de comunicación en la narrativa*. Ed. Fundamentos. Madrid.

BAL, Mieke:

1990 *Teoría de la narrativa. (Una introducción a la narratología)*. Ed. Cátedra. Madrid. 3^a ed.

BEAUJOUR, Michel:

1977 "Autobiographie et autoportrait" dans *Poétique* N° 32. págs. 442-458.

BOBES NAVES, M^a del Carmen:

1985 *Teoría general de la novela. Semiología de «La Regenta»*. Ed. Gredos. Madrid. 1^a ed.

BOREL, M. J.; WÜLSER, C.:

1983 "L'espace du raisonnement" dans *DEGRÉS* N° 35-36. automne-hiver. págs. e/e18.

BOURASSA, Lucie:

1992 "De l'espace au temps, du voir à la voix" dans *Poétique* N° 91. septembre. págs. 345-362.

BRIOSCHI, Franco; GIROLAMO, Constanzo:

1988 *Introducción al estudio de la literatura*. Ed. Ariel. Barcelona. Traducción de Carlos Vaillo: "*Elementi di teoria letteraria*". ed. italiana de 1984.

BRUSS, Elisabeth W.:

1974 "L'autobiographie considérée comme acte littéraire" dans *Poétique* N° 17. janvier. págs. 14-26.

CALAME, C. :

1983 "L'espace dans le mythe. L'espace dans le rite: un exemple grec" dans *DEGRÉS* N° 35-36. automne-hiver. pàgs. f/f15.

CALAME, C. ; LEVY, A. :

1983 "Approches sémiotiques de l'espace" dans *DEGRÉS* N° 35-36. automne-hiver. pàgs. a/a2.

CASETTI, F. :

1980 *Introducción a la semiótica*. Ed. Fontanella. Barcelona. 1^a ed.

CHALOGNE, Florence de:

1987 "Espace, regard et perspectives. La promenade au Bois de Boulogne dans «La curée» d'Émile Zola" dans «Espaces et chemins» in *Littérature* N° 65. Ed. Larousse. Paris. février. pàgs. 58-69.

CHAUCHADIS, Claude; DEBAX, Michèle:

1980 "L'autobiographie dans la lettre de Che Guevara à Fidel Castro" dans *L'autobiographie dans le monde hispanique*. Actes du Colloque International de la Baume-Lès-Aix. 11 à 13 mai 1979. Ed. Publications de l'Université de Provence. Aix-en-Provence. pàgs. 10-29.

CORDESSE, Gérard:

1988 "Narration et focalisation (Mise au point)" dans *Poétique* N° 76. pàgs. 487-498.

COSTE, Didier:

1980 "Trois conceptions du lecteur et leur contribution à une théorie du texte littéraire. Discussion et critique" dans *Poétique* N° 43. septembre. pàgs. 354-371.

DALLENBACH, Lucien:

1976 "Intertexte et autotexte" dans *Poétique* N° 27.
págs. 282-295.

DEBAX, Michèle:

—— Véase CHAUCHADIS, Claude.

DEBRAY-GENETTE, Raymonde:

1982 "Traversées de l'espace descriptif" dans *Poétique*
N° 51. septembre. págs. 329-344.

DEGRAS. Revue de Synthèse à l'orientation semiologique.
Direction et Redaction André Helbo. Bruxelles.

DÍEZ BORQUE, José M^a:

1980 *Comentario de textos literarios. Método y práctica*. Ed. Playor. Madrid. 4^a ed. 1^a ed. de 1977.

DUMONCEL, Jean Claude:

1983 "JE est un autre. Une saison dans le tractatus"
dans *Poétique* N° 56. décembre. págs. 483-484.

ECO, Umberto:

1985 *Obra abierta*. Ed. Ariel. Barcelona. 2^a ed. 1^a ed.
de 1979.

1986 *La estructura ausente. Introducción a la semiótica*.
Ed. Lumen. Barcelona. 3^a ed. 1^a ed. de 1974.

1987 *Lector in fabula. La cooperación interpretativa
en el texto narrativo*. Ed. Lumen. Barcelona. 2^a
ed. 1^a ed. de 1981.

1988 *Tratado de semiótica general*. Ed. Lumen. Barcelo-
na. 4^a ed. 1^a ed. de 1977.

EHRMANN, Jacques:

1972 "Le dedans et le dehors" dans *Poétique* N° 9.
págs. 31-40.

EZQUERRO, Milagros; GOLLUSCIO, Eva; RAMOND, Michèle:

1988 *Manual de análisis textual*. France Iberie Recher-

che. Institut d'études hispaniques et hispanoaméricaines. Université Toulouse-Le Mirail.

FERNANDEZ ZOILA, Adolfo:

- 1987 "Micro-espaces littéraires et espace textuel originel. Pauline ou le(s) deuil(s) à l'oeuvre dans «la joie de vivre»" dans «Espaces et chemins» in *Littérature* N° 65. Ed. Larousse. Paris. février. pags. 70-83.

FRANK, Joseph:

- 1972 "La forme spatiale dans la littérature moderne" dans *Poétique* N° 10. pags. 244-266.

GENETTE, Gérard:

- 1966 *Figures I*. Ed. du Seuil. Collection 'Points'. Paris.
- 1969 *Figures II*. Ed. du Seuil. Collection 'Points'. Paris.
- 1972 *Figures III*. Ed. du Seuil. Collection 'Poétique'. Paris.
- 1977 "Genres, «types», modes" dans *Poétique* N° 32. pags. 389-421.
- 1982 *Palimpsestes. La littérature au second degré*. Ed. du Seuil. Collection 'Points'. Paris.
- 1983 *Nouveau discours du récit*. Ed. du Seuil. Collection 'Poétique'. Paris.
- 1987 *Seuils*. Ed. Seuil. Paris.

GIROLAMO, Constanzo:

—— Véase BRIOSCHI, Franco.

GLOWINSKI, Michael:

- 1987 "Sur le roman à la première personne" dans *Poétique* N° 72. pags. 497-507.

GOLLUSCIO, Eva:

—— Véase EZQUERRO, Milagros.

GÓMEZ MORIANA, Antonio:

1983 "Autobiographie et discours rituel. La confession autobiographique au tribunal de l'Inquisition" dans *Poétique* N° 56. décembre. págs. 446-460.

GOYET, Francis:

1987 "Imitatio ou intertextualité (Riffaterre revisited) Discussion critique" dans *Poétique* N° 71. págs. 313-320.

GUILLÉN, Claudio:

1985 *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada*. Ed. Crítica. Barcelona.

GUMBRECHT, Hans Ulrich:

1979 "Persuader ceux qui pensent comme vous. Les fonctions du discours épidiétique sur la mort de Marat" dans *Poétique* N° 39. págs. 363-383.

HAMON, Philippe:

1972 "Qu'est-ce qu'une description" dans *Poétique* N° 12. págs. 465-485.

IFRI, Pascal A.:

1987 "Focalisation et récits autobiographiques. L'exemple de Gide" dans *Poétique* N° 72. págs. 483-495

ISER, Wolfgang:

1979 "La fiction en effet" dans *Poétique* N° 39. págs. 275-298.

ISSACHAROFF, Michael:

1976 *L'espace et la nouvelle*. Librairie José Corti. Paris.

1978 "Qu'est-ce que l'espace littéraire?" dans *L'information littéraire* N° 3. Ed. J. Bailly Bailliè-
re. Paris. mai-juin. págs. 117-122.

JAUSS, Hans Robert:

1979 "La jouissance esthétique" dans *Poétique* N° 39.
págs. 261-274.

JENNY, Laurent:

1976 "La stratégie de la forme" dans *Poétique* N° 27.
págs. 257-281.

KRISTEVA, Julia:

1974 *La révolution du langage poétique. L'avant-garde à la fin du XIX siècle: Lautréamont et Mallarmé.*
Ed. du Seuil. Collection 'Tel quel'. Paris.

1981 *Semiótica.* 2 vols. Ed. Fundamentos. Madrid. 2ª ed. 1ª ed. en Ed. Seuil. Paris. 1969.

LANCERAUX, Dominique:

1973 "Modalités de la narration dans «La route des Flandres»" dans *Poétique* N° 14. págs. 235-249.

LEJEUNE, Philippe:

1973 "Le pacte autobiographique" dans *Poétique* N° 14.
págs. 137-161.

1983 "Le pacte autobiographique (bis). Relecture" dans
Poétique N° 56. décembre. págs. 416-433.

LEVY, A.:

1983 "Différents niveaux de signification dans la construction de l'espace" dans *DEGRÉS* N° 35-36.
automne-hiver. págs. 1/118.

—— Véase CALAME, C.

LIEUX DITS. Recherches sur l'espace dans les textes ibériques (XVI-XX siècles). Publications de l'Université de Saint-Etienne. Cahier du G.R.I.A.S. N° 1, sous la direction de Jacques Soubeyroux.

LIRE L'ESPACE. Littératures et arts d'Espagne de d'Amérique Latine. Publications de l'Université de Saint-E-

tienne. Cahier du G.R.I.A.S. N° 2, sous la direction de Jacques Soubeyroux.

LOTMAN, Yuri M. :

1978 *Estructura del texto artístico*. Ed. Istmo. Madrid.

MARTÍNEZ ALBERTOS, José Luis:

1983 *Curso general de redacción periodística*. Ed. Mitre. Barcelona. 1^a ed.

MARY, Georges:

1991 "Jeu d'espaces" dans *Poétique* N° 86. avril. pags. 215-220.

MAYOUX, Jean Jacques:

1970 "Temps vécu et temps créé dans «Tristram Shandy»" dans *Poétique* N° 2. avril. pags. 174-186.

MOLINO, Jean:

1980 "Stratégies de l'autobiographie au siècle d'or" dans «*L'autobiographie dans le monde hispanique*» in Actes du Colloque International de la Baume-Lès-Aix, 11 à 13 mai 1979. Ed. Publications de l'Université de Provence. Aix-en-Provence. pags. 115-138.

1992 "Logiques de la description" dans *Poétique* N° 91. septembre. pags. 363-382.

MORRIS, Charles:

1985 *Fundamentos de la teoría de signos*. Ed. Paidós. Barcelona. 1^a ed.

MUKAROVSKY, Jan:

1970 "Littérature et sémiologie" dans *Poétique* N° 3. pags. 386-398.

OTT, Olivier:

1993 "L'espace dans le discours de la prédication en Espagne au XVIII^e siècle" dans *LIEUX DITS. Recher-*

- ches sur l'espace dans les textes ibériques (XVI-XX siècles). pàgs. 131-152.
- 1994 "L'espace dans le discours de la prédication en Espagne au XVIII siècle (II)" dans *LIRE L'ESPACE. Littératures et arts d'Espagne de d'Amerique latine*. pàgs. 151-174.
- PELLEGRINO, P. et alii:
- 1983 "Perception de l'espace, identité culturelle et conception architecturale: la dimension sociale du langage architecturale" dans *DEGRÉS* N° 35-36. automne-hiver. pàgs. j/j13.
- PERRONE-MOISES, Leyla:
- 1976 "L'intertextualité critique" dans *Poétique* N° 27. pàgs. 372-384.
- PETITJEAN, André:
- 1989 "Les typologies textuelles" dans *Pratiques* N° 62. Paris. juin. pàgs. 86-125.
- PIETRA, Regina:
- 1987 "Lieux communs" dans «Espaces et chemins» in *Littérature* N° 65. Ed. Larousse. Paris. février. pàgs. 96-107.
- Poétique*. Revue de théorie et d'analyse littéraires dirigée par Gérard Genette et Tzvetan Todorov. Ed. Seuil. Paris.
- RABATÉ, Dominique:
- 1987 "Chemin faisant" dans «Espaces et chemins» in *Littérature* N° 65. Ed. Larousse. Paris. février. pàgs. 37-47.
- RAMOND, Michèle:
- Véase EZQUERRO, Milagros.

REIS, Carlos:

1981 *Fundamentos y técnicas del análisis literario*.
Ed. Gredos. Madrid.

REUTER, Yves:

1991 *Introduction à l'analyse du roman*. Ed. Bordas.
Paris. avril.

RICHARD, Jean Pierre:

1982 "Variation d'un paysage" dans *Poétique* N° 51.
septembre. pags. 345-358.

RIFFATERRE, Michel:

1972 "Système d'un genre descriptif" dans *Poétique* N°
9. pags. 15-30.

ROUSSET, Jean:

1983 "Le journal intime, texte sans destinataire?"
dans *Poétique* N° 56. décembre. pags. 435-443.

SANZ, Amelia:

1993 "Vers une définition de l'espace littéraire: Rau-
cho de Güiraldes et Rayuela de Cortázar" dans
*LIEUX DITS. Recherches sur l'espace dans les tex-
tes ibériques (XVI-XX siècles)*. pags. 27-52.

1994 "Lire l'espace contemporain" dans *LIRE L'ESPACE*.
*Littératures et arts d'Espagne de d'Amerique la-
tine*. pags. 9-30.

SEGRE, Cesare:

1985 *Principios de análisis del texto literario*. Ed.
Crítica. Barcelona. 1ª ed.

1990 *Semiótica filológica*. Ed. Universidad de Murcia.
1ª ed.

SOUBEYROUX, Jacques:

1993 "Le discours du roman sur l'espace: approche mé-
thodologique" dans *LIEUX DITS. Recherches sur*

- l'espace dans les textes ibériques (XVI-XX siècles)*. págs. 11-24.
- 1994 "L'espace dans un conte de Ignacio Aldecoa: «Entre el cielo y el mar»" dans *LIRE L'ESPACE. Littératures et arts d'Espagne de d'Amerique latine*. págs. 75-94.
- STAROBINSKI, Jean:
- 1970 "Le style de l'autobiographie" dans *Poétique* N° 3. págs. 257-265.
- STEMPEL, Wolf-Dieter:
- 1979 "Aspects génériques de la réception" dans *Poétique* N° 39. págs. 353-362.
- STIERLE, Karlheinz:
- 1979 "Réception et fiction" dans *Poétique* N° 39. págs. 299-320.
- TODOROV, Tzvetan:
- 1970a "Les études du style. Bibliographie" dans *Poétique* N° 2. págs. 224-232.
- 1970b "Les transformations narratives" dans *Poétique* N° 3. págs. 322-333.
- VILLANUEVA, Darío:
- 1989 *El comentario de textos narrativos: La novela*. Editado conjuntamente por Aceña Ed. S.L. de Valladolid y Ed. Júcar de Gijón. 1ª ed.
- VITOUX, Pierre:
- 1982 "Le jeu de la focalisation" dans *Poétique* N° 51. septembre. págs. 359-368.
- WARNING, Rainer:
- 1979 "Pour une pragmatique du discours fictionnel" dans *Poétique* N° 39. págs. 321-337.

WEINRICH, Harald:

1979 "Le temps et les personnes" dans *Poétique* Nº 39.
págs. 338-352.

WIDMER, J.:

1983 "Espace et redondance" dans *DEGRÉS* Nº 35-36. au-
tomne-hiver. págs. m/m11.

WÜLSER, C.:

—— Véase BOREL, M.J.

ZELLER, R. M.:

1983 "La sémantisation de l'espace chez Robert Musil"
dans *DEGRÉS* Nº 35-36. Automne-hiver. págs. n/n11.

10.3.3.- Historia de la Literatura Española del S. XX

ALBORG, Juan Luis:

1958 *Hora actual de la novela española*. Vol. I. Ed.
Taurus. Madrid. El Vol. II es de 1968.

ASÍS GARROTE, M^a Dolores de:

1990 *última hora de la novela en España*. EUDEMA Uni-
versidad. Ed. Universidad Complutense de Madrid.

BAQUERO GOYANES, Mariano:

1989 *Estructuras de la novela actual*. Ed. Castalia.
Madrid.

BARRERO PÉREZ, Óscar:

1992 *Historia de la literatura española contemporánea
1939-1990*. Ed. Istmo. Madrid.

BOSCH, Rafael:

1971 *La novela española del siglo XX*. Vol. II: "De la
república a la postguerra (las generaciones nove-
lísticas del 30 y del 60)". Ed. Las Américas Pu-
blishing Company. New York.

FERRERAS, Juan Ignacio:

- 1988 *La novela española en el siglo XX (hasta 1939)*.
Ed. Taurus. Colección 'Historia Crítica de la Literatura Hispánica'. Madrid.

G. de NORA, Eugenio:

- 1979a *La novela española contemporánea 1898-1927*. Ed. Gredos. Madrid. 2ª ed. 3ª reimp.
1979b *La novela española contemporánea 1927-1939*. Ed. Gredos. Madrid. 2ª ed. 2ª reimp.
1988 *La novela española contemporánea 1939-1967*. Ed. Gredos. Madrid. 2ª ed. 4ª reimp.

GIL CASADO, Pablo:

- 1975 *La novela social española*. Ed. Seix Barral. Barcelona. 2ª ed. 1ª ed. de 1973.
1990 *La novela deshumanizada española (1958-1988)*. Ed. Anthropos. Barcelona. 1ª ed.

IGLESIAS LAGUNA, Antonio:

- 1970 *Treinta años de novela española 1938-1968*. Vol. I, Ed. Prensa Española. Madrid. 2ª ed. 1ª ed. de 1969.

MARTÍNEZ CACHERO, José Mª:

- 1985 *La novela española entre 1936 y 1980. Historia de una aventura*. Ed. Castalia. Madrid.

SAINZ de ROBLES, Federico Carlos:

- 1957 *La novela española en el siglo XX*. Ediciones Pegaso. Madrid.

SANZ VILLANUEVA, Santos:

- 1980 *Historia de la novela social española 1942-1975*. Ed. Alhambra. Madrid. 1ª ed. 2 Vol.
1984 *Literatura actual*. Ed. Ariel. Barcelona. 1ª ed.

SOBEJANO, Gonzalo:

1975 *La novela española de nuestro tiempo. (En busca del pueblo perdido)*. Ed. Prensa Española. Madrid.
2ª ed. 1ª ed. de 1970.

TORRENTE BALLESTER, Gonzalo:

1965 *Panorama de la literatura española contemporánea*.
2 vols. Ed. Guadarrama. Madrid. 3ª ed.

11. — ANEJO BIBLIOGRAFICO

11.1. — INTRODUCCIÓN

La textualización de la aventura ha tenido lugar en todas las épocas, motivada por diversas causas que a lo largo de los siglos han ido cambiando, según el tipo de aventura que vivían los viajeros y los intereses de los lectores. Lo que interesa a un lector de libros de viajes del siglo XX es lo subjetivo, el punto de vista del viajero, la interpretación que el viajero hace del espacio y su aventura.

Tres causas fundamentales dan lugar a la textualización de la aventura en el siglo XX: El encargo por parte de una editorial o de un periódico, lo que suele recaer en escritores o periodistas ya consagrados y que son textos que en la mayoría de los casos tendrán varias ediciones. Este caso se da con Camilo José Cela, Vicente Blasco Ibáñez, o con los escritores del Realismo Social. Todos ellos son conocidos como escritores de libros de viajes, y además, sobre sus experiencias viajeras se ha escrito bastante. Hay muchos libros cuyos diferentes capítulos son crónicas o reportajes que han surgido antes en la prensa y que luego se han reunido en un libro. Generalmente los lectores han conocido los diferentes artículos que han surgido en la prensa, pero no siempre conocen el libro en el que se han reunido esos artículos. Junto a los textos de escritores y periodistas afamados, son frecuentes, en el siglo XX, los libros de viajes escritos por personas que no tienen

ningún antecedente literario y que son desconocidas, al menos como escritores, para la mayoría. Las causas que les han dado pie a textualizar su aventura son, bien el deseo por parte del viajero de contar las experiencias de una aventura por lo que de sorprendente tuvo para él, o bien porque los amigos le reclamen la narración de los múltiples aspectos que, sobre su viaje, han escuchado contar al viajero a su regreso. En estos casos, los libros suelen tener una sola edición, son poco conocidos del público y difíciles de localizar.

Presentar aquí todos los libros de viajes del siglo XX a los que se ha tenido acceso es la intención de este anejo bibliográfico. La recopilación de estos libros que aún se cree incompleta no ha sido tarea fácil por la dificultad de encontrar muchos de los libros que no están ni catalogados, ni fichados, ni ordenados y que suelen aparecer clasificados, cuando los mencionan, como ensayos. Algunos ficheros incompletos de la Biblioteca Nacional o del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, catálogos de librerías de viejo, alusiones de unos libros en otros o el descubrimiento azaroso de un libro han permitido reunir este material. Los únicos trabajos que hay sobre los libros de viajes del siglo XX son los que, sobre el Realismo Social, hacen Santos Sanz Villanueva y Pablo Gil Casado, y la recopilación bibliográfica de Florencio Bello Sanjuán, aunque él sólo aluda a textos escritos hasta los años treinta. Se han consultado también varios manuales de literatura española del siglo XX, los cuales, sin hacer mención especial a los libros de viajes, han permitido saber de la existencia de algunos textos que, en determinados casos, ellos califican de ensayo. Hay

escritores, como José M^a Gironella, Camilo José Cela o Vicente Blasco Ibáñez, que suelen aparecer en todos los manuales de literatura española; pero, hay varios escritores de libros de viajes de los que es dificultoso conocer incluso sus datos biográficos y, otros escritores conocidos de los que no se da referencia de sus libros de viajes. Hay varios libros de viajes que, aun teniendo su referencia bibliográfica, no se han añadido a este anejo porque aún no han sido localizados para su consulta. Varios tipos de textos se reúnen aquí:

Las guías de viajes que son textos a los que generalmente se acude considerándolas como tal, con intención informativa, sin tener en cuenta que muchas de ellas son magníficos textos en los que grandes escritores de la literatura española presentan a su modo la zona descrita. La ennumeración total de las guías sería enorme. No están todas pero sí se ha intentado que al menos surja algún ejemplo de cada colección lo que permitirá poder acercarse a esa colección si en un momento determinado se tiene interés por este tipo de libros. Hay guías sociales que contienen datos importantes para el historiador, guías artísticas en las que el autor describe monumentos y los valora estéticamente y guías sentimentales escritas como interpretación lírica de la zona sin mayor ánimo informativo.

Son abundantes los textos periodísticos de corresponsales y de reporteros que posteriormente se han recopilado en forma de libro. Ha resultado difícil reunir este tipo de textos, por la dificultad de acceso a ellos, así como por la dificultad de considerarlos como un texto periodístico de viajes o un texto periodístico propiamente dicho.

Un tercer grupo son los libros de viajes en los que el viajero-autor narra sus experiencias. Es el grupo más completo, al menos en lo que se refiere a escritores conocidos, y además, en el que se ha hecho más hincapié en este estudio.

Muchos de los libros que aquí se hallan apuntados no poseen gran calidad literaria, pero se ha intentado evitar criterios personales, por ello, se citan todos aquellos a los que se ha tenido acceso, sin tener en cuenta su calidad literaria.

Se ha procurado que en los libros que aquí aparecen surja la fecha de su primera edición, cuando se ha podido conocer, pues eso permite saber a qué época real alude el texto y en que momento histórico-social tuvo salida, detalles en muchos casos importantes. Este hecho plantea el problema de que en varios casos, la edición que se ha utilizado no es la primera, por ello, en la bibliografía general aparecen ennumerados en el apartado de 'Libros de viajes: Textos', aquellos libros que han sido citados en este estudio. En este caso, aparecerán todos los datos, no de la primera edición, sino de la edición utilizada.

11.2.- LIBROS DE VIAJES ESPAÑOLES DEL SIGLO XX

ABAD, Eleuterio:

1929 *Un viaje a Norteamérica*. Imprenta Regina. Madrid.
1ª ed.

AGUILAR, Fernando de:

1914 *Mis viajes*. Imprenta J. Rates Martín. Madrid. 1ª
ed. 123 págs.

ALBINANA SANZ, José Mª de:

1928 *Aventuras tropicales (En busca del oro verde)*.
Madrid. 1ª ed. 360 págs.

ALDECOA ISASI, Ignacio:

1961 *Cuadernos de godo*. Ed. Arión. Madrid. 1ª ed.

1962 *El País Vasco*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y
ver'. Barcelona. 1ª ed. 68 págs.

ALFARO LÓPEZ, José Mª:

1927 *De Barcelona a Estambul. Impresiones de un cruce-
ro mediterráneo en el 'Stella Polaris'*. Imprenta
La Voz de Teruel. Teruel. 1ª ed. 340 págs.

ALFAYA, Javier:

—— Véase LÓPEZ SALINAS, Armando

ALFONSO GÓMEZ, Carlos:

1981 *España caminada. Crónica de los Picos de Europa y
viaje a la Cordillera Ibérica*. Ed. Forja. Madrid.
1ª ed. 220 págs. Edición ilustrada con fotos del
autor.

ALOMAR, Gabriel:

1917 *La guerra a través de un alma. (Sobre la I guerra
mundial)*. Ed. Renacimiento. Madrid. 1ª ed. 348
págs.

ALONSO PEDRAZ, Martín:

1942 *Libro de buen andar. Prosas castellanas de rome-
ría*. Editora Nacional. Madrid. 1ª ed. 219 págs.

ALONSO del REAL y RAMOS, Carlos:

1934 "Diario de un estudiante viajero" en *Juventud en
el mundo antiguo. Crucero universitario por el
Mediterráneo*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed.
310 págs.

ALONSO de los RÍOS, César:

1988 *Palencia, alta es Castilla*. Ed. RENFE. Colección
'Los libros del tren'. Madrid. 1ª ed.

ALVAR, Manuel:

1991 *Pasos de un peregrino. Tras las huellas de Espa-
ña*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 396 págs.
Introducción de Víctor García de la Concha.

ALVARADO, Fernando de:

1904 *Guía del viajero en Pamplona*. Madrid.

ALVAREZ ALVAREZ, Carlos Luis (usa el pseudónimo de Cán-
dido):

1965 *Miseria y esplendor de La India. Lo que yo he
visto*. Ed. Afrodiseio Aguado. Madrid. 1ª ed. 226
págs.

AMARGÓS BELTRAN, Luis:

1947 *Estados Unidos. Viaje de un turista curioso*. Ed.
Hesperia. Madrid. 1ª ed. Ilustrado con fotos del
autor. Edición especial para el laboratorio del
Dr. Amargós. Prólogo de Andrés Martínez Vargas.

ANDARAX:

1971 *De Andalucía al Artico. (Pasando por el telón de
acero)*. Ed. Andarax. Almería. 1ª ed. 373 págs. I-
lustraciones de Justo Jimeno, Julián Recio y Luis
Cañada.

ANGULO, Miguel:

- 1982 *La montaña vasca: 300 itinerarios a través de siete provincias*. Ed. Elkar. San Sebastián. 1ª ed.

ANTEQUERA GARCÍA, Marino:

- 1959 *Unos días en Granada*. Librería Padre Suárez. Granada. 1ª ed. 279 págs.

ANTÓN, Enrique de:

- 1935 *Por tierras de España. Una excursión de la Facultad de Filosofía y Letras*. Ed. Nuevas Gráficas. Madrid.

ANTÓN del OLMET, Luis:

- 1912 *Nuestro abrazo a Portugal. Catecismo de la raza*. Imprenta Alrededor del Mundo. Madrid. 1ª ed. 183 págs.
- 1917 *Marruecos: De Melilla a Tánger*. Ed. Pueyo. Madrid. 1ª ed.

APARICIO FERNÁNDEZ, Juan Pedro:

- 1982 *El Transcantábrico. «Viaje en el hullero»*. (De Bilbao a León en ferrocarril de vía estrecha). Ed. Penthalon. Madrid. 1ª ed. 221 págs. Reportaje gráfico de Fernando Díez.

APARICIO FERNÁNDEZ, Juan Pedro; MERINO, José Mª:

- 1980 *Los caminos del Esla*. Ed. Everest. León. 1ª ed. 271 págs. Edición ilustrada con fotos de los autores.

APARICIO FRANCO, Manuel Rogelio:

- 1989 *Carretera y manta*. Ed. Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Granada. Granada. 1ª ed. 286 págs.

ARAZO BALLESTER, Ma Angeles:

1966 *Gente del Rincón*. Ed. Prometeo. Valencia. 1ª ed.
146 págs. Fotos de Luis Vidal.

1968 *Gente del Maestrazgo*. Ed. Prometeo. Valencia. 1ª ed.

1970 *Gente de la Serranía*. Ed. Prometeo. Valencia. 1ª ed. 186 págs.

1975 *Gente del Valle de Ayora*. Ed. Prometeo. Valencia. 1ª ed. 205 págs. Fotos de José Penalba.

ARCE ROBLEDO, Carlos de:

1968 *Por Europa en auto-stop*. Ed. Testar. Barcelona. 1ª ed.

ARGAIZ SANTELICES, Serafín:

1984 *Cincuenta años viajando por el mundo*. Ed. Instituto de Pedagogía para el Niño. Pamplona. 1ª ed. 376 págs.

ARIZ MARTÍNEZ, Gregorio:

1979 *Expedición navarra al Himalaya 79*. Ed. Caja de Ahorros de Navarra. Pamplona. 1ª ed.

ARMIÑÁN, Luis de:

1939a *Por los caminos de la guerra. (De Navalcarnero a Gijón)*. Edición Española. Madrid. 1ª ed. 271 págs. Prólogo de Juan Pujol.

1939b *Bajo el cielo de Levante. La ruta del cuerpo del ejército de Galicia*. Edición Española. Madrid. 2ª ed. 440 págs.

1969 *Mediterráneo*. Ed. Escelicer. Madrid. 1ª ed. 415 págs.

ARNANZ RUIZ, Carlos:

1988 *Desde mi molino. Apuntes de caminante por la tierra de Pedraza*. Ed. Tierra de Fuego. Madrid. 1ª ed. 122 págs.

ARRIAGA, J.:

- 1953 *Así vi yo los Estados Unidos. (Impresiones de un viaje por Norteamérica)*. Ed. Católica Española. Sevilla. 1ª ed. 281 págs.

ARRIBAS, Severo:

- 1903 *Arte y fe*. Imprenta Hijos de M. G. Hernández. Madrid. 1ª ed. 503 págs.

ARRIBAS BRIONES, Pablo:

- 1982 *El camino de Santiago en Castilla y León*. Ed. Consejo Coral de Castilla y León. Burgos. 1ª ed.

ARRILLAGA, Manuel Mª:

- 1962 *Viajes regios y cacerías reales. Memorias de un gentilhombre ferroviario*. Imprenta Lorenzana. Madrid. 1ª ed. 475 págs.

ASENJO SEDANO, José:

- 1973 *Impresiones, recuerdos de un paisaje. (Andalucía, tierras altas)*. Ed. Publicaciones de la Universidad de Sevilla. Sevilla. 1ª ed. 64 págs.
- 1979 *Por tierras de Granada*. Ed. Antonio Ubago. Granada. 1ª ed.

AUB, Max:

- 1971 *La gallina ciega. Diario español*. Ed. Joaquín Mortiz. México. 1ª ed. 417 págs.

AUNÓS PÉREZ, Eduardo:

- 1955 *Guía de París para españoles*. Ediciones y publicaciones. Gráficas CIO. Madrid. 1ª ed. 499 págs.

AYERRA ALONSO, Ramón:

- 1977 *La España imperial. Notas de viaje*. Ed. Sedmay. Madrid. 1ª ed. 334 págs.

AZCARRAGA TRENOR, Adolfo de:

- 1967 *Viaje por Italia*. Fomento de Cultura Ediciones. Valencia. 1ª ed. 413 págs.

BAEZA, Ricardo:

- 1930 *La isla de los santos. (Itinerario en Irlanda).*
Ed. Renacimiento. Madrid. 1ª ed. 310 págs.

BALLESTER PERIS, Eduardo:

- 1973 *De Valencia a Tokio. Quince días en el Japón.* Artes Gráficas Soler. Valencia. 1ª ed. 104 págs.
1974 *Mis andanzas por el mundo.* Artes Gráficas Soler. Valencia. 1ª ed. 217 págs.

BAROJA y NESSI, Pío:

- 1953 *El País Vasco.* Ed. Destino. Barcelona. 1ª ed. 516 págs. Edición ilustrada.

BARRIOHEBRO Y HERRAN, Eduardo:

- 1921 *Cómo está Europa. Noticia de un viaje a través de varias repúblicas y una monarquía. (Francia, Alemania, Austria, Checoeslovaquia, Yugoslavia, Italia).* Ed. Pueyo. Madrid. 1ª ed. 384 págs.

BASTOS ANSART, Francisco:

- 1928 *Viaje a nuestras antípodas dando la vuelta al mundo.* Madrid. 1ª ed. 2 vols.

BAYO y SEGUROLA, Ciro:

- 1910 *El peregrino entretenido. (Viaje romancesco).* Ed. Librería Sucesores de Hernando. Madrid. 1ª ed. 240 págs.
1911a *El peregrino en Indias: En el corazón de América del Sur.* Ed. Librería Sucesores Hernando. Madrid. 1ª ed. 415 págs.
1911b *Lazarillo español. Guía de vagos en tierras de España por un peregrino industrial.* Ed. Librería de Francisco Beltrán. Madrid. 1ª ed. 325 págs. Prólogo de Azorín.
1912a *Con Dorregaray. (Una correría por el Maestrazgo).* Imprenta de Juan Pueyo. Madrid. 1ª ed. 221 págs.

- 1912b *Chuquisaca o La Plata perulera. Cuadros históricos, tipos y costumbres del Alto Perú*. Ed. Librería Victoriano Suárez. Madrid. 1ª ed. 245 págs.
- 1916 *El veraneo en la playa, en los baños mineromedicinales y en la montaña. Itinerarios. Consejos prácticos. Higiene del veraneante*. Madrid. 200 págs.
- 1927 *Por la América desconocida*. Ed. Rafael Caro Raggio. Madrid. 1ª ed. 328 págs.
- BELLO, Lorenzo:
- 1922 *Viaje alrededor del mundo durante la gran guerra. (Guerra del 14)*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 302 págs.
- BELLO y TROMPETA, Luis:
- 1907 *El tributo de París*. Ed. Pérez Villavicencio. Madrid. 1ª ed. 220 págs.
- 1927 *Viaje por las escuelas de España. Extremadura (suma de varios viajes. Cáceres y Badajoz. Cien kilómetros en Portugal)*. Ed. Espasa Calpe. Madrid 1ª ed. 286 págs. Prólogo de Azorín.
- 1929 *Viajes por las escuelas de España. (Más Andalucía: Las siete Huelvas; Sevilla: Viaje preliminar; viaje de instrucción a Tánger; Jaén: Viaje a Santiago de la Espada) (1926-1929)*. Ed. Renacimiento. Madrid. 1ª ed. 394 págs. 2 vols.
- BERMUDO SORIANO, Eliseo:
- 1942 *Estampas marruecas. (Viaje al Magreb)*. Imprenta Sáez. Madrid. 1ª ed. 153 págs.
- BERNIA, Juan:
- 1947 *Viaje a Nueva Castilla*. Ed. Instituto de Cultura Hispánica. Madrid. 1ª ed. 107 págs.

BIDAURRETA OLZA, Daniel:

- 1981 *Mis Pirineos*. Ed. Club Deportivo Navarra. Pamplona. 1ª ed.

BLANCO BELMONTE, Marcos Rafael:

- 1911 *Por la España desconocida. Notas de una excursión a La Alberca, Las Jurdes, Las Batuecas y Peña de Francia*. Ed. La Ilustración Española. Madrid. 1ª ed. 118 págs.

BLASCO IBÁÑEZ TORTOSA, Vicente:

- 1902 *Crónicas de viaje. Gibraltar, Argel, Toledo y El Escorial*. Ed. Prometeo. Valencia. 1ª ed. 282 págs.
- 1907 *Oriente. (Viajes)*. Ed. Prometeo. Valencia. 1ª ed. 316 págs.
- 1923 *En el país del arte. Tres meses en Italia*. Ed. Prometeo. Valencia. 1ª ed. 295 págs.
- 1925 *La vuelta al mundo de un novelista*. Ed. Prometeo. Valencia. 1ª ed. 3 vols. 345, 345 y 376 págs. Vols. I y II de 1924, Vol. III de 1925.

BONAFOUX y QUINTERO, Louis:

- 1909 *Por el mundo arriba... (Viajes)*. Ed. Sociedad de Ediciones Literarias y Artísticas Paul Ollendorff. París. 1ª ed. 283 págs.

BONILLA y SAN MARTÍN, Adolfo:

- 1926 *Viaje a los Estados Unidos de América y al Oriente por Adolfo Bonilla y San Martín*. Imprenta Viuda de Jaime Ratés. Madrid. 1ª ed. 86 págs. Prólogo de Julio Pujol. Obra póstuma.

BOSCH BARRET, Manuel:

- 1943 *Tres años en las Nuevas Hespérides (1936-1939)*. Ed. Pal.las. Barcelona. 1ª ed.

BRAVO MORATA, Javier:

- 1980 *De la Cruz del Sur a la Osa Mayor*. Ed. Noray.
Barcelona. 1ª ed. 191 págs.

BUENO, Ma del Pilar:

- 1973 *Viaje relámpago alrededor del mundo*. Ed. Rodegar.
Barcelona. 1ª ed. 30 págs.

BURGOS, Antonio:

- 1974 *Guía secreta de Sevilla*. Ed. Al-Borak. Madrid-
-Barcelona. 364 págs.

BURGOS SEGUÍ, Carmen de (usa el pseudónimo de Colombi-
ne):

- s.a. *Por Europa. Impresiones. Francia, Italia, Mónaco*.
Ed. Maucci. Madrid. 1ª ed. 506 págs.

- 1910 *Cartas sin destinatario. Bélgica, Holanda y Lu-
xemburgo. Impresiones de viaje*. Ed. F. Sempere.
Valencia. 1ª ed. 303 págs.

- 1916 *Peregrinaciones. Suiza, Dinamarca, Suecia, Norue-
ga, Alemania, Inglaterra y Portugal*. Imprenta Al-
rededor del Mundo. Madrid. 1ª ed. 458 págs. Epí-
logo de Ramón Gómez de la Serna.

BURRIEL ALVEROLA, Félix:

- 1903 *Costas de España y Portugal*. Imprenta E. Casañal.
Zaragoza. 1ª ed. 182 págs.

CABA, Rubén:

- 1976 *Salida con Juan Ruiz a probar la sierra*. Ed. He-
lios S.L. Colección 'Puerta abierta'. Madrid. 1ª
ed. 240 págs.

CABALLERO BONALD, José Manuel:

- 1963 *Cádiz, Jerez y los puertos*. Ed. Noguer. Colección
'Andar y ver'. Barcelona. 1ª ed. 51 págs.
1988 *De la sierra a la mar de Cádiz*. Ed. RENFE. Colec-
ción 'Los libros del tren'. Madrid. 1ª ed.

CABRERA, Carmelo G.:

- 1961 *Tenerife*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'.
Barcelona. 1ª ed. 47 págs.

CALLE ITURRINO, Esteban:

- 1952 *A bordo de una nave española: rutas del 'Explorador Iradier'*. Ed. Compañía Transatlántica Española. Bilbao. 1ª ed. 107 págs.

- 1955 *Del Nervión a Hudson. 1954-55*. Ed. Noticiero Bilbaino. Bilbao. 1ª ed. 202 págs.

- 1956 *Un viaje a Oriente a bordo del 'Monte Ulía'*. Gráficas Doré. Bilbao. 1ª ed.

CALVO SOTELO, Joaquín:

- 1947 *Nueva York en retales*. Ed. Dossat. Madrid. 1ª ed.
207 págs. Edición ilustrada.

CAMBA, Julio:

- 1916a *Alemania. Impresiones de un español*. Ed. Renacimiento. Madrid. 1ª ed. 301 págs.

- 1916b *Londres. Impresiones de un español*. Ed. Renacimiento. Madrid. 1ª ed. 315 págs.

- 1916c *Playas, ciudades y montañas*. Ed. Renacimiento. Madrid. 1ª ed. 265 págs.

- 1917 *Un año en el otro mundo*. Ed. Biblioteca Nueva. Madrid. 1ª ed. 232 págs.

- 1920 *La rana viajera*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed.
259 págs.

- 1923 *Aventuras de una peseta*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 234 págs.

- 1932 *La ciudad automática*. Ed. Espasa Calpe. Madrid.
1ª ed. 255 págs.

CANDEL, Francisco:

- 1968 *Viaje al Rincón de Ademuz*. Ed. Nova Terra. Barce-

lona. 1ª ed. 208 págs. Edición ilustrada con fotos de los viajeros.

CARANDE, Ramón:

1993 *Libro de viajes*. Ed. Diputación de Badajoz. Badajoz. 1ª ed. 265 págs. Edición, introducción y notas de Bernardo Víctor Carande.

CARNICER BLANCO, Ramón:

1964 *Donde las Hurdes se llaman Cabrera*. Ed. Seix Barral. Barcelona. 1ª ed. 193 págs. Edición ilustrada con fotos del autor.

1970 *Nueva York. Nivel de vida, nivel de muerte*. Ed. Taber. Barcelona. 1ª ed. 292 págs.

1976 *Gracia y desgracias de Castilla la Vieja*. Ed. Plaza y Janés. Barcelona. 1ª ed. 566 págs.

1986 *Las américas peninsulares. Viaje por Extremadura. Una importante contribución al conocimiento de España*. Ed. Planeta. Barcelona. 1ª ed. 254 págs. Edición ilustrada.

1995 *Viaje a los enclaves españoles*. Ed. AUSA. Barcelona. 1ª ed.

CARO BAROJA, Julio:

1984 *Apuntes murcianos. De un diario de viajes por España. 1950*. Ed. Academia de Alfonso X. Murcia. 1ª ed. 120 págs. Edición ilustrada con dibujos del autor.

1988 *Toledo*. Ed. Destino. Colección 'Las Ciudades'. Barcelona.

CARRIÓN, Ignacio:

1977 *India, vagón 14.24. Curioso viaje*. Ed. Cambio 16. Madrid. 1ª ed. 170 págs. Fotos de J. Sánchez Martínez.

1984 *Madrid, ombligo de España*. Ed. Avapiés. Madrid.
1ª ed. 190 págs.

CARRIÓN LARA, Arturo:

1979 *Mis viajes y relatos*. Ed. Papelería Danubio. Madrid. 1ª ed.

CASAS, Alvaro Mª de las:

1927 *Dos días en Orense*. Imprenta del Patronato de Huérfanos de Intendencia e Intervención Militares. Madrid. 1ª ed. 29 págs. Prólogo de Ricardo Beltrán de Rezpide.

CASCALES y MUÑOZ, José:

1921 *Excursiones por Andalucía. (Guía del turista)*. Ed. Noticiero-Guía de Madrid. Madrid. 1ª ed. 319 págs. Edición ilustrada.

CASTELLANO, Rafael:

1987 *Guía de Madrid para vascos*. Ediciones Libertarias.

CASTILLO PUCHE, José Luis:

1959 *América de cabo a rabo*. Ed. Cid. Madrid. 1ª ed. 756 págs.

1961 *El Congo estrena libertad*. Ed. Biblioteca Nueva. Madrid. 1ª ed.

1964 *Guía de la Costa Blanca y Costa de la Luz*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'. Barcelona. 1ª ed.

CASTROVIEJO, José Mª:

1959 *Rías Bajas*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'. Barcelona. 1ª ed.

1960 *Galicia. Guía espiritual de una tierra*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 635 págs. Edición ilustrada.

CELA TRULOCK, Camilo José:

- 1948 *Viaje a la Alcarria*. Ed. Revista de Occidente. Madrid. 1ª ed. 226 págs.
- 1952a *Del Miño al Bidasoa. Notas de un vagabundaje*. Ed. Noguer. Barcelona. 1ª ed. 275 págs.
- 1952b *Ávila*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'. Barcelona. 1ª ed. 25 págs. Fotografías de Eugen Haas.
- 1956 *Judíos, moros y cristianos. (Notas de un vagabundaje por Ávila, Segovia y sus tierras)*. Ed. Destino. Colección 'Áncora y delfín'. Barcelona. 1ª ed. 309 págs.
- 1959 *Primer viaje andaluz. Notas de un vagabundaje por Jaén, Córdoba, Sevilla, Huelva y sus tierras*. Ed. Noguer. Barcelona. 1ª ed. 468 págs.
- 1960 *Cuaderno del Guadarrama*. Ed. Arión. Colección 'El peregrino en su patria'. Madrid. 1ª ed. 87 págs. Ilustraciones de Eduardo Vicente.
- 1965a *Viaje al Pirineo de Lérida. Notas de un paseo a pie por el Pallars Sobirà, el Valle de Arán y el Condado de Ribagorza*. Ed. Alfaguara. Colección 'Las botas de siete leguas'. Madrid. 1ª ed. 317 págs.
- 1965b *Páginas de geografía errabunda*. Ed. Alfaguara. Colección 'Las botas de siete leguas' Nº 3. Madrid. 1ª ed. 317 págs. Contiene un prólogo: "La cuenta del avaro sin memoria". Lleva láminas con fotos.
- 1966 *Madrid. Calidoscopio callejero, marítimo y ciempestre de Camilo José Cela para el Reino de Ultramar I*. Ed. Alfaguara. Colección 'Las botas de

- siete leguas'. Madrid. 1ª ed. Ilustraciones de Juan Espandíu.
- 1967 *Viaje a U.S.A. o el que la sigue la mata*. Ed. Alfaguara. Colección 'A la pata de palo IV'. Madrid-Barcelona. 1ª ed. 91 págs. Dibujos de Lorenzo Gofi.
- 1970 *Barcelona. Calidoscopio callejero, marítimo y ciempestre de Camilo José Cela para el Reino de Ultramar II*. Ed. Alfaguara. Barcelona. 1ª ed. 80 págs. Ilustraciones de Federico Lloveras.
- 1973 *Balada del vagabundo sin suerte y otros papeles volanderos*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 148 págs.
- 1986 *Nuevo viaje a la Alcarria*. Ed. Plaza y Janés. Barcelona. 1ª ed. 251 págs.
- CERUTI, Florencio:
- 1928 *África la virgen. Estampas y visiones de un viaje a Fernando Poo*. Tipográficas J. Martínez. Santander. 1ª ed. 413 págs.
- CHAMORRO, Víctor
- 1968 *Las Hurdes: tierra sin tierra*. Ed. Línosa. Barcelona. 1ª ed.
- 1976 *Guía secreta de Extremadura*. Ed. Al-Borak. Madrid. 1ª ed. 394 págs.
- CHELIZ, Carmen:
- _____ Véase MANZANO, Javier.
- CLEMENTE de DIEGO, Millán:
- 1965 *Andando por el Camino de Santiago*. Ed. Pueyo. Madrid. 1ª ed. 307 págs.
- COLA ALBERICH, Julio:
- 1975 *República de Sudáfrica. Impresiones de un viaje*. Gráficas Nebrija. Madrid. 1ª ed. 293 págs.

COLOMA PAYÁ, Rafael:

1957 *Viaje por tierras de Alicante*. Ed. Afrodiseo Aguado. Madrid. 1ª ed. 248 págs.

COLÓN Y CARVAJAL, Cristóbal (Duque de Veragua):

1987 *La vuelta al mundo en el 'Juan Sebastián Elcano'. Testamento náutico del almirante*. Ed. Plaza y Janés. Barcelona. 1ª ed.

CORPUS BARGA (Pseudónimo de Andrés García de la Barga y Gómez de la Serna):

1987a *Paseos por Madrid*. Ed. Júcar. Gijón-Madrid. 1ª ed. 168 págs.

1987b *Un viaje en el año 19. Un viaje en el año 30. Otros viajes*. Ed. Júcar. Gijón-Madrid. 1ª ed. 272 págs. Introducción de Arturo Ramoneda.

CORRAL RAYA, José del:

1953 *Madrid es así: Una semana del paseante en la corte*. Madrid. 1ª ed. 533 págs.

CORTINA, Marqués de (José Gómez Acebo y Cortina):

1929 *Terra incógnita. Recuerdos de una misión oficial en Londres*. Ed. Biblioteca Hispania. Madrid. 1ª ed. 108 págs.

CRUZ HERMOSILLA, Emilio de la:

1969 *Cinco rutas turísticas por tierras gaditanas*. Ed. Instituto de Estudios Gaditanos. Cádiz. 1ª ed. 63 págs.

CRUZ RUEDA, Ángel:

1933 *Peregrinaje de estío por Aragón, Francia, Guipúzcoa y otras andanzas*. Imprenta Manuel Megías Rueda. Cabra (Córdoba). 1ª ed. 285 págs.

CUETO ALAS, Juan:

1975 *Guía secreta de Asturias*. Ed. Al-Borak. Madrid. 1ª ed. 476 págs.

CUNQUEIRO, Alvaro:

1968 *Lugo*. Ed. Everest. León. 1ª ed. 156 págs. Prólogo de Manuel Fraga Iribarne.

1969 *Pontevedra, Rías Bajas*. Ed. Everest. León. 1ª ed.

DELIBES SETIÉN, Miguel:

1956 *Por esos mundos*. Editora Nacional. Madrid. 1ª ed. 210 págs. Esta 1ª ed. no incluye el viaje a Canarias que contiene la ed. de 1961 de Ed. Destino.

1963 *Europa, parada y fonda*. Ed. Cid. Madrid. 1ª ed.

1966 *U.S.A. y yo*. Ed. Destino. Barcelona. 1ª ed. 238 págs.

1968 *La primavera de Praga*. Ed. Alianza. Madrid. 1ª ed.

1982 *Dos viajes en automóvil: Suecia y Países Bajos*. Ed. Plaza y Janés. Colección 'La vuelta al mundo en ochenta libros'. Barcelona. 1ª ed.

DÍAZ CANEJA, Juan:

1926 *Paisajes de reconquista. Un maravilloso rincón de España*. Ed. Excursionismo. Madrid. 1ª ed. 166 págs.

DÍAZ PLAJA CONTESTI, Fernando:

1973 *El mundo de colores*. Ed. Plaza y Janés. Colección 'La vuelta al mundo en ochenta libros'. Barcelona. 1ª ed. 328 págs.

1974 *La Europa de Lenin*. Ed. Plaza y Janés. Colección 'La vuelta al mundo en ochenta libros'. Barcelona. 1ª ed. 198 págs.

1977 *Descubrimiento (particular) del Amazonas*. Ed. Plaza y Janés. Barcelona. 1ª ed. 125 págs.

1982 *Viajes por la Europa roja*. Ed. Bruguera. Barcelona. 1ª ed.

DÍAZ PLAJA CONTESTI, Guillermo:

- 1956 *Registro de horizontes. Poesía y meditación del viaje.* Ed. Destino. Colección 'Áncora y Delfín'. Barcelona. 1ª ed. 243 págs.
- 1963 *El viajero y su luz.* Ed. Argos Vergara. Barcelona. 1ª ed. 188 págs. Ilustraciones de José Miguel Serrano y Juan Bueno.
- 1967 *Con variado rumbo.* Ed. Planeta. Barcelona. 1ª ed.
- 1978 *Las insulas extrañas. Viaje por las cinco partes del mundo.* Ed. Plaza y Janés. Colección 'La vuelta al mundo en ochenta libros' Barcelona. 1ª ed. 332 págs.
- 1981 *El encanto de Europa. Viajes y meditaciones.* Ed. Plaza y Janés. Colección 'La vuelta al mundo en ochenta libros'. Barcelona. 1ª ed. 328 págs.
- 1984 *Mis viajes por Europa.* Ed. Mundo Actual. Barcelona. 1ª ed. 287 págs.
- 1985 *Mis viajes por Asia.* Ed. Mundo Actual. Barcelona. 1ª ed. 354 págs.

DÍAZ del RÍO MARTÍNEZ, Ángel Luis:

- 1986 *La V vuelta al mundo del buque-escuela 'Juan Sebastián Elcano'.* Ed. Naval. Madrid. 1ª ed. 556 págs.

DICENTA y BENEDICTO, Joaquín:

- 1910 *Por Bretaña.* Ed. Antonio Garrido. Madrid. 1ª ed. 175 págs.
- 1913 *Los mares de España.* Ed. Renacimiento. Madrid. 1ª ed. 256 págs.

DÍEZ del CORRAL, Luis:

- 1942 *Mallorca.* Ed. Juventud. Barcelona. 1ª ed.
- 1963 *Del nuevo al viejo mundo.* Ed. Revista de Occidente. Madrid. 1ª ed. 587 págs.

DOMÍNGUEZ BARBERA, Martín:

1963 *Valencia*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'.
Barcelona. 1ª ed. 32 págs.

DOMÍNGUEZ OLANO, Antonio:

1975 *África, sangre y fuego*. Ed. Doncel. Madrid. 1ª
ed.

ECHEVARRÍA, Toribio:

1992 *Recordando la guerra. Diario de viaje de un refu-
giado español*. Ed. J. A. Ascunce. San Sebastián.
1ª ed.

ESTREMERÁ, Wenceslao:

1931 *Cacerías siberianas e indostánicas*. Madrid. 1ª
ed.

ETAYO ELIZONDO, Carlos:

1963 *La expedición de 'La Niña II'*. Ed. Plaza y Janés.
Colección 'La vuelta al mundo en ochenta libros'.
Barcelona. 1ª ed. 256 págs. Edición ilustrada.

FABO de Mª FRAY PÉREZ:

1930 *Episodios de un misionero en las selvas america-
nas*. Ed. Misiones. Burgos. 1ª ed. 197 págs.

FERNÁNDEZ, Fidel:

1933 *La Alhambra*. Ed. Juventud. Barcelona. 1ª ed.

1936 *Sierra Nevada*. Ed. Juventud. Barcelona. 2ª ed.

FERNÁNDEZ BLANCO, Luis Fernando:

1962 *Impresiones de un viaje a Fernando Poo y Río Mu-
ní*. Ed. Archivo del Instituto de Estudios Africa-
nos. Madrid.

FERNÁNDEZ FLÓREZ, Wenceslao:

1942 *La conquista del horizonte. (Viajes)*. Ed. Libre-
ría General. Zaragoza. 1ª ed. 379 págs.

FERNANDEZ G. ARMESTO, Felipe (usa el pseudónimo de Augusto Assía):

1950 *Mi vuelta al mundo*. Ed. Mateu. Barcelona.

FERRER-VIDAL TURULL, Jorge:

1970 *Viaje por la sierra de Ayllón*. Ed. Plaza y Janés. Barcelona. 1ª ed. 304 págs.

1980 *Viaje por la frontera del Duero*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 228 págs. Prólogo de Ramón Carnicer.

FERRES, Antonio:

1964 *Tierra de olivos*. Ed. Seix Barral. Barcelona. 1ª ed. 212 págs. Edición ilustrada.

—— Véase LÓPEZ SALINAS, Armando.

FOMBUENA, Ricardo:

1980 *Pinceladas por la Sierra de Albarracín*. Ed. Vassallo de Mumbert. Madrid. 1ª ed. 165 págs. Edición ilustrada con dibujos de Angeles Amber.

FOXA, Agustín de (Conde de Foxá):

1950 *Un mundo sin melodía. Notas de un viaje sentimental*. Ed. Prensa Española. Madrid. 2ª ed. 206 págs.

1961 *Por la otra orilla. Crónicas e impresiones de viajes por América*. Ed. Afrodiseio Aguado. Madrid. 1ª ed. 358 págs.

FRANCOS RODRÍGUEZ, José:

s.a. *Huellas españolas. Impresiones de un viaje por América*. Ed. América. Madrid. 366 págs.

FUSTER, Joan:

1962 *El País Valenciano*. Ed. Destino. Barcelona. 1ª ed. 526 págs. Fotografías de Ramón Dimas.

GANIVET, Angel:

1905 *Cartas finlandesas*. Librería General de Victoriano Suárez. Madrid. 297 págs.

GARCÍA ATIENZA, Juan:

1981 *Guía de la España mágica*. Ed. Martínez Roca D.L. Barcelona. 345 págs.

1982 *Segunda guía de la España mágica*. Ed. Martínez Roca D.L. Barcelona.

GARCÍA BAQUERO, Juan Antonio:

1981 *Costas de España*. Ed. Everest. Madrid.

GARCÍA GUIJARRO, Luis:

1913 *Notas americanas. Apuntes de viaje*. Imprenta de Fortanet. Madrid. 1ª ed. 192 págs.

GARCÍA MERCADAL, José:

1923a *Del llano a las cumbres (Pirineos de Aragón)*. Ed. Sucesores de Rivadeneyra. Madrid. 1ª ed. 306 págs.

1923b *Entre el Tajo y el Miño: Veraneo en Portugal*. Ed. Sucesores de Rivadeneyra. Madrid. 1ª ed. 182 págs.

1927 *En zig zag. Por tierras vascas españolas y francesas*. Ed. Sucesores de Rivadeneyra. Madrid. 1ª ed.

GARCÍA MINOR, Antonio:

1957 *Andanzas de peregrinos: De San Salvador a Santa Mª de Covadonga*. Ed. Seminario de Artes del Libro. Oviedo. 1ª ed.

1968 *Asturias*. Ed. Diputación de Asturias. Patronato José Mª Cuadrado. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto de Estudios Asturianos. Oviedo. 1ª ed.

GARCÍA PERDICES, Jesús:

1980 *Nieve en el Alto Tajo. Marchas y ascensiones por la provincia de Guadalajara*. Ed. Nueva Alcarria. Guadalajara. 1ª ed. 162 págs.

GARCÍA PÉREZ, Francisco:

- 1981 *Crónicas de El Bierzo*. Ed. Penthalon. Madrid. 1ª ed. 206 págs.

GARCÍA SANCHIZ, Federico:

- 1919 *Color: (Sensaciones de Tánger y de Tetuán)*. Ed. Atenea. Madrid. 1ª ed. 164 págs.
- 1929 *El viaje a España. (Andalucía y Extremadura) (1919)*. Ed. Compañía Iberoamericana de Publicaciones. Madrid. 1ª ed. 340 págs.
- 1940 *Duero abajo. La Castilla de El Cid*. Ed. Española. Colección 'El Arca'. San Sebastián. 1ª ed.
- 1942 *Nao española. Asia, América y Oceanía*. Ed. Española. San Sebastián. 1ª ed.
- 1963 *América española*. Ed. Cultura Hispánica. Madrid. 1ª ed. 461 págs.

GARCÍA SERRANO, Rafael:

- 1950 *Bailando hasta la Cruz del Sur*. Ed. Planeta. Barcelona. 1ª ed. 544 págs.

GARCÍA DE VINUESA, Fernando:

- 1933 *De Madrid a Lisboa por Villacisneros*. Ed. Estrella. Madrid. 1ª ed. 366 págs. Prólogo de José Mª Pemán.

GARCÍA VIZCAÍNO, José Antonio:

- 1965 *De Roncesvalles a Compostela*. Ed. Alfaguara. Colección 'Las botas de siete leguas'. Madrid. 1ª ed. 357 págs.
- 1966 *Camino de La Mancha*. Ed. Alfaguara. Colección 'Las botas de siete leguas' Nº 4. Madrid. 1ª ed.

GARGALLO IGLESIAS, Julio:

- 1979 *Siguiendo los alisios. Mis notas sobre El Caribe*. Gráficas Miguel González. Madrid. 1ª ed.

GAZIEL (Pseudónimo de Agustín Calvet y Pascual):

- 1915 *Diario de un estudiante en París. 1915.* Ed. Estudio. Barcelona. 1ª ed. 358 págs.
- 1916 *Narraciones de tierras heroicas. 1914-1915.* Ed. Estudio. Barcelona. 1ª ed. 311 págs.
- 1917a *En las líneas de fuego. 1915.* Ed. Estudio. Barcelona. 1ª ed.
- 1917b *De París a Monastir. 1915.* Ed. Estudio. Barcelona. 1ª ed.

GIL de OTO, Manuel (Pseudónimo de Miguel Toledano):

- 1916 *...;Y aquí traigo los papeles!.* Imprenta B. Bauza. Barcelona. 1ª ed. 260 págs.
- 1924 *Los enemigos de América. (Los yankis vistos deprisa por un trotamundos madrileño).* Imprenta Clarasó. Barcelona. 1ª ed. 337 págs.
- 1930 *Gentes y cosas de América.* Imprenta Clarasó. Barcelona. 351 págs.

GIRONELLA POUS, José Mª:

- 1963 *Personas, ideas, mares.* Ed. Planeta. Barcelona. 1ª ed. 407 págs.
- 1964 *El Japón y su duende.* Ed. Planeta. Barcelona. 1ª ed.
- 1968 *En Asia se muere bajo las estrellas.* Ed. Plaza y Janés. Colección 'La vuelta al mundo en ochenta libros'. Barcelona. 1ª ed.
- 1977 *El escándalo de Tierra Santa.* Ed. Plaza y Janés. Barcelona. octubre. 1ª ed. 623 págs.
- 1979 *El escándalo del Islam.* Ed. Planeta. Barcelona. 1ª ed.
- 1986 *El Mediterráneo es un hombre disfrazado de mar.* Ed. Plaza y Janés. Colección 'La vuelta al mundo en ochenta libros'. Barcelona.

GÓMEZ y PÉREZ ZAMORA, Natalia:

1984 *La vuelta al mundo día a día*. Ed. F. Reyes. Madrid. 1ª ed.

GÓMEZ PIQUER, José:

1991 *Un día en La Alcarria*. Ed. Mira. Zaragoza. 1ª ed. 171 págs.

GÓMEZ de la SERNA, Gaspar:

1959 *Cuaderno de Soria. Cuaderno de viaje II*. Ed. A-rión. Madrid. 1ª ed.

1963a *La pica en Flandes. Cuaderno de viaje III (Guía española de Europa)*. Editora Nacional. Madrid. 1ª ed. 151 págs. Edición ilustrada.

1963b *Toledo*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'. Barcelona. 4ª ed. 44 págs.

1964 *Castilla la Nueva*. Ed. Destino. Barcelona.

1965 *Del Pirineo a Compostela. Nueva guía del Camino de Santiago*. Ed. Dirección General de Bellas Artes. Madrid. 317 págs.

GÓMEZ de la SERNA, Ramón:

1986 *París*. Ed. Pretextos. Valencia. 205 págs.

GONZALEZ GARRIDO, Justo:

1935 *Bajo el cielo de Oriente. Impresiones de viaje. (Roma, Jerusalem, Damasco, El Cairo, Rodas, Atenas)*. Imprenta Castellana. Valladolid. 1ª ed. 232 págs.

GONZALEZ PEROTE, Ezequiel:

1973 *Memorias de mi viaje a Japón. Las impresiones de mi viaje al Japón invitado por Yoshida Española S.A. 1972*. Valladolid. 1ª ed.

GONZALEZ-RUANO, César:

1955 *Madrid*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'. Barcelona. El libro tiene un apéndice dedicado a la

visita al Museo del Prado por Enrique Lafuente Ferrarí. 45 págs. + 19 págs.

GOYTISOLO, Juan:

1959 *Campos de Níjar*. Ed. Seix Barral. Barcelona. 1ª ed. 129 págs.

1962 *La Chanca*. Ed. Librería Española. París. 1ª ed.

1963 *Pueblo en marcha*. Ed. Librería Española. París. 1ª ed.

1989 *Estambul*. Ed. Planeta. Colección 'Ciudades en la historia'. Barcelona. 1ª ed. 150 págs.

1990 *Aproximaciones a Gaudí en Capadocia*. Ed. Mondadori. Madrid. 1ª ed. 122 págs.

GRACIA NORIEGA, José Ignacio:

1985 *Crónicas viajeras*. Ed. El Oriente de Asturias. Colección 'Temas de Llanes'. Llanes (Asturias). 1ª ed. Ilustraciones de Eduardo Urculo.

1988 *Entre el mar y las montañas. Recorrido por la comarca oriental de Asturias*. Ed. Económicos EASA. Oviedo. 1ª ed.

GRANELL MUÑIZ, Manuel:

1934 "Fragmento del diario" en *Juventud en el mundo antiguo. Crucero universitario por el Mediterráneo*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 310 págs.

GROSSO, Alfonso:

—— Véase LÓPEZ SALINAS, Armando.

GUERRA BALLESPÍN, Eloy:

1934 *De Madrid a Roma. Impresiones de viaje*. Gráficas Aglayas. Madrid. 1ª ed. 275 págs. Prólogo de Eloy Montero.

GUERRA GARRIDO, Raúl (Pseudónimo de Raúl Fdez. Garrido):

1990 *Viaje a una provincia interior*. Ed. Ámbito. Valladolid. 1ª ed. 102 págs.

GUILLÉN, Santiago; VECIANA, Antonio:

- 1964 *En 79 días, vuelta al mundo en Vespa*. Ed. Doncel. Madrid. 1ª ed.

GUINEA, Emilio:

- 1947 *En el país de los Pamús. (Relato ilustrado de mi primer viaje a Guinea Española)*. Ed. Ares. Instituto de Estudios Africanos. Madrid. 1ª ed.
- 1949 *En el país de los Bubis. (Relato ilustrado de mi primer viaje a Fernando Poo)*. Ed. Ares. Instituto de Estudios Africanos. Madrid. 1ª ed.

GUTIÉRREZ SOLANA, José:

- 1920 *La España negra*. Ed. Barral. Barcelona. 1ª ed.
- 1924 *Dos pueblos de Castilla*. Ed. Cuadernos Literarios. Madrid. 1ª ed. 76 págs.

HERAS, Antonio:

- 1922 *Andanzas y divagaciones*. Ed. Rivadeneyra. Madrid. 1ª ed. 152 págs.
- 1924 *De la vida norteamericana. (Impresiones frívolas)*. Ed. Sucesores de Hernando. Madrid. 1ª ed. 242 págs.
- 1953 *De Nueva York a California*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 256 págs.

HERNÁNDEZ, Avelino:

—— Véase SANZ MARTÍN, Ignacio.

HERNÁNDEZ PACHECO, Eduardo:

- 1942 *Sáhara español. Expedición científica de 1941 por Eduardo Hernández Pacheco y Francisco Hernández Pacheco*. Ed. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Madrid. Madrid. 1ª ed.

JARA, Alfonso:

- 1903 *De Madrid a Tetuán*. Tipográficas Ricardo Fe. Madrid. 1ª ed.

JARDIEL PONCELA, Enrique:

- 1943 *Exceso de equipaje. Mis viajes a Estados Unidos, monólogos, películas, cuentos, y cinco kilos de cosas más.* Ed. Biblioteca Nueva. Madrid. 1ª ed. 606 págs.

JIMÉNEZ de ASÚA, Luis:

- 1929 *Un viaje al Brasil. Impresiones de un conferenciante seguidas de un estudio sobre Derecho Penal brasileño.* Ed. Reus. Madrid. 1ª ed. 167 págs.

JIMÉNEZ LOZANO, José:

- 1984 *Guía espiritual de Castilla.* Ed. Ambito. Valladolid. 321 págs. Fotos de Miguel Martín.

K-HITO (Pseudónimo de Ricardo García López):

- 1954 *Anda que te anda. Crónicas viajeras.* Ed. Católica. Madrid. 1ª ed. 285 págs.

LAFORET, Carmen:

- 1961 *Gran Canaria.* Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver' Barcelona. 1ª ed. 38 págs.
- 1967 *Paralelo 35.* Ed. Planeta. Colección 'Autores Españoles Contemporáneos'. Barcelona. 1ª ed. 313 págs.

LAÍN ENTRALGO, Pedro:

- 1949 *Viaje a Sudamérica.* Ed. Cultura Hispánica. Madrid. 1ª ed. 103 págs.

LAMA, César de la:

- 1988 *Viaje por la España del mar. Nombres y paisajes.* Ed. Kaydeda. Madrid. 1ª ed.

LEGUINECHE BOLLAR, Manuel:

- 1980 *El camino más corto.* Ed. Círculo de Lectores. Barcelona. 473 págs.
- 1985 *Sobre el volcán. Una aventura desde Guatemala a Panamá a través de El Salvador, Honduras, Nicara-*

- gua y Costa Rica*. Ed. Plaza y Janés. Colección 'La vuelta al mundo en ochenta libros'. Barcelona. 1ª ed. 283 págs. Edición ilustrada.
- 1988 *La vuelta al mundo en 81 días*. Ediciones B. Barcelona. 1ª ed. 238 págs.
- LERA, Ángel Mª de:
- 1965 *Con la maleta al hombro. Notas de una excursión por Alemania*. Editora Nacional. Madrid. 1ª ed.
- LEY, Charles David:
- 1981 *La Costanilla de los diablos. Memorias literarias 1943-1952*. Ed. José Esteban. Madrid. 1ª ed. 151 págs.
- LIANO, Alejandro:
- 1928 *El imperio de los negros blancos*. Barcelona. 1ª ed.
- LLAMAZARES, Julio:
- 1990 *El río del olvido. (Viaje)*. Ed. Seix Barral. Colección 'Biblioteca breve'. Barcelona. 1ª ed. 186 págs.
- 1991 *En Babia*. Ed. Seix Barral. Barcelona. 1ª ed. 233 págs.
- LLANO ROZA de AMPUDIA, Aurelio:
- 1928 *Bellezas de Asturias. De Oriente a Occidente*. Ed. Diputación Provincial de Oviedo. Oviedo. 1ª ed.
- LLOPIS, Arturo:
- 1956 *Ibiza*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'. Barcelona. 1ª ed. 36 págs.
- LLORCA VILLAPLANA, Carmen:
- 1973 *Por los caminos de Europa*. Organización Sala Editorial. Madrid. 1ª ed.
- 1980 *Diario de un viaje a la China de Mao*. Ed. ERISA. Madrid. 1ª ed.

LÓPEZ, David Gustavo:

1985 *El Valle del Silencio*. Ed. Diputación Provincial de León. León.

LÓPEZ ARAHUETES, Rafael:

1974 *Crucero a las capitales nórdicas. Impresiones de un crucerista*. Imprenta Bética. Madrid. 1ª ed.

LÓPEZ CHICHERI, Cayetano:

1945 *Vacaciones en Suecia*. Imprenta Viuda de Gato Sáez. Madrid. 1ª ed. 190 págs.

1951 *Esto es América...* Ediciones y Publicaciones Españolas S.A. Madrid. 1ª ed. 239 págs.

LÓPEZ SALINAS, Armando; FERRES, Antonio:

1960 *Caminando por las Hurdes*. Ed. Seix Barral. Barcelona. 1ª ed. 192 págs. Edición ilustrada con fotos de Oriol Maspons y con un reportaje de Luis Buñuel "Tierra sin país".

LÓPEZ SALINAS, Armando; GROSSO, Alfonso:

1966 *Por el río abajo*. Ed. Librairie du Globe. París. 1ª ed.

LÓPEZ SALINAS, Armando; ALFAYA, Javier:

1967 *Viaje al país gallego*. Ed. Península. Madrid. 1ª ed.

LUEJE, José Ramón:

1968 *Picos de Cornión*. G.H. editores. Gijón.

1977 *Guía de la montaña asturiana*. Ed. Ayalga. Salinas (Asturias).

1984 *La Cordillera Cantábrica*. Ed. Caja de Ahorros de Asturias. Oviedo.

LUJÁN, Néstor:

1951 *Costa Brava*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'. Barcelona. 1ª ed. 30 págs. Fotos de Eugen Haas.

1986 *Viaje a Francia*. Ed. Bruguera. Barcelona. 298 págs.

MAEZTU, Ramiro de:

1920 *La crisis del humanismo. Los principios de autoridad, libertad y función a la luz de la guerra*. Ed. Minerva. Barcelona. 1ª ed. 366 págs.

MALLO ALVAREZ, Albino:

1976 *Cuatro pasos por La India. Diálogos en Gujerat*. Ed. Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. San Sebastián. 1ª ed. 142 págs.

MANZANO, Miguel:

—— Véase SANZ MARTÍN, Ignacio.

MANZANO, Javier; CHELIZ, Carmen:

1995 *Piríneos*. Ed. VisualMap. Madrid. 1ª ed.

MANANA VAZQUEZ, Guillermo:

1988 *Entre los Beyos y el Ponga. El Cordal de Collau Zorru*. Ed. Caja de Ahorros de Asturias. Oviedo. Edición ilustrada con fotos del autor.

MARAÑÓN MOYA, Gregorio:

1993 *Viaje a la Hurdes*. Ed. El PAÍS-Aguilar. Madrid. 205 págs. Prólogo de Camilo José Cela. El libro contiene también textos de Pedro Laín Entralgo, Luis Carandell, Gregorio Marañón y Beltrán de Lis, Juan Carlos Rodríguez Ibarra, Miguel de Unamuno, Ramón Gómez de la Serna, el Dr. J. Goyanes, el Cardenal Segura y Maurice Legéndere.

MARCHESI, José Mª:

1935 *De continente a continente (Impresiones de viaje)*. Ed. Juventud. Barcelona. 1ª ed. 182 págs. Prólogo de Mariano Tomás.

MARÍAS AGUILERA, Julián:

1934 "Notas de un viaje a Oriente" en *Juventud en el mundo antiguo. Crucero universitario por el Mediterráneo*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 310 págs.

1961 *Imagen de La India*. Ed. Revista de Occidente. Madrid. 1ª ed. 85 págs.

MARÍN PEÑA, Manuel:

1981 *Viaje de un humanista español al Moscú del 66*. Ed. Instituto Isabel La Católica. Madrid.

MARTÍN ABRIL, José Luis:

1965 *A lo largo del sendero*. Ed. Plaza y Janés. Colección 'La vuelta al mundo en ochenta libros'. Barcelona. 1ª ed.

MARTÍN-GRANIZO RODRÍGUEZ, León:

1916 *Mis viajes por España*. Imprenta Vda. de Montero. Valladolid. 1ª ed. 48 págs.

1929 *La provincia de León*. Ed. Juan Ortiz. Madrid. 1ª ed. 76 págs.

MARTÍN MEDRANO, Ramiro:

1945 *Hojas de álbum. Impresiones de mis andanzas por Francia, Suiza, Portugal, Inglaterra, Alemania e Italia*. Gráficas Yagües. Madrid. 1ª ed. 143 págs.

MARTÍNEZ-BARBEITO, Carlos:

1957 *Galicia*. Ed. Destino. Barcelona. 1ª ed.

MARTÍNEZ KLÉISER, Luis:

—— Véase POLO BENITO, José.

MARTÍNEZ OÑA, José:

1975 *Mis rutas por los Filabres*. Ed. Cajal. Almería. 1ª ed.

MARTÍNEZ REVERTE, Javier:

1973 *La aventura de Ulises*. Ed. Doncel. Madrid. 1ª ed.

MARTÍNEZ ROMARATE, R.

1928 *Por sendas de occidente. Impresiones de un viaje a Lombardía, Véneto, Los Alpes y Flandes.* Ed. Rafael Caro Raggio. Madrid. 1ª ed. 345 págs.

MARTORELL TÉLLEZ GIRÓN, Ricardo:

1933 *Trece crónicas de viaje por China, Mongolia, Japón, Filipinas, Bali, Siam y La India.* Ed. Estanislao Maestre. Madrid. 1ª ed. 485 págs.

MATEOS, J.:

1907 *A través del istmo de Panamá. Escenas e impresiones de viajes y descripción detallada del nuevo proyecto y obras del gran canal interoceánico.* Ed. Herederos de Juan Gili. Barcelona. 1ª ed.

MAZA, Francisco de la:

1963 *Cartas barrocas desde Castilla y Andalucía.* Ed. Instituto de Investigaciones Estéticas de la Universidad Autónoma. México. 1ª ed. 205 págs.

MEDIO, Dolores:

1971 *Asturias.* Ed. Destino. Barcelona. 612 págs.

MENDÍVIL y ELIO, Manuel de:

1910 *Sombras.* Imprenta Alrededor del Mundo. Madrid. 1ª ed.

1911 *Países de niebla.* Imprenta Alrededor del Mundo. Madrid. 1ª ed.

MENDIZABAL, Ignacio:

1991 *Medio siglo viajando por el mundo.* Ed. Biblioteca Nueva. Madrid.

1965 *Tríptico escandinavo. Dinamarca, Noruega y Suecia.* Ed. Conferencias y Ensayos. Bilbao. 1ª ed.

MERINO, Joaquín:

1959 *Londres para turistas pobres.* Ed. Marte. Barcelona. 1ª ed. 298 págs.

1969 *Londres para turistas ricos*. Ed. Marte. Barcelona. 1ª ed. 253 págs.

1978 *Galicia en Sebre*. Ed. Indubán. La Coruña.

MERINO, José Mª:

—— Véase APARICIO FERNÁNDEZ, Juan Pedro.

MESA, Enrique de:

1910 *Andanzas serranas (Por Somosierra y Guadarrama)*. Ed. Biblioteca Renacimiento. Madrid. 1ª ed. 82 págs.

MIGUEL LÓPEZ, Miguel Ángel:

1990 *Viaje a Canadá*. Ed. Tierra de Fuego. Madrid. 1ª ed. 163 págs. El libro contiene al final una guía práctica de Canadá.

MIQUELARRENA y REGUEIRO, Jacinto (usa el pseudónimo de El Fugitivo):

1929 *El gusto de Holanda*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 130 págs. Edición ilustrada con dibujos de A. Guezala.

1930 *...Pero ellos no tienen bananas. (El viaje a Nueva York)*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 168 págs.

1931 *Veintitrés*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 153 págs.

MIRANDA CARNERO, Pedro:

1912 *Vuelo de abeja por la Europa artística*. Imprenta Viuda de Montero. Valladolid. 1ª ed.

MIRANDA PODADERA, Luis:

1922 *Un viaje a Toledo. Plano y guía de la histórica ciudad*. Ed. Hernando. Madrid. 1ª ed.

MIRAVALL, Jaime:

1959 *Barcelona*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'. Barcelona. 4ª ed. 39 págs.

MOIX, Terenci:

- 1971 *Crónicas italianas*. Ed. Seix Barral. Barcelona. 1ª ed.
- 1983 *Viaje sentimental a Egipto. (Terenci del Nilo)*. Ed. Plaza y Janés. Barcelona. 1ª ed. 359 págs.
- 1987 *Tres viajes románticos. Grecia, Túnez y México*. Ed. Plaza y Janés. Colección 'Biografías y memorias'. Barcelona. 1ª ed. 203 págs.

MOLINA, Ricardo:

- 1953 *Córdoba*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'. Barcelona. 40 págs.

MONREAL, Luis:

- 1961 *Zaragoza*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'. Barcelona. 46 págs.

MORALES TROYANO, Ramón:

- 1931 *Impresiones de mi primer viaje alrededor de la tierra*. Ed. Asilo de Huérfanos del Sagrado Corazón de Jesús. Madrid. 1ª ed. 254 págs.

MORENAS de TEJADA, Mª Angeles:

- 1983a *Mi visión de Asia*. Gráficas M. Pareja. Barcelona. 1ª ed. 238 págs.
- 1983b *Mi viaje a Egipto*. Ed. Tiempo de Ediciones. Madrid. 148 págs.
- 1988 *Túnez, mirador mediterráneo*. Ed. AZ. Madrid.
- 1991 *Por las rutas del mar Caribe*. Ed. Tierra de Fuego. Madrid.

NAGORE YARNOZ, José Javier:

- 1978 *A Roma con Francisco y Javier. Diario de dos caminantes (20 de marzo a 7 de mayo de 1953)*. Gráficas Iruña. Pamplona.

NEVILLE, Edgar:

1957 *Mi España particular. Guía arbitraria de los caminos turísticos y gastronómicos de España.* Ed. Taurus. Madrid. 1ª ed. 193 págs.

NOEL, Eugenio (Pseudónimo de Eugenio Muñoz Díaz):

s.a. *Piel de España.* Ed. Biblioteca Nueva. Madrid. 1ª ed. 230 págs.

1924 *España nervio a nervio. Aguafuertes ibéricas.* Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 318 págs.

1960 *España fibra a fibra.* Ed. Taurus. Madrid. 194 págs.

1962 *Diario íntimo. (La novela de la vida de un hombre).* 2 vols. Ed. Taurus. Madrid. 1ª ed. 388 y 385 págs. Edición ilustrada.

NOVO, Adelardo:

1930 *De La Habana a Sevilla por los aires. Impresiones de un periodista español pasajero del zeppelin.* Ed. Hermes. La Habana. 1ª ed. 260 págs.

OLIVER LÓPEZ-MERLO, Felipe:

1985 *Viajes y andanzas de un alcarreño.* Ed. Tierra de Fuego. Madrid. 1ª ed. 187 págs.

1990 *La Roma desconocida.* Ed. Tierra de Fuego. Madrid. 1ª ed. 217 págs.

ONIEVA, Antonio Juan:

1931 *Guía de Asturias.* Ed. Patronato Nacional de Turismo. Madrid. 1ª ed. 128 págs.

ORTIZ ECHAGÜE, Fernando:

1927 *Al Senegal en aeroplano.* Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 93 págs.

1928 *Pasajeros correspondencia y carga. Buenos Aires.* Ed. Le livre libre. París. 1ª ed. 279 págs.

ORTIZ MUÑOZ, Antonio:

- 1948 *Otro español en América*. Ed. Magisterio Español. Madrid. 1ª ed. 230 págs. Prólogo de Federico García Sanchiz.
- 1950 *Un periodista da la vuelta al mundo*. Ed. Studium. Madrid-Buenos Aires. 1ª ed. 342 págs. Prólogo de José Mª Sánchez Silva, epílogo de Eugenio Montes.
- 1951a *En la otra orilla del estrecho*. Ed. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Estudios Africanos. Madrid. 1ª ed.
- 1951b *Mi hermana y yo damos la vuelta al mundo*. Ed. Studium. Madrid-Buenos Aires. 1ª ed. 160 págs. Prólogo de Nicolás González Ruiz, epílogo de Josefina Álvarez de Cánovas.
- 1952 *Bajo el sol de medianoche. (Un sevillano en el Polo)*. Ed. Planeta. Barcelona. 1ª ed. 187 págs.
- 1956 *Vacaciones a bordo*. Editorial Católica. Madrid. 1ª ed. 202 págs.
- 1958 *África. Norte-Sur*. Ed. Studium. Madrid. 1ª ed.
- 1962 *El mundo en un vuelo*. Ed. Studium. Madrid. 1ª ed. 212 págs.
- 1965 *Málaga y la Costa del Sol*. Ed. Planeta. Barcelona.

ORTIZ de la TORRE, Elías:

- 1930 *Guía de Santander*. Ed. Patronato Nacional de Turismo. Madrid. 1ª ed.

OTERO, Julián Mª:

- 1970 *Itinerario sentimental de la ciudad de Segovia*. Ed. Caja de Ahorros de Segovia. Segovia. La 1ª ed. es de 1915.

OTERO PEDRAYO, Ramón:

- 1926 *Guía de Galicia*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed.

1953 *Santiago*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'.
Barcelona. 1ª ed. 36 págs.

OTÉYZA, Luis de:

1927a *De España al Japón. (Itinerario impresionista)*.
Ed. Pueyo. Madrid. 1ª ed. 292 págs.

1927b *En el remoto Cipango. (Jornadas japonesas)*. Ed.
Pueyo. Madrid. 1ª ed. 300 págs.

1928 *Al Senegal en avión. Reportaje aéreo ilustrado
con fotografías de 'Alfonsito'*. Ed. Pueyo. Ma-
drid. 1ª ed. 206 págs.

1929 *El tapiz mágico. Reportajes mundiales*. Ed. Compa-
ñía Iberoamericana de Publicaciones. Madrid. 1ª
ed. 315 págs.

PALACIOS MARTÍNEZ, Julio:

1935 *Filipinas, orgullo de España. Un viaje por las
islas de la Malasia*. Imprenta Bermejo. Madrid. 1ª
ed. 269 págs.

PALLARÉS LUENGO, Juan Gabriel:

1978 *Viaje al país de los kafires. Por la ruta de la
seda*. Ed. E.D.A.F. Madrid. 1ª ed. 230 págs.

PAMIÉS, Teresa:

1981 *Vacaciones aragonesas*. Ed. Heraldo de Aragón. Za-
ragoza. 206 págs.

PANCORBO, Luis:

1975 *Guía secreta de Roma para españoles*. Ed. Al-Bo-
rak. Madrid. 595 págs.

1986 *Los hijos del fuego*. Ed. Guadalmanuel. Madrid. 1ª
ed. Ilustraciones del autor.

1989a *Los viajes del girasol*. Ed. Mondadori. Madrid.
240 págs.

1989b *Enviado especial al Polo Sur*. Ed. Edelvives. Za-
ragoza.

PASCUAL BALAGUER, Eugenio:

- 1979 *La China que yo he visto. Impresiones de un alcoyano.* Imprenta Hispánica Alcoyana. Alcoy (Alicante). 1ª ed.
- 1981 *Viaje por tierras de Grecia e islas del mar Egeo.* Imprenta Hispánica Alcoyana. Alcoy (Alicante). 1ª ed.
- 1983 *Finlandia, secuencias de un viaje.* Imprenta Hispánica Alcoyana. Alcoy (Alicante). 1ª ed.
- 1985 *Viaje por las capitales nórdicas: Dinamarca, Suecia, Noruega.* Imprenta Hispánica Alcoyana. Alcoy (Alicante). 1ª ed. Edición ilustrada con fotos del autor.
- 1988 *Escapada a la isla de Cuba.* Imprenta Hispánica Alcoyana. Alcoy (Alicante). 1ª ed.

PATINO, Consuelo:

- 1975 *Entre marinos y kimonos. Por el gran océano.* Ed. Escuela Española. Madrid. 1ª ed. 261 págs.

PATINO PUENTE, Ramón:

- 1967 *Viajes por el mundo de un periodista. Recuerdos de viaje.* Imprenta Roel. La Coruña. 1ª ed. 395 págs.

PAZ MAROTO, José:

- 1957 *Travesía de Europa. Apuntes técnico-turístico-filosóficos de un viaje a través del Continente.* Industrias Gráficas Magerit. Madrid. 1ª ed. 193 págs. Prólogo de Luis Alonso Luengo.

PEMAN, José Mª:

- 1942 *El paraíso y la serpiente. (Notas de un viaje por tierras de la Hispanidad).* Ed. Escelicer. Madrid. 1ª ed. 206 págs.

1964 *Viaje a Tierra Santa*. Ed. Escelicer. Madrid. 1ª ed. 45 págs.

1973 *Andalucía*. Ed. Destino. Barcelona. 1ª ed. 592 págs. Fotos de Ramón Dimas.

PENA SANTIAGO, Luis Pedro de la:

1969 *Guipúzcoa*. Ed. Enciclopedia Vasca. San Sebastián.

PERAZA de AYALA, Trino:

1933 *Cien mil y una millas. (La vida en los grandes buques)*. Ed. Compañía General de Artes Gráficas. Madrid. 1ª ed. 244 págs.

PÉREZ, Erik:

—— Véase SOMOANO, Juan Luis.

PÉREZ de AYALA, Ramón:

1917 *Hermann encadenado. Notas de un viaje a los frentes de Isonzo, La Carnia y El Trentino*. Imprenta Clásica Española. Madrid. 1ª ed. 224 págs.

1959 *El país del futuro. Mis viajes a los Estados Unidos (1913-1914/1919-1920)*. Ed. Biblioteca Nueva. Madrid. 351 págs. Edición recogida y ordenada por José García Mercadal.

1985 *Crónicas londinenses*. Ed. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Murcia. Murcia. 180 págs. Edición, introducción y notas de Agustín Coletes Blanco.

PÉREZ MATEOS, Francisco:

1912 *Por tierras de Ávila*. Ed. Librería Victoriano Suárez y Cía. Madrid. 1ª ed.

1916 *Impresiones de un viajero. Una visita a León...* Imprenta Mateu. Madrid. 1916. 1ª ed.

1921 *Vistas de Segovia. Apuntes e impresiones de viaje*. Ed. Librería Victoriano Suárez y Cía. Madrid. 1ª ed. 258 págs.

PÉREZ MATEOS, Juan Antonio:

1972 *Las Hurdes, clamor de piedras*. Ed. Escelicer. Madrid. 1ª ed. 255 págs.

1993 *Guía de Cáceres*. Ed. EL PAÍS/Aguilar. Madrid. 1ª ed. Edición ilustrada con fotos de Luis Castato.

PÉREZ OLAGUER-FELIU, Antonio:

1934 *Mi vuelta al mundo*. Ed. Juventud. Barcelona. 1ª ed. 458 págs. Prólogo de Jacinto Benavente. Edición ilustrada con fotos del autor.

1943 *Mi segunda vuelta al mundo*. Ed. Juventud. Barcelona. 1ª ed.

PÉREZ y PIMENTEL, Antonio:

1925 *Asturias, paraíso del turista*. Ed. Covadonga. Gijón (Asturias).

1928 *Quince días en Asturias. Guía ilustrada del viajero*. Ed. Covadonga. Gijón (Asturias).

PÉREZ del RÍO COSSA, Manuel:

1935 *Andante con variaciones. Viajes y ensayos de crítica*. Ed. Pérez del Río Cossa. Madrid. 1ª ed. Prólogo de Francisco Rodríguez Marín.

PÉREZ de TUDELA, César Augusto:

1976 *Recital de un solitario. Escaladas en dos hemisferios*. Ed. Doncel. Madrid. 1ª ed.

PÉREZ de URBEL, Justo:

1959 *Burgos*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'. Barcelona. 1ª ed. 44 págs.

PERUCHO, Juan:

1984 *Los laberintos bizantinos o un viaje con espectros*. Ed. Bruguera. Barcelona. 1ª ed. 246 págs.

PLA i CASADEVALL, Josep:

1929 *Madrid, 1921. Un dietario*. Ed. Destino. Barcelona. 1ª ed. 239 págs.

- 1941 *Guía de la Costa Brava*. Ed. Destino. Barcelona. 1ª ed. 388 págs. Edición ilustrada.
- 1942 *Viaje en autobús*. Ed. Destino. Barcelona. 1ª ed. 213 págs.
- 1949 *Viaje a pie*. Ed. Destino. Barcelona. 1ª ed. 262 págs.
- 1950 *Guía de Mallorca, Menorca e Ibiza*. Ed. Destino. Barcelona. 581 págs.
- 1960 *Viaje a América*. Ed. Destino. Barcelona. 1ª ed. 318 págs.
- 1961 *Guía de Cataluña*. Ed. Destino. Barcelona. 630 págs.
- 1979 *Guía de Menorca*. Ed. Nura. Menorca. 180 págs.
- 1988 *Cartas de lejos. Viajes, fantasías, ciudades*. Ed. Destino. Barcelona. 271 págs. Texto traducido del catalán por Josep Daurella: "Cartes de lluny".
- 1990 *Notas sobre París*. Ed. Destino. Colección 'Áncora y Delfín'. Barcelona. 380 págs. Texto traducido por Jesús Alegría: "Notes sobre París".
- POLO BENITO, José; MARTÍNEZ KLÉISER, Luis
- 1935 *Almas y tierras de América. Estampas de viaje. (Portugal, Madeira, Brasil, Uruguay, Argentina. Ideas y panoramas, Congreso Internacional Eucarístico, vida española, Canarias)*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 247 págs. Edición ilustrada.
- PRATS, Santiago:
- 1915 *Por Andalucía y Marruecos*. Salamanca.
- PRIETO MORENO, Francisco:
- 1962 *Granada*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'. Barcelona. 1ª ed. 41 págs.

PUJOL, Juan:

- 1915 *De Londres a Flandes. Con el ejército alemán en Bélgica.* Ed. V. Rico. Madrid. 1ª ed. 303 págs.
- 1916 *En Galitzia y el Isonzo. (Con los ejércitos del General Von Mackensen y del Archiduque Eugenio de Austria).* Ed. Renacimiento. Madrid. 1ª ed. 313 págs.
- 1955 *Primavera en Italia.* Gráficas Municipales. Madrid. 1ª ed.

PULIDO GARCÍA, Manuel:

- 1975 *Los caminos recorridos.* Gráficas Printer. Barcelona. 1ª ed.

QUIROGA y PARDO BAZAN, Jaime:

- 1902 *Notas de un viaje por la Italia del norte, Niza, Mónaco, Montecarlo, Génova, Milán, Pavia, el Lago Mayor y Venecia.* Establecimiento Tipográfico Idamor Moreno. Madrid. 1ª ed.

RACIONERO, Luis:

- 1988 *Memorias de California.* Ed. Mondadori. Madrid. 1ª ed. 176 págs.

REPIDE, Pedro de:

- 1929 *La saeta de Abaris. (Del Mar Negro al Caribe).* Ed. Renacimiento. Madrid. 1ª ed. 304 págs.

REQUEJO SAN ROMAN, Jesús:

- 1927 *Notas de mi diario. Tierra Santa y Roma.* Ed. Sucesores de Rivadeneyra. Madrid. 1ª ed.

REYNOSO, Francisco de:

- 1904 *En la corte del Mikado. Bocetos japoneses.* Imprenta Bailly-Bailliére e hijos. Madrid. 1ª ed.
- 1934 *Apuntes de un viaje a La India y a la isla de Ceylán.* Ed. Librería Hernando. Madrid. 1ª ed. El

libro contiene fotos del autor y un mapa con el itinerario del viaje.

RICO, Emilio; y otros:

- 1987 *Guía del parque nacional de la montaña de Covadonga*. Ed. Silverio Cañada. Gijón (Asturias). Prólogo de Ignacio Quintana Pedrós.

RIDRUEJO, Dionisio:

- 1974 *Castilla la Vieja*. Ed. Destino. Barcelona. 2 Vols 1973-74. Edición ilustrada con fotos de F. Catalá Roca y Ramón Campubrí.

RÍOS URRUTI, Fernando de los:

- 1922 *Mi viaje a la Rusia soviética*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 265 págs. 1ª ed. de 1921.

RODRÍGUEZ BATLLORI MARTÍN, Francisco:

- 1972 *Andar y ver*. Ed. L. E. Augustinus. Madrid. 1ª ed. 181 págs. Prólogo del Marqués de Lozoya.

ROMANO GARCÍA, Vicente; SANZ, Fernando F.:

- 1967 *Valle de Alcudia*. Ed. Alfaguara. Colección 'Las botas de siete leguas' Nº 6. Madrid. 1ª ed. 300 págs.

ROS CEBRIAN, Félix:

- 1936 *Un meridional en Rusia*. Ed. Luis Miracle. Barcelona. 1ª ed. 224 págs.
- 1965 *De la Estrella de Oriente a la Estrella del Norte*. Ed. Ariel. Madrid.
- 1971 *De Acapulco a Nueva York pasando por los Balcanes*. Ed. Prensa Española. Madrid.

RUBIO ORTIZ, Enrique:

- 1978 *Apuntes de un reportero. De Pretoria a Moscú. Los paraísos del blanco y el rojo*. Ed. Plaza y Janés. Colección 'La vuelta al mundo en ochenta libros'. Barcelona. 1ª ed. 240 págs. Edición ilustrada.

RUIZ LEDESMA, Alfredo:

1977 *La Rusia que vimos*. Imprenta S.A.P. Madrid. 1ª ed
RUSINOL, Santiago:

1950 *La isla de la calma*. Ed. Juventud. Barcelona. 1ª
ed. Ilustraciones de J. Narro.

SAGARRA i CASTELLARNAU, José Mª de:

1942 *El camino azul. Viaje a La Polinesia*. Ed. Juventud. Barcelona. 1ª ed.

1960 *Montserrat*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'. Barcelona. 5ª ed.

SALAVERRÍA e IPENZA, José Mª:

1907 *Vieja España. (Impresión de Castilla)*. Librería Sucesores de Hernando. Madrid. 1ª ed. 189 págs. Prólogo de Benito Pérez Galdós.

1910 *Tierra argentina*. Ed. Librería Fernando Fe. Madrid. 1ª ed.

1916 *Cuadros europeos. Escenas en el mar antes de la guerra. Paisajes de Londres*. Imprenta Juan Pueyo. Madrid. 1ª ed.

1918 *Paisajes argentinos*. Ed. Gustavo Gili. Barcelona. 1ª ed.

1933 *Viaje a Mallorca*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed. 147 págs. Ilustraciones de Erwing Hubert.

1955 *Guía sentimental del País Vasco*. Ed. Biblioteca Vascongada de Amigos del País. San Sebastián. 1ª ed. 142 págs. Edición ilustrada.

SALCINES LÓPEZ, Manuel:

1982 *Breve historia de Córdoba y sus monumentos*. Ed. Ayuntamiento de Córdoba. Córdoba. 2ª ed.

SÁNCHEZ GARCÍA, Jorge Juan:

1988 *Viaje a la Sudamérica exótica*. Ed. Obelisco. Barcelona. 1ª ed. 190 págs.

- 1990a *Viaje a Extremo Oriente*. Ed. Tierra de Fuego. Madrid. 1ª ed. 127 págs.
- 1990b *Mi viaje al sur de Asia. La aventura humana de un Marco Polo actual*. Ed. Plaza y Janés. Barcelona. 1ª ed. 234 págs. El libro contiene mapas elaborados por el autor durante el viaje y fotografías realizadas por amigos del autor.
- 1992 *Mi viaje a los archipiélagos del Pacífico. Tras las huellas de los descubridores españoles en treinta islas de los mares del sur*. Ed. Plaza y Janés. Barcelona. 1ª ed.

SANCHEZ DRAGÓ, Fernando:

- 1992 *La dragontea. Diario de un guerrero. La autobiografía de un nómada, el boletín oficioso de un insurrecto frente al sistema*. Ed. Planeta. Barcelona. 1ª ed. 554 págs.

SANCHEZ SILVA, José Mª:

- 1952 *Un paleta en Londres. La vuelta al mundo y otros viajes*. Editora Nacional. Madrid. 1ª ed.

SANCHÍS y SIVERA, José (usa el pseudónimo de Lázaro Floro):

- 1901 *De Valencia a Cádiz. Apuntes de mi cartera*. Ed. Ángel Aguilar. Valencia. 1ª ed. 173 págs.
- 1902 *Dos meses en Italia. Impresiones y recuerdos*. Ed. Ángel Aguilar. Valencia. 1ª ed. 448 págs. Prólogo de Salvador Castellote Pinazo, obispo de Jaén.
- 1903 *El mejor veraneo. Apuntes de un viaje a Suiza. Dos días en Londres. Una excursión a la Cueva Santa*. Ed. Ángel Aguilar. Valencia. 1ª ed. 140 págs.
- 1906 *De Alemania. Notas de viaje*. Ed. Ángel Aguilar. Valencia. 1ª ed. 320 págs.

- 1914 *El país de los faraones. Impresiones y recuerdos.*
Tipográficas Doménech. Valencia. 1ª ed.
- SANTOS TORROELLA, Rafael:
- 1963 *Salamanca.* Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'.
Barcelona. 2ª ed. 44 págs.
- SANTAMARÍA, Juan Manuel:
- Véase SANZ MARTÍN, Ignacio.
- SANZ, Fernando F.:
- Véase ROMANO GARCÍA, Vicente.
- SANZ MARTÍN, Ignacio:
- 1979 *Castilla a pie.* Ed. De la Torre. Madrid. 1ª ed.
- 1992 *Viaje al Señorío de Molina.* Ed. Tierra de Fuego.
Madrid. 1ª ed.
- SANZ MARTÍN, Ignacio; SANTAMARÍA, Juan Manuel:
- 1982 *Viaje por la cuenca del río Pirón.* Ed. De la Torre. Madrid. 1ª ed. 107 págs.
- SANZ MARTÍN, I.; HERNÁNDEZ, Avelino; MANZANO, Miguel:
- 1985 *Crónicas del poniente castellano.* Ed. Ámbito. Valladolid. 1ª ed. 137 págs.
- SATRÓSTEGUI PLATERO, Juan:
- 1975 *De Estella a Santiago en bicicleta.* Ed. El Verbo Divino. Estella (Navarra). 1ª ed.
- SENDER, Ramón J.:
- 1934a *Viaje a la aldea del crimen. Documental de Casas Viejas.* Imprenta Juan Pueyo. Madrid. 1ª ed.
- 1934b *Madrid-Moscú. Notas de viaje (1933-1934).* Imprenta Juan Pueyo. Madrid. 1ª ed.
- SERNA, Alfonso de la:
- 1979 *Imágenes de Túnez.* Ed. Agencia Española de Cooperación Internacional. Instituto de Cooperación con el mundo árabe. Madrid. 1ª ed. 345 págs. El

libro contiene fotos cedidas por la Oficina Nacional de Turismo de Túnez.

SERNA y ESPINA, Víctor de la:

1955 *Nuevo viaje de España. La ruta de los foramontanos.* Ed. Prensa Española. Madrid. 1ª ed. 268 págs. Prólogo de Gregorio Marañón, epílogo de Alfonso de la Serna.

1960 *Nuevo viaje de España. La vía del calatraveño.* Ed. Prensa española. Madrid. 1ª ed. 175 págs. Prólogo de Eugenio Montes. Ilustraciones de Gregorio Prieto.

SERRANO BELINCHÓN, José:

1983 *Viaje a la Serranía de Cuenca.* Gráficas Nueva Alcarria. Guadalajara. 167 págs.

1988 *La Alcarria.* Ed. Everest. León.

SERRANO de LLARI, Mª Dolores:

1970 *Crónicas de las fronteras.* Ed. Taber. Barcelona. 1ª ed. 348 págs. Prólogo de Martín de Riquer.

SOMOANO, Juan Luis; PÉREZ, Erik:

1986 *50 excursiones selectas de la montaña asturiana.* Cangas de Onís (Asturias).

SOUVIRON, José Mª:

1958 *Málaga.* Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'. Barcelona. 1ª ed. 48 págs.

SUBIRÁ y PUIG, José:

1919 *La Bélgica que yo vi.* Ed. Cervantes. Valencia. 1ª ed.

TAPIA, Luis de:

1919 *Un mes en París, un día en Reims de angustia, una hora en Madrid de paz.* Ed. Renacimiento. Madrid. 1ª ed. 157 págs.

TATO CUMMING, Gaspar:

- 1941 *Un viaje alrededor del mundo*. Ed. Alonso. Madrid. 1ª ed. Prólogo de Wenceslao Fernández Flórez.
- 1945a *Nueva York, un español entre rascacielos*. Ed. Febo. Madrid. 1ª ed. Prólogo de Federico García Sanchiz.
- 1945b *Tokio, un español entre geishas*. Ed. Febo. Madrid. 1ª ed. 250 págs.
- 1945c *Panorama mundial*. Ed. Tesoro. Madrid. 1ª ed. Prólogo de Francisco de Cossío.
- 1971 *Safari. Un español entre turistas*. Ed. Alonso. Madrid. 1ª ed.

TEIXIDOR, Joan:

- 1969 *Viaje a Oriente*. Ed. Taber/Epos S.A. Barcelona. 1ª ed.

TORBADO CARRO, Jesús:

- 1966 *Tierra mal bautizada. Un viaje por Tierra de Campos*. Ed. Seix Barral. Barcelona. 1ª ed.
- 1988 *Camino de Plata*. Ed. RENFE. Colección 'Los Libros del Tren'. Madrid. 1ª ed. 93 págs.

TORMO y MONZO, Elías:

- 1923 *Levante: (Provincias valencianas y murcianas)*. Ed. Espasa Calpe. Madrid. 399 págs.

TORRE, Claudio de la:

- 1966 *Las Canarias orientales. Gran Canaria, Fuerteventura, Lanzarote...* Ed. Destino. Barcelona. 1ª ed. 340 págs.

TUSQUETS TRESERRA, Enrique:

- s.a. *Los grandes contrastes de un continente. (De San Juan de Puerto Rico a la Guayra, pasando por el estrecho de Magallanes y Canal de Panamá)*. Ed. Minerva. Barcelona. 1ª ed. 455 págs.

1922 *A través de tres civilizaciones. Analogías y contrastes.* Ed. Minerva. Barcelona. 1ª ed.

UNAMUNO Y JUGO, Miguel de:

1902 *Paisajes.* Tipográficas Calón. Salamanca. 1ª ed. 66 págs.

1911 *Por tierras de Portugal y España.* Ed. Biblioteca Renacimiento. Madrid. 1ª ed. 296 págs.

1922 *Andanzas y visiones españolas.* Ed. Espasa Calpe. Madrid. 1ª ed.

1925 *De Fuerteventura a París, diario íntimo del confinamiento y destierro.* Ed. Excelsior. París.

VALERA y DELAVAT, Luis:

1902 *Sombras chinescas. (Recuerdos de un viaje al Celeste Imperio).* Tipográficas Viuda e Hijos de Tello. Madrid. 1ª ed. 2 Vols. 250 y 285 págs.

VECIANA, Antonio:

—— Véase GUILLÉN, Santiago.

VEGA y RUBIO, Luis Antonio de:

1942 *Por el camino de los dromedarios.* Ed. Patria Hispana. Madrid. 1ª ed.

VEGUE y GOLDONI, Ángel:

1929 *Novísima guía de España y Portugal: Manual del viajero y del turista... y una excelente idea sumaria del arte español.* Madrid. 2 Vols. 803 págs.

VELA VAZQUEZ, Luis:

1978 *Por la ruta de los emigrantes. Impresiones de un viaje por Alemania.* Ed. Santa Rita. Granada. 1ª ed.

1987 *En Tierra Santa tras la huella de Jesús.* Ed. Santa Rita. Granada. 1ª ed.

VERA, Antonio:

1957 *República de Colombia. Impresiones de un turista.*
Ed. A. G. Marases. Madrid. 1ª ed. 186 págs.

VERA, Vicente:

1902 *Un viaje al Transvaal durante la guerra.* Imprenta
Fortanet. Madrid. 1ª ed.

s.a. *Viajes y recuerdos.* Tipográfica Renovación. Bi-
blioteca de El Sol. Madrid. 270 págs.

VICENT, Manuel:

1986 *Ulises, tierra adentro.* Ed. EL PAÍS. Madrid. 1ª
ed. 201 págs.

1992 *Por la ruta de la memoria.* Ed. Destino. Barcelo-
na. 1ª ed.

VIDAL PAZ, Enrique:

1982 *Contra viento y marea.* Ed. Noray. Barcelona. 1ª
ed. 189 págs.

VIDIELLA, Rafael:

1931 *De París a la cárcel de Madrid.* Ed. Oriente. Ma-
drid. 1ª ed.

VILA VINYETA, Casimiro:

1986 *Viaje en el Transiberiano.* Ed. Obelisco. Barcelo-
na. 1ª ed. 128 págs.

VILLALONGA, Lorenzo:

1962 *Mallorca.* Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'.
Barcelona. 1ª ed. 39 págs.

VILLAR, Julio:

1974 *¡Eh, Petrel!.* Ed. Juventud. Barcelona. 1ª ed. 244
págs.

1986 *Viaje a pie.* Ed. Juventud. Barcelona. 1ª ed. 217
págs. Edición ilustrada con dibujos del autor.

VIVANCO, Luis Felipe:

1959 *El Escorial*. Ed. Noguer. Colección 'Andar y ver'.
Barcelona. 3ª ed. 40 págs.

VV. AA.:

1904 *Viaje regio*. Ed. Serra y Russell. Barcelona. 1ª
ed.

ZÚÑIGA, Ángel:

1956 *Norteamérica a la vista*. Ed. Barna. Barcelona. 1ª
ed. 180 págs. Edición ilustrada.

1969 *Camino*s. Ed. Destino. Colección 'Áncora y Del-
fín'. Barcelona. 1ª ed. 247 págs. Edición ilus-
trada.

1975 *Amanecer en China*. Ed. Plaza y Janés. Barcelona.
1ª ed. 138 págs.